

4 candidats élus par acclamation

32 candidats brigueront les suffrages

Quatre candidats ont été élus par acclamation, lundi après-midi, lors de la mise en nomination en regard avec l'élection scolaire du 12 juin prochain, à Valleyfield. Il s'agit de MM Anatole McSween, dans le quartier no 9; Jean-René Beauchamp, quartier no 12; Florian Beaudry, quartier no 16; et Gabriel Landry, quartier no 17.

Par ailleurs, pas moins de 32 candidats participeront à l'élection de lundi prochain.

Par ailleurs, pas moins de 32 candidats participeront à l'élection de lundi prochain.

QUARTIER NUMERO UN. Dans le quartier numéro un, les opposants sont MM Hilaire Séguin, Pierre-Paul Clairmont et Mme

Lauriana Marcell.

QUARTIER DEUX. Dans le quartier numéro deux, le pharmacien Georges Allard fera la lutte au coiffeur pour hommes Denis Leduc.

QUARTIER TROIS. Dans le quartier trois, le président sortant de la Régionale Salaberry, M. Armand Miron, aura pour adversaire M. Josaphat Marcell.

QUARTIER QUATRE. M. Jean-Pierre Lefebvre affrontera M. Viateur Langevin.

QUARTIER CINQ. Dans le quartier numéro cinq, M. Jean-Louis

Brault, directeur-gérant du journal LE SOLEIL et journaliste de carrière, fera la lutte à M. Adrien Lefebvre, barbier-cuisinier.

QUARTIER SIX. Dans le quartier numéro six, M. Philidor Meury, coiffeur pour hommes, sera opposé à M. Benjamin Carry, professeur.

QUARTIER SEPT. M. Jean-Louis Leduc, représentant commercial, sera opposé à Mme Simone Morin.

QUARTIER HUIT. Dans le quartier numéro huit, M. Maurice Aubin, conseiller social adversaire M. Jacques Leboeuf, homme d'affaires.

QUARTIER NEUF. Le représentant scolaire du quartier numéro neuf a été réélu par acclamation; il s'agit de M. Anatole McSween.

(suite à la page 13)

LE SOLEIL

DU ST-LAURENT VALLEYFIELD-BEAUHARNOIS-CHATEAUGUAY

17e ANNEE NO. 31 36 PAGES BEAUHARNOIS, MERCREDI 7 JUIN, 1972 CIRCULATION 23,200

Macabre découverte

Trois cadavres dans une auto

Un policier de la Sûreté du Québec d'Huntingdon, l'agent Serge Granger, a fait la macabre découverte de trois cadavres, lundi matin, vers 8h, 20, dans une automobile sur le chemin "Bushroad", à Hinchinbrooke, à cinq milles d'Huntingdon.

L'agent Granger y a trouvé trois corps inanimés qui ont été identifiés comme étant ceux de Mlle Evelynne Rafter, 28 ans, M. Ernest Cartier, 34 ans, de St-Anicet, et Katy Rafter, quatre mois. L'enfant de Mlle Rafter était couchée sur la banquette arrière du véhicule, tandis que les deux adultes se trouvaient sur la banquette avant. Le moteur du véhicule était encore en état de fonctionnement, et c'est précisément ce qui

laisse croire que le bébé de Mlle Rafter et M. Cartier sont décédés par asphyxie. Une enquête a été instituée et les trois cadavres ont été transportés à la morgue de Montréal pour autopsie. Les policiers en charge de l'enquête n'écartent pas la possibilité d'un suicide. Il est possible que les deux adultes se soient volontairement donné la mort, entraînant dans leur pacte le bébé de Mlle Rafter.

Projet de création de la maison de l'enseignant

Les enseignants et les employés de la Commission Scolaire Régionale sont à mettre sur pied un projet visant à la création de la "maison de l'enseignant". Lundi soir lors de la réunion régulière du conseil scolaire, u-

ne enseignante Mme Nicole Tousignant, a expliqué que le but ultime de ce projet est de créer des relations humaines plus fréquentes chez tous les employés de la commission scolaire. "La maison de l'enseignant" sera un lieu de rencontre de détente dans laquelle on aménagera un salon pédagogique. Le local servira éventuellement pour les réunions sociales, les activités artistiques et sportives des membres".

Si l'on se fie aux commentaires qui ont été émis par certains conseillers scolaires, la maison de l'enseignant pourrait bien être localisée, dans une école de Valleyfield. En effet, on envisage de réaménager l'école Salaberry ou l'école Emard deux institutions scolaires qui devaient tomber sous le pic des démolisseurs. Certains conseillers scolaires n'ont pas caché leur satisfaction et leur joie face à un tel projet considéré comme prioritaire.

D'ailleurs les employés de la Commission scolaire, au nombre approximatif de huit cents, verraient d'un mauvais oeil un refus de l'autorité scolaire.

OCCUPEZ-VOUS DE VOS AFFAIRES!

ALLEZ VOTER LE 12 JUIN



Dimanche après-midi dernier, avait lieu au Stadium Roland Boyer du Parc Sauvé l'inauguration d'une nouvelle saison de Petite Ligue de Baseball. Dans la photo du haut, le président du Club Rotary, M. Claude Gendron, manque la première balle. Dans la photo du bas M. Napoleon Lalonde, conseiller, M. Jacques de Villemure, directeur de la création, le député Gerald Laniel, M. Paul Barrette, président de la Petite Ligue 1972, M. Roland Boyer, M. Claude Gendron et J. Gérard Lalonde, conseiller. (Photos Peter Rozon.)



Samedi dernier, c'était la soirée de Beauharnois au Parc Jarry. A cette occasion, le maire Charles René Gagnon a honoré le lanceur Mike Torres, en lui présentant un barometre-souvenir. Sur la même photo, l'échevin Jules Lefebvre, Henri Mallette, commodore du Club Nautique, Gérard Banville, trésorier de la cité et Jacques Sauvé, agent O'Keefe dans la région de Valleyfield-Beauharnois. (Photo LE SOLEIL Pépinot)

Le comité "Arena 72" favorise l'aménagement de deux glaces

Le Comité arena 72 a déterminé son choix sur l'option d'une arène à deux glaces, compte tenu des avantages suivants: a) Les besoins exprimés démontrent la nécessité sans équivoque d'une arène à deux glaces. b) Le surplus du coût de construction de deux glaces par rapport à une glace est relativement peu élevé (\$200,000.00) pour une deuxième glace. c) L'idée de concevoir une addition à une arène à une glace est peu favorable en raison de la progression des coûts de construction.

d) Le coût d'opération est sensiblement, le même qu'une arène à une glace, tandis que les revenus en sont doublés. En dernier lieu, le Comité Arena considère que cette option tient compte d'une planification à long terme. Il serait erroné d'envisager à court terme la construction d'une arène à une glace additionnelle d'autant plus que les besoins exprimés confirment la nécessité de deux glaces. Il nous faut souligner que les municipalités qui envisagent la construction

d'une arène aujourd'hui considèrent cette option des plus favorables pour des raisons déjà mentionnées. Aller à l'encontre de cette option, c'est faire fi de l'avenir et surcharger à brève échéance le citoyen. A défaut de considérer l'option no 1, le Comité arène laisse à la discrétion des membres du Conseil de Ville les options suivantes: OPTION NO 2, ARENA A UNE GLACE EN ANNEXE AU C.E.G.E.P. Les avantages à retirer de cette option sont les suivants: a) Le coût de construction d'une annexe à l'arène existante est de \$400,000.00, ce qui est inférieur au coût de l'option no 3. b) Le budget d'opération peut se comparer à celui de l'option no 1.

OPTION NO 3, ARENA UNE GLACE. Le Comité désire attirer l'attention du Conseil de Ville dans lamesure où ce dernier envisage l'option no 3. Compte tenu des besoins exprimés, la Cité devra dans l'élaboration des plans et de-

vis considérer les espaces et les aménagements en fonction de l'addition d'une deuxième glace à brève échéance. En dernier lieu, nous tenons à souligner que le Comité, quoique n'ayant aucun mandat, a tenu compte dans l'étude en cours que des facteurs qui sont de sa juridiction. Si certains points n'ont pas été élaborés dans la présente étude, le Comité se doit de préciser que les membres du Comité n'avaient pas reçu de mandat. Certes, les membres ont collaboré à cette étude en raison d'une situation que vous connaissez. Dans cette optique, le Comité a voulu tout au long de l'étude tenir compte du bien-être des citoyens. Nous sommes convaincus que les membres du Conseil sauront porter à la présente une attention particulière à ces recommandations qui n'ont que pour but de répondre à des besoins exprimés de la part de contribuables. Le Comité Arena 1972 demeure à votre disposition pour tous renseignements additionnels.

REPORTAGE COMPLET EN PAGE 5

S'agit-il d'une mort naturelle ?

S'agit-il d'une mort naturelle? C'est la question que les enquêteurs de la Sûreté du Québec, détachement d'Huntingdon, se posent depuis la découverte, dimanche, du corps de M. Rémi Couture, 53 ans, du 4039, rue St-Antoine à Montréal.

Le corps de M. Couture a été transporté à la morgue, pour les fins de l'autopsie. Une enquête du coroner

se tiendra, au cours des prochaines semaines, dans le but de déterminer les causes exactes de ce décès.



Le cadavre de M. Couture a été découvert par M. Gilles Jacques, un citoyen de Verdun, dans un ruisseau du Parc d'Avignon, dans la municipalité d'Herdman, sise à proximité d'Huntingdon.

Selon les premières constatations, la victime serait décédée des suites d'une crise cardiaque, et non par noyade, comme on aurait pu le croire au début.

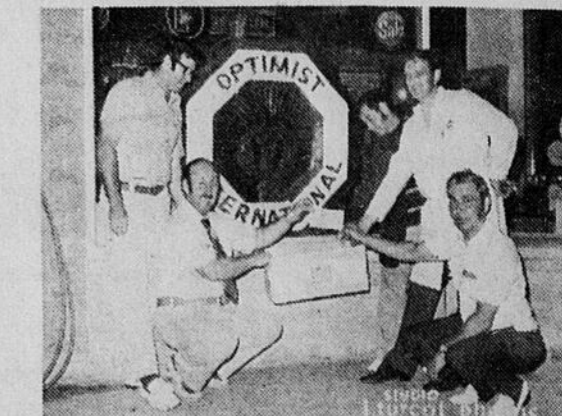
Collision frontale: un mort et un blessé

Un accident de circulation, survenu samedi après-midi à St-Chrysostome, dans le comté de Chateauguay, a coûté la vie à M. Antoine Dallaire, 51 ans, de St-Antoine Abbé.

Un accident de circulation, survenu samedi après-midi à St-Chrysostome, dans le comté de Chateauguay, a coûté la vie à M. Antoine Dallaire, 51 ans, de St-Antoine Abbé.

Le mort et un blessé sont des cousins. Ce sont les agents de la Sûreté du Québec, détachement d'Huntingdon qui ont fait les constatations d'usage.

Par ailleurs, l'occupant de l'autre véhicule M. Joseph Dallaire, 59 ans, de St-Chrysostome, repose dans un état critique à l'Institut de neurologie de Montréal. Cette collision frontale est survenue dans le rang Lemieux à St-Chrysostome.



Le sort a favorisé M. Albert Dubuc, 755, Beauce, à Beauharnois, lors du tirage du club Optimiste de Beauharnois, à l'occasion de son "Gas-O-Thon", les 2, 3 et 4 juin. Sur la photo, le président Guy Mallette, André Pouliot, Roger Desserre et Pierre Priemeu (Photo J. Turcot).

Il dirigeait 20,000 membres

Un ancien président provincial candidat scolaire



Lors d'une conférence de presse donnée vendredi après-midi dernier par le Club Richelieu, les membres de la presse écrite et parlée eurent le plaisir de rencontrer la candidate qui sera parrainée par le Club Richelieu de Valleyfield. Mlle Diane Legault est accompagnée du président du concours de la reine, Me Gilles Hébert et des membres Richelieu Roger Poisson et Jean-Marie Drouin, (Photo P. Rozon)

Les contribuables scolaires du quartier numéro six, à Valleyfield, pourront se donner un représentant qui a fait sa marque durant plusieurs années au niveau de la province lundi prochain en élisant M. J.P. Meury.

Ce dernier a en effet assumé jusqu'en 1966 la présidence de la Fédération Patronale des Coiffeurs de la Province de Québec où il a acquis une vaste expérience administrative, tant au niveau de la distribution budgétaire que des relations de travail entre patrons et employés.

Il va sans dire que si le candidat Meury a pu diriger un organisme comptant au-delà de 20,000 membres venant de tous les coins de la province, son expérience sera un atout précieux pour le prochain conseil scolaire. Durant ses années à la présidence provinciale, nous a déclaré M. Meury, je me suis toujours fait un devoir de recueillir toutes les opinions émises par chacun des membres avant de prendre une décision de sorte que la démocratie soit vraiment respectée.

Tout citoyen a droit de parole, d'ajouter le candidat du quartier six, tout payeur de taxes peut émettre sa pensée sur quel que sujet que ce soit, et il faut qu'il en soit ainsi pour que chacun se sente un citoyen à part entière dans la cité qu'il habite. En tant que conseiller scolaire, devait-il conclure sur ce point, je verrai à faire en sorte que n'importe quel contribuable se sente à l'aise de revendiquer ses droits auprès de la commission scolaire, le tout dans une ambiance de franche cordialité.

Interrogé sur le rôle des parents dans l'éducation, M. Meury a noté qu'il était essentiel que ceux-ci "partagent" le



rôle administratif des élus et se mêlent activement à la chose scolaire afin que toutes les lignes de pensée soient dirigées en fonction du mieux-être des enfants. J'ai le bonheur d'avoir deux petits-fils, de dire M. Meury, et leur éducation future est un sujet de conversation constant avec mon fils: à chaque reprise, nous en venons tous deux à la conclusion que la jeunesse représente l'épine dorsale de la nation et qu'il faut consacrer toutes les énergies dont nous sommes capables à

faire de cette jeunesse la mieux instruite qui se puisse faire car c'est son avenir que nous assurons ainsi.

M. Meury devait répondre à une autre de nos questions en abordant le côté disponibilité de sa personne. Mes amis savent fort bien, ajoutait-il, que si j'avais eu conscience de ne pas avoir assez de temps à consacrer à la chose scolaire, je n'aurais pas laissé porter mon nom comme candidat. Cependant, comme j'ai la certitude absolue de pouvoir m'y donner pleinement, com-

me je sais avoir amplement de temps disponible à consacrer aux contribuables, je n'hésite pas à solliciter un mandat de la population.

de vote au scrutin de lundi prochain se feront un devoir de se prononcer en allant voter. Si nous voulons que notre système démocratique garde son sens, devait-il terminer, il est nécessaire d'y participer.

TOURNOI DE BALLE LENTE

Un tournoi de balle lente se déroulera au Parc Leduc de Valleyfield, les 16, 17 et 18 juin prochains. Les vingt-quatre premières équipes inscrites seront acceptées. Un montant de \$350,00

sera distribué en bourses et trophées. La date limite pour les inscriptions a été fixée au 12 juin. Les intéressés peuvent communiquer avec Richard ou Roger Joannette, à 373-0329 ou 373-0984.

Qu'advient-il de la route du bord de l'eau dans la Grande-Ile ?

Ceux qui aiment encore retrouver un coin de tranquillité connaissent sûrement la route du Bord de l'eau de Grande-Ile, allant du pont Mgr Langlois jusqu'au terrain de golf. A ce dernier endroit, la population de Valleyfield et des environs est sûrement privilégiée de pouvoir y pratiquer un sport qui est de plus en plus accessible à l'ensemble des citoyens. Par ailleurs ceux qui pratiquent le cyclisme pour se tenir en forme (et j'en suis un) apprécient la route du bord de l'eau qui n'offre pas un trafic chargé et permet de se promener en bicyclette.

ministère de la voirie des plans pour faire de cette route une voie élargie à plusieurs voies qui enlèverait tout le pittoresque et le charme à cette région en plus d'y amener un trafic fou,

Nous nous demandons donc si pareille transformation est justifiée, compte tenu du peu de population de Grande Ile et du fait que la route du pont Mgr. Langlois suffit pour la densité de trafic qu'on retrouve dans cette région. Plusieurs citoyens de Grande Ile sont inquiets avec raison. Nous souhaitons qu'un comité de citoyens de Grande Ile naisse sur cette question pour nous exposer les raisons qui militeraient soit en faveur ou contre ce projet.

Or, nous entendons dire qu'il y aurait au mi-

Guy Blanchard, M.D.

juin, à 8 heures p.m. C'est gratuit.

Précisons qu'il faut participer à la classification pour avoir droit de participer au Minirama du dimanche 18 juin, à la piste des petits courtiers des loisirs St-Eugène.

Le 18 juin, il y aura, le soir, une danse à l'école St-Eugène. Informations: Réal LeFebvre 371-3279

Me Claude Blanchard ne sera pas candidat à la convention libérale

Depuis quelques mois j'ai été sollicité par des amis et des militants libéraux du comté fédéral de Vaudreuil afin de laisser porter mon nom à la convention libérale de ce comté. Je profite de l'occasion pour remercier sincèrement les gens qui m'ont témoigné leur appui et leur confiance. Cependant, après mures réflexions j'ai décidé de ne pas briguer les suffrages à cette convention et par la suite à la prochaine élection fédérale.

Considérant que j'occupe présentement les fonctions de Substitut du Procureur Général de la Province de Québec pour et dans le district de Beauharnois, vu la période troublée que nous traversons au Québec et le rôle que j'ai à jouer dans un district tel que celui

de Beauharnois, jugeant que le défi à relever me



semble de taille et particulièrement à cause des prises de position, du Ministre de la Justice du Québec, que je partage avec enthousiasme, j'ai opté pour demeurer à ce

poste de Substitut du Procureur Général de la Province de Québec.

Je réitère donc ma reconnaissance à tous ceux qui m'ont fait l'honneur de solliciter ma participation à la convention du Parti Libéral de Vaudreuil et je sais que les délégués à cette convention choisiront l'homme qui pourra le mieux exercer les fonctions de député dans le prochain gouvernement Trudeau.

Pour le moment à titre de président de l'Association Libérale du comté de Vaudreuil, je garderai, au niveau de la convention, la plus stricte neutralité et je présiderai, tel que le veut la constitution, aux destinées de l'association et ce au meilleur de ma connaissance.

Loisirs St-Eugène

N'oubliez pas de venir poney, le mercredi 7 à la classification des juin, et le mercredi 14

LINGERIE MARIE-CLAUDE
293 VICTORIA VALLEYFIELD
GRAND SPECIAL
JEUDI-VENDREDI-SAMEDI

25% DE REDUCTION SUR CHANDAILS AVEC OU SANS MANCHES.

NOUS VOUS OFFRONS BAS, JUPES ET LINGERIE POUR DAMES

SOUDEUSES LINCOLN
MOTEURS
VENTILATEURS
VENTE Coussinets à billes
238 ST-LAURENT
J. H. SAUVE & FILS INC. VALLEYFIELD



Jacques Lebeuf reçoit son bulletin de présentation signé par Léonide Major, à gauche, et Royal Perrier, à droite.

DISPONIBILITE ET COMPETENCE

LEBEUF, JACQUES



"L'ADMINISTRATION SCOLAIRE EXIGE LES SERVICES D'UN COMMISSAIRE RENSEIGNE"

DANS LE DISTRICT NO: 4
ELECTION DU 12 JUIN.

VIATEUR LANGEVIN

EST UN HOMME COMPETENT ET PRET A SERVIR

IL FAVORISE LA FORMATION SERIEUSE DE NOTRE JEUNESSE ET LA MEILLEURE INSTRUCTION POSSIBLE.

Il mérite votre appui car il connaît très bien vos aspirations, étant lui-même LE SEUL CANDIDAT qui peut se dire: propriétaire résident de VOTRE district, et cela depuis de nombreuses années.



CITOYENS DU QUARTIER NO. 8

(BELLERIVE-OUEST)

ELISEZ UN GARS DE CHEZ-VOUS.

JACQUES LEBEUF

Chers concitoyens,

Votre candidat dans le quartier no. 8 est père de trois enfants d'âge scolaire et d'une fille qui est institutrice.

Paroissien de St-Joseph Artisan, paroisse fondée par son oncle Mgr Paul Lebeuf, votre candidat est le fils de M. Adrien Lebeuf, ancien échevin du quartier Bellerive-Ouest pendant 14 ans. et de Dame Jeanne Leblanc-Lebeuf.

Jacques Lebeuf a été président-fondateur des ateliers pédagogiques Ste-Cécile; il est un ex-membre du super-atelier pour l'étude du Règlement No. 1

Depuis 20 ans en affaires, il est disponible, dynamique, sérieux et expérimenté.

Il a fait ses études primaires à l'école M. D. de Bellerive, et ses études secondaires au Collège Bourget, de Rigaud.

Jacques Lebeuf est membre de l'Assemblée Colonie de Salaberry, il est un ancien directeur du Jeune Commerce, il est actionnaire du Club Nautique de Valleyfield et du Club de Golf de Valleyfield.

Il se présente libre de toute attaché et ne souhaite qu'une chose: BIEN VOUS SERVIR.



La famille de Jacques Lebeuf. A l'avant, Denis Michelle et Guy. A l'arrière, Pierre, Jacques Lebeuf, et Rollande Lebeuf, épouse de votre candidat.

Mme Simone Morin, une mère de neuf enfants, dans la lutte électorale

C'est comme parent que Mme Simone Morin se présente à la Commission Scolaire. Mère de neuf enfants, tous aux études du primaire à l'université, elle connaît mieux que quiconque les besoins et les problèmes de l'école. Depuis quelques années, en plus d'assister à toutes les réunions de parents où elle était convoquée, elle a suivi les progrès du décroisement et de la polyvalence en participant à différents comités

d'études de l'application des règlements no 1 et no 7 et de la récente loi 27. Simone Morin en a conclu que dans les comités d'école et comités de parents, ceux-ci ne sont toujours que consultants, et qu'elle devait, pour faire passer les idées des parents, les représenter à la Commission Scolaire même. Mme Morin a terminé ses études secondaires en tenue de bureau et a été à l'emploi de Zachée L'Anglois, ingénieur civil

durant quelques années. Elle suit aussi depuis quelque temps des cours à l'éducation permanente en animation, dynamique de groupe, en formation politique donnée par le gouvernement et autres cours surtout en relations humaines. Etant son employeur, elle est très disponible et n'a d'autres intérêts que ceux de l'éducation. Elle s'offre aussi pour plaider la cause des étudiants qui, dans le contexte actuel, se sentent tellement manipulés et même opprimés parce qu'ils n'ont pas de voix pour les représenter, même s'ils ont le droit de voter et le droit d'al-



ler défendre leur patrie. Pour l'administration, Mme Morin n'a pas éla-

boré de programme précis mais attache plus d'importance au choix et

à la quantité suffisante de professeurs qu'à des améliorations matériel-

les non indispensables. Nous sollicitons donc l'appui des résidents de

son quartier qui est situé au sud de la rue Salaberry jusqu'au canal et à l'est de la rue Jacques-Cartier jusqu'à la 15e Avenue, Bassin.

Ottawa verse une subvention additionnelle de \$180,787

Le député fédéral de Beauharnois - Salaberry, M. Gérald Lanier, a annoncé que plusieurs projets, dans le cadre des initiatives locales, avaient reçu une extension du gouvernement fédéral. Ces projets, au nombre de sept, se poursuivent jusqu'au trente septembre, grâce à des subventions substantielles. Les sept projets ac-

ceptés nécessitent une subvention totalisant la somme de \$180,787. et permettront à 99 personnes de travailler au cours de la saison estivale. "Tous les projets qui ont obtenu une extension, a noté le député Gérald Lanier, sont d'implication sociale.

Le Centre de Partage, qui embauchera huit personnes, a reçu une subvention additionnelle de \$15,000.

SOLEIL AUX LOISIRS. Le projet "Soleil aux Loisirs du Sacré-Coeur" a reçu une subvention de \$51,831. Quelque trente

personnes travailleront à ce projet.

ARTS FEMININS. Les arts féminins, projet qui implique neuf personnes, a obtenu une subvention additionnelle de \$17,128.

GARDERIE TANTE LISE. La Garderie Tante Lise

de Valleyfield, qui embauche huit personnes, a reçu \$15,922.

PROJET VERT. Le Projet Vert, qui implique six personnes, a reçu \$11,934.

CARREFOUR DU PARTAGE. Le Carrefour du Partage a obtenu \$51,068. Ce projet favorise la création de 29 emplois.

SERVICE D'INFORMATION. Le Service d'Information et de consultation a obtenu \$17,901.

PROVINCE DE QUEBEC MUNICIPALITE SCOLAIRE DE VALLEYFIELD AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné par le Président de l'Election des Commissaires d'écoles de la Commission Scolaire de Valleyfield, que le scrutin est nécessaire pour l'élection maintenant pendant pour la dite municipalité scolaire et que ce scrutin sera ouvert en conséquence, le 12ème jour de juin 1972, de 9,00 hres à 19 hres heures avancées de l'est, pour les quartiers No 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 13, 14, 15, et que les personnes dûment présentées comme candidats à cette élection et pour lesquelles seulement les votes sont admis sont:

QUARTIER # 1: CLAIRMONT PIERRE-PAUL, 43, Ellice, Valleyfield, contremaître
MARCIL LAURIANNA, 46, Cossette, Valleyfield, ménagère
SEGUN HILAIRE, 48, St-Joseph, Valleyfield, électricien.
Les bureaux de votation seront situés à l'École Emard.

QUARTIER # 2: ALLARD GEORGES, 425, Salaberry, Valleyfield, pharmacien
LEDUC DENIS, 104, Cossette, Valleyfield, coiffeur pour hommes.
Les bureaux de votation seront situés à l'École Langlois.

QUARTIER # 3: MARCIL JOSEPHAT, 46, Cossette, Valleyfield, rentier.
MIRON ARMAND, 144, Marie-Rose, Valleyfield, assureur-vie.
Les bureaux de votation seront situés à l'École Frédéric Girard.

QUARTIER # 4: LANGEVIN VIATEUR, 328, Armand Frappier, Valleyfield, employé civil.
LEFEBVRE JEAN-PIERRE, 157, Edouard, Valleyfield, Agent de réclamations.
Les bureaux de votation seront situés à l'École Dominique Savio.

QUARTIER # 5: BRAULT JEAN-LOUIS, 226, Edouard, Valleyfield, journaliste.
LEFEBRE ADRIEN, 108, St-Louis, Valleyfield, cuisinier.
Les bureaux de votation seront situés à l'École Ste-Cécile.

QUARTIER # 6: CARRY BENJAMIN, 249, St-Lambert, Valleyfield, professeur.
MEURY J. PHILDOR, 363, Victoria, Valleyfield, coiffeur pour hommes.
Les bureaux de votation seront situés à l'école Salaberry.

QUARTIER # 7: LEDUC JEAN-LOUIS, 188 Isabella, Valleyfield, vendeur.
MORIN SIMONNE, 112 Napoléon Valleyfield, ménagère.
Les bureaux de votation seront situés à l'École Notre-Dame du St-Esprit.

QUARTIER # 8: AUBIN MAURICE, 156 Ellen, Valleyfield, conseiller social.
LEBEUF JACQUES, 115 Boul. du Havre, Valleyfield, hôtelier.
Les bureaux de votations seront situés à l'école St-Joseph.

QUARTIER # 10: AMYOT ROLAND, 28 Molson, Valleyfield, rentier
DAOST DENIS, 10 Molson, Valleyfield, Electricien-Mécanicien,
DUPONT GILLES, 553, Boul. du Havre, Valleyfield, coiffeur,
MONETTE MICHEL, 126 Cousineau, Valleyfield, Etudiant.
Les bureaux de votation seront situés à l'École Marie-Joie.

QUARTIER # 11: CHASLE PAUL-EMILE, 70 Robb, Valleyfield, Tool Crib Man
LEDUC LUCIEN, 1 Verner, Valleyfield, Gardien
PILON FERNAND, 114 Robb, Valleyfield, Coiffeur pour hommes.
Les bureaux de votation seront situés à l'École Ste-Agnès.

QUARTIER # 13: DAIGNAULT PAUL-EMILE, 18 Gordon, Valleyfield, épicier.
ROZON JACQUELINE, 74 Sullivan, Valleyfield, mère de famille.
Les bureaux de votation seront situés à l'École Garneau.

QUARTIER # 14: HETU MARTIAL, 843, Boul. du Havre app. 4, Valleyfield, professeur.
JOANNETTE ROMUALD, 206 Boul. Langlois, Grande-Île, millwright,
LESSARD JEAN-GUY, 85 Bord de l'Eau, Grande-Île, caissier.
Les bureaux de votation seront situés à l'École Montpetit.

QUARTIER # 15: BRISEBOIS HERVE, 54 Boul. Pie XII, St-Timothée, vendeur
LEDUC GASTON, 23 St-Joseph, St-Timothée, électricien,
PELADEAU GERARD, 85, St-Laurent, St-Timothée, gardien de sécurité.
Les bureaux de votation seront situés à l'École St-André.

Donné à Salaberry-de-Valleyfield, ce 6ème jour de juin 1972.

P.V. Gagné, Président d'Election.

Un automobiliste est reconnu coupable de négligence criminelle

Le juge Pierre Brassard en est venu à la conclusion, vendredi, au terme de son jugement, que M. Clément Beaulieu était criminellement responsable de la mort de M. Paul Colette.

Le juge Pierre Brassard en est venu à la conclusion, vendredi, au terme de son jugement, que M. Clément Beaulieu était criminellement responsable de la mort de M. Paul Colette.

Le juge Pierre Brassard en est venu à la conclusion, vendredi, au terme de son jugement, que M. Clément Beaulieu était criminellement responsable de la mort de M. Paul Colette.

Le juge Pierre Brassard en est venu à la conclusion, vendredi, au terme de son jugement, que M. Clément Beaulieu était criminellement responsable de la mort de M. Paul Colette.

Ce dernier est décédé des suites des blessures subies dans un accident de la route, survenu le 18 juillet 1970, à Dewitville, comté de Beauharnois.



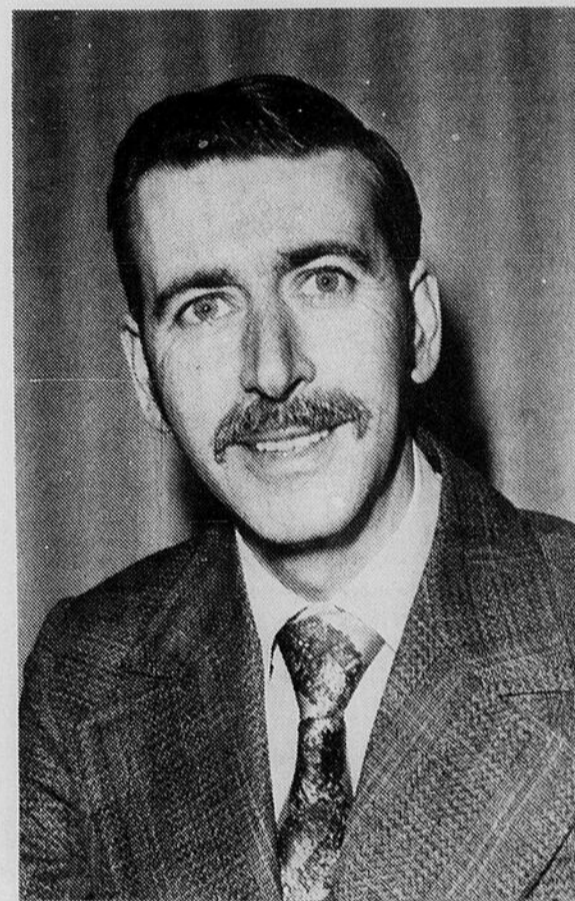
Au moment de l'accident, Beaulieu conduisait une voiture Fiat décapotable, dans laquelle se trouvaient Raoul Colette et Louise Sa uvé; cette dernière était assise sur la console de transmission, entre les deux sièges.



L'automobile a heurté un ponceau de ciment, a vint de faucher cinq piquets de clôture, pour finalement capoter dans un champ. L'accusé Beaulieu, a admis, lors du procès, avoir consommé quelque huit petites bouteilles de bière, avant l'accident. Selon un autre témoin, il circulait de gauche à droite, et à une vitesse approximative de 75 milles à l'heure.

Par ailleurs, il a été mis en preuve que l'accusé s'est moqué de Mlle Sauvé, qui, selon sa version, aurait manifesté sa crainte en regard avec la vitesse du véhicule. L'agent Arthur Authier, de la Sûreté du Québec, en charge de l'enquête relative à cette tragédie routière, a noté quelque 177

Pour se préparer au nouveau scolaire



Jean-Louis Brault OBJECTIVITE OUVERTURE D'ESPRIT

CRITERES D'UNE PLUS GRANDE PARTICIPATION DANS LA COMMISSION SCOLAIRE NOUVELLE

SOYEZ PRESENTS DES LE DEPART DU RENOUEAU SCOLAIRE

VOTRE CANDIDAT DANS LE QUARTIER 5

39 ANS, PERE DE 2 ENFANTS D'AGE SCOLAIRE. DIRECTEUR DE VOTRE JOURNAL LE SOLEIL

Pourquoi pas un étudiant

M. Michel Monette, étudiant à la polyvalente de la Baie St-François, et candidat dans le quartier numéro 10 à l'élection scolaire de lundi prochain, a lancé un dernier appel à tous les étudiants

et parents de son quartier. "Du fait que je suis le seul candidat étudiant à briguer les suffrages à cette élection scolaire, je suis persuadé que les votants n'hésiteront pas à me faire confiance",

a noté M. Monette. Il a ajouté qu'un étudiant sur dix-sept correspond à une norme logique. "D'ailleurs, devait-il ajouter, le Ministère de l'éducation recommande qu'il y ait quelque étudiants-commissaires."

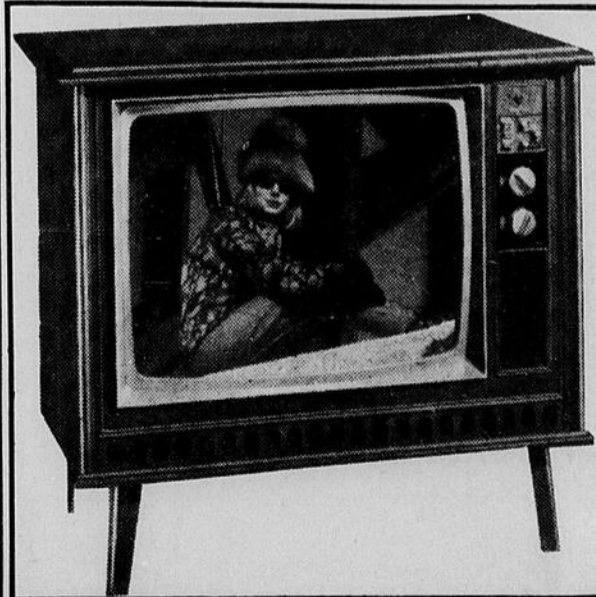


Ca bouge dans le quartier Nord, et les jeunes travailleurs se sont donné la main pour faire un succès complet de la campagne électorale de la candidate Jacqueline Rozon au poste de commissaire du quartier. Nous remarquons M. Jean-Pierre Chasle, M. Trudeau et M. Lavoie en compagnie de la candidate Jacqueline Rozon qui s'occupe activement des jeunes dans notre communauté. (Photo Peter Rozon.)

Ameublement Cadieux Inc.

213 VICTORIA VALLEYFIELD 373-2220

TOUJOURS OUVERT TOUJOURS EN VENTE



SYLVANIA

PRESENTE LE
Telecouleur compact 4D913
Pour aussi peu que \$20.98
Par mois

- Chassis Gibraltar 85
- Haut-Parleur ovale de 5"
- Tube-écran color bright 85
- 19" en diagonale
- Tripleur de haute tension
- Larg. 25 1/8" Haut. 15 5/8"
- Prof. 18 1/8"

GARANTIE DE 5 ANS - SERVICE GRATUIT 1 AN

VEZ-NOUS VOIR POUR UNE DEMONSTRATION GRATUITE

AMEUBLEMENTS CADIEUX INC.

213 VICTORIA VALLEYFIELD 373-2220

Semaine de sécurité à bicyclette du club Optimiste de Valleyfield

Le Club Optimiste de Valleyfield invite de façon particulière les jeunes cyclistes à être extrêmement prudents au guidon de leur bicyclette.

Les statistiques nous révèlent que le Canada compte, chaque année, 26,000 victimes d'accidents de la circulation: l'ignorance, la distraction et l'imprudence des jeunes ainsi que l'insouciance et le manque de civisme des automobilistes constituent les causes principales de ces accidents. Rappelons-nous que 25% des jeunes d'âge sco-

laire sont des cyclistes qui, majoritairement, ignorent les lois élémentaires de la circulation.

A l'occasion de cette semaine spéciale, le Club Optimiste veut sensibiliser les parents, les automobilistes et les cyclistes.

Aux parents, nous recommandons le conseil suivant: **ENSEIGNEZ A VOTRE ENFANT LES LOIS DE LA SECURITE ET RESPECTEZ-LES VOUS-MEMES**

Aux automobilistes nous suggérons de relire les deux (2) recommandations suivantes:

PROTEGEZ LES ENFANTS DES AUTRES COMME VOUS PROTEGEZ LES VOTRES

main sur les guidons. 4- Equipez votre bicyclette d'une sonnette ou d'un klaxon (Loi)

8- Donnez toujours priorité de passage aux véhicules- moteurs et aux piétons. (conseil)

la circulation (Loi) 12 - POLITESSE, DISTINCTION, PRUDENCE en tout et partout, voilà les qualités essentielles

d'un vrai cycliste. (conseil). UN CYCLISTE HABILÉ EST CELUI QUI OBSERVE CES LOIS'

Si ces conseils et cette invitation à la prudence pouvaient sauver une vie, UNE SEULE VIE, le Club Optimiste se réjouirait

d'avoir institué la semaine de la sécurité à bicyclette. Le Club Optimiste, Valleyfield.



M. Benoit Parent, Vice-président du club Optimiste international, remet à M. Jean-Pierre Lefebvre, de Valleyfield, la coupe d'argent à titre du Gouverneur Optimiste qui s'est le plus distingué au cours de l'année 1970-71, dans le district Quebec-Maritimes.

Sur la photo apparaît M. Pierre Bouchard, gouverneur actuel.

CONDUISEZ TOUJOURS VOTRE VOTURE COMME SI VOTRE ENFANT HABITAIT LE QUARTIER QUE VOUS TRAVERSEZ

Quant aux jeunes cyclistes, nous les prions instamment de s'arrêter quelques minutes sur les 12 lois ou conseils suivants:

1- Votre bicyclette doit être toujours en PARFAIT ETAT. (Loi). Surveillez surtout les freins. Faites l'inspection de votre appareil deux fois par an (conseil)

2- Pour circuler la nuit, il vous faut une lumière avant, visible à 500 pieds et une lumière rouge à l'arrière visible à 300 pieds (Loi)

3- Transportez vos paquets dans un porte-paquets ou dans un sac à dos afin d'avoir les deux

5- Jamais deux sur une bicyclette (Loi)
6- Circulez à la DROITE du chemin. Ne jamais zigzaguer. (Loi)
7- Circulez à la FILE INDIENNE quand vous êtes en groupe. (Loi)

9- Indiquez CLAIREMENT DE LA MAIN le côté où vous tournez. (Loi)
10- NE ROULEZ PAS sur les trottoirs (Loi)
11- Obéissez toujours aux SIGNAUX LUMINEUX de

Me Robert Lafontaine, nouvel associé de Meloche et Blanchard

MM. Georges A. Meloche, c. r. et Claude Blanchard annoncent qu'ils ont comme nouvel associé Me Robert Lafontaine de

Beauharnois. Ce dernier est né et réside encore en la cité de Beauharnois. Il a fait ses études secondaires au Séminaire de Valleyfield pour y graduer en 1966 avec le titre de bachelier es-art.

Me Robert Lafontaine a gradué en 1968 de l'Université d'Ottawa avec licence en Droit. Il possède de aussi un certificat d'études politiques de cette Université, et de Relations Industrielles de l'Université de Montréal.

Me Robert Lafontaine fut admis au Barreau en juillet 1970, et il fit partie durant un an du Contentieux du Canadien Pacifique. Il était depuis un an de l'Étude légale de Me Roland C. Chauvin de Montréal.



As-tu commencé ton taco? Dépêches-toi la course aura lieu le 25 juin, sous les auspices du Club Optimiste de Valleyfield.

Si t'as besoin de renseignements: Dominique Fortier 552, rue St-Jean-Baptiste à Valleyfield, Tél: 373-8672, ou va voir les deux voitures en montrant chez Réal Viau au 42 rue St. Thomas.

Vol par effraction

Un vol par effraction a été commis au cinéma SALABERRY, rue Alexandre, dans la nuit de mercredi à jeudi. Les voleurs ont fracassé deux portes, pour s'introduire dans l'établissement. Ils ont fait main basse sur une somme d'argent évaluée à \$150.

Par ailleurs, dans leur opération, ils ont causé des dommages de l'ordre de \$600.

Les détectives de la Sûreté municipale de Valleyfield ont institué une enquête.

édith serei

TOUJOURS SOUCIEUX DE MEUX VOUS SERVIR

VOTRE ESTHETICIENNE

MICHELINE LEFEBVRE

VOUS INVITE A VOTRE CENTRE DE BEAUTÉ

POUR VOS BESOINS EN ESTHETIQUE VISAGISME EPILATION A LA CIRE AUSSI TRAITEMENT COMPLET DU CUIR CHEVELU STUDIO D'ESTHETIQUE

édith serei
SOUS-SOL

PHARMACIE LAPIERRE
373-8818 114 Alexandre Valleyfield

Laurianna MARCIL

Candidate

Quartier No. 1

A la demande des contribuables du quartier numéro 1, j'ai accepté de poser ma candidature au poste de conseiller à la Commission Scolaire.

Depuis plusieurs années, je me suis intéressée de près et de loin aux besoins de la Commission Scolaire, ayant à coeur la réussite de la génération de demain. Avec un peu d'expérience dans l'administration en général: quelle femme n'en a pas!

En collaboration avec les autres membres du Conseil Scolaire, mon premier travail sera sur la participation des parents et des enfants. Les enseignants et les fonctionnaires peuvent compter sur mon entier dévouement.

Donc chers Amis vous me connaissez, je suis toujours demeurée près de vous dans le même quartier, si vous jugez que je peux vous représenter, c'est avec mon coeur que je travaillerai avec vous, parce que ce sera vous qui me dicterez les besoins les plus pressants pour vos enfants.

Si vous avez des questions ou des renseignements, je suis à votre entière disposition. Je demeure au 46, rue Cossette, Valleyfield.

Bien vôtre dans l'Unité pour une saine administration.

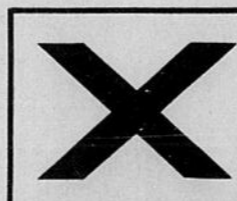
Laurianna Marcil
quartier numéro 1

DELIMITATIONS DU QUARTIER

COMPRENANT TOUT LE TERRITOIRE SITUE ENTRE LA RUE VICTORIA AU NORD, LE MILIEU DU CHEMIN LAROCQUE (COTE OUEST) LE MILIEU DE LA RUE ST-JOSEPH (COTE NORD, LE MILIEU DU BOULEVARD QUEVILLON (COTE OUEST), ENTRE LE RUES ST-JOSEPH ET DU MARCHE, LE MILIEU DE LA RUE DU MARCHE, ENTRE LE BOULEVARD QUEVILLON ET L'ANCIENNE LIMITE DE LA CITE (COTE NORD), JUSQU' AUX ANCIENNES LIMITES DE LA CITE, LA BAIE

POLL DE VOTATION: ECOLE EMARD, COINS COSSETTE ET ST-JOSEPH.

Laurianna MARCIL



une journée à surveiller

Le 12 juillet sera une grande journée de fête. A cette occasion les filles d'Isabelle du Cercle Ste-Cécile recevront leur public lors d'un bazar organisé pour souligner le Festival D'été. Un café sera servi gratuitement à tous les gens qui s'y rendent.

Jeudi dernier, le 1er juin, avait lieu la dernière et non la moindre assemblée régulière du cercle sous la présidence de Mme Pierrette Larocque, régente et M. Paul Durocher, aumônier. A cette rencontre on remarqua plusieurs nouvelles initiées du mois de mai.

Nous avons eu l'honneur de faire connaissance avec le Père Sergio Morales, O. M. I. venu des Philippines. Une messe fut chantée à la chapelle de l'école normale.

Un délicieux goûter préparé par Mmes Colombe Gaudreau et Aline Bériaud fut servi pour clore la soirée.

Bonnes vacances à toutes, Norma Leduc, rédactrice

QUOI DE NEUF!

Gaston Legault, pas celui qui est membre de l'équipe sacerdotale de St-Augustin, mais plutôt celui-ci qui occupe la fonction de publicitaire au Progrès, prendra épouse prochainement. "Le grand Gaston" unira sa destinée à Claire Lachance, de la paroisse Ste-Cécile.

Les étudiants de 5e année de l'école Girard ont effectué un joyeux voyage à Montréal. Après une visite à l'Oratoire St-Joseph, ils se sont retrouvés au Forum où ils ont pu apprécier de nombreux numéros de cirque, au milieu des rires, des chansons.

Subvention de \$5,470

Le député fédéral de Beauharnois - Salaberry, M. Gérald Laniel, a an-



noncé que le Ministère de l'Expansion économique régional vient d'ac-

JACQUES REID

Jacques Reid a été nommé directeur-général de la Commission Scolaire Lévis-Sauvé. Félicitations et vœux de bon succès dans ses nouvelles fonctions...

cordé une subvention de \$5,470 à la firme MONETTE & LARIVIERE de Valleyfield, pour un projet de modernisation à sa boulangerie locale.

La subvention du gouvernement canadien représente dix pourcent de l'investissement total, soit \$54,700.

M. Laniel a indiqué que cette collaboration favorisera la création de cinq nouveaux emplois.



revêtement en aluminium
Flexalum
un produit Hunter Douglas
2501 route Trans-Canada, Pointe-Claire, Montréal 740, Qué.

PISCINE EN FIBRE DE VERRE ET EN VINYLE AVEC ACCESSOIRES

A COMPTER DE 1685.00

ARTHUR LOISELLE INC.

555 Chemin Larocque,
Valleyfield 373 - 4367

POUR LE REVETEMENT EN ALUMINIUM

De vos résidences et commerces voyez

GEORGES ROBERT
ST - LOUIS DE GONZAGUE

373-5633

DEPOSITAIRE AUTORISÉ
Clapboard, portes, ornements et fenêtres en aluminium - estimé gratuit -

Salon Six

LES VEDETTES

Soirée de charité. Faites un bon de plus pour décrocher le titre de la soirée. Les gagnantes recevront un prix de 13.00 \$ SALON SIX. Une date qui marquera.

225 VICTORIA- VALLEYFIELD 371- 4464

La cité voit-elle le projet d'un bon oeil?

Une aréna non pas à une, mais à deux glaces artificielles

Le comité aréna 1972 suggère la construction d'une aréna à deux glaces. C'est ce qui ressort du rapport d'étude soumis aux membres du conseil municipal de Valleyfield, vendredi après-midi.

Monsieur Luc Michielli, le président de l'Association du Hockey Mineur de Valleyfield, a expliqué aux membres de la presse qu'il avait pris l'initiative de former ce comité, il y a quelques mois. Il invita quelques citoyens intéressés au bien-être des jeunes et qui, du même coup, croyaient à l'urgence nécessaire de leur fournir les facilités dont ils ont besoin afin de s'épanouir dans le domaine des sports.

Comme l'Association du Hockey Mineur s'était déjà prononcée en faveur de la construction d'une deuxième aréna, il est intéressant de noter que la majorité des membres du Comité ne sont pas nécessairement des administrateurs de cette association; et que, s'ils ont été invités et ont accepté de faire partie de ce comité, ce fut dans le seul et unique but d'étudier avec clarté et objectivité la nécessité ou non d'une deuxième glace ainsi que les moyens d'en promouvoir le plus rapidement possible la construction.

Cependant, souligne M. Michielli, si ce comité ne s'était pas donné la peine de faire des recherches sérieuses sur l'utilisation actuelle de la glace à l'aréna de Valleyfield, sur les besoins de ceux qui en sont actuellement privés ainsi que sur les besoins exprimés dès l'an prochain, il aurait été facile d'affirmer qu'une deuxième glace artificielle n'est pas rentable dans cette cité, et que la promotion d'un tel projet n'aurait pour effet que de créer un vacuum à l'aréna actuelle, propriété du CEGEP de Salaberry-de-Valleyfield.

Tel n'est pas le cas. Bien au contraire, dès sa première assemblée, le comité invita le président du conseil d'administration du CEGEP de Valleyfield, monsieur Louis-P. Derôme, à joindre ses rangs. Il s'empressa d'accepter et, dès lors,

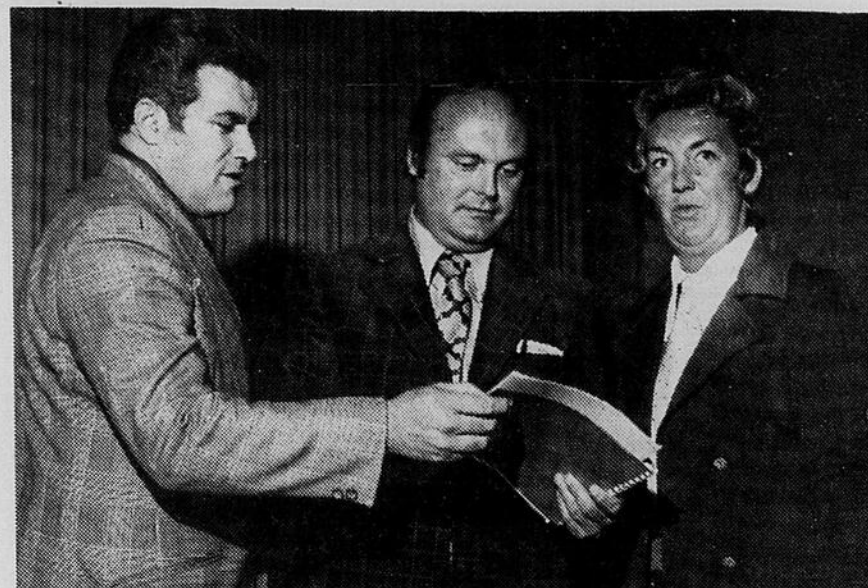
une collaboration entière entre ce représentant et le comité s'est établie. C'est aussi grâce à ce travail d'équipe que nous avons pu faire des comparaisons d'heures d'usage de glace, durant une semaine ou une saison; c'est aussi dans la même veine que nous pourrions examiner des budgets d'opération d'un pareil bâtiment, dont la construction nous paraît de plus en plus inévitable. Enfin, il est important de faire remarquer à ceux qui voudront bien porter une oreille attentive à nos revendications, que le comité aréna 1972, par ses recommandations tant sur le lieu et le genre de construction, les estimés comparatifs de coût de construction, les services que l'on devrait y trouver, ses budgets d'opération et de financement, désire souligner l'urgence de fournir à la jeunesse, dans le plus bref délai, une deuxième glace artificielle.

Le comité laisse aux autorités qui ont le pouvoir de décision, le soin d'évaluer le bien-fondé de ses recommandations.

INVENTAIRE DE L'UTILISATION ET DES BESOINS FUTURS DE LA GLACE ARTIFICIELLE.

Avant que les lecteurs prennent connaissance du tableau de la consommation actuelle par rapport aux heures additionnelles requises, en tenant compte des besoins exprimés par ceux et celles qui utilisent la glace artificielle, il est souhaitable qu'ils sachent que cet inventaire est le résultat d'une enquête menée auprès de vingt-deux (22) commissions scolaires de notre région, cinquante-sept (57) municipalités des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges, vingt-sept (27) industries ou leur association d'employés, ainsi qu'auprès de multiples organismes sportifs.

En 1971-72, à l'aréna de Valleyfield, la glace n'a été louée que par quinze clients différents qui, au total, se sont occupés de 98 heures de location par semaine. Si l'on considère qu'il y a 168 heures par semaine et



La semaine dernière, le comité Aréna 72, présentait un mémoire aux dirigeants municipaux, lors d'une rencontre à l'hôtel de Ville de Valleyfield. Dans la photo du haut: M. Gilles Berthiaume, M. Jean-Guy Godreau et Mme Gilles Cadieux. Photo du bas: M. Luc Michielli, président de l'Association du Hockey Mineur, le maire Raphaël Barrette, et le directeur des Loisirs de la Cité, M. Jacques De Villemure. (Photos Peter Rozon.)

qu'il ne soit pas sain et recommandable de pratiquer un sport sur glaces entre minuit et huit heures du matin, nous devons déduire 56 heures, soit 7 jours à 8 heures, et nous constatons qu'il ne reste que 14 heures de réelles heures libres. Ceci ne représente que deux heures par jour; il serait superflu d'ajouter que, durant le jour, les étudiants sont en classe tandis que la grande majorité des adultes s'adonnent aux sports sur glace soit aussi au travail.

L'enquête du Comité a aussi permis de constater que huit mouvements, clubs sociaux ou personnes intéressées à louer la glace pour leurs activités, n'ont pas été en mesure de le faire à cause des heures peu propices; et on peut donc croire que ces gens en furent privés. Nous concluons donc que la glace actuelle est utilisée à 100% de sa disponibilité.

CONCLUSIONS SUR L'ÉTUDE DES BESOINS DE GLACE À VALLEYFIELD.

Dès l'an prochain, 81 heures de glace additionnelles, hebdomadairement, seraient utilisées

s'il y avait une deuxième glace, ceci comparativement à 98 heures durant la saison qui vient de prendre fin. Si nous ajoutons à ces heures additionnelles requises des projections qui ne totalisent que 28 heures seulement, nous prévoyons donc, d'une façon très conservatrice, qu'il y aura dès l'an prochain un besoin additionnel de 111 heures par semaine, soit une augmentation de 113,2%.

Il y a dix ans, la glace de l'aréna de Valleyfield n'était pas utilisée à cinquante pour cent (50%) comparativement à aujourd'hui. Nous savons de bonne source que le règlement scolaire numéro 7 du Ministère de l'Éducation invitera les commissions scolaires à offrir à leurs élèves une plus grande participation à l'éducation physique et aux sports. Nous avons de bonnes raisons de croire que le hockey ou le patinage artistique, voire même le patinage libre, seront des sports fortement désirés par les élèves et que nos dirigeants scolaires se feront un plaisir d'en faire profiter la jeunesse étu-

diant. Encore faudrait-il qu'il y ait de la glace disponible. Or, il serait illusoire de croire que les glaces extérieures sont efficaces. Comme l'aréna, propriété du CEGEP, est actuellement utilisée à 100%, les administrateurs scolaires n'enverront certainement pas les élèves envahir la glace durant la nuit. Devant ces

perspectives, ces probabilités, ces projections, il nous est donc permis de croire, et d'une façon très objective, qu'avant 1980, un autre groupement de citoyens unira leurs efforts afin de demander aux autorités compétentes de leur construire une troisième glace artificielle.

L'aréna à deux glaces coûterait environ \$700,000

Le Comité aréna 72 a précisé que les experts consultés affirment qu'on peut distinguer trois classes de construction bien différentes

Le type "A" correspond à une charpente de béton armé avec murs extérieurs en blocs de ciment et en brique. C'est le plus dispendieux. Le type "B" est une charpente d'acier ou de bois lamellé avec murs extérieurs en blocs de ciment et brique. Son prix est dans la moyenne.

Le type "C" est une charpente d'acier avec murs extérieurs en panneaux métalliques. C'est le modèle le moins coûteux. Afin de donner un aperçu de ce que pourrait coûter la construction d'une aréna, dépendant évidemment du type que l'on choisirait, voici un tableau explicite.

Aréna d'une glace: \$500,000. Aréna de deux glaces: \$700,000. Aréna une glace connexe au CEGEP: \$400,000.

Nous tenons à souligner que l'indice des coûts de construction utilisé pour mettre à date les coûts réels en 1972 provient du manuel d'évaluation de Marshall & Swift. De mars 1967 à mars 1972, cet indice, a augmenté de 45,4% soit une moyenne d'augmentation de 9% par année. De mars 1971 à mars 1972, il a augmenté de 10,8%.

SUGGESTION SUR LE FINANCEMENT.

Afin de réaliser la construction de cette aréna, le Comité a retenu certaines suggestions de ses membres relativement au financement du projet.

1- La conjoncture économique actuelle favorise le taux d'intérêt qui, sur le marché monétaire est actuellement plus bas que l'an dernier à la même période. (Taux d'intérêt d'émission d'obligations: 1969, 9,45% - 1970, 9,3886% - 1971, 8,1729%.)

2- L'indice du coût de la construction étant constamment à la hausse, l'inflation régulièrement progressive, il est recommandable de construire cet édifice le plus tôt possible.

3- D'après l'enquête effectuée sur les besoins (section no 1 du rapport), il nous est possible d'anticiper une augmentation de la demande d'utilisation de glace toujours croissante, et par le fait même, cette nouvelle aréna sera utilisée à son maximum, et de là les profits aideront à amortir la dette.

4- Aussi, nous croyons que la clientèle des joueurs de hockey et des patineurs sur glace extérieure pourrait être diminuée. A cet effet, le budget des dépenses pré-

voies pour l'entretien de ces glaces extérieures pourrait possiblement l'être aussi.

5- Il n'est pas superflu de mentionner que la réalisation d'un tel projet aura pour effet de créer des emplois temporaires durant sa construction et par la suite, des postes permanents.

6- A travers les sources possibles de financement, le Comité a oui dire que le Ministère de l'Éducation de la province de Québec a offert une subvention de \$100,000.00 pour la construction d'une aréna. Ce montant serait réparti sur cinq ans à raison de \$20,000.00 par année.

AUTRES COMMENTAIRES:

LE TERRAIN: Le Comité n'a pas tenu compte du coût d'achat d'un terrain dans le coût de construction. Cependant, le site devra être des plus avantageux pour l'ensemble de la population. Nous souhaitons que le terrain qui sera choisi pour la construction de cette nouvelle aréna soit assez grand pour prévoir un complexe sportif dans un avenir rapproché.

SON FINANCEMENT: Le Comité n'est pas sans savoir qu'une augmentation de taxe foncière faciliterait le financement de ce projet. Cependant, les arguments ci-dessus énoncés allégeront au



Toujours pour améliorer le service à la clientèle, et afin de vous offrir continuellement une meilleure variété de nouveautés en mercerie pour hommes, M. Gaston Ostiguy, de la Maison Ostiguy, a le plaisir de vous présenter M. Aldemar Malboeuf qui est maintenant en charge de la mercerie. Pendant 25 ans M. Malboeuf a été avantageusement connu pour son expérience et sa compétence chez "Henri Cousineau". M. A. Malboeuf peut vous plaire et vous donner entière satisfaction chez Ostiguy. Vous êtes les bienvenus.

Jos Leblanc en Suisse

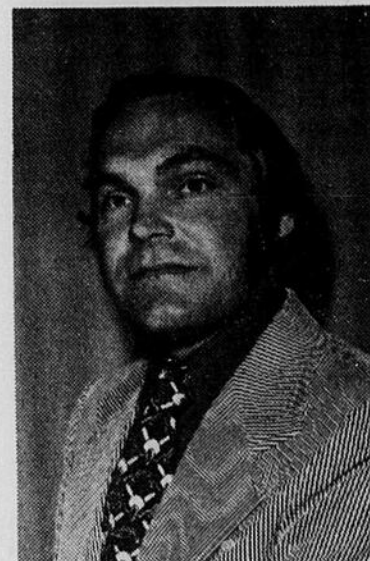
M. Joseph Leblanc, sous-ministre adjoint au ministère du Travail, représentera le gouvernement du Québec à la 57e conférence internationale du travail à Genève, en Suisse, du 7 au 29 juin



1972. Il y sera discuté, entre autres choses, de l'âge minimum des personnes au travail et des changements technologiques. M. Leblanc est un ancien professeur de Valleyfield.

Quartier No 14

GRANDE ILE



JEAN-GUY LESSARD

Qui peut voter?

- Tout citoyen Canadien
- de 18 ans et plus
- domicilié dans la municipalité scolaire ou propriétaire inscrit au rôle
- d'évaluation dans cette municipalité,
- ne souffrant d'aucune incapacité légale



DE NOUVEAU CANDIDAT DANS LE QUARTIER 3

ARMAND MIRON
PRESIDENT DE LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE SALABERRY

MERCI

MERCI à la population pour mon élection scolaire en 1963

MERCI pour ma réélection par acclamation en 1966.

MERCI pour ma 2e réélection par acclamation en 1969.

MERCI à la population d'avoir répondu à mon appel lors de la nomination scolaire du lundi 5 juin.

MERCI de m'avoir supporté en temps difficile.

MERCI aux citoyens de mon quartier qui me feront encore confiance lundi le 12 juin.

FELICITATIONS

AUX NOUVEAUX COMMISSAIRES ELUS PAR ACCLAMATION.

RUE SALABERRY

QUARTIER NO. 3

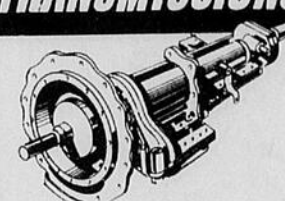
Comprenant tout le territoire situé entre le milieu de la rue Salaberry (côté sud), le milieu de Chemin Larocque (côté ouest), le milieu de la rue Taillefer (côté nord), son prolongement jusqu'aux anciennes limites de la cité (lot 162).

RUE TAILLEFER

ANCIENNES LIMITES

CHEMIN LAROCQUE

TRANSMISSIONS



REPARATIONS DE TOUTES MARQUES DE TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES

15 ANS D'EXPERIENCE

707 Blvd du Havre Valleyfield

SALABERRY AUTO TRANSMISSION

371-3313 A. Mercier et B. Gadoury Propriétaires

CHARGEEX

GARANTIE SANS CONDITION

PENSEZ À "Lui"

LA FÊTE DES PÈRES SAMEDI LE 18 JUIN

Rendez-vous chez

OSTIGUY INC

21 JACQUES-CARTIER, VALLEYFIELD

LE MAGASIN OÙ LA QUALITÉ DOMINE LE PRIX

ASSORTIMENT DES PLUS VARIÉS:

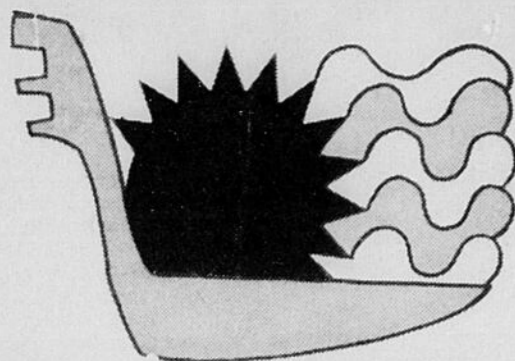
- CRAVATES
- GILETS SPORT
- PANTALONS
- CHEMISES SPORT
- CHEMISES DÉTOILETTE
- PAMAMAS
- SHORTS
- PYJAMAS
- CHAUDAILLS
- CASQUETTES
- CHAUSSURES
- BOUTONS DE MANCHETTES ETC

UN CADEAU VENANT DE CHEZ 'OSTIGUY INC' EXPRIME D'UNE MANIÈRE EXCLUSIVE VOTRE ADMIRATION POUR LE "ROI DU JOUR" LA FÊTE DES PÈRES SAMEDI 18 JUIN.

LE SOLEIL le journal du festival d'été

Le chef Marleau en congrès

Les Gondoliers



La chanson thème du Festival d'été

La chanson-thème du Festival d'été a été primée et on pourra l'entendre sous peu sur les ondes de CFLV.

CHANSON-THEME DU FESTIVAL D'ETE

VIVE L'ETE
1- Quand l'hiver dit bye et l'été dit hi!
A Valleyfield on pense au Festival
On pense à rire, danser et à chanter
Pa, pa, ram, pa, ram, pa, ram, vive l'été!

Pa, pa, ram, pa, ram, pa, ram, vive l'été!

5- C'est la fête de la Venise du Québec
Comme l'appelle tous les gens de chez-nous
Viens voir le spectacle se déchâiner
Pa, pa, ram, pa, ram, pa, ram, vive l'été!

6- D'où que tu viennes ce n'est pas important
Sois bienvenu, allez, viens on t'attend
Tout est prêt, nous n'attendons plus que toi
Pa, pa, ram, pa, ram, pa, ram, vive l'été!

A dix ans, Stéphane Brisson meurt du cancer

Il serait faux d'affirmer que Stéphane est par-

ti, car pour nous qui l'aimions tant, son sourire, ses taquineries, toute sa présence demeure et demeurera à jamais, même après nous, parce que nous saurons transmettre à ceux qui viendront l'a-



mour que nous éprouvons pour lui. La mort peut sembler la fin pour bien des gens, mais pas pour ceux qui s'aimaient vraiment durant leur séjour ensemble, si bref soit-il. Mon mari et moi avons convenu de demander des dons pour la société canadienne du cancer au lieu de fleurs. Le cercueil était fermé aussi. Pourquoi? Nous ne voulions pas masquer la mort, la maquiller et la cacher au milieu de montagnes de fleurs.

Le cancer est une maladie ignoble qui ravage sans pitié des millions de jeunes et de moins jeunes sans que les médecins puissent rien faire, sinon retarder une échéance.

Bien sûr, des médecins cherchent, mais nous savons fort bien pour en avoir discuté plusieurs fois avec l'hématologue qui s'occupait de notre fils, que les montants octroyés sont nettement insuffisants.

Devant le cancer, nous avons pleuré, bien sûr, mais au nom de Stéphane, nous nous avons tendu la main et vous vous êtes montrés généreux: \$484, ont été versés à la Société canadienne du cancer, et nous invitons ceux dont la mort d'un si bel enfant émeut, d'écouter leur cœur et de ne pas reléguer aux oubliettes des dons qui revêtent une telle importance.

Nous ne croyons pas que nous devons remercier ceux qui ont donné, mais plutôt les féliciter de leur investissement: c'est peut-être leur vie ou celle d'un être cher qu'ils contribueront ainsi à sauver.

Bien des gestes nous ont émus durant ces jours difficiles et là nous avons reconnu nos vrais amis.

Le chef du Service de protection contre les incendies de Valleyfield, M. Paul Marleau, participera au quatrième congrès provincial des chefs de service de protection contre l'incendie du Québec, les 11, 12, 13 et 14 juin 1972, à l'hôtel Chanteclerc de Ste-Adèle. Le thème du congrès est: "Quand arrêterons-nous de brûler!"

Nous devons des remerciements particuliers à nos amis et à certains membres de notre famille qui ne nous ont pas "lâchés" du commencement à la fin et qui continueront encore à nous aider en assumant une présence sous bien des formes. Merci mille fois au personnel de direction et d'enseignement de l'école Notre-Dame de Huntingdon et de Ste-Barbe, aux élèves et à l'abbé Gilles Longtin qui ont rendu à St-Jérôme un témoignage d'amitié plus que touchant.

A vous tous qui êtes venus nous servir la main et dans bien des cas, pleurer avec nous, merci du fond du cœur. Ceux qui sont venus savent qu'il y avait quelques fleurs. Quelques-uns, malgré leurs dons, n'ont pas pu "s'empêcher d'en apporter quand même" pour reprendre leur propre expression. Nous avons compris votre geste, puisque nous-mêmes avons posé le même et nous l'avons beaucoup apprécié.

Nous n'enversons pas de cartes de remerciements, nous vous prions de considérer ces remerciements comme personnels. Peut-être que ce que nous ajouterons en fera pleurer, mais nous le disons quand même: si vous devez mourir du cancer ou perdre à cause de cette terrible maladie un être cher, allez au-delà de votre peine en pensant aux autres.

Assemblée des Fermières

L'Assemblée régulière du Cercle des Fermières Ste-Cécile de Valleyfield aura lieu le jeudi 15 juin, à 8 heures, au sous-sol de l'évêché. Il y aura démonstration. Les dames qui sont intéressées à participer au congrès qui aura lieu le 28 juin, à Châteauguay, sont priées de faire leurs réservations d'autobus le plus tôt possible. Mme P.P. Clairmont, 43 Ellice, 373-5096.

L'ARENA...

A) Arena municipale administrée par la Cité sous l'égide du Service de la Récréation, tel qu'existant dans d'autres municipalités du Québec. B) La Cité loue à une corporation l'arena. Cette corporation autonome a la responsabilité d'administrer cet équipement et d'en faire rapport au

Conseil municipal. Un comité provisoire pourra être formé en vue d'élaborer cette structure administrative et remettre au Conseil de Ville les modalités d'opération.

C) Compte tenu qu'il existe déjà une arène propriété du C.E.G.E.P., le Comité considère opportun de convenir à une entente tripartite. C.E.G.E.P., Commission Scolaire et la Cité en vue de former une corporation autonome indépendante qui administre les arènes à Valleyfield. De ces options, le Comité juge préférable de considérer le point 8, en tenant compte que dans l'avenir la Corporation débouchera probablement sur la formule C.

Club récréatif Davison

Le ministère des Institutions financières, Compagnies et Coopératives a accordé des lettres patentes au Club récréatif Davison, dont le siège est au 42, rue Fabre, Salaberry-de-Valleyfield.

Les organisateurs de cette association ont pour objectif de promouvoir des activités récréatives. La valeur des biens immobiliers que peut acquérir et posséder l'organisme est limitée à \$50,000. Les lettres patentes ont été remises à MM. Walter Amos, Maurice Legault, de Saint-Timothée, Jules Bélanger, Eusèbe Soucy, Samuel Bégin, de Salaberry-de-Valleyfield, et René Lizotte, de Grandelle.

Un avis à ce sujet vient de paraître dans la Gazette officielle du Québec.



Les GONDOLIERS, sous la direction de M. André Thibault, présenteront au public la troisième édition de leur vin chantant les 16, 17, 23 et 24 juin prochains.

Les billets sont en vente chez M. Jean-Guy Laurin, 271 rue Bissonnette (373-4178).

Il n'y a pratiquement plus de billets disponibles pour les 17 et 24 juin; il en reste toutefois pour vendredi le 16 et le 23 juin.

"Togo" Loiseau reçoit une subvention

Serge "Togo" Loiseau, joueur étoile des Astérix de Valleyfield de la ligue de crose interprovinciale, a reçu une subvention de l'ordre de \$1,200 du Ministère de la Santé nationale.

La bourse du gouvernement canadien permet-

tra à M. Loiseau, un athlète-étudiant, d'organiser des cliniques de crose dans toute la région campivalencienne.

La nouvelle a été annoncée par le député fédéral de Beauharnois-Salaberry, M. Gérald Laniel.

CAUCHON CONFRENCIER

L'ex-maire de Valleyfield, M. Robert Cauchon, président de la Société du port, était le conférencier au souper du club Richelieu, le mercredi 31 mai...

ISOLATION MOUSSE D'URETHANE PULVERISEE Pour tout genre de bâtisse: industrielle, résidentielle, commerciale (Toitures, plafonds, murs, etc...) LAINE MINERALE ET FOAM SOUFFLE ISOLATION VALLEYFIELD ENR'G. 373-8817

Y avez-vous pensé Dans dans le quartier no 2... DENIS LEDUC (COIFFEUR POUR HOMMES - BARBIER) LUNDI, LE 12 JUIN 1972 VOTEZ DENIS LEDUC X

ROYAL COTE C'est le temps d'endimancher...pour de bon

AUBAINES DU PRINTEMPS Email blanc d'extérieur ROYAL COTE Semi-lustre d'intérieur ROYAL SEMI-GLO Prix de détail suggéré \$12.60 \$8.79 gallon



PEINTURES MONT-ROYAL INC.

Table with 2 columns: Name and Address. Includes Eugene Cadieux & Fils, Real Gendron, Marcel Lemieux, Dandurand & Freres, Roger Garand Inc., Jacques Filiatrault.

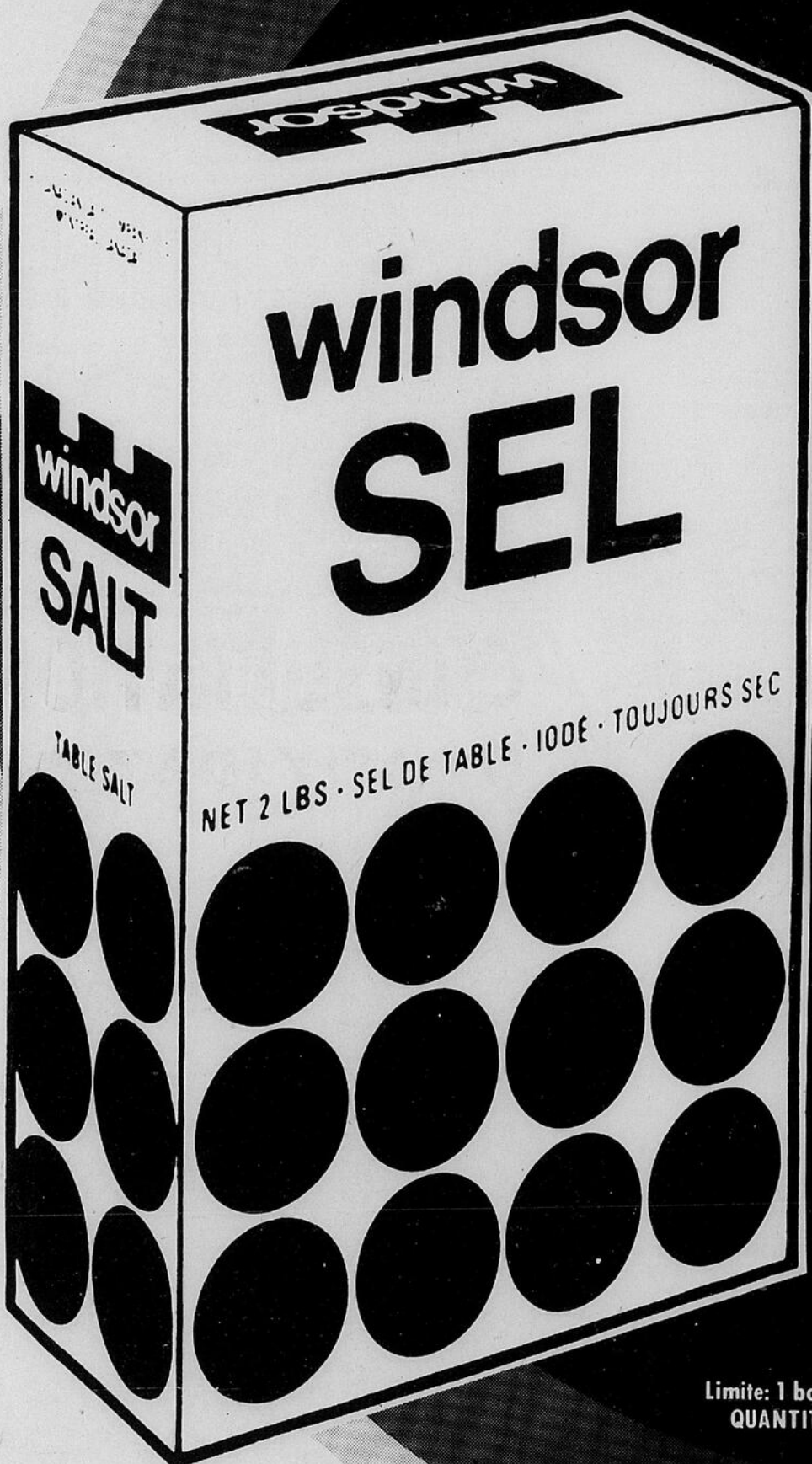
FERNAND PILON CANDIDAT DANS LE QUARTIER NO. 11 VOUS INVITE A L'APPUYER LORS DE L'ELECTION SCOLAIRE DATE: LUNDI, 12 JUIN 1972 - ENDROIT: ECOLE STE-AGNES (AVENUE GRANDE-ILE) HEURE: ENTRE 9:00 A.M. ET 7:00 P.M. POUR QUI VOTER? FERNAND PILON X

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
 FACTORIES LTD.

Starting Thursday
 June 8, 9:30 a.m.

SHOCKER
 of the week...

Notre vente commence le
 jeudi 8 juin à 9 h. 30 a.m.



SPÉCIAL
CHOC de la
 semaine
SEL de TABLE
WINDSOR
TABLE SALT
 boîte 2 lb box

2 ¢

Limite: 1 boîte par client
 QUANTITÉ LIMITÉE

Limit: 1 box per customer
 LIMITED QUANTITIES!

**moins cher
 depuis 20 ans**

RIEN N'A CHANGÉ!

À ces 2 magasins seulement

CHATEAUGUAY

116 boul. ST-JEAN-BAPTISTE, angle d'ANJOU

- pouvoir d'achat considérable
- plus de 40 magasins au Québec
- plus de 20 ans dans la province

- frais d'administration réduits
- vous vous servez vous-mêmes
- étalages simples et peu coûteux

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

**lowest prices
 for 20 years**

NOTHING HAS CHANGED

At these 2 stores only:

VALLEYFIELD

75 rue MADEN, angle Du Havre

- enormous buying power
- more than 40 stores in Quebec
- in Quebec for over 20 years

- low administrative costs
- self-service
- low-cost display

SATISFACTION GUARANTEED OR MONEY REFUNDED

OUTDOOR LIVING Specials

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

First come, first served!
Quantities limited!

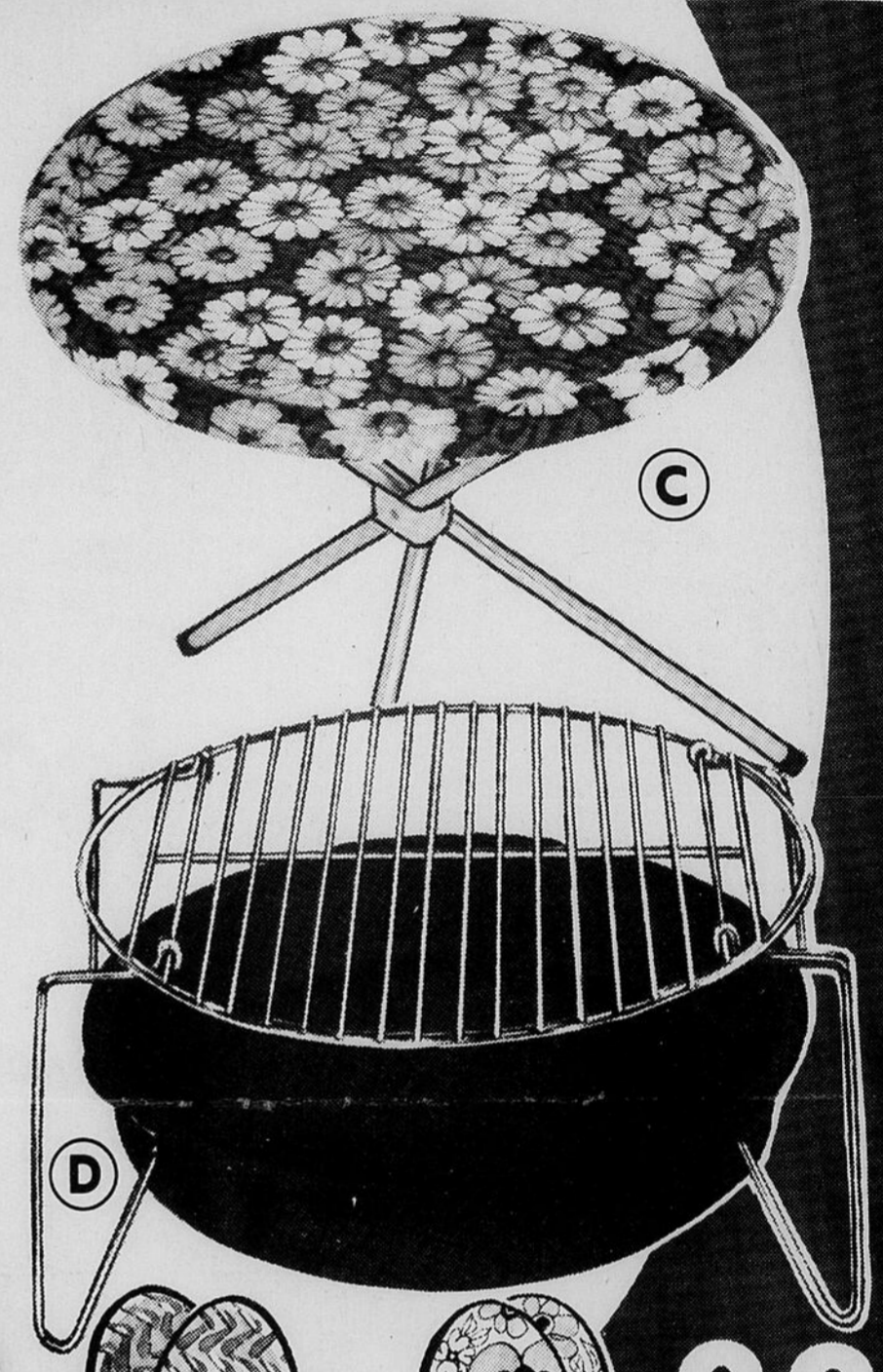
LaSalle HAS ALL YOU NEED FOR GREAT BAR-B-CUES

A- Portable table Bar-B-Q.
One-piece all steel construction. Grill with movable handle serves as serving tray. Two height adjustments.

B- Portable Bar-B-Q grill -
New easy assembly. Legs slide in to use, slide out to store. 13" 3-position diameter grill.

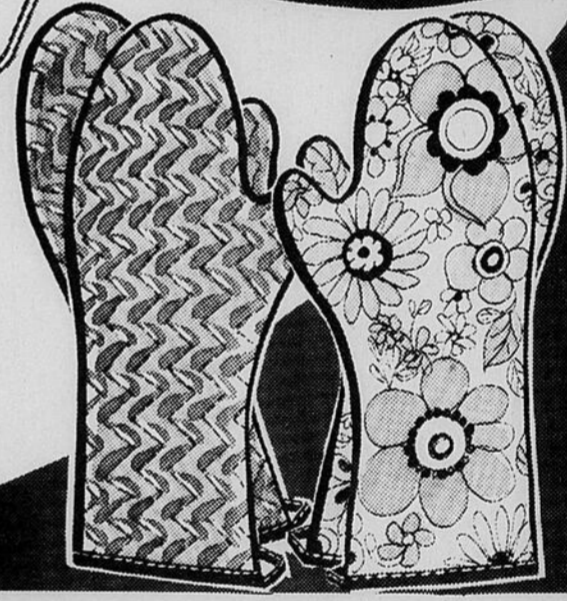
C- Casual patio table - Colorful design top, 19" round, easy unique assembly. Large enough for a full meal.

D- Compact portable Bar-B-Q. Folding legs for easy use and portability, nickel plated grill. Ideal for picnic, beach and all activities.

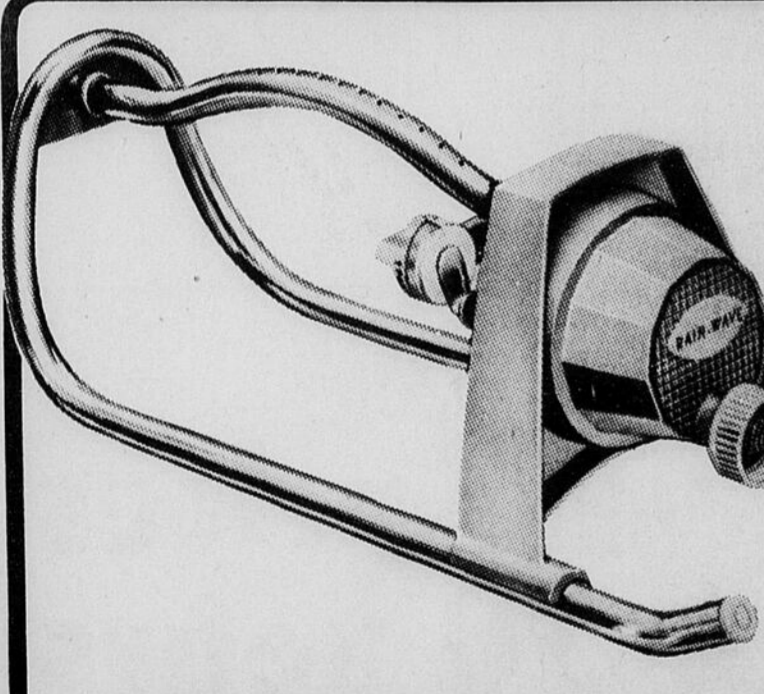


1.96
**HANDY
ELECTRIC
CHARCOAL LIGHTER**
Long easy-grip handle, fully insulated tubular element. Gives great fires in minutes. Long heavy duty cord.

1.96
YOUR CHOICE



88¢
**BAR-B-Q
MITTS**
Your choice of either printed or silicone treated long mitts for extra protection.



**OSCILLATING
LAWN SPRINKLER**
3.33

Waters lawns up to 34' x 65'. This all new sprinkler is modern in design and materials. Built for years of trouble free service and guaranteed for one full year.



**50' NYLON
REINFORCED HOSE**
2.88

1/2" diameter hose, brass full-flow couplings. Made with first quality materials and unconditionally guaranteed.

**WATER FLOW WALL MOUNT
HOSE REEL**
5.96
Made of high quality materials. Water flows through mounting bracket.

**PLASTIC RING
SPRINKLER**
99¢
For smaller lawns or flower beds. Can be used as outdoor shower.

**3-ARM REVOLVING
SPRINKLER**
1.96
Sturdy high-impact base. Chrome plated brass arms. Covers 35' diameter area.

**BRASS STANDARD
HOSE NOZZLE**
69¢
Non-corrosive solid brass. Adjustable from fine mist to jet stream.

**PISTOL
HOSE
NOZZLE**
89¢
Sprays from fine mist to heavy stream. Non-corroding zinc.

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

VALLEYFIELD • CHATEAUGUAY

75 MADEN st., corner Du Havre (Formerly Maco Park)

116 boul. ST-JEAN-BAPTISTE, corner D'ANJOU

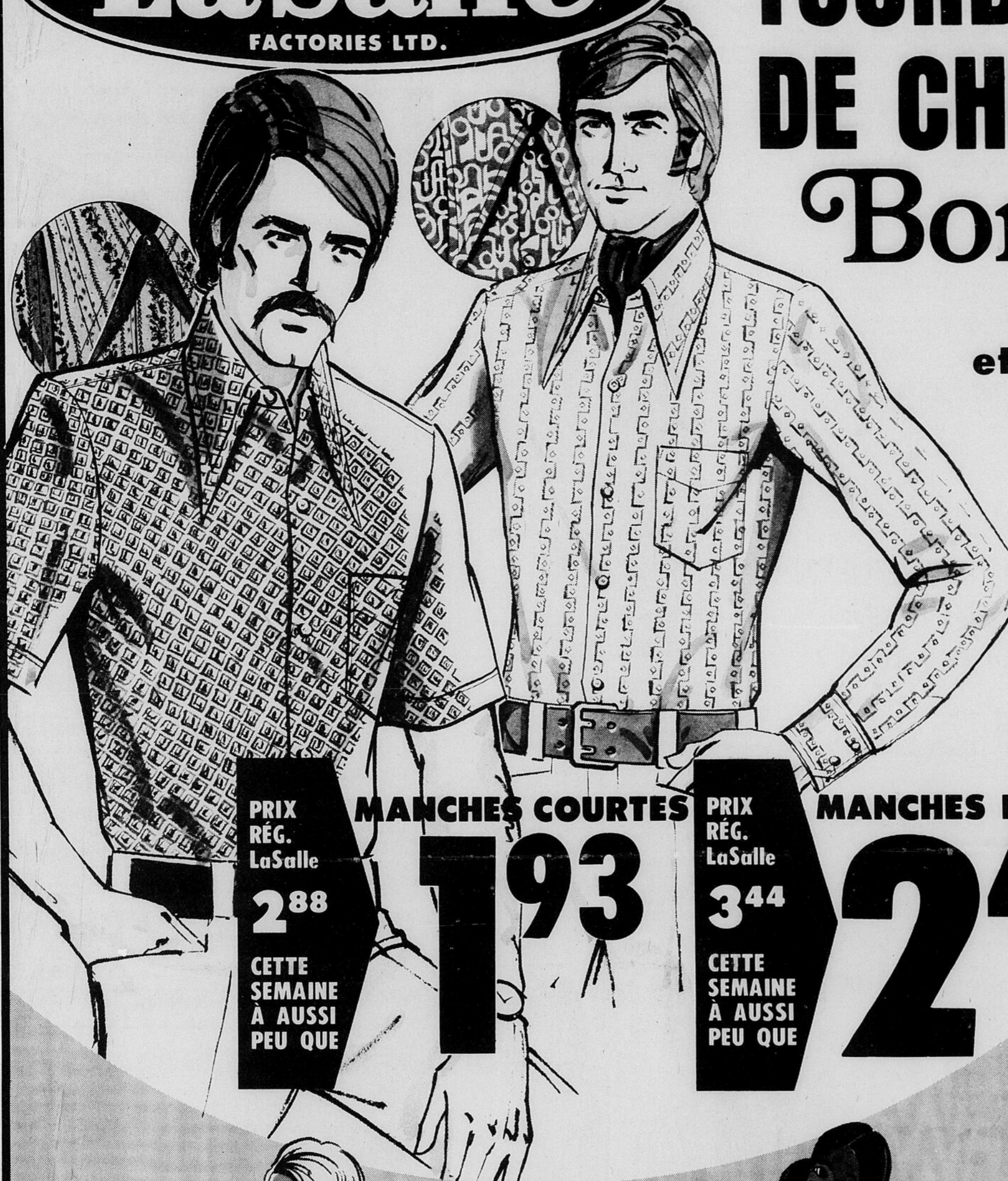
MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

À temps pour la Fête des Pères...

TOURBILLON DE CHEMISES Bonvivant

qualité raffinée
et prix **PLUS BAS**
que jamais!

- Tissu 65% polyester et 35% coton Sanforized
- Col entredoublé polyester à baleines permanentes pleine longueur
- Dos à pan gardant la chemise bien en place
- Manches courtes à revers cousus
- Encolures 14 à 17½



PRIX RÉG. LaSalle

288

CETTE SEMAINE À AUSSI PEU QUE

MANCHES COURTES

193

PRIX RÉG. LaSalle

344

CETTE SEMAINE À AUSSI PEU QUE

MANCHES LONGUES

243

FRAIS ET PIMPANT ENSEMBLE SHORT



PRIX RÉG. LaSalle

3.97

CETTE SEMAINE À AUSSI PEU QUE

297

2-PIÈCES NYLON POUR LES ÉLÉGANTES



MAXI NYLON TRÈS FACILE À ENFILER



PRIX RÉG. LaSalle

7.88

CETTE SEMAINE À AUSSI PEU QUE

497

Un 2 pièces garanti lavable donc très facile d'entretien. Petit pull à poche décorative; encolure et emmanchures passepoilées. Short contrastant à revers même motif que le pull, boutons, bande de taille et passants de ceinture. Marine, rouge, brun ou lilas. P.M.G., dames.

Garanti lavable donc des plus pratiques pour l'été! Longue surblouse à manches courtes; col et 2 poches à glissière faisant contraste. Pantalon style "fourreau" à jambes évasées et plis piqués. Marine/rouge, brun/ivoire, rouge/marine ou pourpre/ivoire. P.M.G., dames.

Tricot Barfus parfaitement désigné pour l'été. Attrayante robe à fente latérale côté droit, manches courtes, encolure ronde ornée d'un noeud. Tons variés. Tailles: P.M.G., dames.

CONFORTABLES SANDALES

Prix bas comme jamais sur ces sandales à solide empeigne vinyle, moelleuse semelle mousse, semelle intérieure coussinée et bride réglable. Ton. Pointures: 7 à 11, hommes.

297



SANDALES D'EXERCICE

Une action bienfaisante en portant ces sandales à empeigne au fini ruisselant; semelle et talon bois. Modèle sans quartier. Blanc ou bleu. Pointures: 5 à 9, dames.

477



COLLECTION DE SANDALES

Choix vaste et varié et ce, à un prix plus bas que jamais! Semelles et talons liège; tous les modèles à semelles intérieures coussinées. Empeignes au fini ruisselant ou suédoise. Rouge, blanc ou tan. Pointures: 5½ à 9, dames.

297



SANDALES POUR ENFANTS

Le confort absolu pour la saison chaude! Empeigne cuir véritable, moelleuse semelle mousse, courroie réglable. Ton blanc ou tan. Pointures: 6 à 3.

222



MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

VALLEYFIELD • CHATEAUGUAY

75 rue MADEN, angle Du Havre (Ancien Parc Moco)

116 boul. ST-JEAN-BAPTISTE, angle D'ANJOU

VRAI OU FAUX - VRAI OU FAUX - VRAI OU FAUX

Le jeu de la vérité

L'animateur du "Jeu de la Vérité" se déclare tout à la fois surpris et enchanté de l'intérêt suscité par cette nouvelle chronique. Les commentaires viennent de toutes parts et l'auteur, raffolant des critiques constructives qui lui sont adressées, veut procéder dès maintenant à quelques mises au point touchant les règles du "jeu".

- 1- Le grand public est plus que bienvenu à poser des questions à nos dirigeants, en autant qu'elles sont d'intérêt général...
- 2- Nous avons convenu d'un délai raisonnable (le lundi midi suivant la parution du journal) pour la réception des réponses de nos interlocuteurs. Ce délai pourrait cependant être allongé dans certains cas, après entente avec le chef de la rédaction.
- 3- Nous demandons à nos interlocuteurs de se résumer, c'est à dire de nous fournir des réponses d'une longueur raisonnable (maximum de 5 pages) Et maintenant en avant la musique...

COMMENTAIRES ET QUESTIONS A L'ORDRE DU JOUR

Il y a 2 semaines, un certain "citoyen qui s'interroge" dirigeait notre attention sur l'incompétence dans le domaine de l'éducation. Citoyens, auriez-vous l'audace d'interroger les candidats-commissaires dans vos quartiers respectifs, question de savoir s'ils prennent leur rôle au sérieux...

Le Conseil Supérieur de l'Éducation déclare: "L'éducation doit aller bien au-delà de ce qu'elle a fait jusqu'à ce jour et se définir à nouveau dans le contexte du monde contemporain".

Votre vote ira-t-il à quelqu'un qui ne pense qu'à lui-même à quelqu'un qui ne pense qu'à son parti politique ou à quelqu'un qui ne pense qu'au mieux-être de l'étudiant?

Cette semaine, l'auteur préfère se taire. Citoyens, à vous la parole: à vous d'imposer votre jeu de la vérité à vos 36 candidats-commissaires... Les élections scolaires, c'est vraiment votre affaire...

QUESTIONS EN SUSPENS
Aucune pour le moment
Et croyez-moi c'est bon signe...

REPONSES DE LA SEMAINE

M. Jacques De Villemure souhaitez-vous la présence d'un 2e aréna à Valleyfield?

REPONSE:

(Ci-joint)

M. André Thibault, recevez-vous tout l'appui désiré dans la mise sur pied du Festival d'été 72?

REPONSE:

La semaine prochaine, réponses de NOS gérants de Banque en ce qui a trait à la publicité par la POSTE... Au fait, nous en avons encore reçu lundi; vous aussi!...

M. De Villemure, êtes-vous en faveur de la construction d'une aréna?

Nous ne parlerions pas Arena si l'Association du Hockey Mineur, présidée par M. Luc Michelli et secondée par une équipe dynamique de bénévoles, n'avait pas accompli un travail aussi fantastique. Nous ne parlerions pas Arena si l'Association du Patinage Artistique n'avait pas créé autant d'intérêt.

Rappelons-nous que l'an dernier, le Centre de Loisirs Bellefleur n'a pu tenir son Festival à Valleyfield. Rappelons-nous que l'an dernier, beaucoup de gens n'ont pu obtenir des heures de glace.

Enfin, c'est aujourd'hui à la mode de parler de conditionnement physique, d'autant plus que notre santé est des plus précaire. Nous devons, dans cette optique considérer cet investissement

comme prioritaire. Nous n'insisterons jamais trop pour dire que votre santé n'a pas de prix. Faites-en la preuve vous-même. Quelle est votre condition physique?

Il est également intéressant de noter que le patinage libre autrefois si populaire n'a plus autant de succès. Est-ce

imputable à la condition de nos patinoires extérieures? Que valent nos patinoires extérieures si nombreuses, mais hélas sans l'équipe suffisante pour maintenir une glace propice au patinage, sans oublier des facilités non existantes.

Nous espérons que tous joueront franc jeu et que

seule la vérité sera le guide pour le citoyen appelé à se prononcer sur la construction d'une aréna à deux glaces.

Il n'appartient pas au Directeur de souhaiter une aréna, cependant, à la lumière des faits, il ne peut que préconiser une

(suite à la page 13)

1/17

ELECTION COMMISSION SCOLAIRE
LUNDI, 12 JUIN 1972

MICHEL MONETTE **X**



Nous ne parlerions pas Arena si la Ligue de Hockey Récession n'était pas aussi populaire auprès des hommes d'affaires qui ont décidé de s'amuser en faisant la charité.

Nous ne parlerions pas Arena si la Ligue de Hockey Campivalence n'e n'était appelée à répondre à autant de demandes.

Nous ne parlerions pas Arena si la Ligue des Professeurs ne regroupait pas autant d'intéressés.

Nous ne parlerions pas Arena si la Commission Scolaire, en vertu du règlement no 7 du Ministère de l'Éducation ne devait préconiser un plus grand nombre d'heures de glace.

Nous ne parlerions pas Arena si la consultation auprès des municipalités de la région n'avait pas révélé autant d'intérêt. Nous ne parlerions pas Arena si l'État n'était possible d'obtenir des heures de glace au C.E.G.E.P. de Valleyfield.

OU EST LA VERITE? Le Comité Arena peut sans équivoque confirmer, après consultation auprès de 22 Commissions Scolaires de la région, 57 municipalités de la région, 27 industries et de multiples organisations sportives, le besoin pour 81 heures par semaine additionnelle sans nuire à la location actuelle du C.E.G.E.P. Si l'on considère que le nombre d'heures normales de location pour une glace est de 2345 heures, après consultation et confirmation, nous avons des besoins pour 2835 heures. Ajoutons à ces 2835 heures de glace une projection de besoins non confirmés pour 1050 heures, représentant un total de 3885 heures. Une aréna à une glace supposerait que nous ne pourrions répondre à des besoins exprimés totalisant 1540 heures.

Nous n'avons pas l'intention de développer davantage sur l'étude entreprise par le Comité Arena, d'autant plus que l'auteur de cette chronique a déjà en main le rapport déposé au Conseil de Ville. D'ailleurs, nous aurons au cours des jours qui suivront, l'occasion de renseigner le citoyen sur le contenu de l'étude.

Cependant, vous me permettrez de souligner les faits suivants:

"Tout au long de l'étude, le Comité Arena a cherché à faire la preuve de la nécessité d'une deuxième aréna. Il a dit toute la vérité au meilleur de sa connaissance. Les nombreuses heures de travail qu'il a consacrées à cette étude avaient pour but unique de répondre honnêtement aux besoins des citoyens". Je voudrais profiter de l'occasion pour remercier ces citoyens qui sans leur dévouement et leur intérêt à la cause du sport, il ne serait pas possible d'envisager ces aménagements combien essentiels pour toute la population.

Cet équipement communautaire s'adresse à toute une population et non uniquement à la jeunesse comme on serait porté à le croire. Reconnaissions qu'il existe environ 5000 jeunes à l'élémentaire, 5000 jeunes de niveau Secondaire, cependant les ligues adultes sont extrêmement populaires. Les industries, le personnel enseignant, les professionnels, jeunes et moins jeunes pourront utiliser ces facilités.

M. Andre Thibault

Recevez-vous tout l'appui désiré dans la mise sur pied du Festival ?

Je dois justement à la vérité de dire que cette nouvelle chronique de votre journal m'apparaît remplie de promesses à plus d'un titre.

D'abord c'est un jeu et le jeu a conquis depuis longtemps ses titres de noblesse et son droit de figurer parmi les activités importantes de l'homme.

Il me semble en second lieu que la recherche de la vérité soit plus que jamais l'un des exercices les plus salutaires que l'on puisse proposer à l'esprit.

Enfin, qu'un journal - ou plutôt des journalistes - en aient eu l'idée, voilà qui en réconcilierait plusieurs avec cette profession qui ne donne pas toujours l'image de la parfaite conformité entre les faits et leur représentation.

C'est le Festival d'été de toute évidence qui m'a valu d'être sur la sellette de cette première chronique. La question: RECEVEZ-VOUS TOUT L'APPUI DESIRE DANS LA MISE SUR PIED DU FESTIVAL D'ETE? appelle des distinctions. D'abord je suis, au sein du comité du Festival, responsable de la publicité et je participe naturellement à toutes les décisions de ce comité central. Mes collègues à ce niveau m'accordent un appui irréprochable qui se traduit surtout, je crois, par une confiance de tous les instants: Un comité dynamique n'échappe pas aux poussées d'impatience, de tension et d'insécurité qui accompagnent les situations difficiles. Nous les avons vécues, mais dépassées.

D'autre part, je dirige une équipe chargée de la publicité du Festival. Plus que des collaborateurs, ce sont des amis et de ce côté-là l'appui que je reçois est inestimable.

Mes fonctions me mettent en contact avec les représentants de la presse parlée et écrite. Je n'hésite pas un seul instant à affirmer que c'est grâce à leur contribution si le Festival a dans la population le rayonnement qu'on lui connaît. Leur concours a été constant depuis la première heure et quand la onzième sonnera, il faudra s'en souvenir.

Pour qu'au-delà de 130 activités soient inscrites

à l'horaire du Festival il faut que des organismes et des individus y aient contribué. Que l'on se souvienne des 158 suggestions de slogan et des 27 chansons qui ont été présentées aux concours du comité de publicité. Que l'on additionne les membres des sous-comités du Festival, les délégués d'organismes, de clubs, ceux enfin qui seront les acteurs mêmes des diverses manifestations et l'on atteint un nombre assez imposant de participants. L'appui de ce côté-là est fort encourageant et l'un des objectifs du Festival qui est la participation du plus grand nombre est en bonne voie d'être atteint.



Comme je ne suis pas seul à "mettre sur pied" - comme on le dit dans la question - le Festival d'été 72, je crois comprendre que l'on veut savoir par moi si le comité lui-même reçoit tout l'appui désiré.

Je reprendrais à ce sujet plusieurs des propos qui précèdent en ce qui a trait surtout à la participation du public. Je veux toutefois limiter mes commentaires à deux aspects de l'appui que nous recevons. S'il s'agit en effet d'appui moral, je crois qu'il est quasi unanime. On croit aux objectifs du Festival qui sont la participation du public aux activités et la contribution au développement de la Cité; on y croit et on nous encourage.

S'il s'agit d'appui financier, il faut nuancer. D'abord, pour des raisons de principes, nous n'avons pas voulu solliciter indûment les commanditaires. Nous leur avons plutôt suggéré dans nos chroniques régulières de

(suite à la page 13)

ELECTEURS DU QUARTIER NO 8



POUR UN COMMISSAIRE

- .ACTIF
- .BIENVEILLANT
- .CONSCIENCIEUX
- .DISPONIBLE

VOTEZ BIEN

Votez **MAURICE AUBIN**

SOYEZ PROTEGE PAR UNE ASSURANCE VOYAGE

ACCIDENTS PERSONNELS BAGAGES

OU VOUS ALLIEZ

PEU IMPORTE

QUAND ET COMMENT

VOUS

VOYAGEZ ...



Denis Boulanger, c.d'A. Ass.



Raymond Blouin, C. d'A.A.C.L.U.

RAYMOND BLOUIN ASSURANCES INC.

431 DUFFERIN
373-6452
VALLEYFIELD

Avec l'esprit de la majorité!



Paul-Emile Chasle

Vous avez sûrement constaté mon intérêt à la chose publique par ma participation active à toutes les élections, à tous les niveaux. Par le passé, j'ai sollicité votre appui pour tel ou tel candidat que je croyais sincèrement être le meilleur. Aujourd'hui, c'est pour moi que je fais pareille sollicitation car j'ai décidé de poser ma candidature au poste de commissaire, district no. 11.

J'offre bien humblement mes services, conscient des responsabilités inhérentes. J'ai la ferme intention d'exprimer ma pensée et de favoriser des politiques qui me dictent une philosophie simple qui est en même temps celle de la majorité de mes concitoyens par ce que je crois représenter l'esprit de la majorité.

Paul-Emile Chasle, 70 rue Robb, Marie à Marguerite Lapierre 2 enfants aux études.



ANGLE ACADEMIE ET BOULEVARD STE-MARIE VALLEYFIELD TEL: 373-8012

VOUS INVITENT A JOUIR DU SOLEIL ET DES PLAISIRS DE L'ETE AVEC

Glendale



VENTE DE ROULOTTES USAGEES SERVICE SUR TOUTES MARQUES DE ROULOTTES

LES ROULOTTES SALABERRY ENRG.

ANGLE ACADEMIE ET BOULEVARD STE-MARIE, VALLEYFIELD, 373-8012

GOODYEAR GO CENTRES

WHEEL Alignment

588

[torsion bar adjustment and parts extra, if required]

THIS WEEK ONLY

(MOST CARS)

Let us:

- Adjust camber, caster and toe-in to manufacturer's specifications
- Guaranteed work performed by qualified mechanics using latest precision equipment
- Inspect front end, springs, shocks, and steering assembly

It must be right or we make it right!

Our car service policy assures you of complete satisfaction.

GOODYEAR GO CENTRES

A DIVISION OF THE GOODYEAR TIRE & RUBBER COMPANY OF CANADA LIMITED

104 D'ANJOU CHATEAUGUAY CENTRE TEL. 691-3160
384 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD TEL. 373-9273

NO CASH NEEDED USE YOUR GOODYEAR CREDIT PLAN OR "CHARGE X"

"Pour compléter son rôle d'éducatrice, la femme doit participer au pouvoir de décisions"

----JACQUELINE ROZON

"Pour compléter son rôle d'éducatrice, la femme doit participer à la prise de décision en commission scolaire."

C'est Mme Jacqueline Rozon, candidate dans le quartier numéro treize, qui s'exprime ainsi.

"La femme joue un rôle très important en éducation, au niveau de la famille, a-t-elle poursuivi, et, au niveau scolaire, elle assume une grande responsabilité: c'est elle qui assure le lien avec le monde de l'éducation."

A tous les plans, notamment au plan politique et social, la société reconnaît que la femme

est un partenaire égal à l'homme, la meilleure collaboratrice de l'époux.

"Parce qu'elle est un partenaire égale à l'homme, la femme, de souligner Mme Jacqueline Rozon, se doit de participer aux décisions relatives aux questions d'éducation, à l'intérieur de l'institution qu'on appelle commission scolaire."

LA PERSONNALITE FEMMININE

Une femme, à cause précisément de sa féminité et de ses tendances qui lui sont propres, représente une richesse tout à fait spéciale, face

à la dimension humaine qui sous-tend la plupart des décisions qui sont prises au niveau de la commission scolaire. L'importance du facteur humain en éducation n'est plus à démontrer.

Sa façon de voir et d'analyser les choses influencerait avantageusement les attitudes au niveau du corps public. D'autant plus que, depuis quelques années, on réclame une "école plus humaine."

LA DISPONIBILITE

"La disponibilité d'un conseiller scolaire, note

Mme Rozon, joue un très grand rôle face à son efficacité. Or, c'est le cas de beaucoup de femmes d'être plus disponibles que la plupart des hommes.

CONNAISSANCE DE PROBLEMES PARTICULIERS.

Le rôle d'éducatrice de la femme lui a fourni l'occasion d'être beaucoup plus sensibilisée que l'homme aux problèmes particuliers que l'enfant vit en fonction de l'école. De plus, une femme-conseiller pourrait plus facilement représenter, de

façon directe, les enfants en tant que tels, face aux décisions qui se prennent en commission scolaire.

Les commissaires du secteur Huntingdon ont tous été réélus par ac-

clamation, lundi, lors de la mise en nomination. Dans le quartier un, soit

Huntingdon, M. Gaston Parent conserve son siège.

Dans le quartier neuf, soit St-Antoine-Abbé, Franklin-Centre, M. Jean-Marie Gouneau conserve son siège.

Dans le quartier dix, couvrant le secteur Godmanchester, Mme Thérèse Galipeau a été réélue; Dans le quartier onze, ST Malachie d'Ormstown, Mme Suzanne Leduc conserve son poste.

ROBERT PILON

Robert Pilon, qui s'est dévoué et continue à se dévouer au sein de différents organismes sportifs de Valleyfield, a demandé une concession de restaurant aux responsables des régates de Valleyfield...



Samedi soir dernier, au sous-sol de l'Eglise du Sacré-Coeur, la troupe SOLEIL présentait une chorégraphie intitulée "L'ETRANGER". De nombreuses personnes assistèrent à cette soirée qui fut clôturée par une danse. Au nombre des personnes présentes, on remarquait M. Napoléon Lalonde, conseiller municipal et Mme Jacqueline Rozon, candidate au poste de commissaire lors des élections scolaires de lundi prochain. La chorégraphie était sous la responsabilité de M. Jean Pierre Chasle. (Photos Peter Rozon.)

YVES BOURGOIN
VOUS SUGGERE
D'ARRETER
A L'ENSEIGNE

-SERVICE - QUALITE -BAS PRIX

YVES BOURGOIN
TUILES TAPIS PRELARTS
CERAMIQUE
POSES PAR DES EXPERTS

SERVICE
A DOMICILE

270 ACADEMIE
VALLEYFIELD 373-1747
DE L'AUTRE COTE DE LA VOIE FERREE

Beauharnois Deux sièges font l'objet d'une élection

A l'élection scolaire de lundi prochain, le 12 juin dans le secteur de Beauharnois, deux sièges feront l'objet d'une élection. Dans le quartier numéro 2, M. Roch Pilon fera la lutte à M. René Surprenant tandis que dans le quartier numéro sept, les opposants seront M. Réal Boucher et le Dr Jean-Paul Gendron. Le troisième candidat sur les rangs, soit M. Normand Turcot, s'est désisté en faveur de M. Boucher.

Dans tous les autres quartiers, les candidats ont été élus ou réélus par acclamation.

Dans le quartier un, à Melocheville, M. André

Pilon a été élu; Dans le quartier trois, à Beauharnois, M. Hubert Larose a été élu; Dans le quartier quatre, à Beauharnois, Mme Thérèse Mackay a été réélue; Dans le quartier cinq, à Maple Grove, M. Roland Tremblay a été élu; Dans le quartier six, à Maple Grove, le Dr. Paul-E. Bonhomme a été élu; Dans le quartier huit, à Beauharnois, M. Georges Bouchard a été élu; Dans le quartier neuf, à St-Etienne, M. Rosaire Montpetit a été réélu.

NOUVELLES BREVES

M. Marcel Lalonde a été élu à la présidence de la ligue de hockey Récession, en remplacement du président sortant, M. Pierre-Paul Messier...

M. Alfred St-Amour, de Côteau-Station, a été porté à la présidence du Service Social du diocèse de Valleyfield. Il remplace à ce poste M. Valérien Montpetit...

Le bureau régional pour les petites créances, qui sera ouvert dans le cadre de la politique gouvernementale visant à favoriser l'accès à la Justice, sera vraisemblablement aménagé au Palais de Justice de Valleyfield. Ces bureaux, dont l'importance variera selon les centres, auront respectivement une superficie moyenne de 2 milles pieds carrés...

Révision du rôle d'évaluation à Valleyfield

La municipalité de Valleyfield doit, au cours des prochains jours, faire la révision de son rôle d'évaluation et établir de nouvelles évaluations sur des constructions neuves.

Le bill 48, qui a été sanctionné au mois de décembre dernier, est en vigueur depuis le 1er janvier 1972. Par conséquent, la municipalité de Valleyfield qui doit faire une révision annuelle de son rôle, en vertu du code de loi des cités et villes, doit, dans la confection

de son rôle, tenir compte des exemptions nouvelles qui apparaissent à la loi 48.

Toutefois, quant à la manière de confectionner le rôle, c'est-à-dire pour faire l'évaluation des immeubles, la municipalité doit procéder suivant le code des Cités et Villes, c'est-à-dire procéder comme elle l'a toujours fait dans le passé, pour la bonne et simple raison que la loi 48 se réfère à certaines normes, à des règlements, à un manuel, en somme, qui fixe les

normes et les critères d'évaluation. Or, ce manuel n'a pas encore été accepté ou décrété par arrêté en conseil. Par conséquent, on ne peut pas se servir des autres dispositions de la loi 48 puisque le manuel n'existe pas encore.

L'évaluateur municipal doit être une personne reconnue comme compétente par la commission municipale, c'est-à-dire une personne qui détient une autorisation pour procéder au travail d'évaluation à l'intérieur d'une ou de plusieurs municipalités.

Quartier No 3



Josephat Marcil

EXPERIENCE
DISPONIBLE
ADMINISTRATION

votons
Josephat MARCIL

HONDA LE SEUL MOYEN D'ALLER EN MOTO

LES MODELES '72 SONT ARRIVES

GRATIS: Service de towing 24 hrs par jour
Pour toute réparation au-dessus de \$20.00

VINCENT TRANSMISSION
134 Rte 2 - Entre Dorion et Pointe Cascades - 234-4701.
Lundi à vendredi: 8a.m. à 6p.m.-jeudi: 8a.m. à 9p.m.-samedi: 8a.m. à midi.

DANS LE QUARTIER NO 7
pour un candidat

SERIEUX
HONNETE
EXPERIMENTE

Votons ...

JEAN-LOUIS LEDUC

LAWN-BOY

VENTE PIECES
REPARATIONS
SERVICE

Lawn-Boy 18" - Modèle 3057

La plus économique. Modèle Deluxe, prévient pour les gazons de superficie moyenne.

SPECIAL: \$ **89**.95

VOTRE DEPOSITAIRE

CENTRE SPORT
399 CH. LAROCQUE VALLEYFIELD 373-1029
PLUSIEURS AUTRES MODELES A VOTRE CHOIX

Ottawa accorde une extension au Projet-Vert

Le Projet Vert de Valleyfield s'est vu octroyer une extension de subvention du Gouvernement Fédéral, de l'ordre de \$11,934. Il est donc entendu que le Projet Vert, organisme qui s'occupe d'éducation et d'information écologique, fonctionnera jusqu'au 30 septembre prochain et embauchera six (6) personnes.

Le Projet Vert interrogera, cet été, la population de Valleyfield afin de connaître ce que les citoyens savent sur la conservation de l'environnement, ce qu'ils veulent savoir et de quelles façons ils veulent être informés.

Il y aura aussi montages de documentaires se rapportant aux différents

aspects de la conservation et de la pollution. Ces diapositives ou ces films feront voir des scènes de Valleyfield même et de sa région immédiate.

De plus, il serait bon que les écoliers du niveau primaire apprennent ce qu'est l'écologie. Il y aura donc élaboration d'un programme d'enseignement de l'écologie, lequel sera présenté au Ministère de l'Éducation pour fins d'adoption et de mise en application.

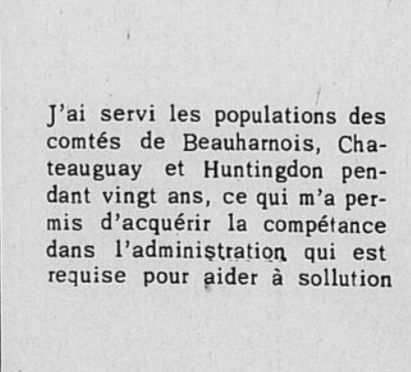
Il est évident que le Projet Vert désire atteindre toutes les couches de la société. Les personnes qui auraient des suggestions à formuler n'ont qu'à s'adresser à notre bureau au 110 Chemin Larocque, 371-4373.

Ecole d'initiative à la vie

Les dirigeants de la Commission Scolaire Régionale Salaberry poursuivront leurs démarches auprès du Ministère de l'Éducation, en vue de

l'obtention des subsides nécessaires à la construction d'une école d'initiation à la vie pour enfants semi-éducables.

Il faut un commissaire dans le quartier 10 POURQUOI PAS ROLAND AMYOT AUTREFOIS MONSIEUR 50 QUI A UNE TRES BONNE EXPERIENCE DES AFFAIRES



J'ai servi les populations des comtés de Beauharnois, Châteauguay et Huntingdon pendant vingt ans, ce qui m'a permis d'acquérir la compétence dans l'administration qui est requise pour aider à solutionner les problèmes qui peuvent se présenter à l'abable du conseil. Je vous invite donc à choisir un représentant qualifié dont la réputation est sûrement établie.

" Je vous invite à vous servir de votre droit d'électeur pour choisir l'homme de votre choix"

— Roland Amyot



Les élections scolaires sont en branle et dans le quartier nord (13), cette année, il y a du nouveau. Les femmes, mères de familles, étudiantes et autres s'en mêlent, Mme Jacqueline Rozon, mère de trois enfants fréquentant l'école, a annoncé la première sa candidature au poste de commissaire

re lors des élections du 12 juin prochain. A tous les après-midi, des groupes de différents coins du quartier, se réunissent en vue de cette élection qui, sans doute, élira la première femme commissaire à Valleyfield.

Le "Miss Washington" répêtera-t-il sont exploit ?

CLASSE 145
S-145 LIL'ELECTRON - Willard W. Wilson de Wilmington, Delaware, champion mondial et détenteur de tous les records mondiaux.

Burnett G. Bartley Jr. de Pittsburg, Pa.
GRAND PRIX
F-939 MISS WASHINGTON

TON D.C. - Charlie Dunn de Miami, Floride, conducteur et co-propriétaire et Gene Henderson de Washington, D.C. Co-propriétaire.

CLASSE 283
CE-155 BOOMERANG - Jules Leboeuf, un natif de Beauharnois.

CLASSE 360
SUPERSTAR - James Sypher of Norristown, PA.

CLASSE 5 LITRES
F-30 WILDCATTER -

PHARMACIE LAROSE

Hubert Larose, L. PH. Prop.

82 RUE ELLICE, BEAUHARNOIS.

Tel: 429-3004 429-3336

1/17

ELECTION COMMISSION SCOLAIRE
LUNDI, 12 JUIN 1972

MICHEL MONETTE

X

Candidat dans le quartier 8

Maurice Aubin explique pourquoi il a posé sa candidature

J'ai accepté de poser ma candidature

PAR DEVOIR: la loi 27 donne à toute la population l'occasion de s'intégrer à la vie scolaire. C'est l'affaire de tout le monde et ça me donne l'obligation de m'y impliquer.

PAR CONFIANCE: des confrères, des amis, des commissaires m'ont demandé de me présenter. Ils croient en mes possi-

bilités et je saurai ne pas les décevoir.

PAR DEVOUEMENT: car je dis présent lorsqu'on demande ma collaboration et que je peux être utile à la communauté. Des organismes ou services comme la Caisse Populaire de Bellerive, le Centre d'Art Populaire, la St-Vincent de Paul, le Carrefour du Partage et le centre du Partage sont autant de

preuves de ma participation active au bien commun.

PAR INTERET: en ce sens que j'ai l'ambition de voir réussir mes trois enfants au primaire, au secondaire et au collé-

M. ANDRE THIBAUT
(suite de la page 10)



nous adresser leur intention de contribuer financièrement au Festival. D'autre part, nous avons établi un autre principe qui était de favoriser également les commanditaires désireux de nous aider et d'éviter ainsi des associations par trop exclusives avec l'un ou l'autre.

Est-ce que nos principes, est-ce notre procédure, il serait difficile de le dire, mais nous sommes devant le fait qu'à part des contributions isolées, utiles, voire même indispensables, la réponse en ce domaine a été plus que modeste.

Le comité du Festival dans le bilan de sa première expérience voudra analyser en particulier l'apport fourni par la Cité elle-même. Si l'on considère comme une contribution de la Cité la participation de son directeur de la récréation au poste de directeur général du Festival, alors l'appui est de taille. Sans compter les services d'un secrétariat d'une très grande efficacité.

Si l'on ne regarde que le montant consenti par le Conseil de la Cité, c'est un bien faible investissement en regard des retombées importantes sur le plan du développement touristique.

Il faut reconnaître que les besoins du Festival ne sont pas encore traduits dans un poste au budget de la Cité, ce qui, espérons-le, ne sera pas le cas une autre année.

En guise de conclusion et de synthèse il faut estimer très raisonnable l'appui qui est fourni présentement au Festival d'été et les quelques ombres au tableau ne sauraient nous faire oublier que le véritable test d'apui ou d'indifférence commence dans neuf (9) jours et que nous avons tout lieu d'être confiants.

André Thibault.

gial. Le meilleur pour eux vaut pour tous. L'intérêt m'amène à favoriser la rencontre de tous les paliers du système éducatif à une table ronde.

PAR CAPACITE: parce que mes études universitaires, mes activités et mon rôle de conseiller social m'amènent à fréquenter tous les milieux, tous les services et les gens de toute formation. A tous, j'ai donné également la même attention.

Je suis un candidat libre, disponible et désireux de servir et de représenter non pas un quartier mais toute la communauté.

Qui dit mieux, Maurice Aubin

32 CANDIDATS...

(suite de la page 1)

QUARTIER DIX.
Dans le quartier numéro dix, les opposants sont MM. Jean-Denis Daoust, Michel Monette, Roland Amyot et Gilles Dupont.

QUARTIER ONZE
Dans le quartier numéro onze, M. Fernand Pilon fera la lutte à MM. Paul-Emile Chasle et Lucien Leduc.

QUARTIER DOUZE
M. Jean-René Beauchamp a été élu par acclamation à titre de commissaire du quartier numéro douze.

QUARTIER TREIZE
Dans le quartier numéro treize, Mme Jacqueline Rozon aura pour adversaire M. Paul-Emile Daigneault.

QUARTIER QUATORZE
Trois candidats se feront la lutte dans le quartier numéro quatorze: MM. Romuald Joannette, Martial Héty et Jean-Guy Lesard.

QUARTIER QUINZE
Dans le quartier numéro quinze, M. Hervé Brisebois aura pour opposants MM. Gérard Péladeau et Gaston Leduc.

QUARTIER SEIZE
Dans le quartier seize, M. Florian Beaudry a été élu par acclamation.

QUARTIER DIX-SEPT
M. Gabriel Landry a été élu par acclamation.

DEVILLENURE..

(suite de la page 10)

arena, laquelle se fait attendre. Le temps est venu pour nous citoyens de se donner des équipements.

Merci de votre invitation à participer au jeu de la vérité. Pour votre information, nous avons dit toute la vérité.

SERVICE DE LA RE-CREATION

Par Jacques de Ville-mure, Directeur

CENTRE du HOBBY PLASTICA ENRG.

22 A. Jacques-Cartier Valleyfield 373-7554

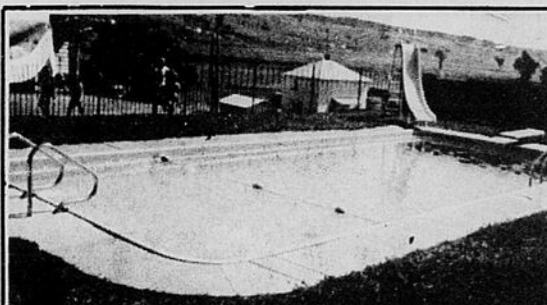
RANGER 42

MOTEURS A GAS
049 A .40

RADIO CONTROL
ET ACCESSOIRES

LIVRES
TIMBRES
BOIS BALSAS
VOIES
FERRES

MATERIEL DE BRICOLAGE ET D'ARTISANAT



PISCINES LANDRY SWIMMING POOLS

PISCINES CREUSEES EN CIMENT, ACIER, VINYL, FIBRE DE VERRE, ALUMINIUM, ACCESSOIRES, PRODUITS CHIMIQUES, SERVICE

PRIX SPECIAL SUR PISCINE 16' X 32'
FILTRE JACUZZI, ECUIMOIR, RETOUR D'EAU, DRAIN DE FOND, TOILE DE VINYLE
\$1995.00
NON INSTALLEE

Voyez aujourd'hui les PISCINES de SURFACE A PARTIR DE **129.95**

ENTREPRISES LANDRY INC.
474 A. Boul. Langlois 373-7391
VALLEYFIELD NITRO

Y avez-vous pensé

Dans dans le quartier no 2...

DENIS LEDUC

(COIFFEUR POUR HOMMES - BARBIER)

LUNDI, LE 12 JUIN 1972

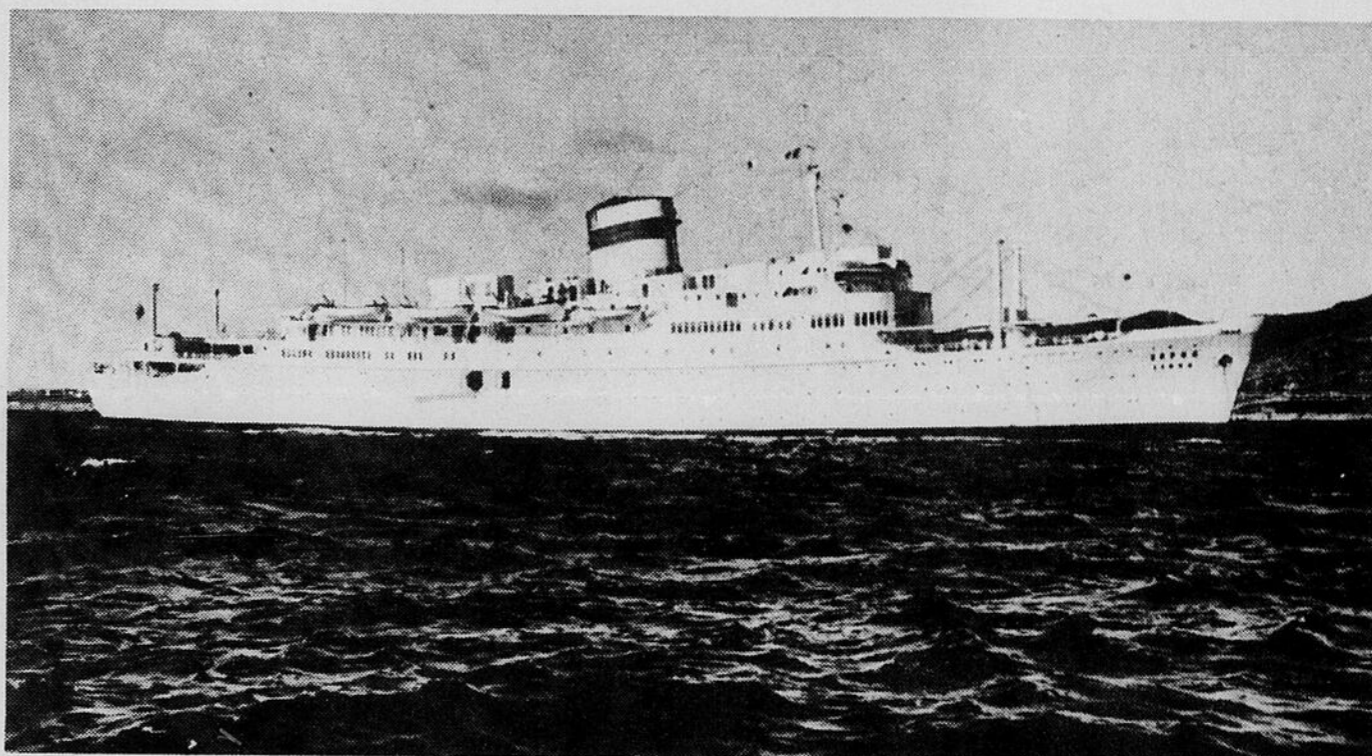
VOTEZ DENIS LEDUC



GAGNEZ UNE CROISIERE POUR DEUX PERSONNES
UNE SEMAINE SUR LE ST-LAURENT
SAGUENAY - GASPE-ST-PIERRE- MIQUELON

SUR LE S.S. VARNA UNE VALEUR DE **\$600.**

DEPART DE MONTREAL LE 26 AOUT



C'EST FACILE ET C'EST GRATUIT!

LE SOLEIL

DU ST-LAURENT VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS - CHATEAUGUAY

Vous offre cette croisière dans le cadre

d'une promotion pour le **FESTIVAL D'ETE de VALLEYFIELD**
Tentez votre chance à compter du 15 juin
en remplissant un coupon chez ces marchands

- à Valleyfield
- JEAN CHARLEBOIS INC.
 - A.H. BESNER LTEE
 - ADRIEN HARBOUR
 - SALABERRY STEAK HOUSE
 - SEVEN-UP VALLEYFIELD
 - MAGASIN LEONARD
 - J.S. GOSELLIN
 - STUDIO E. GENDRON
 - PHARMACIE LAPIERRE
 - ST-LAURENT T.V.
 - PNEU V.S.P.
 - RESTAURANT A & W
 - COUILLARD AUTOMOBILE
 - TOP DISCOUNT
 - PICHE NETTOYEUR
 - ET AUTRES

LE SOLEIL

DU ST-LAURENT VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS - CHATEAUGUAY

SERA DISTRIBUE DANS SOULANGES

DES LA SEMAINE PROCHAINE!

Les Guides
Catholiques
du Canada

(SECTEUR FRANÇAIS)
Diocèse
de Valleyfield
Ginette J. Faubert.

Votre Magasin de Confiance

Bonimart

La Mode Encore plus Audacieuse avec Nos Bas Prix d'Escomptes

RALLYE DIOCESAIN '72.
Samedi dernier, le 3 juin, avait lieu à Châteauguay le Rallye annuel des Guides du diocèse de Valleyfield. C'est la 21e Cie St-Jean-Baptiste de Châteauguay qui avait la responsabilité du Rallye cette année. Le tout s'est déroulé d'une façon très agréable pour tous et ce, grâce à la collaboration de chacun et grâce au sens de l'organisation de la cheftaine de la 21e Cie, Denise Côté et de son assistance, Christiane DeCarie. Nous avons pu remarquer aussi l'esprit de service des petites Guides de la 21e Cie toujours pleine d'enthousiasme au cours de cette journée. Nous les en félicitons!

Le Rallye a débuté vers 13:15 heures au parc Maple de Châteauguay. Chaque Cie et chaque Groupe Kamsok avaient son propre grand jeu à parcourir. Chaque unité était dotée d'une carte semblable à celle du "Monopoly" (appelé "Monorallye" pour la circonstance) et d'une autre feuille indiquant le parcours à effectuer. Pas un groupe n'avait le même trajet! L'ensemble des Maîtrises de toutes les Cies formait à lui seul un groupe et avait sa propre carte de "Monorallye" et son propre parcours! Pour les Jeannettes, le Rallye s'est fait sous forme d'olympiades, au sous-sol de l'église St-Jean-Baptiste. La marche et les olympiades se sont terminées vers 16:00 heures. Il y a eu alors grand rassemblement au sous-sol de l'église et ce fut l'heure de la détente et du repos bien mérité. Environ 200 jeunes de tout le diocèse étaient présents. Du "Coca-Cola" et du "Sprite", gracieuseté de Tougas & Nicholson de Valleyfield furent servis à chaque participante. A 17:00 heures ce fut le souper dans le sous-sol de l'église et après le souper des jeux et des chants ont été organisés par chaque groupe. A 19:30 heures il y a eu messe célébrée par l'abbé Denis Tremblay, aumônier diocésain des Guides, l'abbé Denis Viau, aumônier de la Cie Châteauguay et l'abbé Laurent-Guy Brazeau, aumônier du 2e Groupe Kamsok Châteauguay. Après la messe il y avait soirée organisée à l'extérieur avec chants et danses sous la présidence de Mgr. Guy Bélanger, évêque de Valleyfield. Le tout se termina vers 21:30 heures.

Les Jeannettes, les Guides, les Kamsoks et le Commissariat diocésain remercient Mgr. Bélanger d'être venu nous visiter malgré ses nombreuses occupations ce soir-là; nous remercions aussi la 21e Cie pour son accueil chaleureux et pour la merveilleuse journée passée à Châteauguay lors de ce Rallye '72.

Ginette J. Faubert,
Cre, dioc. adj.

ÉCOLES AQUATIQUES DE LA CROIX-ROUGE

La Croix-Rouge en collaboration avec le Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports, donnera deux cours de formation de moniteurs en sécurité aquatique et en sauvetage, du 13 au 23 juin. C'est ce qu'annonce aujourd'hui M. Jean-Denis Godbout, directeur du Service de sécurité aquatique pour la Division du Québec.

Ces cours seront donnés à la Base de Plein Air le Petit Bonheur, Lac Quénoille, dans les Laurentides et l'autre au Camp Ecole Trois-Saumons, comté de l'Estet pour les résidents de la Région Est.

Les candidats intéressés doivent être détenteurs du Certificat de moniteur-adjoint (leader) ou un équivalent et avoir 17 ans révolus le 23 juin.

On peut obtenir les formules d'inscription et des renseignements supplémentaires en s'adressant au Service de Sécurité aquatique de la Croix-Rouge, 2170 ouest, boulevard Dorchester, Montréal. Tél.: 937-7761.

\$ 8.77 chacun

Les "Aguicheurs" ... Des Petits Riens
FLATTEURS POUR VOUS, MADAME

- A STYLE BARBOTEUSE - 100% polyester 8 à 16, en blanc marine/bleu/rouge, ou marine/blanc
- B ROBE BUSTIER - En crimp-knit, 7 à 15, en jaune, bleu, lilas ou blanc
- C ROBE SOUTIEN - Polyester aux charmants imprimés, une variété de couleurs et de motifs - 7 à 15

BARE IS EVEN MORE BEAUTIFUL WITH OUR LOW DISCOUNT PRICES

- A POLYESTER ROMPER STYLE - 8-10, in white/navy, white/red or navy/white
- B CRIMPKNIT HALTER DRESS - 7-15, in yellow, blue, lilac or white
- C PRINTED POLYESTER BRA DRESS - Variety of colours and patterns - 7-15

\$ 11.77 ch/ea.

Le Long et le Court de la Mode...
CHARMANTES TENUES ESTIVALES

- D LONGUE ROBE BUSTIER - En 100% polyester 10 à 18, en jaune, bleu, lilas ou blanc
- E LONGUE ROBE SOUTIEN - En polyester et acétate imprimé, 7 à 17. Choix de couleurs et de motifs
- F UNIPIECE NAUTIQUE AVEC JUPE - Entretien facile, en blanc/saum de marine ou de rouge (Non illustré) - Unipiece en dentelle Fortrel, jupe blanche 7 à 15. Autres modèles disponibles.

LONG AND SHORT FASHIONS

- D POLYESTER HALTER DRESS 10-18, in yellow, blue, or white
- E LONG BRA DRESS - Printed polyester and acetate, 7-17, in a choice of colours, and patterns
- F NAUTICAL BODY SUIT WITH SKIRT - Easy care Fortrel in white with navy of red trim (Not sketched) Lace body suit with white collar and front band, with white skirt 7-15. Many other styles.



Sandales Mode Légères et Fraîches

- A. ASPECT VERNIS FRIPE - Avec semelles plates-formes et talons en liège. Blanc, pointures à 10.
- B. PLATES-FORMES DE LIEGE FONCE - Ainsi que talons. Pointures à 10. Beige et blanc.
- C. MINCES COURROIES CROISEES - avec talons fermes. Pointures à 10, en blanc et beige.

notre rég. 3.99 **3** la paire / pair

Fashion Sandals

- A. CRINKLE PATENT LOOK - with cork platform sole and heel. White to 10.
- B. DARK STAINED CORK PLATFORM - and heel. to 10, in beige and white.
- C. NARROW CROSS STRAPS - with partially closed heel. To 10, in white and beige.

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi prochain. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Pour Elle... Le Costume Blazer

Veste croisée en 100% polyester, en bleu, rose ou jaune. Pantalons blancs avec revers de 2". Tailles 7 à 15. (Non illustré) L'aspect nautique, avec veste croisée. En Crimp blanc ou marine/blanc.

Blazer Pant Suit

100% Polyester single breasted jacket in blue, pink or yellow. White pants have 2" cuffs 7-15. (Not sketched) - The nautical look in a double breasted jacket. Crimp in white or navy/white

A. Sandales pour Dames
Brides arrières réglables, talons bas. Pointures à 10 en blanc ou beige. **\$155** la paire / pair

Women's Sandals
Adjustable slingback, low heel. To 10, in beige or white. **\$222** la paire / pair

B. Sandales à Talons Mode
Empeignes d'entretien facile. Pointures à 10, en blanc. **\$222** la paire / pair

Novelty Heel Sandals
With easy care manmade uppers. White, to 10. **\$222** la paire / pair

Votre Magasin de Confiance

Bonimart

Aimez-vous les chevaux ?



Remise Spacemaker au Plus Bas Prix que nous Ayons Jamais Offert

Modèle G87

\$ 79⁸⁸
ch./ea.



Portes une-pièce robustes sur guides nylon souples.

Panneaux ourlés pour plus de sécurité et plus de résistance à la rouille.

Supports au centre des murs. Renforts horizontaux pour solidité et rigidité.

Cadre de plancher en acier robuste, supporte tout le poids de la remise.

- Panneaux de murs triplement cannelés pour plus de solidité.
- Cadre de base stable à coins emboîtables.
- Ouverture de porte: 41" L, 62½" H.
- Panneaux de coin une-pièce pour maintenir la remise bien carrée.
- Garniture nette autour du toit avec gouttière dissimulée et toit à recouvrement vinyle.
- Dimensions intérieures: 94" L, 78" P, 74" H. 51 pi. ca.

Space Storage Building at our Lowest Price Ever Offered

- Wall panels triple ribbed for strength, and have centre wall braces for even more support.
- Base frame interlocked at corners for stability.
- One piece doors run on smooth running nylon guides. Door opening: 41" W, 62½" H.
- One piece corner panels help keep building square.
- Neat "All round" roof trim with hidden gutters and vinyl corner caps.
- Inside measurements: 94" W, 78" D, 74" H. 51 Sq. Ft.

Remise Modèle G109

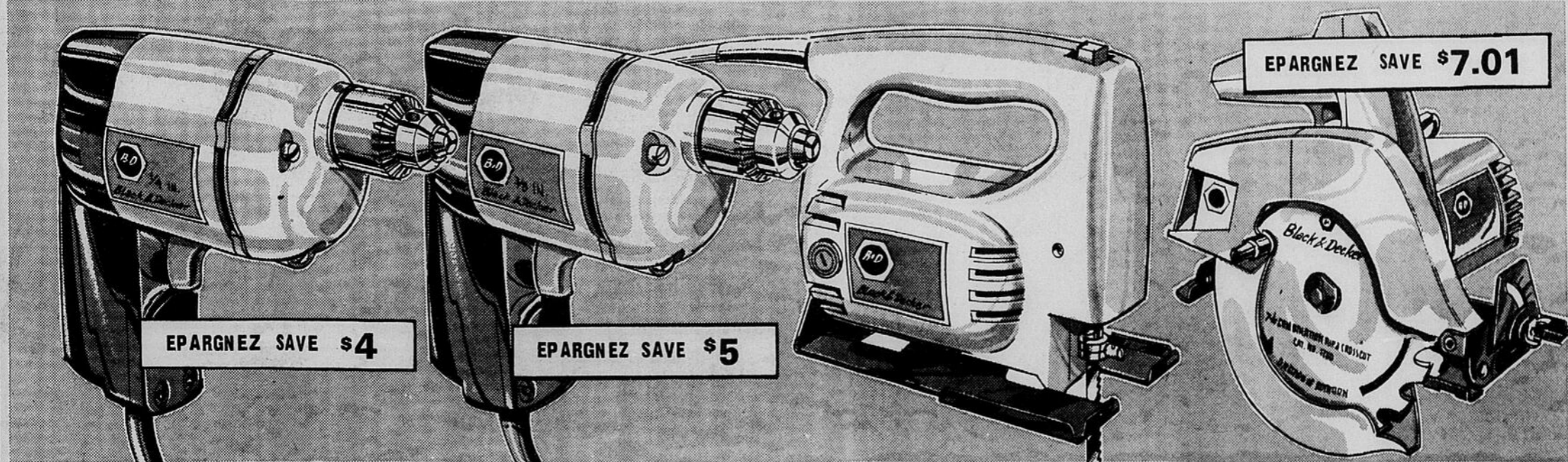
Non Illustrée
NOT ILLUSTRATED

\$ 139⁸⁸
ch./ea.

Une plus grande remise avec chevrons supplémentaires pour supporter un plus grand poids de neige. Ouverture de porte: 58" x 62½". Dimensions intérieures: 117" L, 101" P, 77½" H. 82 pi. ca.

Model G109 Spacemaker
A larger building with extra roof rafters for heavier snow loads. Door opening: 58" x 62½" in side measurements: 117" W, 101" D, 77½" H. 82 Sq. ft.

Economisez! Fameux Outils Black & Decker



Perceuse Légère ¼"
Moteur 1 ampère. Avec accessoires pour polir, poncer et nettoyer. 2250TPM. Couleur bronze avec poignée brun-chocolat.
Light ¼" Drill
1 amp. motor. With accessories, polishes, buffs sands and cleans. 2250 RPM. Bronze tone with chocolate brown handle.
notre rég. 12.88
\$ 8⁸⁸
ch./ea.

Perceuse Puissante ¾"
Avec engrenage et mandrin pour les gros travaux. Grande puissance de perçage - 1000 TPM. Moteur 2.1 ampères.
Powerfull ¾" Drill
With gearing and chuck to handle bigger jobs. Double reduction gears give tremendous drilling power. 1000 RPM, 2.1 amp. motor.
notre rég. 14.88
\$ 9⁸⁸
ch./ea.

Scie à Chantourner
S'utilise d'une seule main. Coupe droite, arrondie ou régulière, pour bois, métal et plastique. Coupe en biseau jusqu'à 45°. 3000 Coups par minute.
Jig Saw
One hand operation. Makes straight, curved or irregular cuts in wood, metal or plastic. Shoe tilts for making bevel cuts up to 45°.
Spécial
\$ 12⁸⁸
ch./ea.

Scie 7¼" Tout-Usage
Pour lames 7¼" et 6½". Large protecteur de sécurité pour plus petites lames. Réglage de profondeur et d'angle facile. Moteur 1 CV 4300 TPM.
General 7¼" Saw
For 7¼" and 6½" blades. Smaller blade safety covered by extra large guard. Bevel and depth adjustments.
notre rég. 29.89
\$ 22⁸⁸
ch./ea.

Tous les prix sont en vigueur jusqu'à la fermeture samedi prochain. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. All prices in effect until closing time this Saturday. We reserve the right to limit quantities.

Bonimart

HEURES D'AFFAIRES—STORE HOURS
LUN., MAR., MER. 9 A.M.—6 P.M. MON., TUE., WED. 9 A.M.—9 P.M. THUR.—FRI. 9 A.M.—9 P.M. SAM. 9 A.M.—5 P.M.

PLAZA CHATEAUGUAY
15-17 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE, CHATEAUGUAY

CHARGEX
AVCO
PLAN DE MISE-DE-CÔTÉ
ALLOCATIONS FAMILIALES ACCEPTÉES
LAYAWAY • BABY BONUS CHEQUES CASHED

Attention: "Les jeux d'été du Québec sont en marche." Pour ceux qui pour une raison ou pour une autre n'aurait pas l'les dernières éditions l'amerals vous re-expliquer comment les compétitions E-questre se dérouleront dans la région sud-ouest.

Pour debuter je dois vous dire que pour rendre la compétition plus intéressante, la région sud-ouest a été divisée en trois zones dont la zone de Châteauguay, de Valley field, et de Vaudreuil-Soulanges. Il y aura un rodéo par zone qui comprendra trois classes officielles qui sont:
1- Plaisance Junior (18 ans et moins)
2- Course aux barils
3- Reining Pat. No. 1
Les trois (3) premiers gagnants de chaque classe participeront à une finale régionale qui aura lieu dans l'arena d'Orms-town le 15 juillet à 7:00 hrs p.m. de là à une finale provinciale à Chicoutimi.

Le premier rodéo semi-final aura lieu le 11 juin c'est à dire dimanche prochain à Melocheville, au Green Valley Farm, propriété de M. Arthur Murphy à 12:30 hrs a.m.
Le second aura lieu le 18 juin au Cedres chez Circle M Ranch, propriété de M. Maurice Daoust.
Le troisième aura lieu le 25 juin à St. Stanislas de Kostka chez Ranch Deschamps, propriété de M. Laurent Deschamps.

Chers lecteurs, je suis certain qu'il y a dans notre région des cavaliers et des chevaux qui sont capables d'aller nous chercher une médaille d'or ou d'argent ou de bronze au finale provinciale mais cela serait tellement plus facile et encourageant si tout au long des compétitions il y avait "VOUS" pour leur donner confiance par vos bons mots et vos applaudissements.

Alors n'oubliez pas que vous êtes tous bienvenues à Melocheville le 11 juin pour le premier rodéo des Jeux du Québec. Voici le programme de la journée, qui debute à 12:30 hrs a.m.
1- Plaisance anglaise
2- Plaisance Western (Open)
3- Plaisance Western (Jeux du Québec)
4- Barrel Race (Open)
5- Barrel Race (Jeux du Québec)
6- Pole Bending
7- Flag Race
8- Pick up Rider
9- Pony Patates
10- Pony Musical Pads
11- Reining (Open)
12- Reining (Jeux du Québec)
13- Key Hole
14- Command Class

Pour plus de renseignements, chercher l'annonce dans cette édition ou appeler à 429-3580.

Un mot pour remercier ceux qui ont aidé à organiser et voulu participer au premier rodéo officiel du Club des Jeunes Cavaliers de Beauharnois qui a été annulé à cause de la température, mais ne perdez pas patience on se reprendra dans pas grand temps. D'ici là nous deurons.

A votre disposition, M. Arthur Murphy Jeunes Cavaliers de Beauharnois.

Le roi de Perse Darius fut le premier ministre des Postes que l'on connait. Avant son ascension au trône, il dirigeait un système de communication très complexe qui reliait la capitale à chacune des parties de l'Empire perse.

Le vol d'une lettre condamnait son auteur à la peine de mort. La dernière pendaison punissant ce crime eut lieu en 1832.

Quand Rowland Hill proposa pour la première fois son idée de courrier affranchi, elle fut accueillie comme un "projet extravagant et chimérique".

ELECTOGRAMME SCOLAIRE

Mme Lauriana Marci, candidate à l'élection scolaire dans le quartier numéro un et son époux, M. Josphat Marci, candidat dans le quartier numéro trois, ne pourraient s'ils obtiennent la faveur de l'électorat, siéger tous les deux à la Commission Scolaire.

nement du Centre K-Mart à Nitro, les 7, 8 et 9 juin. Il s'agit d'un kiosque d'information à l'intention des parents des étudiants en fin de tous ceux qui prendront part à l'élection scolaire de lundi prochain.

vers 1 h, 15, M. Larivière a décidé de ne point présenter son bulletin de mise en candidature. Il en est de même de M. Jean Boyer, qui voulait, lui aussi, présenter sa candidature dans le quartier numéro six, quartier dans lequel s'affrontent M. Phildor Meury, coiffeur pour hommes, et Benjamin Carry, professeur...

la même commission scolaire. Les articles 97 et 98 de la Loi de l'Instruction publique prévoient d'autres cas où des citoyens ne peuvent être éligibles au poste de commissaires d'écoles, notamment, pour ce qui est des employés et des fournisseurs de la commission; ces articles se rapportent à la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales...

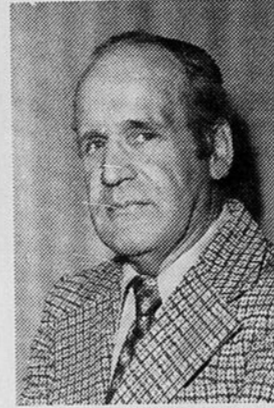
Le scrutin pour l'élection des commissaires d'écoles aura lieu le lundi 12 juin 1972, de 9 heures à 19 heures. La votation se fait au scrutin secret sur des bulletins de vote officiels, imprimés, portant les noms des candidats (par ordre alphabétique), leurs prénoms, résidences, adresses et professions ou occupations.



Jean-Guy Lessard No 14



Jacques Lebeuf No 8



Paul-E. Chasle No 11

Dans chaque bureau de scrutin, on trouve un greffier et un scrutateur. En entrant dans le bureau de votation, l'électeur doit donner son nom et sa profession. Le scrutateur inscrit ses initiales sur le bulletin de vote et le remet ensuite au votant. L'électeur ou votant se rend ensuite dans un des isolements du bureau et là, il marque son bulletin d'une croix dans l'espace qui contient le nom du candidat en faveur de qui il veut voter.

L'article 157 de la Loi de l'Instruction publique prévoit des peines pour des infractions au moment de la votation...

APRES L'ELECTION

Après la clôture du scrutin, le président d'élection ou le scrutateur compte les bulletins et ensuite proclame élus les candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de votes.

Les commissaires élus le 12 juin forment le Conseil de la commission scolaire pour lequel ils doivent élire un président et un vice-président. L'administration courante de la commission scolaire relève d'un comité exécutif auquel le Conseil peut confier certains de ses devoirs et pouvoirs, par règlements.

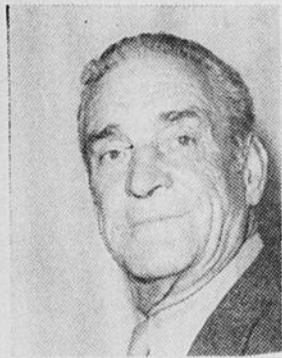
Les commissaires élus le 12 juin deviennent aussi membres du Conseil des commissaires de la commission régionale chargée de l'enseignement secondaire pour le territoire auquel appartient leur commission. Ils doivent élire un président du Conseil de la commission régionale, ainsi qu'un vice-président. Le

vice-président a la responsabilité d'agir à la place du président, en cas d'absence ou d'incapacité d'agir de ce dernier. Le Conseil doit se réunir au moins quatre fois par année.

L'administration courante de la commission régionale relève du comité exécutif. Ce comité a les droits, pouvoirs et obligations que le Conseil des commissaires de la régionale lui délègue par règlements. Le comité se réunit au moins deux fois par mois.

LES POUVOIRS ET DEVOIRS DES COMMISSAIRES D'ÉCOLES

Les articles 203 à 271 de la Loi de l'Instruction publique précisent les pouvoirs et devoirs des commissaires d'écoles. Ces pouvoirs et devoirs ont trait à l'administration des écoles, au paiement des frais de représentation aux commissaires, au transport des écoliers, à la gratuité des livres de classe, à l'établissement des caisses d'économie scolaire, aux contributions pour fins patriotiques, nationales ou scolaires, aux instituteurs, aux emprunts, aux taxes scolaires, aux caisses de retraites, aux assurances collectives, à la gratuité de l'enseignement, aux maisons d'écoles et à leurs emplacements, aux écoles mixtes, au recensement annuel des enfants et à l'inspection médicale des élèves...



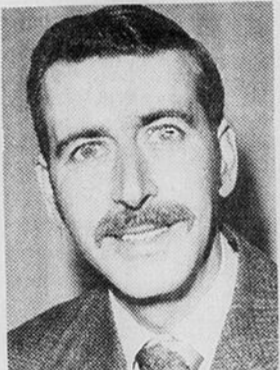
Josphat Marci No 3



Roland Amyot No 10



Mme Lauriana Marci No 1



Jean-Louis Brault No 5



Gaston Leduc No 15



Romuald Joannette No 14



Gérard Péladeau No 15

LES FEMMES: LA LUMIERE DE L'ELECTION. Invité à prendre la parole, lundi, à l'issue de la mise en nomination, M. Anatole McSween, candidat élu par acclamation



Jacqueline Rozon No 13



Adrien Lefebvre No 5



Jean-Louis Leduc No 7



Armand Miron No 3

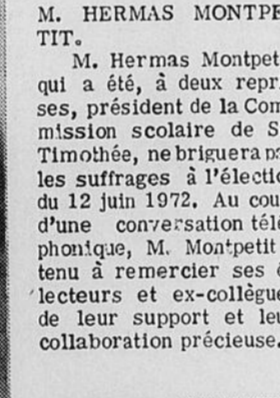
dans le quartier numéro 9, a indiqué qu'il souhaitait l'élection de femmes au conseil scolaire. "Les femmes, devait-il dire, feront la lumière dans les affaires scolaires". Inutile de dire que cette déclaration du président de la commission scolaire locale a réjoui tous les supporteurs de Mme Jacqueline Rozon, candidate dans le quartier numéro treize...



Pierre-P. Claimont No 1



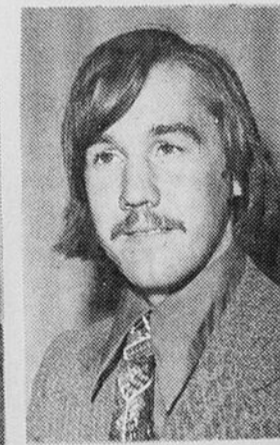
Paul-E. Daigneault No 13



M. HERMAS MONTPEITIT. M. Hermas Montpetit, qui a été, à deux reprises, président de la Commission scolaire de St-Timothée, ne briguera pas les suffrages à l'élection du 12 juin 1972. Au cours d'une conversation téléphonique, M. Montpetit a tenu à remercier ses électeurs et ex-collègues de leur support et leur collaboration précieuse.



Georges Allard No 2



JEAN MARIE LARIVIERE

UN KIOSQUE D'INFORMATION. Un kiosque du Ministère de l'Éducation sera à la disposition du public, sur le terrain de station-

nement de la Chambre de Commerce, a failli être candidat dans le quartier numéro six. A la toute dernière minute, et

DR. MAURICE BRODEUR O.D.
OPTOMETRISTE
39 Jacques-Cartier 373-4870 Valleyfield

BRISSON LP & FILS
EXTERMINATION ENRG
ESTIMATIONS GRATUITES OUVRAGE GARANTI
COQUELLES - RATS - ARAIGNÉES & TOUTS GENRES D'INSECTES
TOUTS GENRES DE MAUVAISES HERBES
Valleyfield 373-5515

JEAN A. PARÉ
PODIATRISTE
MAUX DE PIEDS FOOT SPECIALIST
186 Maden
Valleyfield 373-4566
MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ DES PODIATRISTES DU QUÉBEC



Hervé Brisebois No 15



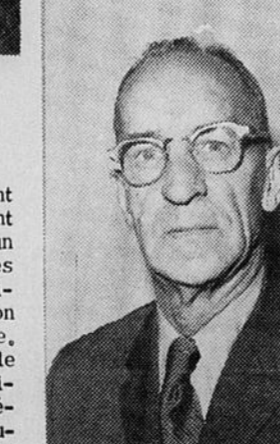
Gilles Dupont No 10



Fernand Pilon No 11



Hilaire Séguin No 1



Lucien Leduc No 11

Des fédéralistes à laSSJB de Valleyfield

Nous aimerions signaler la prise de position de la Société Saint-Jean-Baptiste dissidente de Valleyfield, sur la question de la langue. C'est la même position, à quelques variantes près, que celle de la Fédération des Sociétés St-Jean Baptiste qui promouvait le M, Q, F., ou Mouvement pour un Québec Français. Il est malheureux qu'à cause d'un petit nombre de membres siégeant à l'exécutif de la S.S.J.B. de Valleyfield, et qui, sont des fédéralistes libéraux irrécupérables endurcis pour ne pas dire enragés, l'unité du mouvement national des canadiens français soit compromise. C'est pourquoi faute de dialogue avec l'exécutif de cette société, je fais directement appel à de simples membres de la S.S.J.B. pour qu'ils mettent sur pied une équipe de 30 à 40 personnes chargées de recueillir des signatures appuyant la pétition du M, Q, F., lors des différentes manifestations entourant les fêtes de la St-Jean. Y aura-t-il parmi vous quelqu'un qui répondra à un appel pressant? 500,000 signatures doivent être recueillies

Jubilaires
Fête des jubilaires au Centre des Loisirs de Belléville, le dimanche 11 juin. Messe à 17:00 heures au Centre des Loisirs, souper avec familles et amis, soirée avec orchestre. Venez fêter vos jubilaires de 50 ans et plus. Billets \$3.50. Pour réserver: Appelez 371-0201 ou 373-3924. Invitation du club de l'Age d'Or de Belléville.

A Beauharnois Bycycle-thon de 13 milles le 17 juin

Comme point de départ, il faut reconnaître que beaucoup trop de jeunes garçons et beaucoup trop de jeunes filles sont victimes d'accidents à bicyclette. Un exemple entre mille, tous les jours, au volant de mon automobile, je vois des jeunes deux sur un bicycle. Ceci est contraire à la loi. Affirmer que nos jeunes ne connaissent pas la loi, je ne le veux pas mais c'est peut-être vrai! Affirmer que les parents n'avertissent pas leurs enfants, je ne le veux pas mais, c'est peut-être vrai! Affirmer que la police laisse faire, je ne le veux pas mais, c'est peut-être vrai!

Voilà pourquoi nous, les parents, nous nous sommes réunis pour organiser un bycycle-thon de 13 milles le 17 juin prochain. Ce sera un événement qui aura lieu à Beauharnois, au Club de la Vallée de la Rivière. Les participants seront des jeunes de 12 à 17 ans, accompagnés de leurs parents. Le but de cette activité est de sensibiliser les jeunes au problème de la sécurité à bicyclette, et de leur faire connaître les agents de sécurité quand leur enfant est pris en flagrant délit? A titre de suggestion, en voici une: retirer le vélo pour une semaine après deux avertissements. Avez-vous d'autres idées? Si oui, bien vouloir les communiquer au Chef de Police de Beauharnois.

Afin de sensibiliser les jeunes au problème de la sécurité à bicyclette, le

Les lions Robert Richer, René Lancôt et Guy Murray, accompagnés de leur épouse, ont passé la fin de semaine à la Convention du district Mul-ti, à Kitchener, Ontario. Par ailleurs, le 10 juin prochain, le secrétaire, le trésorier et l'animateur se rendront à Montréal pour assister au Sem-tar réunissant les nouveaux officiers des clubs Lions.

M. Jean Faille est le nouveau directeur duper-sonnel à la Commission Scolaire Régionale Salaberry...

Le souper père-fils-filles du Club Lion de Valleyfield a été fixé au 7 juin, soit ce soir.

Roger Morin
Avocat
39 rue Jacques Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Tél: 373-7144

HEBERT-LABERGE-MONTPETIT
Avocats
25 Ste - Hélène Valleyfield 371-2221
68 Ellice Suite Edifice (I.G.A.) Merc. - Jeudi 7 à 9 p.m. Beauharnois 429-7775

AMPLEMAN, RENAUD & RENAUD
AVOCATS
47 Jacques - Cartier Valleyfield
Tel: 373-1432

CAMILLE DEMERS
AVOCAT
59 Jacques - Cartier Valleyfield 373-6122
Bureau à St-Chrysostome le Lundi soir 86 Notre - Dame 826-3220
St - Chrysostome

RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE
Salles de réceptions
Service de livraison gratuit
Grande-Île (à l'entrée du pont Mgr. Langlois) Valleyfield
piano bar MICHEL ET SON ORGUE (ET SES CHANSONS)
Tous les soirs à partir de 9 heures (sauf le lundi)
Dimanche, à partir de 5 heures p.m.

LES MARCHES TESSIER & QUEVILLON
VALLEYFIELD - 317 DUFFERIN - 373-3377
BEAUHARNOIS - 50 CH. ST-LOUIS - 429-4919

LES CENTRES DE LA BIÈRE FROIDE ET DU CIDRE DU QUÉBEC			
JAMBON WILSIL FESSE CUITE Un bout ou l'autre LB. 63¢	PATE ALIMENTAIRE GATELLI - 16 OZ. Coupé macaroni spaghetti 4/89¢	KIK COLA BTLE 30 OZ. 7/1.00	POMMES VERTES PAQUET DE SIX GR. 125 49¢
SAUCISSE FUMÉE WILSIL LB 49¢	BISCUITS OREO CHRISTIE 16 OZ. 59¢	CORONA ASSO RTIES BTLE 30 OZ. 10/1.00	ORANGES SUNKIST GR. 113 DOZ. 79¢
BOLOGNA WILSIL LB 35¢	POIS IDEAL NO. 3 BTE 19 OZ. 3/79¢	OEUF "A" MEDIUM 3 1.00	PATATES N.B. NO. 1 10 LB. 33¢
BACON WILSIL LB 69¢	SOUPE AUX POIS HABITANT 28 OZ. 3/79¢	BEURRE PEANUT KRAFT 18 OZ. 49¢	STAYFREE 4 MINI SERVIETTES JOHNSON & JOHNSON BOITE 10¢
BOEUF HAUT-COTE LB. 69¢	SOUPE LEGUMES HABITANT 28 OZ. 3/79¢	LIQUEUR ALLAN'S ASST. BTLE 30 OZ. 6/99¢	BOEUF-ROTI COTES CROISEES LB. 89¢

Toujours Présente

**.Née dans le quartier nord
.Résidente du quartier nord
.Au service du quartier nord
et de toute la ville**

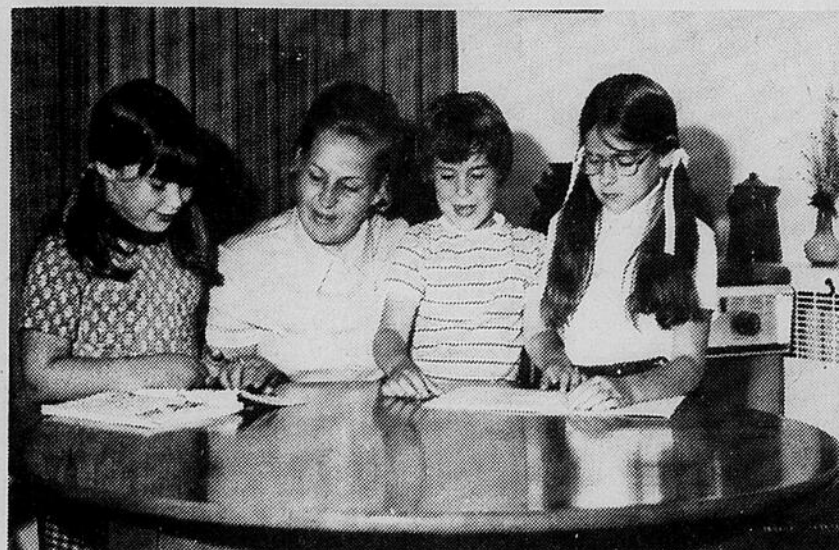
Jacqueline Rozon

Biographie

Jacqueline Rozon est née le 12 mai 1939. Elle est la fille de M. et Mme Athanase Richer. Après ses études primaires à l'école Garneau elle a fréquenté le Pensionnat des Soeurs des Saints Noms de Jésus et Marie. Par la suite, elle entra au service de la Société Dominion Textile.

En 1961, elle épousait Peter Rozon, photographe bien connu et conseiller en publicité. Elle est mère de trois enfants: Marie 11 ans, Eve 7 ans, et Robert 5 ans.

Depuis plusieurs années, elle oeuvre au sein de nombreuses associations tant sur le plan local, régional et provincial.



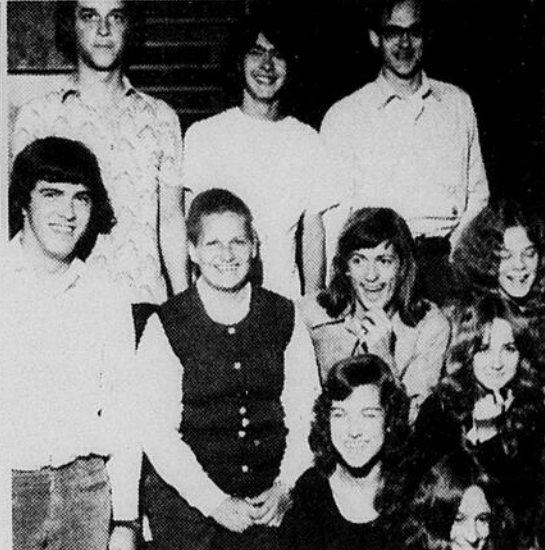
Mère d'étudiants



Ex-Présidente comité féminin Hockey mineur



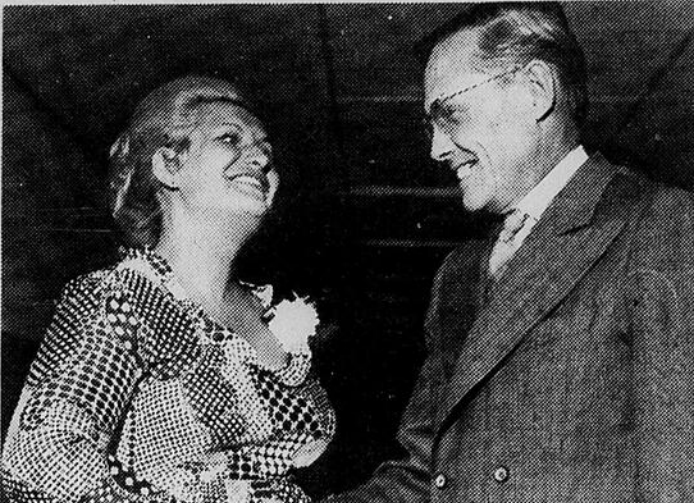
Membre du comité féminin Club Nautique



Collaboratrice des Loisirs du Sacré-Coeur



Sur la scène Provinciale elle est bien appréciée



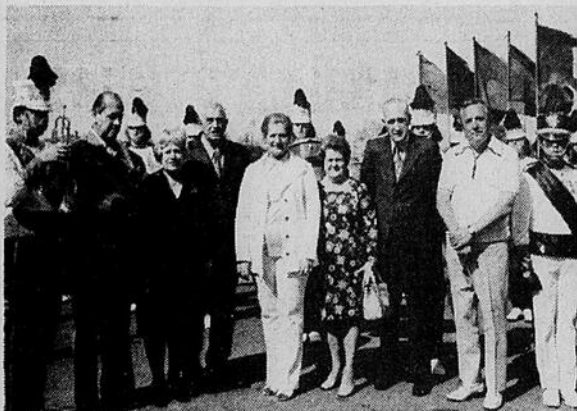
Elle collabore avec les autorités Municipales



Les Commissaires d'expérience favorisent Jacqueline Rozon



M. Emile Lizotte, Proposeur de la candidature, Mme Jacqueline Rozon et Mme Napoléon Lalonde secondaire



Les Valentins



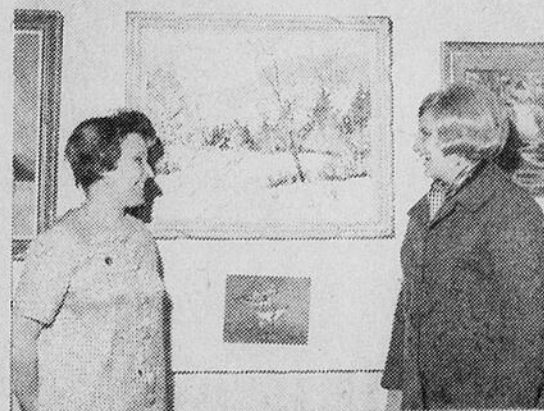
Hockey mineur



Club patin Artistique



Les jeunes l'apprécient



Activités artistiques



Hockey Junior Vld'



Petites soeurs Assomption



Droits de la femme

**TOUT L'MONDE LE FAIT
FAITES-LE DONC!
VOTONS
JACQUELINE
ROZON**

Droit de vote quartier no: 13

Si vous résidez sur une des rues suivantes ou si vous êtes propriétaire mais résidez en dehors du quartier vous avez droit de vote:

Rues: Creighton, Murphy, St-Alexis, Hermine, Arthur, St-Denis, St-Isidore, Ste-Marguerite, Daniel, St-Charles, St-Paul, St-Hippolyte, Bélanger, Préfontaine, St-Zénon, Leboeuf, Hébert, St-Laurent, Parc Gault, Buntin, Récollet, Sullivan, Penon, May et Desjean.

LA VOTATION SE TIENDRA DE 9H. A.M. A 7H. P.M. A L'ECOLE GARNEAU, RUE ST-PAUL.

**TOUT L'MONDE LE FAIT
FAITES-LE DONC!
VOTONS
JACQUELINE
ROZON**



MONSIEUR IGA POUR UN SERVICE TOTALI

- ✓ SERVICE DE LIVRAISON DISPONIBLE A COUT MINIME
- ✓ VALEUR REELLE PRIX A L'UNITE
- ✓ SERVICE PERSONNEL ET COURTOIS
- ✓ TIMBRES Gold Star

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 10 JUIN 1972
NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES



OEUFS FRAIS IGA
CANADA CATEGORIE 'A'
GROSSEUR MOYENS

DOUZ. DOZ. **29**¢

JAMBON DANS LA FESSE
SWIFT PREMIUM PRET-A-MANGER
(JARRET COUVENNE ET SURPLUS DE GRAS ENLEVES)

COUPE DU CENTRE OU TRANCHES **LB 89**¢ UN BOUT OU L'AUTRE **LB**

FESSE D'AGNEAU **LB 89**¢ **ROTI DE GROUPE** **1.18**
DU PRINTEMPS IMPORTE DE NOUVELLE-ZELANDE COMPLET OU GROS BOUT COUPE SILVERSIDE **LB** BOEUF TABLETTE DE MARQUE ROUGE OU BLEUE

FROMAGE EN TRANCHES

MINI PRIX **38**¢
PAQUET 8 OZ

BEURRE DE CREMERIE
POINTE-AUX-TREMBLES
CANADA PREMIERE CATEGORIE

Limite 3 LB par client, avec achat de \$5.00 ou plus

LB 62¢

PAIN BLANC TRANCHE IGA **18**¢
PAIN 24 OZ

MARGARINE COLOREE KISMET EMBALLAGE ALUMINIUM **5** **1.00**
PAQUETS 1 LB

CREME GLACEE IGA
SAVEURS VARIEES
CONT. CARRE **49**¢
3 CHOP.

TISSUS FACIAUX IGA 2 EPAISSEURS
(BLANC - ROSE - JAUNE)

3 BOITES DE 200 **1.00**

BANANES JAUNES DOREES
MURES ET FERMES
IMP. NO. 1 FORMAT SNACK **11**¢
LB

LIQUEURS DOUCES ALLAN'S SAVEURS VARIEES

8 BOUT. 30 OZ **1.00** PLUS DEPOT

UN BONI EXTRA DE MONSIEUR IGA
1000 TIMBRES Gold Star

(Pour plus de details voyez votre amical marchand IGA)

ORANGES SUNKIST SUCCRES ET JUTEUSES **88**¢
DE CALIFORNIE DOUZ. E. U. NO 1 GROSSEUR 88

PATATES DE TABLE **36**¢
NOUVEAU-BRUNSWICK SAC 10 LB CANADA NO 1

SACS A ORDURES PLAZA **29**¢
PQT 10

- MARCHE G. LEDUC IGA
66 STE - CECILE VALLEYFIELD
371 - 2355 BIERE
- SUPER MARCHE ELLICE
56 ELLICE VALLEYFIELD
373-8022 CIDRE-BIERE
- MARCHE GUY BOURBONNAIS
164 RUE PRINCIPALE COTEAU LANDING
267-3533 BIERE
- MARCHE ROBERT VINCENT
183 RUE ST-EUGENE VALLEYFIELD
373-6531 BIERE
- MARCHE EMILE GREGOIRE IGA
235 ST-LAURENT VALLEYFIELD
373-4211 BIERE

EAU DE JAVEL CONCENTREE

BONI **49**¢
CONT. 128 OZ

JUS DE TOMATES IGA **7** **1.00**
CANADA DE FANTAISIE. BTES 19 OZ

DINER KRAFT **6** **1.00**
BTES 7 1/4 OZ

TOMATES ENTIERES IGA **4** **1.00**
CANADA DE CHOIX. BTES 28 OZ.

- MARCHE CLAUDE ENRG.
15-2e AVENUE CHATEAUGUAY
- JOS COUSINEAU ENR. IGA
223 GRANDE ILE VALLEYFIELD
373-1960 BIERE
- MARCHE ST-LAURENT IGA
75 ST-LAURENT VALLEYFIELD
373-2377 BIERE
- MARCHE A. LAURIN INC.
95 ALEXANDRE, VALLEYFIELD
373-2515 BIERE
- MARCHE BEAUHARNOIS ENR.
66 ELLICE, BEAUHARNOIS

✓ VIANDES DE MEILLEURE QUALITE INSPECTEES PAR LE GOUVERNEMENT

✓ FRUITS ET LEGUMES RECUS FRAIS TOUS LES JOURS

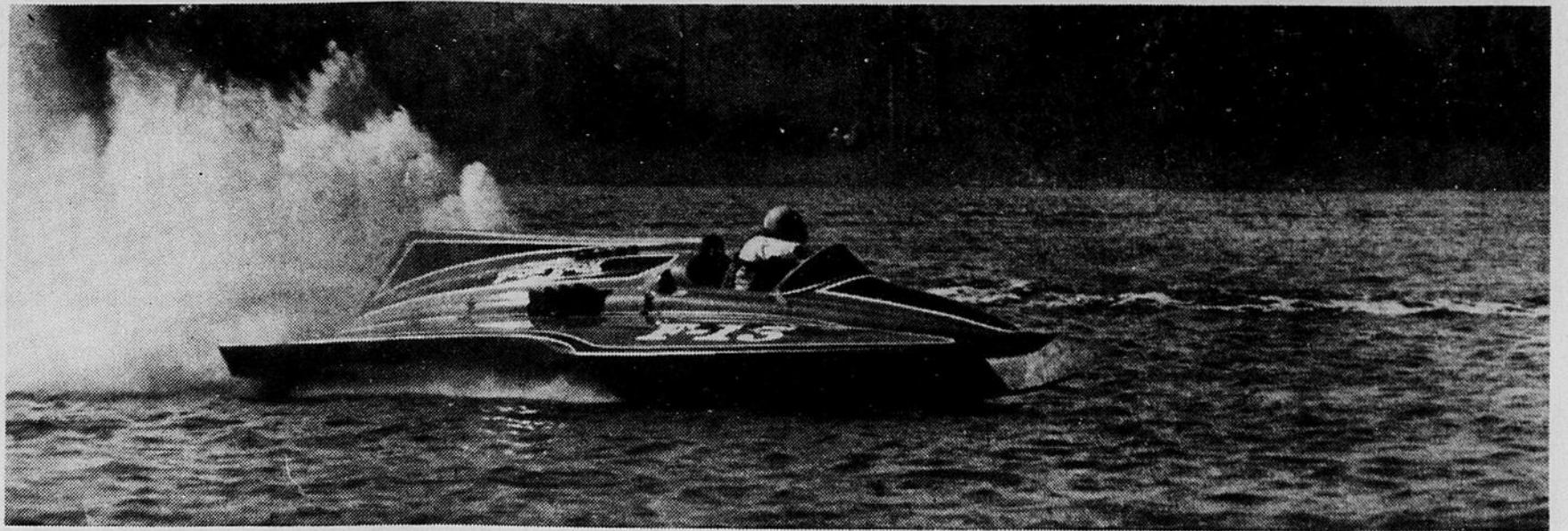
✓ SPECIAUX DE LA SEMAINE





Mgr. Paul Lebeuf, curé-fondateur de la Paroisse St-Joseph Artisan est certainement l'un des plus ardents supporters devant la candidature de son neveu Jacques Lebeuf, qui brigue les suffrages dans le quartier no. 8, à la Commission Scolaire de Valleyfield. (Photo Peter Rozon.)

\$4,000 en bourses aux régates de Beauharnois



Pour la troisième année consécutive, le Club Nautique de Beauharnois Inc. et la Cité de Beauharnois annoncent des régates d'envergure internationale. Cette classique annuelle qui connaît des succès inespérés depuis sa naissance, il y a deux ans, se déroulera les 24 et 25 juin sur la piste naturelle du Lac Saint-Louis.

Avec quelque \$4,000 en bourses, dont le Grand Prix International doté d'une bourse de \$1,500, commandité par la Cité, les 31èmes Régates Internationales de Beauharnois se classent parmi les plus importantes compétitions en Amérique du Nord. La quantité et la qualité des coureurs-participants y contribuent grandement.

Cette année, trois classes hors-bord (A, B et C hydro) s'ajoutent aux classes déjà existantes, soit les classes 145 po. cu., 280 po. cu., 360 po. cu. et 5 litres; sans oublier le Grand Prix ouvert à tous. La Cité de Beauharnois, reconnue pour son installation hydro-électrique, est désormais en voie d'établir sa marque dans le domaine sportif. Un

stade de baseball de dimensions professionnelles et qui a coûté une centaine de milliers de dollars vient tout juste d'être aménagé. Un complexe avec glace artificielle est à l'étude et devrait se concrétiser prochainement. Les 31èmes Régates Internationales s'inscrivent dans cette lignée de conduite et ne peuvent donc accepter de traîner la patte. Le suc-

cès de cet événement devra rejallir sur l'ensemble de la population sportive de la ville des Kilowatts. Les responsables de cette initiative sont très honorés d'accueillir dans leurs rangs M. Pierre Proulx à titre de commodore honoraire. Par ailleurs, MM. Henri Mallette et Paul-Emile Francoeur, respectivement commodore et vice-

commodore, sont très heureux d'annoncer au public que l'entrée est tout à fait gratuite pour assister à la 31ème édition des régates Internationales de Beauharnois. Un macaron à 0,50 sera en vente à titre de souvenir uniquement. Tous sont donc les bienvenus. Les 24 et 25 juin: deux jours que l'on se doit de retenir!

Pléiade de vedettes sportives à l'Omnium Jacques Viau

Pour une quatorzième année consécutive, le sportif Jacques Viau, agent de la brasserie Molson, présentera son tournoi de golf sur le parcours du club de Valleyfield, les samedi et dimanche 17 et 18 juin prochains.

Le sympathique Jacques Viau versera les recettes du tournoi à une oeuvre de charité locale, en l'occurrence le "Club des Vieux Copains".

dimanche est réservé aux hommes des classes A et C de même qu'aux invités d'honneur.

DE NOMBREUSES PERSONNALITES Comme par les années passées, de nombreuses personnalités du monde sportif, artistique et des affaires participeront à l'Omnium Jacques Viau. Il suffit de mentionner les noms de Jocelyne Bourassa, Judy Rankin, DeDe Owens, toutes trois du circuit américain des golfeuses professionnelles.

Au nombre des personnalités sportives, le public pourra rencontrer les Jean Béliveau, Henri Richard, Guy Lapointe, Zoltique Lespérance, Richard Martin, Jean Pronovost, Carol Vadnais, Jacques Lemaire, Yvan Cournoyer, Jean-Claude Tremblay et Pierre Bouchard.

Par ailleurs, grâce à la collaboration de ligne aérienne AIR CANADA, les participants à l'OMNIUM JACQUES VIAU auront la chance de se mériter quatre voyages dans le sud.

Les membres des catégories A, B et C (hommes et femmes) sont invités à s'inscrire avant le 12 juin, date limite des inscriptions. On peut s'inscrire à son club respectif ou encore en communiquant avec M. Yvan Bergevin, gérant du club de Valleyfield, à 373-2076 ou 373-2323.

Par ailleurs, la présence de plusieurs artistes a été confirmée: Jean-Pierre Masson, Yvan Ducharme, Tex Lecor, Jean Lapointe, Fernand Giguère, Roger Gosselin.

Le participant qui réussira cet exploit se méritera un voyage dans un endroit du Sud: Bermudes, Nassau, Freeport ou Miami.

La journée du samedi 17 juin sera consacrée aux amateurs masculins de la classe B, et aux joueurs féminins de classes A-B-C; tandis que le

DUCHESSE DES REGATES



Lors d'un souper au Club Nautique, qui eut lieu mardi le 7 juin sous la présidence du Commodore M. Michel Piché, le Club Social des Employés de Bell Canada Limited présenta officiellement la candidate qu'il parrainait, Mlle Yvette Gendron elle-même employée à Bell Canada depuis bientôt dix ans, au titre de Reine des Régates.

La jolte duchesse était entourée de plusieurs personnalités dont MM. J. G. Gendron, gérant du Bureau d'Affaires de Bell Canada et Gilles Hébert, responsable du Comité de la Reine pour les Régates 1972.

Nul doute que tous les employés de Bell Canada sont heureux qu'une de leur confrère et amie soit duchesse et convoite de ce fait le titre de Mlle Régates. Il est également plus que certain qu'ils sauront l'encourager et l'appuyer lors des prochaines semaines précédant la soirée du Couronnement de la Reine qui aura lieu le 30 juin 1972.

D'ici là, nous souhaitons également courage et succès à Mlle Gendron, et BONNE CHANCE!

Florent Leduc, publiciste Club Nautique

WAYNE'S AUTO

318 DUFFERIN VALLEYFIELD

TEL: 373-4372

gagne la

"MENTION D'HONNEUR"



Philip Hart

Gérant des Relations de concessionnaires Ford Canada

Wayne Leslie

Président de Wayne's Auto

Dennis Snowdon

Gérant Régional Ford Canada

"Vous n'avez épargné aucun effort pour mériter La Mention d'Honneur..."

"En vous méritant cette "mention d'honneur ford",

FORD CANADA a tenu à vous présenter comme un concessionnaire exceptionnel.

- Vous avez adopté une attitude dynamique dans la gestion de vos affaires,
• vous avez appliqué de bonnes méthodes de mise en marché et vous avez maintenu un degré élevé de qualité.

Par ces accomplissements, et vu les efforts continuels que vous déployez dans votre service aux propriétaires des produits FORD CANADA,

- vous avez su vous distinguer comme l'un des établissements concessionnaires les plus remarquables de la région."

CETTE RECOMPENSE SE GAGNE SEULEMENT AVEC UNE EQUIPE COMME LA NOTRE

Wayne Leslie

ELIETTE VINET, comptable

CLAUDE BROUILLETTE, Gérant des ventes

JULES ARCHAMBAULT, vendeur

PAUL-EMILE LEGER, vendeur

RALPH BUCHANAN, gérant des pièces

ANDRE NOEL, représentant des pièces

WINONA LESLIE, réceptionniste

LUCIEN LEBLANC, gérant de service

MECANICIENS

Alan Winter, Roland Trudel, John Hutton, Yvon Bourgon

CLAUDE TURMEL, Gérant de l'atelier de déboussage

François Govin, Jacques Talbot, Maurice Larocque

DEBOISSEURS

WILLIAM JEAN, Maintenance

Choquette a insulté les citoyens du comté de Beauharnois

Le ministre Choquette, membre d'un gouvernement acculé à la position précaire du personnage de la bible le saint homme Job, est assis lui aussi sur la paille, et comme Job, il est la figure de la déchéance sociale, des fléaux et des plaies sociales.

Un des promoteurs des 100,000 jobs, notre saint homme Job, élu et mandaté pour les créer, a failli lamentablement. La preuve est faite que le fédéralisme rentable des libéraux mène au chômage, aux tensions sociales et à des luttes de classe. Au plus, il peut mener à un nid de patronage dans la



question de la Baie James. C'est la tactique mesquine des libéraux que d'essayer de faire porter sur le Parti Québécois tous les blâmes imputables à l'incapacité fondamentale du gouvernement de promouvoir un véritable programme de développement économique. L'an passé, c'était l'a-

poète St-Pierre alors ministre de l'éducation, qui venait à Valleyfield insulter d'honnêtes gens en les traitant de vulgaires professeurs ratés, sales hippies, felquistes, séparatistes, socialistes communistes.

Quant au Parti Québécois, il vient de publier son manifeste d'un gouvernement responsable dont les priorités seront de transformer passablement les rouages économiques afin de faire disparaître les plaies sociales, c'est à dire le fléau du chômage. Vous pouvez vous procurer le manifeste du P.Q. en faisant la demande aux Editions du Parti Québécois, 5675 Christophe Colomb Montréal.

Guy Blanchard, Président Exécutif P.Q. Beauharnois.

Jacuzzi CA, CA MARCHE! VISITEZ LE CENTRE DES PICINES CHEZ A.H. BESNER LTEE 18 NICHOLSON, VALLEYFIELD

Viateur Langevin candidat dans la quartier 4

Je suis conscient des problèmes qui confrontent le monde de l'éducation

Mes récents articles publiés dans les journaux locaux vous ont fait connaître ces deux principaux thèmes de ma campagne électorale; c.à.d.

1- La meilleure formation et la meilleure instruction possibles pour notre jeunesse.

2- Prêter une oreille attentive aux représentations des parents et contribuables scolaires.

C'est dans cet esprit que je me propose de vous représenter à la commission scolaire.

Dans le passé, j'ai pris une part active aux organisations civiques et sociales de notre ville. Ma participation aux travaux de la commission d'urbanisme notamment a apporté des résultats très valables.

Je vous offre mes services à titre de "commissaire" et je suis conscient



des problèmes qui confrontent le monde de l'éducation de nos jours. C'est donc avec beaucoup de sérieux et une so-

lde préparation que je me propose de vous représenter.

Le bill 27 exige maintenant plus de compétence de la part des commissaires et mon intérêt au domaine scolaire n'est pas le fruit du hasard.

Je suis âgé de 44 ans et père de trois enfants qui sont aux études. Je suis établi à Valleyfield à titre de propriétaire depuis plusieurs années; je détiens un diplôme d'Université et je suis à l'emploi du revenu national.

Je sollicite votre appui à l'élection du 12 JUN

1972, LE VOTE SE TIENDRA A L'ECOLE DOMINIQUE SAVIO ENTRE 9: H, A.M, ET 7: H, P.M.

"Faites-moi confiance et je serai là pour parler en votre nom", vous dont je connais très bien les aspirations, étant moi-même le SEUL CANDIDAT qui peut se dire: propriétaire résident de VOTRE district, et cela depuis de nombreuses années".

Viateur Langevin
328 Armand Frappier
Salaberry de Valleyfield
Tél: 371-0365

Nouveau directeur à l'usine Alcan de Beauharnois

M. Gaston Dufour, directeur régional des alumineries de l'Alcan au Saguenay et Lac Saint-Jean et directeur des usines d'Arvida, annonce la nomination de M. Roch Boisvert au poste de directeur de l'usine d'Isle-Maligne, à Alma, remplaçant ainsi M. Roland Charrette qui est muté à la division Aluminium au siège social de la Compagnie à Montréal. M. Boisvert occupe son nouveau poste depuis le 1er juin.

sionnements en matières premières. Enfin, c'est en 1970 qu'il fut nommé directeur de l'aluminerie de Beauharnois, poste qu'il occupait tout récemment.



R. T. Hines

M. ROCH BOISVERT Originaire de Thetford Mines, M. Boisvert est un ingénieur en électricité diplômé de l'Université Laval. Il est entré au service de l'Alcan en 1948, plus précisément à la Compagnie électrique du Saguenay où il occupa la fonction de surintendant général du réseau. En 1961, il quittait cette fonction pour devenir adjoint au directeur de la production à la Compagnie des Forces Motrices du Service immobiliers de l'Alcan et de ses filiales au Saguenay et au Lac Saint-Jean. Trois ans plus tard, il fut muté au siège social de la Compagnie à Montréal au poste d'adjoint au directeur du service des Achats de l'Aluminium du Canada Ltée, où il s'occupait, en particulier, des approvi-

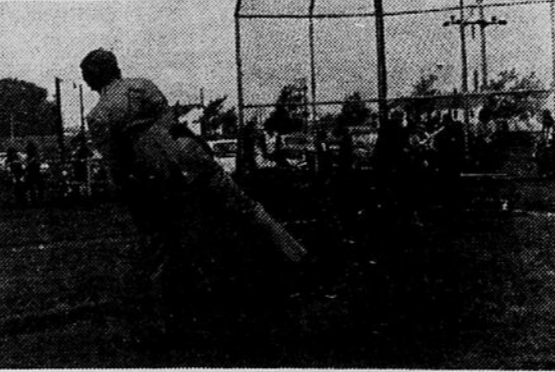
A compter du 1er juin 1972, M. Roger T. Hines vient d'être nommé Directeur de la production Responsable des opérations de la réduction du coulage pour les usines de Beauharnois et de Shawinigan.

M. Hines devient ainsi l'officier senior de la compagnie dans la région et aura son bureau à l'usine de Beauharnois. A ce titre, il remplace M. Roch Boisvert qui vient d'être nommé Directeur de l'Usine d'Isle-Maligne à Alma, Lac St-Jean.

M. Hines est né à Gillingham, Kent en Angleterre. En 1954, il recevait son B.A. en Métallurgie du Selwyn College de Cambridge en Angleterre et en 1958, il gradua en Etudes Supérieures de Lettres de l'Uni-



Les invités d'honneur lors de l'ouverture du baseball mineur de St-Timothée, dimanche, au terrain de la C.I.L. à Nitro



L'ouverture officielle du baseball mineur, à St-Timothée, a eu lieu dimanche, au terrain de la C.I.L. C'est le député fédéral Gérard Laniel qui a été invité à lancer la première balle qui, incidemment, fut frappée avec force par le maire de St-Timothée-paroisse, M. Donat Lauzon. (photo J. Turcot)



Voici le groupe de personnes qui se réunissent jeudi dernier à la résidence de M. Jacques Lebeuf, candidat à la Commission Scolaire de Valleyfield dans le quartier no. 8. On profita de cette occasion pour signer officiellement le bulletin de présentation de Jacques Lebeuf au poste de conseiller scolaire. (Photo Peter Rozon.)

versité Cambridge. Le 31 janvier 1957, il entra au service de la Compagnie Alcan à Shawinigan comme Ingénieur Technicien puis devint successivement Métallurgiste au Coulage; Surveillant de la division de la Métallurgie; Ingénieur du Personnel aux départements du Coulage et de l'Expédition; Surveillant du Coulage et de l'Expédition; et Surintendant du Coulage. Le 1er

septembre 1967, il était muté à l'usine d'Isle-Maligne à titre de Surintendant Général du Coulage. A deux reprises, il devenait Ingénieur Industriel Senior à l'usine de Kings-ton. Le 1er septembre 1970, il était promu directeur de l'usine Saguenay.

M. Hines est marié à Léa Bergeron et père de quatre enfants, soit trois filles et un garçon.

Information municipale

C'est en grande partie sur les officiers municipaux que repose le défi d'assurer l'implantation d'un nouveau style de gestion municipale mis de l'avant par le gouvernement du Québec. En somme, la réussite de cette mission dépend de la facilité avec laquelle les officiers municipaux s'adapteront aux changements d'ordre législatif et comptable actuellement à l'étude.

C'est là le message que le ministre québécois des Affaires municipales, Me Maurice Tessier, a laissé aux membres de la Corporation des officiers municipaux agréés du Québec au terme de leur

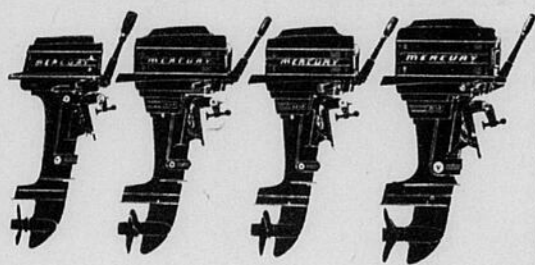
congrès annuel tenu à Sainte-Adèle.

Avant de formuler ce souhait, Me Tessier s'est brièvement arrêté sur les travaux relatifs à la refonte des Lois municipales et à la comptabilité municipale. Il a déclaré par la suite qu'il laissait aux techniciens et aux spécialistes de l'administration municipale le soin de formuler des recommandations et de proposer des modifications aux divers projets en cours. "Je souhaite que ce travail d'élaboration de nouveaux instruments de gestion se poursuive dans ce climat de collaboration qui caractérise les relations entre mon ministère et votre Corporation" a-t-il dit.

1/17
ELECTION COMMISSION SCOLAIRE
LUNDI, 12 JUIN 1972
MICHEL MONETTE X

Y avez-vous pensé
Dans dans le quartier no 2...
DENIS LEDUC
(COIFFEUR POUR HOMMES - BARBIER)
LUNDI, LE 12 JUIN 1972
VOTEZ DENIS LEDUC X

THE MINI MERCS



4 hp. 7 1/2 hp. 9.8 hp. 20 hp.
Mightiest fleet of fishing outboards anywhere.

Make no mistake! They may be mini, but they're all Mercury-tough. Four Merc tigers (there's a size and hp just right for your boat) loaded with fish-catching features. Look: Glide-Angle leading edge slips over weeds and underwater snags. Jet-Prop exhaust lets you sneak in quietly, new "troll set" fixes the trolling speed you want. And all have quick-starting Phase-Maker Thunderbolt ignition, long-life Perma-Gap spark plugs and drainless crankcase. Your Mercury dealer has your fishing Merc ready and waiting. Go see him.

MERCURY OUTBOARDS
Complete range of power: 4, 7 1/2, 9.8, 20, 40, 50, 65, 80, 115, 140 hp. For nearest Mercury Dealer, see the Yellow Pages under "Outboard Motors." Mercury Marine Limited, P. O. Box 488, Mississauga, (Toronto) Canada.



ANCTIL AUTO ELECTRIC
129 RUE PRINCIPALE
COTEAU-LANDING 267-3784

HORS-BORD MERCURY OUTBOARDS

Robert Morin Marine

VENTE ET SERVICE

SALES AND SERVICE

AUTO-NEIGEE - SNOWMOBILE

Location de Chaloupes & Moteurs - Row Boats & Motors Rental

CHATEAUGUAY STATION

399 BOUL. YOVILLE TEL.: 692-0138

L'AGENCE DE VOYAGES
MAURICE LAPOINTE

UNE AGENCE
PAS COMME LES AUTRES

45 St-LAURENT

ANGLE DE LA RUE CHAUSSEE
VALLEYFIELD 373-1475

NE MANQUEZ PAS LES PREMIERES

CROISIERES D'ETE SUR LE St-LAURENT

AVEC DEPARTS ET RETOURS A MONTREAL

QUEBEC, SAGUENAY, ST-PIERRE-ET-MIQUELON, GASPE, PERCE

à bord du majestueux

S.S. VARNA

PREMIERS DEPARTS:
23 JUN - 7 JOURS

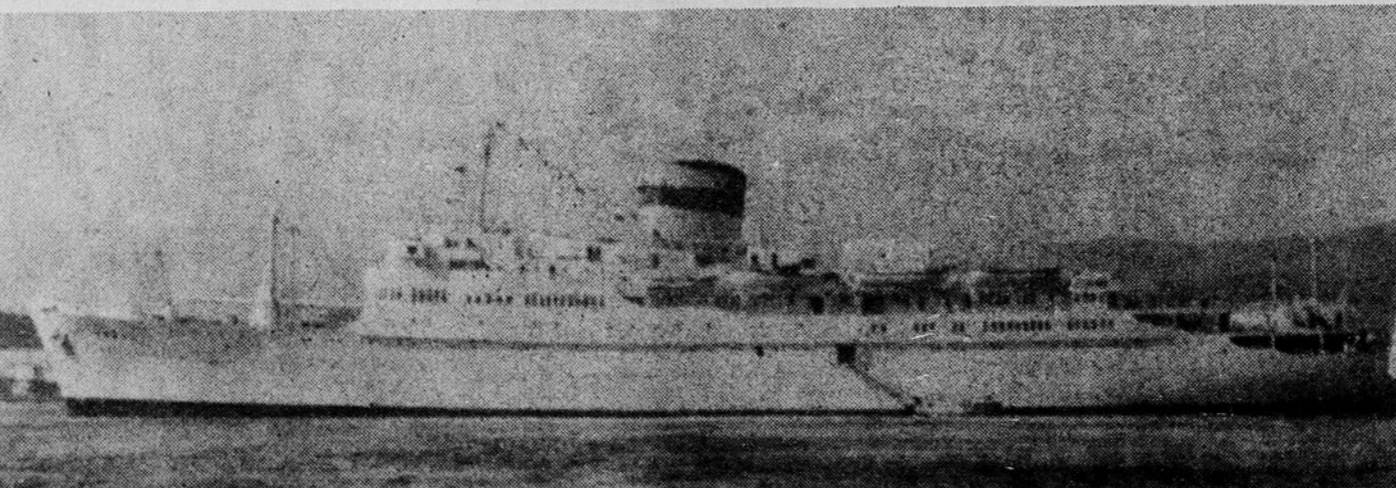
Guides - accompagnateurs et animateurs bien connus pour des jours de gaieté et de joie.

Départ vendredi, 23 juin, 6 p.m.
Retour vendredi, 30 juin, 8 a.m.

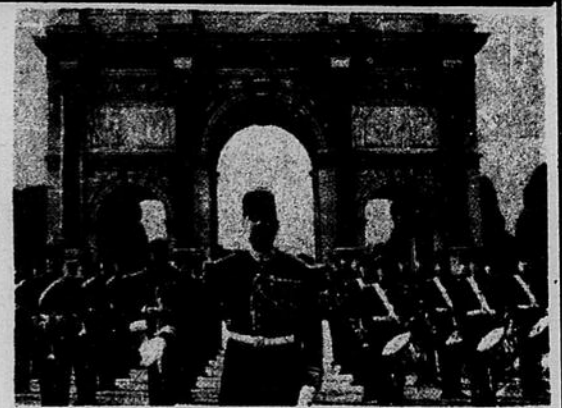
PRIX A
COMPTER
DE
\$225.00

bienvenue à bord

Vous vous sentirez complètement à l'aise à bord du VARNA. Dans une ambiance de repos vous jouirez de sept jours agréables. Vous pourrez vous baigner dans la piscine extérieure, prendre des bains de soleil, vous offrir un verre dans un de nos bars confortables, ou bien si vous préférez quelque chose de plus palpitant, jouer au shuffle-board ou au tennis de pont. Quelles que soient vos préférences, le VARNA pourra vous satisfaire. Vous garderez de bons souvenirs de votre croisière à bord du VARNA.



S. S. VARNA: PAVILLON BULGARE: 13581 TONNES: 500 PIEDS: CONFORME A TOUTES LES EXIGENCES DE SECURITE.



LES AVENTURES EUROPEENNES

"LES AVENTURES EUROPEENNES" que nous vous présentons sont uniques en leur genre. Ce sont des vacances qui vous offrent de très belles villes et des circuits d'autocar à des prix raisonnables. Somme toute, des vacances en Europe qui vous permettront de visiter ce merveilleux continent comme le voient les Européens et à des prix que les Européens payent.

Pour vous rendre en Europe, deux des compagnies les plus réputées au Canada ont été choisies, soit Air Canada et BOAC. Pour faire vos réservations consultez toujours votre agent de voyages. Il s'y connaît, lui!

Le Temps des Vacances

Départs tout l'été par Air Canada et BOAC.

Les Merveilles d'Europe
23 jours - 7 pays à partir de **\$649** (avion inclus) de Montréal

L'Europe Panoramique
23 jours - 9 pays à partir de **\$777** (avion inclus) de Montréal

Scandinavie, Russie et Pologne
23 jours - 9 pays à partir de **\$819** (avion inclus) de Montréal

aussi

Vacances camping en Europe véhicules tout aménagés



Lettre du lecteur

Le malaise qui anguisse le monde actuel

PAR JEAN GOUGEON,
269 SALABERRY, VALLEYFIELD

- Voilà des moyens que prend le Judéo Maxisme Communiste pour implanter et faire la révolution dans un pays.
- 1- Corrompre la jeune génération par des enseignements subversifs.
 - 2- Détruire la vie de famille.
 - 3- Dominer les gens par leurs vices.
 - 4- Avilir les arts et prostituer la littérature.
 - 5- Miner le respect pour la religion. Discréditer autant que possible les prêtres en répandant sur eux des histoires scandaleuses. Encourager la haute critique afin de saper la base des croyances et provoquer des séismes et des disputes dans le sein de l'Église. Ça se fait au Québec.
 - 6- Encourager le luxe effréné, les modes fantaisistes, les dépenses folles et éliminer la faculté de voir des choses saines et simples.
 - 7- Distraire l'attention
- des masses par des amusements populaires, des compétitions sportives, amuser le peuple pour l'empêcher de penser et diviser les peuples avec toutes sortes d'idées et théories politiques. Diviser pour pouvoir régner.
- 8- Empoisonner les esprits par des théories néfastes, ruiner le système nerveux par le vacarme incessant.
 - 9- Créer un mécontentement universel et provoquer la haine et la mé-

fiance entre les classes sociales.

- 10- Dépouiller la bourgeoisie de ses vieilles traditions, de ses terres en la grevant d'impôts formidables, la forçant ainsi à contracter des dettes.
- 11- Envenimer les relations entre les ouvriers et les patrons par des lock-out et éliminer ainsi toutes possibilités de bons rapports qui résulteraient en coopération fructueuse. Ça se fait au Québec.
- 12- Démoraliser les classes supérieures par tous les moyens et provoquer la fureur des masses par la vue des stupidités

commises par les riches.

- 13- Permettre à l'industrie d'épuiser l'agriculture et graduellement transformer l'industrie en folles spéculations.
- 14- Encourager toutes sortes d'utopies afin d'égarer le peuple dans des idées impraticables.
- 15- Augmenter les salaires, sans bénéfice pour l'ouvrier vu la majoration simultanée du coût de la vie.
- 16- Faire surgir des incidents, provoquant des suspicions internationales, envenimer les antagonismes entre les peuples, faire éclore la haine et multiplier les armements.
- 17- Accorder le suffrage universel afin que les destinées des nations soient confiées à des gens sans compétence. Au Québec, les commissaires d'écoles seront élus au suffrage universel, il va y avoir beaucoup d'incompétents.
- 18- Renverser toutes les monarchies et établir partout des républiques, intrigant pour que les portes les plus importantes soient confiées à des personnes incompétentes et qui ont quelque secret à cacher afin de pouvoir les dominer par la crainte.

- 19- Abolir graduellement toute forme de constitution afin d'y substituer par le communisme.
- 20- Organiser de vastes monopoles dans lesquels sombreraient toutes les fortunes, lorsque sonnera l'heure de la crise politique.
- 21- Détruire toute stabilité financière, multiplier les crises économiques et préparer la banqueroute universelle, arrêter les rouages de l'industrie, faire crouler toutes les valeurs, concentrer tout l'or du monde entre certaines mains, laisser des capitaux énormes dans la stagnation absolue à un moment donné, suspendre tout crédit et provoquer la panique, comme en 1928 la crise économique des années 30.
- 22- Préparer l'agonie des Etats, épouser l'humanité par les souffrances, les angoisses et les privations car la faim crée des esclaves.



PAR
MARCEL
THIBAUT

Election scolaire

L'ancienne équipe n'a pas fait beaucoup de bruit jusqu'ici dans cette campagne. Les commissaires sortants ont préféré le silence. La population aimerait certainement connaître le bilan global des activités et leur définition d'administrateur scolaire. Très peu d'information a été transmise aux médias depuis plus d'un an. Le silence semble de mise dans les milieux électifs lorsqu'un groupe est au pouvoir depuis quelques années.

En effet, cette règle générale semble profitable aux gens en place. De cette façon, la population ignore les mauvais coups. Moins on entend parler de quelqu'un mieux il est jugé. Un vieux proverbe dit: "Le silence est d'or et la parole est d'argent".

Cependant, même dans le silence certaines activités transpirent dans les milieux fermés. Répondre à ces questions messieurs, cela rendrait le jeu plus excitant et plus égal pour les candidats qui désirent se faire élire pour le bien commun et pour l'éducation en général:

- 1- Combien de journées les jeunes ont-ils perdues pour une histoire de barbier?
- 2- Quelle philosophie avez-vous élaborée pour croire que la longueur des cheveux définissait le taux de rendement académique et disciplinaire?
- 3- Combien de jours les étudiants ont-ils perdus pour ne pas avoir eu de professeurs? Pourquoi les engagements se font-ils si tard?
- 4- Que s'est-il passé pour que les dossiers scolaires soient erronés?

5- Qu'est-il arrivé pour que la commission scolaire aille en soumission pour un toit, de quel toit s'agissait-il?

6- A quelle épicerie s'alimentent les cafétéria de la régionale et des écoles sur le territoire?

7- Que s'est-il passé dans l'engagement de certains responsables?

Bien d'autres questions pourraient faire l'objet de cet article, mais je suis assuré que vous pouvez me précéder, votre jugement peut vous indiquer une ligne de conduite et établir devant la population un bilan ou un rapport des activités même les plus brûlantes.

Pour les nouveaux candidats, êtes-vous sensibilisés à la chose scolaire? Vous présentez-vous pour faire travailler davantage les professeurs, pour faire étudier plus les jeunes? Vous êtes compétents parce que vous faites partie d'organismes qui ne fonctionnent pas? Pouvez-vous vous représenter vous-mêmes!

Vous risquez de vous ennuyer et d'être déçus du rôle que vous aurez à jouer! Au nombre que vous serez sur cette corporation, vos tâches ne seront que celle d'un contrôle lointain. Vous aurez à déléguer vos pouvoirs à un exécutif. Votre vigilance et votre sens administratif corporatif ont besoin d'être aiguisés.

Même les gens en place n'ont peut-être pas compris leur rôle? Le patronage sur une telle corporation est réduit à son minimum.

Marcel Thibault

PARADE DE LA ST-JEAN BAPTISTE

Comme par les années passées, il y aura une parade de la Saint-Jean Baptiste, à Valleyfield, cette année.

Pour le bénéfice du public, voici la liste des chars allégoriques fabriqués par Paul Cossette.

- Micheline Lamothe et les autres membres de l'équipe.
- 1- Sculpture, commandité par Le Grillon, la Pharmacie Lemay, etc. Cécile.
 - 2- Natation: section Stection Bellefleur
 - 3- Chasse aux papillons: Section Bellefleur
 - 4- Voile, section Sacré-Coeur.
 - 5- Tir-à-l'arc: Saint-Esprit.
 - 6- La pêche: sections St-Joseph et St-Eugène
 - 7- Voyage: Caisses populaires.
 - 8- Le golf: M. Lapointe, librairies, etc.
 - 9- Le théâtre: section Ville Mercier.
 - 10- Le baseball: Le Bazar.
 - 11- Télécommunication: Association radio camp.
 - 12- St-Jean - Baptiste: Section St-Timothee.

VOTRE CANDIDAT DANS LE QUARTIER NO 7 A LA COMMISSION SCOLAIRE NOUVELLE DE BEAUHARNOIS



REAL BOUCHER

Réal Boucher, votre candidat fut professeur à Beauharnois durant 7 ans. Depuis 3 ans principal d'école. Membre du conseil 2907 des Chevaliers de Colomb. En plus de s'occuper des loisirs pour les jeunes il fut membre actif de l'Association Professionnelle des Enseignants Youville à titre de conseiller (2ans) trésorier (2ans) et Président (2ans). M. Boucher a toujours désiré que l'éducation soit la meilleure possible. Voici donc en résumé les grandes lignes de son programme.

- 1) Application des nouveaux programmes pédagogiques du Ministère de l'éducation.
- 2) Organisation de l'enseignement par L'audio-visuel, donc profiter des subventions accordées par le Ministère.
- 3) Organiser les écoles élémentaires de façon fonctionnelle en profitant des subventions gouvernementales sans augmentation des taxes scolaires.
- 4) Informations continuelles aux parents de ce qui se passe à la commission scolaire de Beauharnois.

On vous invite donc à vous prévaloir de votre droit de vote le 12 juin prochain.

LE COMITE D'ORGANISATION

ELECTEURS DU QUARTIER 1 VALLEYFIELD

Voulez-vous un représentant

- QUI N'A QU'UN DESIR! VOUS SERVIR
- QUI FAIT PASSER L'INTERET GENERAL AVANT LES AVANTAGES PERSONNELS
- QUI DEFENDRA VOS INTERETS
- QUI ASSURERA LA BONNE ADMINISTRATION A LA COMMISSION SCOLAIRE
- QUI ASSURERA L'AVENIR DE VOS ENFANTS
- QUI S'EFFORCERA TOUJOURS DE MERITER VOTRE CONFIANCE

SOYONS
SERIEUX

votons...

HILAIRE SEGUIN

LUNDI, LE 12 JUIN



GOOD YEAR

POLYGLAS* TIRE SURPRISE SALE

SURPRISING HOW SIMPLE THESE PRICE CHARTS ARE ONCE YOU FIND YOUR CAR

FITS MANY MODELS OF MUSTANG, CAMARO, COUGAR, CHEVELLE, NOVA, TORINO, TEMPEST, CUTLASS			
TIRE SIZE	Goodyear Published Price List	Sale Price	
BLACKWALL			
E78-14	42.65	28.95	
F78-14	45.80	31.95	
WHITEWALL			
E78-14	47.85	31.95	
F78-14	51.60	34.95	

RIGHT JACK, AND EVERY COLUMN HAS A SURPRISE ENDING

FITS MANY MODELS OF PINTO, MAVERICK, VALIANT, VEGA, TOYOTA, COLT, DART, GREMLIN, HORNET			
TIRE SIZE	Goodyear Published Price List	Sale Price	
BLACKWALL			
7.00-13	40.95	28.95	
B78-14	38.05	26.95	
C78-14	40.05	27.95	
D78-14	41.55	28.95	
WHITEWALL			
A78-13	43.20	29.95	
7.00-13	46.00	31.95	
B78-14	42.70	29.95	
C78-14	45.05	30.95	
D78-14	46.80	31.95	

DO YOU REALIZE SOME PEOPLE GET MORE THAN 50,000 MILES OUT OF THESE TIRES?

FITS MANY MODELS OF CHEV., FORD, PLYMOUTH, METEOR, PONTIAC, DODGE, SKYLARK			
TIRE SIZE	Goodyear Published Price List	Sale Price	
BLACKWALL			
F78-15	45.80	31.95	
G78-14 & 15	51.50	34.95	
WHITEWALL			
F78-15	51.60	34.95	
G78-14 & 15	57.80	38.95	

DID YOU KNOW MORE NEW CARS COME EQUIPPED WITH GOODYEAR TIRES THAN ANY OTHER KIND?

FITS MANY MODELS OF BUICK, OLDS., MERCURY, CHRYSLER			
TIRE SIZE	Goodyear Published Price List	Sale Price	
BLACKWALL			
H78-15	55.80	38.95	
J78-15	66.15	46.95	
L78-15	69.55	48.95	
WHITEWALL			
H78-15	62.75	42.95	
J78-15	74.45	50.95	
L78-15	78.30	52.95	

THAT DOESN'T SURPRISE ME EITHER

STATION WAGONS CHEV., FORD, PLYMOUTH, PONTIAC, DODGE			
TIRE SIZE	Goodyear Published Price List	Sale Price	
BLACKWALL			
H78-15	53.80	38.95	
J78-15	66.15	46.95	
L78-15	69.55	48.95	
WHITEWALL			
H78-15	62.75	42.95	
J78-15	74.45	50.95	
L78-15	78.30	52.95	

WELL THIS SHOULD SURPRISE YOU CHUCK

... GOODYEAR GO CENTRES HAVE A SURPRISE IN STORE FOR YOU

GOOD YEAR

GO CENTRES

A DIVISION OF THE GOODYEAR TIRE & RUBBER COMPANY OF CANADA LIMITED

104 D'ANJOU
384 CHEMIN LAROCQUE

CHATEAUGUAY CENTRE
VALLEYFIELD

TEL. 691-3160
TEL. 373-9273

No Cash Needed • use the Goodyear Credit Plan or "Chargex"

Le S.P.M. est prêt à s'engager dans des avenues nouvelles

MARCEL LEGOMPTÉ

Les 27 et 28 mai, des délégués de dix régions du diocèse se sont rencontrés dans un mini-congrès à Pécote Langlois. Cette rencontre organisée par le S. P. M. du diocèse avait pour but de permettre un échange au niveau des expériences vécues dans les différents coins du diocèse et voir ensemble comment améliorer le Service offert aux couples.

Un dossier complet de la situation du S. P. M. du diocèse fut remis à chacun des participants. EN ATELIERS

Trois ateliers nous ont permis, tout au long de cette journée, de prendre conscience de la VITALITÉ et de la DIVERSITÉ du S. P. M. En nous écoutant mutuellement, nous avons découvert une multitude de façons de procéder en vue de préparer les couples à leur mariage. De lavis général, les couples qui suivent les rencontres partent emballés de leur expérience.

MALHEUREUSEMENT...
des statistiques vinrent nous faire voir combien de chemin il nous reste à parcourir pour permettre à un plus grand nombre d'amoureux de se préparer à leur mariage, en passant par le S. P. M. DES CHIFFRES

Dans le diocèse, il y eut 1,104 mariages en 1971. 244 couples, soit 22% sont venus au S. P. M. (moyenne des personnes inscrites au S. P. M. : 22,5 ans (hommes) 20,3 ans (femmes) alors que 41% des mariages célébrés dans le diocèse comprennent au moins un mineur (moins de 21 ans)

Par zone pastorale, le S. P. M. atteint dans chaque région:
Vaudreuil: 13% des couples
Valleyfield: 30% des couples
Huntingdon: 11% des couples
St-Martine: 14% des couples
Soulanges: 22% des couples



L'amour rend-il aveugle?



La danse "fourmesol" a permis de remouer d'anciens liens.



Le "profil" des couples est à l'étude.

Beauharnois: 20% des couples
Châteauguay: 25% des couples.

VOEUX DU CONGRES
Afin de relever le défi et de fournir aux couples un service de plus en plus adéquat...

RAJEUNIR l'Image du S. P. M. dans la population par une publicité plus dynamique et par des méthodes d'information plus modernes.

Porter une attention particulière aux étudiants qui se fréquentent et aux personnes qui travaillent "sur des chiffres" en inventant d'autres types de sessions.

Favoriser des initiatives nouvelles: parrainage, session intensive, conférence.

Fournir aux couples-animateurs une formation plus poussée en animation

Répartir d'une autre façon les sommes recueillies à l'inscription.

Réaliser un autre congrès l'an prochain.

DANSE "TOURNESOL"

Dans la soirée, au-delà de 200 personnes, qui ont suivi les rencontres régulières du S. P. M. durant l'année, se sont rencontrées dans la danse "tourmesol". Tous sont repartis fort enchantés de cette initiative.

Evêché, 31 mai 1972
Publiciste S. P. M.

Premier concert d'été au musée historique

Pour faire suite aux "Concerts Intimes", des Concerts d'été seront présentés au Musée Historique de Vaudreuil. Le premier aura lieu le dimanche 11 juin, à 20h.30. L'artiste invité sera Emile Bourrée, pianiste. Originaire de Regina.

Saskatchewan, Emile Bourrée fit ses études au Conservatoire de Musique de cette ville où il obtint plusieurs prix et bourses d'études. En 1968 on lui décerna la Médaille d'Or du Principal W.A. Riddell de l'Université de Saskatchewan. Il fit aussi cette même année, une

tournée de concerts dans quinze villes de l'Ouest Canadien. En 1971, il fut invité au Pavillon International de Musique à Terre des Hommes. Premier Prix Sarah Fisher en 71, il gagna aussi en 72 une bourse de l'Orchestre Symphonique d'Oakland, ce qui lui per-

mit de participer au Young Artist Competition. Suivirent ensuite plusieurs concerts à la radio de Montréal et de la Saskatchewan.

M. Bourrée a inscrit à son programme les œuvres suivantes: Prélude et Fugue en si

bémol mineur, J.S. Bach Sonate en ré mineur op. 31 no 2 (La Tempête) L. Van Beethoven. (Largo - Allegro moderato - Adagio - Allegretto) Polonaise - Fantaisie, op. 61... F. Chopin Sonate en si bémol majeur op. 93... S. Pro-

kofiev (Allegro Inqueto - Andante cantabile - Pre cipitato).

L'entrée est de \$2.00 Vous pouvez réserver dès maintenant en téléphonant à 234-9311, 453-7110 Postes 204, 228.

Au deuxième "Concert d'été", le samedi 8 juillet, à 20h.30, on présentera de la musique de chambre. Les artistes invités seront: M. Bogoy Louis, alto, Mlle Anna-Maria Lauterburg, violon

Pas de congé aux élections

Le gouvernement du Québec n'accordera pas de congé spécial à l'occasion des élections scolaires du 12 juin prochain. C'est ce qu'a fait savoir, à l'Assemblée nationale, le ministre de l'Éducation, M. François Cloutier.

M. Cloutier a expliqué qu'après avoir envisagé plusieurs hypothèses afin de faciliter une plus grande participation à cette élection, le gouvernement avait décidé de ne rien changer à la loi actuelle de l'instruction publique qui régit les élections scolaires, d'autant plus que c'est la dernière année qu'une telle élection générale a lieu. À l'avenir, les élections scolaires se feront par rotation.

Le ministre a toutefois souligné qu'une campagne d'information est actuellement en cours, de manière à sensibiliser tous les québécois à la très grande importance de participer à cette élection.

M. Cloutier a ajouté, en réponse à une question du député péquiste Claude Charron, que la durée de la votation qui se termine à 19 heures, lui paraissait tout à fait suffisante.

Le Club Optimiste était là!

Les 2, 3 et 4 juin dernier, le club Optimiste de Beauharnois-Maple Grove a tenu son premier GAZTHON de son histoire. En fait de réussite, nous pouvons affirmer que cela en fut toute une. Le président Guy Mallette se fait un plaisir d'adresser ses remerciements à toute la population qui a manifesté un encouragement sans équivoque.

C'est avec plaisir aussi que le club Optimiste Beauharnois-Maple Grove a acheté près de 500 billets pour envoyer les jeunes du baseball mineur voir une partie au Parc Jarry le 3 juin dernier. Il a pris à sa charge aussi les frais d'autobus; voilà ce que fait le club Optimiste avec les argent recueillis par ses différentes organisations.

Ce n'est pas tout: lors de la dernière assemblée de l'exécutif du club Optimiste, 11 a été décidé d'octroyer une somme de \$250.00 pour couvrir les dépenses pressantes des majorités de Beauharnois.

Le club Beauharnois-Maple Grove est fier de travailler à l'aide de la Jeunesse qui couvre son territoire; voilà pourquoi lors de la partie de baseball entre les Expos et les Astros, les jeunes de Beauharnois de Melocheville, de St-Etienne et de Maple Grove étaient représentés. Telle est la ligne de conduite adoptée par les membres du Club. Puisse-t-elle continuer longtemps avec nos valeureux membres du club Beauharnois-Maple Grove.



A Division of the S.S. KRESGE COMPANY Limited

HEURES D'OUVERTURE
Lundi, mardi, mercredi, 9 a.m. à 6 p.m.
Jeudi et vendredi, 9 a.m. à 9 p.m. - Samedi, 9 a. à 6 p.m.

ALL FIRST QUALITY MERCHANDISE

SPÉCIAUX À RABAIS

STORE HOURS Monday, Tuesday, Wednesday, 9 a.m. to 6 p.m.
Thursday and Friday, 9 a.m. to 9 p.m. - Saturday, 9 a.m. to 6 p.m.

DISCOUNT SPECIALS

TOUTES NOS MARCHANDISES SONT DE PREMIÈRE QUALITÉ

<p>SUPER</p> <p>VENTILATEUR ELECTRIQUE 20 POUCES</p> <p>"ROTOR" 20 INCH TWO-SPEED FAN</p> <p>Notre Prix Reg: \$19.67</p> <p>14.44</p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p> <p>SPECIAL</p>	<p>SUPER</p> <p>ASSORTIMENT DE PLATS POUR LA CUISSON</p> <p>BAKEWARE ASSORTMENT</p> <p>Notre Prix Reg: 2/.88¢</p> <p>2/ 66¢</p> <p>6 DAYS ONLY</p> <p>SPECIAL</p>	<p>SUPER</p> <p>CHOCOLAT ASSORTI</p> <p>2 1/2 LB</p> <p>MINUET ASSORTED CHOCOLATED</p> <p>Notre Prix Reg. \$2.39</p> <p>1.77</p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p> <p>SPECIAL</p>	<p>SUPER</p> <p>COUTELLERIE ACIER INOXYDABLE</p> <p>40 PIECES</p> <p>STAINLESS STEEL CUTLERY SET</p> <p>Notre Prix Reg: \$39.97</p> <p>23.98</p> <p>6 DAYS ONLY</p> <p>SPECIAL</p>	<p>SUPER</p> <p>ROSIERS</p> <p>Roses thé Grandifloras Grimpants</p> <p>ROSE BUSHES</p> <p>Tea roses Grandifloras Climbers</p> <p>Notre Prix Reg: .77¢</p> <p>54¢</p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p> <p>SPECIAL</p>	<p>SUPER</p> <p>PANTALONS DE FORTREL</p> <p>28 A 44</p> <p>MEN'S FORTREL TROUSERS</p> <p>Notre Prix Reg: \$19.73</p> <p>11.77</p> <p>6 DAYS ONLY</p> <p>SPECIAL</p>
--	--	---	---	---	--

EN VENTE TOUTE LA SEMAINE
du 7 juin au 13 juin

ON SALE ALL WEEK
from June 7 to June 13

<p>SERVIETTES EN RATINE "SMILE" 18X30 APP. TERRY TOWELS</p> <p>Notre Prix Reg: .86¢</p> <p>53¢</p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>	<p>CENTRE DE TABLE Gamiture de dentelle couleurs assorties RUNNER with ruffle and lace.</p> <p>Notre Prix Reg: \$1.37</p> <p>77¢</p> <p>6 DAYS ONLY</p>	<p>PEIGNOIR LONG EN COTON POUR DAMES MISSES' COTTON FULL LENGTH DUSTER</p> <p>Notre Prix Reg. \$4.99</p> <p>3.99</p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>	<p>PANTALONS POUR DAMES MISSES' PANTS</p> <p>Notre Prix Reg: \$6.97</p> <p>4.27</p> <p>6 DAYS ONLY</p>	<p>BARBOTEUSES BAMBINS ET BAMBINES INFANT PLAYSUITS BOYS' & GIRLS'</p> <p>Notre Prix Reg: \$2.93</p> <p>1.83</p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>	<p>CHOCOLAT INSTANTANE HERSHEY 2 LB INSTANT CHOCOLATE</p> <p>Notre Prix Reg: .83¢</p> <p>71¢</p> <p>6 DAYS ONLY</p>	<p>2 MAILLOTS POUR GARCONS PACKAGE OF 2 BOYS' T-SHIRTS</p> <p>Notre Prix Reg: \$1.53</p> <p>1.23</p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>
<p>TAPIS DE BAIN EN EPONGE FOAM BATH MAT</p> <p>Notre Prix Reg: \$1.27</p> <p>79¢</p> <p>6 DAYS ONLY</p>	<p>REVEIL-MATIN EN METAL ALARM CLOCK</p> <p>Notre Prix Reg: \$4.57</p> <p>2.79</p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>	<p>BAS-CULOTTES VICTORIA LADIES PANTY HOSE</p> <p>Notre Prix Reg: \$1.00</p> <p>2/ 1.00</p> <p>6 DAYS ONLY</p>	<p>FUSIL A EAU WATER SUB-MACHINE GUN</p> <p>Notre Prix Reg: .77¢</p> <p>47¢</p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>	<p>ENSEMBLE ELECTRIQUE POUR MISE EN PLUS ELECTRIC HAIR CURLER WITH CASE</p> <p>Notre Prix Reg: \$14.59</p> <p>12.77</p> <p>6 DAYS ONLY</p>	<p>COUSSIN DE DETENTE EN CORDEROI CORDUROY LOUNGE PILLOW</p> <p>Notre Prix Reg: \$1.47</p> <p>99¢</p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>	<p>VISIONNEUSE POUR DIAPPOSITIVES LIGHTED VIEWER FOR SLIDES</p> <p>Notre Prix Reg: .67¢</p> <p>39¢</p> <p>6 DAYS ONLY</p>

1050 BOUL. LANGLOIS, COIN SAUVE (NITRO) VALLEYFIELD

Participation de Mgr Bélanger à un séminar sur les politiques de population au Canada

Monseigneur Guy Bélanger, avec le cardinal M. Roy et Mgr R. Légaré, est délégué de l'Office national du Bien-Être et de la Santé de la C.C.C. à un séminar qui

se tiendra à Toronto du 5 au 9 juin. Mgr participe à ce colloque organisé conjointement par la Conférence Catholique Canadienne et les Pères Paulistes sur LES POLITI-

QUES DE POPULATION AU CANADA: Ce colloque regroupe des représentants des gouvernements du monde scientifique et des Eglises. DES PARTICIPANTS

Au nombre des participants, outre les trois évêques mentionnés, on trouve: l'abbé Rémi Migneault, directeur de l'Office du Bien-Être et de la Santé de la CCC, le R.

P. Robert Morin, c.s.c., dir. adjoint, des représentants des ministères canadiens et provincial du Bien-Être, de l'Éducation et de l'Environnement et de l'environnement;

et du côté scientifique: le professeur Jacques Henripin, démographe à l'Université de Montréal, le professeur Jan Pool, sociologue à l'Université Carleton

d'Ottawa, le R. P. Guy Bourgault, théologien, professeur à l'Université de Montréal, le professeur James Ne Croire, démographe à l'Université de Saskatchewan, M.



Jacques Grand' maison sociologue, professeur à la faculté de théologie, U. de Montréal. Docteur George Brown, directeur du département des sciences de la Population au centre de Recherche et de Développement international à Ottawa. LE SUJET DU COLLOQUE

Présentement, les responsables de la société de même que l'opinion publique sont alertés par le problème de la croissance de la population. D'une part, on trouve une croissance considérable de la population et on craint que le tarissement des ressources naturelles, la pollution, la détérioration de l'environnement, les difficultés d'ordre économique ne nous préparent à la famine et à la mort. D'autre part, on s'inquiète de la baisse de la natalité et de la distribution déséquilibrée de la population entre de grandes concentrations urbaines et d'immenses régions rurales presque dépeuplées.

Devant cela, faut-il s'inquiéter? Faut-il des lois contraignantes? Quelles sont les raisons d'espérer? Quelles sont les valeurs qu'il faut nous rappeler concernant la responsabilité de chacun et de la société face au problème de la population?

La terre en général et notre pays en particulier peuvent-ils nourrir un peuple qui veut croître et se développer? Comment loit-on relire le texte du 1er chapitre de la Genèse dans la situation nouvelle de l'humanité, car aujourd'hui la capacité technique de l'homme moderne rend désormais possible une transformation délibérée et planifiée de ses conditions de vie. L'homme est maintenant capable non seulement de vivre sur la terre mais aussi d'humaniser cette terre et de la rendre encore plus habitable pour chacun.

On voit bien que la conscience morale de l'homme est interrogée par ces problèmes et que l'Eglise a la responsabilité d'éclairer cette conscience morale et chez les citoyens moyen et chez les leaders de la société.

Interview: Marguerite Hallé, s.n.j.m. Service diocésain d'Information Evêché Le 5 juin 1972

Fête des jeunes

Dimanche après-midi, il y aura fête pour les enfants au sous-sol de l'église du Sacré Coeur, L'entrée est de \$25 sous plus 6 bouteilles vides. Il y aura projection d'un film comique de Jerry Lewis. Des prix de présence seront tirés au sort et des rafraichissements seront servis gratuitement. Les responsables de l'événement sont Guy Nicol et Yvan Hallé. Un événement à ne pas manquer pour tous les enfants du quartier nord, L'abbé Laurier Farmer, Tony Major, Francine Langevin et Robert Thomas invitent tous les jeunes à participer à la fête qui clôturera les activités de cinéma pour la saison. On attend près de 600 jeunes.

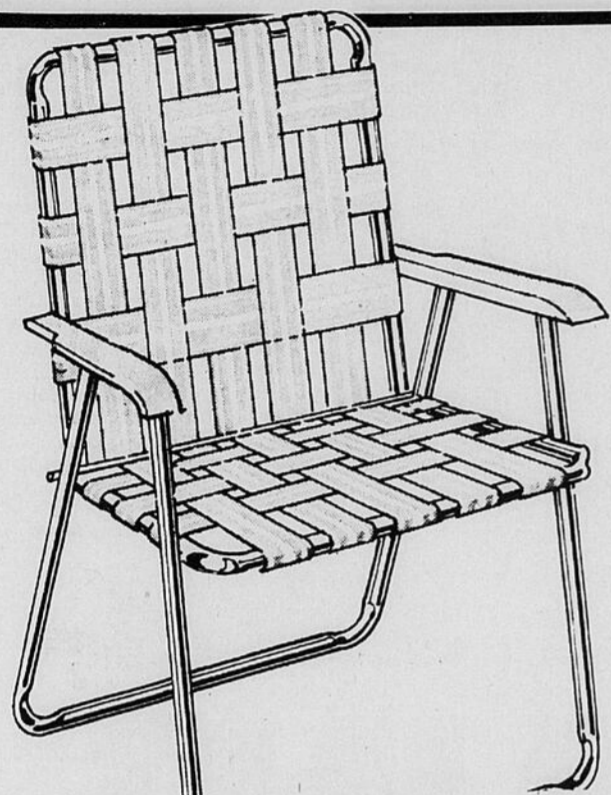
La meilleure façon de détruire une institution, c'est d'y faire passer ses intérêts, son petit moi. Se dévouer pour son club, c'est participer à l'ensemble de ses organisations; non seulement à la petite partie qui favorise ses affaires. C'est à ça seulement qu'on reconnaît un vrai membre...



EN VENTE ON SALE JUNE 7, 8, 9, 10 JUIN

A Division of the S.S. KRESGE COMPANY Limited

ARTICLES DE CAMPING ET DE PATIO À BAS PRIX • DISCOUNTS ON CAMPING AND PATIO NEEDS!



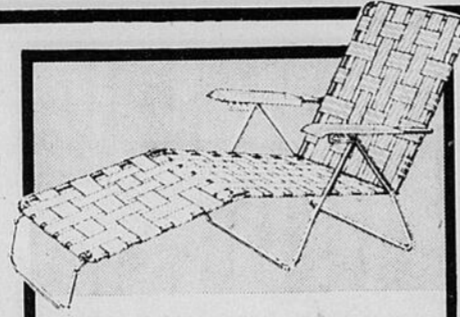
CHAISE 5 x 6 SANGLES

Légères, pratiques et confortables! Construction robuste en aluminium tubulaire, accoudoirs plastique, sangles résistantes et de belle apparence. Coloris décoratifs: avocado, turquoise, lime ou mandarine.

5 x 6 WEB CHAIR

Outdoor comfort for your leisure hours! Sturdily built with high strength frames, plastic arms and attractive webbings! Striking shades of Avocado, Turquoise, Lime or Tangerine.

Prix KMART Price
3⁹⁷



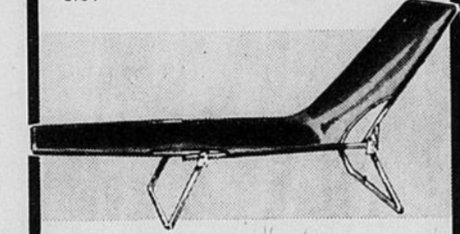
CHAISETTE 5 x 15 SANGLES

Parfaite pour la détente. Même description que la chaise ci-contre.

5x15 WEB CHAISETTE

Stretch out and relax! Matches the chair with same features and colors!

Prix KMART Price
7⁹⁷



LIT DE CAMP

Robuste couverture de grosse toile. Peut servir de lit de camp, de chaise ordinaire ou longue. 4 positions. Vert, bleu ou orange.

CAMP COT LOUNGE

Duck cover! Use as a camp cot, chair or lounge! 4 positions! Green, Blue or Orange.

Prix KMART Price
6⁹⁹



MOBILIER DE JARDIN 6-PCES

Confort et beauté en plein-air! • Parasol 7 1/2 pi. bordé d'une belle frange de 4 po., ouvrant avec une corde à tirer. • Table blanche de 42 po. servant de support au parasol • 4 chaises assorties recouvertes de vinyle • Motifs fleuris bleu ou mandarine.

6-PC. UMBRELLA ENSEMBLE

Elegance outdoors! • 7 1/2" pull cord umbrella with 4" fringe • 42" white metal umbrella table • 4 vinyl covered chairs • Floral designs with reverse blue or tangerine.

Prix KMART Price
87⁷⁷ Complete



ENS. 6-PIÈCES SEQUOIA

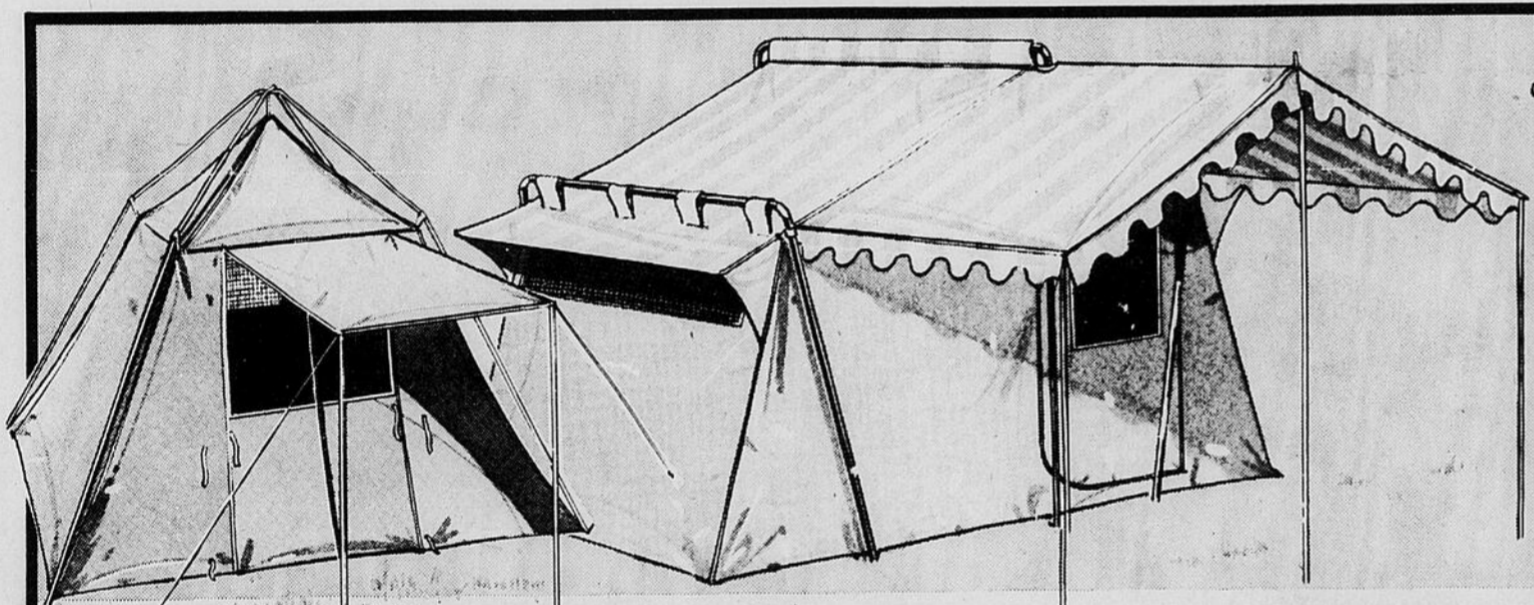
Une aubaine dépareillée! • Grand parasol 7 1/2 pi. avec frange 4 po. ouvrant par une corde à tirer. • 4 chaises en bois sequoia • Table sequoia servant de support au parasol.

Prix KMART Price

99⁹⁴ Complet

6 PIECE REDWOOD ENSEMBLE

Big values on patio furniture! • 7 1/2" pull cord floral umbrella with 4" fringe • 4 redwood chairs • 1 redwood table



TENTE HAUTS MURS 8' x 10'

• Toit et auvent en grosse toile robuste • 2 pare-soleil • Murs en grosse toile. Fenêtre sur le côté. Moustiquaire en nylon métallisé, avec glissière. Porte en forme de D.

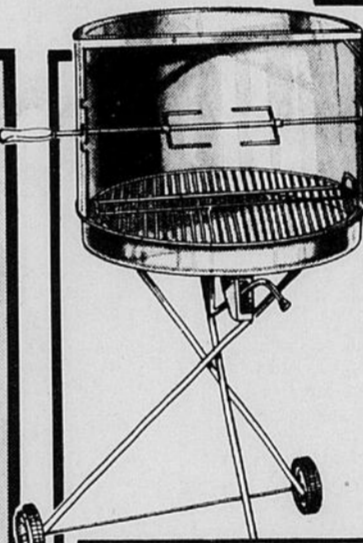
Prix KMART Price
39⁹⁹

8' x 10' HIGHWALL TENT

• Striped drill roof canopy. • 2 awnings • Sheeting walls. • Window in each side wall. • Zippered gunmetal nylon coated screening. • D shaped door.

Prix KMART Price
8⁹⁹

Prix KMART Price
83³³



BARBECUE 24" AVEC GRAND PAREVENT

• Très grand parevent • Triépied pliant • Roues de 4 1/2" • Broche réglable 3-positions, mobile avec grill tubulaire réglable.

Prix KMART Price
14⁴⁷

24" BARBECUE WITH OVERSIZE HOOD

• Oversize hood • Folding tripod legs • 4 1/2" wheels • 3 position swing-out spit with tubular ratchet grill adjustment

BARBECUE REGLABLE 24"

• Grill tubulaire • Triépied pliant amovible • Foyer ton cuivre

Prix KMART Price
6⁶⁶

24" ADJUSTABLE BARBECUE

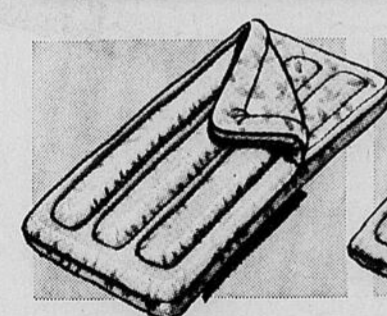
• Tubular ratchet grill • Folding detachable tripod legs • Copper tone bowl.

ALLUME BARBECUE 48 onces BARBECUE FIRE STARTER

48 oz. size! Prix KMART Price
66^c

BARBECUE 18"

• Grill fixe • Foyer gris fusain
18" BARBECUE
• Fixed grill • Charcoal, colored bowl
Prix KMART Price
3⁹⁹

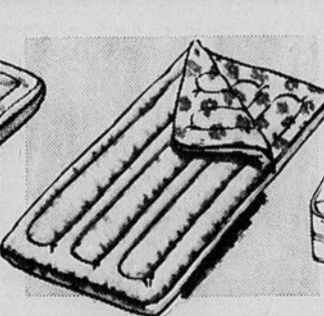


SAC DE COUCHAGE "TRAILER KING"

Env. 52" x 80"

TRAILER SLEEPING BAG Approx. 52"x80"

Prix KMART Price
11⁹⁹

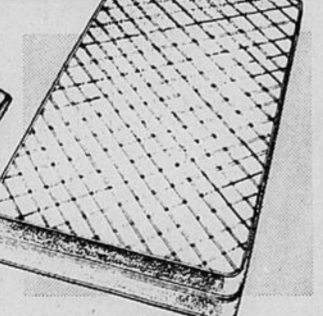


SAC DE COUCHAGE "MOUNTAIN KING"

Env. 35" x 80"

MOUNTAIN KING SLEEPING BAG Approx. 35" x 80"

Prix KMART Price
8⁸⁸

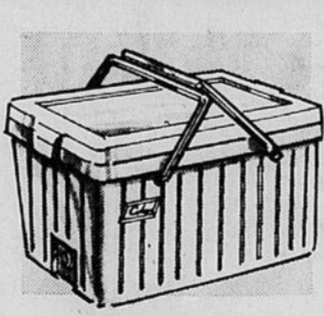


MATELAS DE REMORQUE COUSSINÉ

Env. 48 x 72 x 3"

TRAILER PAD MATTRESS Apprx. 48 x 72 x 3"

Prix KMART Price
12⁹⁴

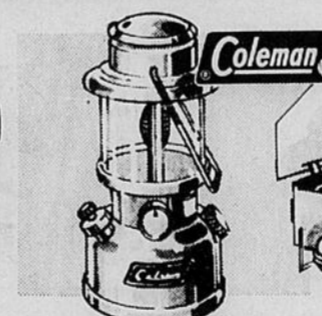


GLACIÈRE PORTATIVE DURABOND

13 1/2" x 22 1/4" x 12 1/2"

DURABOND COOLER CHEST 13 1/2"x22 1/4"x12 1/2"

Prix KMART Price
11⁸⁸



FANAL SPORTILE À ESSENCE

Éclaire une surface de 100'

SPORTLITE GAS LANTERN Light area of 100 feet

Prix KMART Price
14⁸⁸

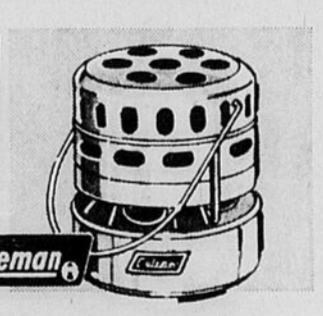


POÈLE DE CAMPING 2 BRÛLEURS

Construction acier. Quantité limitée!

TOURIST CAMP STOVE 2 burners. Steel construction!

Prix KMART Price
15⁵⁹

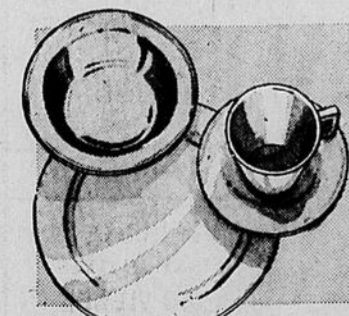


CHAUFFERETTE CATALYTIQUE

8" x 9". Portative. Email cuit.

CATALYTIC HEATER 8" x 9" portable! Baked enamel.

Prix KMART Price
15⁷⁷



SERVICE DURAWARE

16 pièces avec plat à vaisselle
DURAWARE DINNERWARE 16-pcs. With a dish pan.

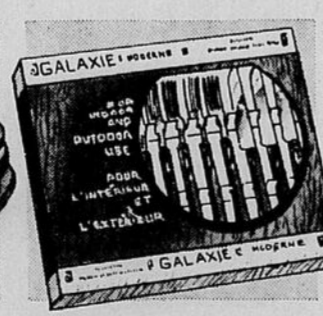
Prix KMART Price
34⁷ ens. set



PLATEAUX EN PAPIER

Plastifié de couleurs diverses. Pqt. de 4.
PAPER PLATE HOLDER Plastic in various colors. Pkg of 4.

Prix KMART Price
88^c

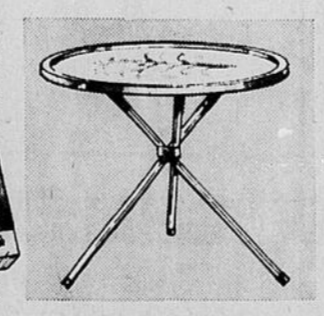


COUTEAUX & FOURCHETTES

12 morceaux. Acier inoxydable

STEAK KNIFE & FORK SET 12 pieces! Stainless.

Prix KMART Price
4⁹⁹ ens. set

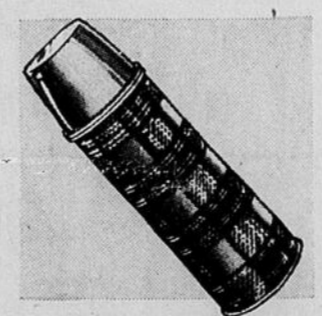


TABLES DE PATIO

19" diameter. 19" high.

PATIO TABLES 19" dia. 19" high!

Prix KMART Price
14⁷ ch. each

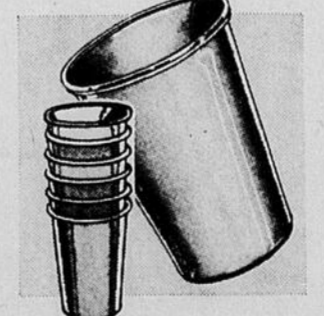


BOUTEILLE THERMOS

Contient 30 on. Avec 3 tasses.

THERMOS VA. CUM BOTTLE 30 oz. size! 3 cup set.

Prix KMART Price
1⁹⁹



VERRES PLASTIQUE

10 on. Isolants. Incassables!

10 oz. PLASTIC TUMBLERS Thermos Brand Unbreakable

Prix KMART Price
10⁹⁷ pour



SERVICE "PICNIC"

20 morceaux pour 4 couverts.

PLASTIC PICNIC SET 20 piece service for 4!

Prix KMART Price
11⁷ ens. set



1050 BOUL. LANGLOIS, COIN SAUVE (NITRO) VALLEYFIELD

Jean-Pierre Lefebvre veut passer des mots à l'action

JEAN PIERRE LEFEBVRE un candidat jeune pour un regain de jeunesse et un effort de réalisme. Ce jeune candidat de 34 ans qui brigue les suffrages au poste de Commissaire à la Commission Scolaire dans le quartier no 4 croit en une amélioration de bâtir les chances futures de nos enfants.

Lui-même père de famille de trois enfants de 6, 9 et 10 ans se permet de se poser des questions sur leur futur ainsi que pour tous les autres jeunes. Il croit que le fait de n'être séparé



que par une génération de la jeunesse d'aujourd'hui facilitera la tâche du commissaire. De plus, son jeune âge lui confirme la disponibilité et la force de remplir son rôle à sa pleine capacité. Un commissaire dans notre monde d'aujourd'hui

doit se tenir au courant de tous les changements aux règlements, il doit être parfaitement conscient des besoins des administrateurs éducateurs et étudiants.

Une parfaite connaissance et compréhension des règlements et loi régissant les commissions scolaires doivent aussi être envisagées. M. Lefebvre croit pouvoir réussir cela, grâce à son expérience passée dans le domaine professionnel et bénévolat où il se devait d'être à la page.

En un mot, ce jeune candidat veut passer des mots à l'action de là, la raison qu'il fait qu'il sollicite votre appui le 12 juin 1972

Election

Le lundi 12 juin, les électeurs inscrits sur les listes électorales choisiront les commissaires des commissions scolaires de notre secteur.

Pour voter il suffit de se présenter au bureau de votation et d'indiquer au scrutateur son nom, sa profession et son adresse. Après vérification sur la liste, le scrutateur indique alors à chacun comment procéder au vote.

REMERCIEMENTS

La famille de M. François Lavallée désire remercier parents et amis qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. François Lavallée, survenu le 6 mai 1972, soit par offrandes

de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistance aux funérailles. Toutes personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels

DECES

GRAVEL

A Valleyfield, le 2 juin, à l'âge de 72 ans, est décédé M. Georges-Henri Gravel fils de feu Fleur Dérie, demeurant au 7 Alexandre. Les funérailles ont eu lieu le 5 juin dernier. Le convoi funéraire est parti des salons Ernest Montpetit & Fils Inc., 315 Danis, pour se rendre à l'église Notre-Dame de Bellefleur où le service fut célébré à 14:00 heures. Inhumation à Valleyfield.

& Fils Inc., 317 Victoria pour se rendre à la Cathédrale où le service fut célébré à 11:00 heures. Inhumation à Valleyfield.

METRAS

A ST-Timothee, le 30 mai dernier, à l'âge de 63 ans, est décédé M. Hervé Métras époux de Valéda Louis XVI demeurant

au 578 boulevard Pie XII, St-Timothee. Les funérailles ont eu lieu le 3 juin dernier. Le convoi funéraire est parti des salons J. A. Larin & Fils Inc., 317 Victoria, pour se rendre à l'église de St-Timothee où le service fut célébré, à 10:00 heures. Inhumation à St-Timothee.

REMERCIEMENTS

Mme Albert Rhéaume Mr. Mme Emile Rhéaume, Mr. Mme Josaphat Lacoste, Mr. Etienne Rhéaume, remercient sincèrement tous ceux qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mr. Albert Rhéaume soit par offrandes de messes, tributs floraux, visites ou assistance aux funérailles, sont priées de considérer ces remerciements comme leur étant personnellement adressés. Mme Albert Rhéaume, 77 St. Louis, Beauharnois, P. Que.

A.H. BESNER LTEE
VOUS OFFRE
oceanic
LA PISCINE LA PLUS POPULAIRE
373-8280

A LA MEMOIRE



vril 1972, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes, ou assistance aux funérailles. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

M. Louis Renaud, ses enfants et leur famille, désirent remercier toutes les personnes qui ont témoigné des marques de sympathie, lors du décès de Mme Louis Renaud, décédée le 30 mai, à Beauharnois, à l'âge de 92 ans, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistance aux funérailles. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au registre, sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

THANK YOU

Mr. Louis Renaud, children and family wish to thank all those who have expressed their sympathy at the death of Mrs. Louis Renaud who died on May 30th, 1972 at Beauharnois at the age of 92 and offered masses, flowers, telegrams, who paid their respects and who attended the funeral. Those who did not place their names on the register can consider this note as a personal expression of thanks.

REMERCIEMENTS

Les enfants de Mme Hugues Sauvé désirent remercier toutes les personnes qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Hugues Sauvé née Alma Cardinal, survenu le 5 a-

ST-MICHEL

A Valleyfield, le 1er juin, à l'âge de 85 ans, est décédée Mme veuve Georges St-Michel née Georgianna Sicotte, demeurant au 134 Ellice. Les funérailles ont eu lieu le 5 juin dernier. Le convoi funéraire est parti des salons J. A. Larin

REMERCIEMENTS

La famille de Mme Noel Leduc désire remercier toutes les personnes qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Noel Leduc, survenu le 9 mars 1972, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistance aux funérailles. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

La famille de M. et Mme Eugène Laberge désire remercier toutes les personnes qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de leur fils Jean-Marc Laberge âgé de 8 ans, survenu accidentellement le 18 avril 1972, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistance aux funérailles. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.



Voici un poème en mémoire du petit Jean-Marc Laberge: "Je suis allé à la rencontre de mon Sauveur"

"Chez mon père, là-haut, il y a des places préparées, elles sont préparées pour nous tous, la joie, la joie, la joie est là-haut, mais il faut la foi pour y aller.

Il faut un ange dans le paradis et c'est notre enfant que Dieu a choisi. Consolons nos coeurs, il nous a quittés, mais pour un monde meilleur. Dors mon enfant, dors paisiblement, un jour nous nous reverrons tout là-haut, oui, prochainement. Il n'y a plus de douleurs, plus de larmes, nous serons unis pour toujours, pour l'éternité.

Si je pouvais parler, je vous dirais: "Fais comme moi, prépare-toi à la rencontre de ton Sauveur pour qu'un jour nous puissions tous nous revoir là-haut."

Jean-Marc Laberge

Honneur aux jeunes athlètes de l'élémentaire

Samedi dernier, grâce à la collaboration de Dame Nature et de bénévoles, 300 jeunes de l'élémentaire de Valleyfield se rencontrèrent sur le terrain du C.E.G.E.P., afin de réussir la meilleure performance possible. Les gagnants sont les suivants:

- 1958-59:
600 m.: Denise Lecompte (Monette)
- Guy Diotte (Ec, St-Joseph)
50 m.: Linda Bernique (St-Ignatius)
- André Legault (Sacré-Coeur)
Poids: Johanne Cardinal (Sacré Coeur)
- Benoit Martel (Ste-Agnès)
Longueur: Sylvie Renaud (Montpetit)
- André Legault (Sacré Coeur)
Hauteur: Lynda Bernique (St-Ignatius)
- Guy Diotte (St-Joseph)

- 1960:
600 m.: Linda Beauchamp (Sacré Coeur)
- Daniel Bellefleur (Monette)
50 m.: Diane Doyon (Salaberry)
François St-Cyr (Sacré Coeur)
Longueur: Maryse Corneau (Sacré Coeur)
François Legault (Monette)
Hauteur: Chantal Bergeron (Ste-Agnès)
- Gilles Charbonneau (St-Eugène)
Poids: Manon Larocque (Sacré Coeur)
- Luc Goudreau (Sacré Coeur)

- 1961:
Relai: Ec, Sacré Coeur
- Ec, Ste-Agnès
50 m.: Sylvie Leclerc (Sacré Coeur)
- Michel Chayer (Ste-Agnès)
Longueur: Johanne Lapierre (Ste-Agnès)
- Sylvie Leclerc (Sacré Coeur)
- Michel Chayer (Ste-Agnès)
Hauteur: Francine Bossé (Domlnique Savio)
- Jean Pierre Mallette (Fr. Girard)

- 1962:
50 m.: Nadine Girard (Langlois)
- Sylvain Allen (Ste-Agnès)
Longueur: Denise Laniel (Ste-Agnès)
- Serge Rochefort (St-Eugène)
Hauteur: Christiane Boyer (St-Eugène)
- Sylvain Allen (Ste-Agnès)

Il fait bon de remarquer que dans les catégories (58-59), 60 et 61, 19 compétitions sur 26 furent remportées par des jeunes pratiquant avec le club d'athlétisme de Valleyfield, ce qui prouve la valeur et la nécessité d'un club d'élite dans notre cité: espérons que d'autres membres s'y joignent.

La majorité de ces gagnants nous représenteront lors d'une compétition qui aura lieu le 17 juin au C.E.G.E.P., contre Huntingdon et Ormstown.

Félicitations de nouveau à tous les gagnants et à tous les participants.

Richmond Girard,
Animateur en éducation physique



PAINT SALE

WHITE ONLY

SLIGHT EXTRA CHARGE FOR TINTING



5⁷⁹

GAL.

THIS OFFER FOR LIMITED TIME ONLY

- EXTERIOR LATEX WHITE
- EXTERIOR UNDERCOAT
- EXTERIOR FLAT
- PORCH AND FLOOR GREY



Quincaillerie CHATEAUGUAY Hardware Inc.
3 RUE PRINCIPALE CHATEAUGUAY TEL. 692-8223-24

A.H. BESNER LTEE

18 RUE NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. 373-8280

QUINCAILLERIE E. LORANGER ENRG.

71 RUE ELLICE BEAUHARNOIS TEL. 429-3333

GUY DESPAROIS LTEE

99 RUE PRINCIPALE CHATEAUGUAY TEL. 692-6681

Quincaillerie CENTRAL Hardware Inc.

285 BOUL. D'ANJOU CHATEAUGUAY TEL. 691-2211

ELECTION COMMISSION SCOLAIRE
LUNDI, 12 JUIN 1972
MICHEL MONETTE X



Menus d'été, menus d'hiver - CHEZ STEINBERG vous coûtent toujours moins cher!

A cause des prix miracles...
pour une 4^e année!



ACHATS BONIS doubles économies

COMPAREZ

BEURRE D'ARACHIDES YORK POT 16 OZ **49¢**

ACHARD SUCRÉ OU A HAMBURGER CORONATION POT 12 OZ **29¢**

CORNICHONS DILLS TRANCHES MCLAREN POT 15 OZ **35¢**

OLIVES QUEEN NATURE CORONATION POT 32 OZ **89¢**

SAUCE À LA VIANDE CATELLI BTE 14 OZ **31¢**

MAYONNAISE HELLMANN POT 24 OZ **69¢**

JAMBON MAPLE LEAF BTE 1 LB **\$1.39**

NECTAR DE PRUNES FBI BOUT. 24 OZ **39¢**

EAU MINÉRALE MONTCLAIR BOUT. 30 OZ **29¢**

pm produits populaires

COMPAREZ

BISCUITS GOGLU LIDO (BTE 28 OZ, 69¢) POT 13 OZ **37¢**

POUDINGS LAURA SECORD, CHOCOLAT OU FUDGE 4 CONT. 5 OZ **59¢**

DÎNERS-CASSEROLES ASSORTIS CHUN KING BTE 29 1/2 OZ **88¢**

SAUMON SOCKEYE CLOVER LEAF BTE 7 1/4 OZ (SAUMON ROSE 7 1/4 OZ, 47¢) **65¢**

JUS DE RAISINS WELCH BOUT. 24 OZ (BOUT. 40 OZ, 73¢) **46¢**

CRISTAUX TANG A SAVEUR D'ORANGE (2 POTS 7 OZ, 72¢) 4 POTS 3 1/2 OZ **84¢**

SAVON À LESSIVE SUNLIGHT PQT DE 2 **39¢**

DÉTERSIF EN POUDRE SUNLIGHT POUR LA VAISSELLE BTE 35 OZ **77¢**

ESSUIE-TOUT DÉCORÉ WHITE SWAN COULEURS ASS. PQT 2 ROUL. **67¢**

pm bas tous les jours

COMPAREZ

FÈVES AU LARD PURITAN, CUITES AU FOUR POT 22 OZ **36¢**

ALPHAGHETTI LIBBY'S BTE 8 OZ **18¢**

RIZ FRIT INSTANTANÉ, ASSORTI DAINTY PQT 12 OZ **33¢**

SAUCE SOYA V-H BOUT. 8 OZ **32¢**

ALIMENTS POUR CHIENS DR BALLARD, BOEUF OU BOEUF ET FOIE BTE 14 OZ **27¢**

POIS NO 4 RAPIDES DE LÂCHINE BTE 19 OZ **19¢**

PÊCHES CLING STEINBERG, EN MOITIÉS OU EN TRANCHES BTE 28 OZ **39¢**

POIRES À DESSERT ORCHARD KING CANADA DE CHOIX BTE 28 OZ **36¢**

JUS DE LÉGUMES V8 BTE 48 OZ **44¢**

pm bas tous les jours

COMPAREZ

CRISTAUX STEINBERG A SAVEUR D'ORANGE POT 3 1/4 OZ **15¢**

BOISSONS aux FRUITS ASSORTIES ALLEN BTE 48 OZ **35¢**

BEURRE DE CAMEL GRENACHE CONT. 28 OZ **49¢**

MARMELADE GOOD MORNING SHIRRIFF POT 12 OZ **35¢**

CORNICHONS BREAD & BUTTER ORCHARD KING POT 64 OZ **88¢**

SAUMON KETA ROSE MARIE BTE 7 1/4 OZ **46¢**

RAGOÛT DE BOULETTES CORDON BLEU BTE 15 1/2 OZ **41¢**

POULET À LA KING CORDON BLEU BTE 10 1/2 OZ **39¢**

ALUME-FEU ZIP PQT 1 LB **59¢**

pm bas tous les jours

COMPAREZ

FEUILLE D'ALUMINIUM STEINBERG ROUL. 12" x 25' **33¢**

SERVIETTES DE PAPIER BLANCHES STEINBERG PQT DE 450 **99¢**

PAIN DE SAVON SUNLIGHT, "COMPLEXION" BLANC OU CITRON CH. **9¢**

DÉTERSIF LIQUIDE SUNLIGHT BOUT. 32 OZ **57¢**

DÉSODORISANT SECRET, ULTRA SEC BTE 6 OZ **\$1.27**

RINCE-CRÈME BRECK BOUT. 15 OZ **\$1.43**

CRÈME NIVEA POUR BÉBÉS POT 4 OZ **97¢**

LAMES INJECTOR SCHICK PQT DE 7 **85¢**

GELÉE DE PÉTROLE VASELINE POT 8 OZ **67¢**

pm BASTOUS LES JOURS

TISSUE FACIALE "CANADELLE" BTE 200'S **29¢**

pm BASTOUS LES JOURS

OEUF "A" LARGE DOZ. **33¢**

pm BASTOUS LES JOURS

BEURRE PIE IX LB **62¢**

ACHAT BONI DOUBLE ÉCONOMIE

JUS DE POMMES ROUGE MONT BTE 48 **25¢**

ACHAT BONI DOUBLE ÉCONOMIE

CIGARETTES FORMAT REG. / FORMAT KING SIZE **\$4.49 \$4.59**

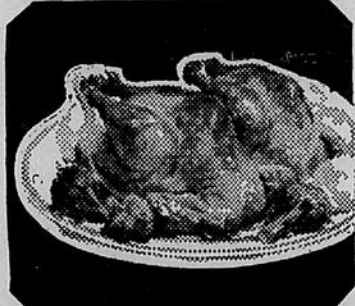
ON PEUT COMPTER SUR NOS VIANDES



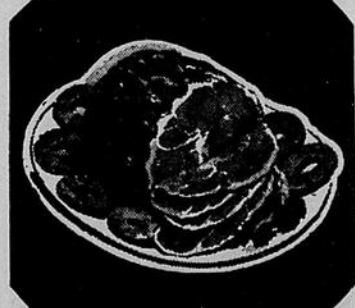
MARQUE ROUGE

ROTI DE PALETTE COUPE ORDINAIRE **78¢** LA LB

ROTI DE COTES CROISEES **98¢** LA LB



POULETS 2 à 4 LB CONGELÉS CANADA CATÉGORIE "A" **43¢** LA LB



JAMBON FUMÉ ENTIERÈME CUIT, PRÊT-A-MANGER SWIFT PREMIUM OU LEGRADE UN BOUT OU L'AUTRE **69¢** LA LB

JAMBON TRANCHÉ PRÊT-A-MANGER **89¢** LA LB



SAUCISSES FUMÉES SANS PEAU STEINBERG SWIFT PREMIUM PQT 1 LB **58¢** PQT 2 LB **\$1.08**

BIFTECK DE RONDE DÉOSSÉ, TRANCHE ENTIERE MARQUE ROUGE LA LB **\$1.28**

BIFTECK D'ENTRECOTES MARQUE ROUGE LA LB **\$1.59**

POINTE DE SURLONGE EN BIFTECK OU ROTI, MARQUE ROUGE LA LB **\$1.18**

BOEUF HACHÉ FRAIS LA LB **69¢**

LONGES DE PORC MAIGRES, FRAICHES, ENV. 3 LB, BOUT DES CÔTES LA LB **69¢**

CUISSES DE POULET CONGELÉES BTE 10 LB **\$4.99**

FOIES DE POULET CONGELÉS BTE 10 LB **\$2.29**

BACON TRANCHÉ SANS COUENNE, STEINBERG PQT 1 LB **68¢**

GIGOT D'AGNEAU DE NOUVELLE-ZÉLANDE LA LB **95¢**

FOIE DE BOEUF TRANCHÉ, DÉVEINÉ ET SANS PEAU LA LB **59¢**

SAUCISSES AU BOEUF STEINBERG PQT 1 LB **79¢**

SMOKED MEAT TRANCHE COORSH 4 ENV. 2 OZ **99¢**

BÂTONNETS DE MORUE HIGHLINER, ACHAT BONI 12 OZ **42¢**

TRUITES ARC-EN-CIEL BTE 5 LB **\$3.99**

Nous remboursons TOUS les coupons des magasins d'alimentation.

pm pâtisseries

ACHAT BONI - STEINBERG PAINS À HOT DOG OU A HAMBURGER PQT DE 12 **33¢**

PAINS AUX RAISINS TRANCHÉS STEINBERG 2 PAINS 12 OZ **39¢**

ACHAT BONI BEIGNES AU MIEL GLACÉS STEINBERG PQT DE 12 **49¢**

ACHAT BONI TARTE À LA RHUBARBE STEINBERG 24 OZ - 8" CH. **49¢**

ROULÉ AUX CERISES OU AU CHOCOLAT STEINBERG 10 OZ **29¢**

TARTE AU SUCRE STEINBERG 18 OZ - 8" CH. **49¢**

pm articles divers

SACS À DÉCHETS BLANCS STEINBERG POUR LA CUISINE PQT DE 50 **74¢**

AMPOULES ÉLECTRIQUES STEINBERG 40, 60 OU 100 W PQT DE 2 **42¢**

pm fruits et légumes

BANANES DORÉES ET MURES VARIÉTÉ PREMIUM PETITES ET GROSSES **13¢** LA LB

POMMES DE TERRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK CANADA NO. 1 SAC 10 LB. **36¢**

CERISES BING GROSSES, DE CALIFORNIE CANADA NO. 1 LA LB **59¢**

GROS CANTALOUPS DE CALIFORNIE GROSSEUR 45 CH. **29¢**

MELONS AU MIEL DU TEXAS GROSSEUR 8 CH. **59¢**

GELERIE PASCAL DE CALIFORNIE, GROSSEUR 24 CANADA NO. 1 LE PIED **39¢**

BROCOLI DE CALIFORNIE, GROSSEUR 14 CH. **38¢**

PIMENTS VERTS LARGE SIZE CANADA NO. 1 CR. **49¢**

Congrès à la cathédrale

La paroisse de la cathédrale tient un congrès pastoral, les 13 et 14 juin, à l'école Jésus-Marie. Le thème de ce congrès est: "DES CHRÉTIENS S'INTERROGENT À LA LUMIÈRE DE LA COMMISSION DUMONT".

PROGRAMME.

13 JUIN: 19:30 heures - ACCUEIL ET INSCRIPTION dans les ateliers.
20:00 heures - OUVERTURE du Congrès. Jean-Marie Larivière, responsable du Conseil de Pastorale.
20:10 heures - MGR GUY BELANGER communique les grandes lignes d'action pour construire l'Eglise d'aujourd'hui selon la Commission Dumont.
20:30 heures - ATELIERS (chacun choisit un atelier parmi les 20 thèmes proposés).
22:00 heures - Café.

14 JUIN: 18:00 heures - ACCUEIL ET VISITE du kiosque à disques.

18:30 heures - SOUPER EN COMMUN (chacun apporte ses sandwiches) (hors d'oeuvre et dessert fournis).
20:00 heures - VŒUX ET PROPOSITIONS des ateliers pour l'Eglise d'aujourd'hui.
21:00 heures - Abbé Gabriel Clément, collaborateur à la Commission Dumont, fait le point.

CLOTURE DU CONGRÈS: Roger Laniel, prêtre, responsable de l'Équipe sacerdotale de Ste-Cécile.

Un congrès, c'est le lieu par excellence, où l'on PREND LA PAROLE. Ton opinion est importante; où l'on SE RETROUVE. Ta présence est nécessaire; où l'on PARTAGE. Ta personne est indispensable.

On se donne le mot: "ON VIENT AU CONGRÈS!" "C'est sûr, j'y serai..." "Je ne manquerai pas cela..." "J'en parle aux autres..."

N.B. Tu trouveras le détail des ateliers à l'entrée de la cathédrale.

Le Comité de Pastorale Ste-Cécile.
Service diocésain d'Information.

J'ai choisi la meilleure machine électorale: le bon sens des électeurs

Contribuables, Enseignants, Étudiants! Le comité d'école formera le comité de parents, le dialogue sera établi, cependant le comité dans lequel vous serez, c'est vous autres qui le ferez. Si vous ne voulez pas qu'il fonctionne, si vous voulez faire un comité facile, si vous voulez faire de la participation non-engageée, je vous en prie, ne votez pas pour moi, ne votez pas pour un comité de parents issu d'un comité d'école.

On sera là pour travailler ensemble, mais d'abord et avant tout, c'est vous qui aurez à y mettre des efforts, c'est vous qui aurez à travailler, à vous consulter ensemble, de voir comment votre sort peut être amélioré.

Il faut à tout prix que nous soyons participants à la Société et d'une manière entière, parce que cela nous a joué trop de tours, et de vilains tours, lorsque d'autres ont décidé pour nous.

Cela sera aussi à vous, au niveau de la Commission Scolaire de préconiser des mesures, d'adopter des résolutions pour faire bouger VOTRE COMMISSAIRE.

AVEC DE LA PLANIFICATION ET DE L'ACTION, NOUS AURONS DU SUCCÈS.



Denis Daoust

Ce que je vous demande, c'est un engagement total. On ne fait pas une participation active en faisant une croix sur un bulletin de vote. C'est beaucoup plus dur que cela.

Je ne veux pas vous inquiéter mais je veux qu'au moins, vous compreniez que votre comité repose sur vous, que votre comité ne repose pas sur la structure des commissaires.

QUOI DE NEUF

Vic Lemyre, de Valleyfield, a assisté à la convention de la compagnie Zee-Bart la semaine dernière, à Toronto. Les dirigeants de cette compagnie ont révélé que le traitement antirouille Zee Bart occupe 90% du marché...

Cité des Arts

Cours de natation

Cette année, la Cité des Arts & des Sports, en complément aux activités qui auront lieu à Salaberry de Valleyfield, offre des cours de natation à vos enfants.

qui - Tous les enfants de Salaberry de Valleyfield lieu- Cité des Arts & des Sports, Valleyfield, quand - Mois de juillet - début des cours 26-27 juin - examen 22 juillet - Mois d'août - début des cours 31 juillet- 1er août examen 26 août
prix - \$5,50 par session de 10 cours et examen
procédures - Répondre au questionnaire.

1) Classification
1- enfants qui ont déjà suivi les cours de natation- Certificat Croix Rouge, débutant pré-juvénile juvénile Junior Intermédiaire Sénior

Crocheter la dernière attestation reçue.

ii- enfants qui n'ont pas suivi les cours de natation Croix Rouge
a) mesure jusqu'au cou (enfants qui ont 5 à 7 ans seulement)
b) ouvre-t-il les yeux dans l'eau
c) nage-t-il entre les deux eaux
combien de pieds
D) nage-t-il en surface
combien de pieds
E) nage-t-il sur le dos
combien de pieds

2) Remplir le nom, l'adresse, l'âge (au bas de la feuille)
faire un chèque au montant requis à- Cité des arts et des Sports -

L'entrée sera libre aux régates de Beauharnois



L'entrée sera complètement libre à l'occasion des 31èmes Régates Internationales de Beauharnois qui se dérouleront les 24 et 25 juin. Seul un macaron à \$0,50 sera en vente comme souvenir uniquement. Une centaine d'embarcations sont attendues; on note la présence de champions tels Armand Hébert dans le hors-board et Bill Modesitt qui conduira le Boom Boom de Darrell Boren dans le in-

board 5 litres. Samedi dernier, à l'occasion de la Journée de Beauharnois au Parc Jarry, le maire C.R. Gagnon honorait le lanceur Mike Torres en lui présentant un baromètre souvenir en compagnie de MM. Jules Lefebvre, échevin; Henri Mallette, commodore; Gérard Banville, trésorier; et Jacques Sauvé, représentant O'Keefe. Par ailleurs, lors d'une conférence de nouvelles

lundi aux bureaux de la O'Keefe à Mtl, les organisateurs annonçaient la présence du chroniqueur sportif Pierre Proulx à titre de commodore honoraire. On le voit ici honoré par la présence de 5 charmantes duchesses: Miles Manon Adams, Francine Paquette, Rachel Payant, Danielle Roberge et Carole Gagnier. Photos Pépilot

Y avez-vous pensé, dans le quartier numéro deux

DENIS LEDUC, (COIFFEUR)



Aujourd'hui, il nous faut savoir vivre et réagir avec des méthodes des plus innovatrices et des plus élaborées. Comment consulter et plaire à une jeunesse rénovatrice et modernisée. Il faut vivre son temps, il faut s'appuyer sur une jeunesse qui ne cesse de demander. Si j'ai décidé de me présenter comme commissaire scolaire, veuillez

croire que j'ai avant tout pesé le pour et le contre à savoir si je possédais ce renouveau et cette vivacité moderne qu'il faut. Le contact facile, le dialogue complet, et la disponibilité intégrée, je le pratique chaque jour avec mon travail et mon dévouement. Pour les parents et les payeurs de taxes, je serai d'un oeil averti et

présent; pour les enfants, j'essaierai d'être leur confident et leur parrain scolaire; pour les professeurs, je promets d'être le bouc-émissaire prévenant, celui qui essaiera d'être un non-répétitif, un fonctionnaire. Je suis nouveau sur la scène scolaire, mais une chose sûre et certaine, si vous me mandatez pour ce ter-

me, j'irai jusqu'au bout, même avec les plus grandes difficultés qui surgiront. Je suis jeune et plein de dévouement et quand je m'engage, c'est de tout moi-même que je réponds.

On connaît les problèmes multiples que nous avons connus dernièrement sur les scènes parapubliques et non para-

publiques, des problèmes qui ne devraient pas exister et c'est le devoir de tous de mettre la main à la pâte pour que cela ne revienne pas. Alors je vous offre mon dialogue, ma sincérité et mon dévouement. Je suis à votre entière disposition en tout temps, Denis Leduc, quartier numéro 2

Nouvelles du club Optimiste

Mot du président.

Bonjour, Je reste encore tout épaté du succès remporté par le gasorama. Ce fut une belle réalisation d'équipe. Tous les membres disponibles y sont allés d'un petit ou d'un gros effort pour faire tourner la roue. Il serait trop long d'énumérer ici la liste de ceux qui ont collaboré, mais qu'il me soit permis d'en féliciter quelques-

uns. Tout d'abord, le grand chef René Chevrier qui a dirigé la fin de semaine comme un président de compagnie; notre champion vendeur de gas et de ballons J. C. Lacroix; l'appui liquide de René Cournoyer et Roland Massicotte; la patience de Léandre qui a vu son commerce envahi. A tous ceux-là et aux autres membres présents, je leur dis merci. Nul doute

que les heures dépensées dans cette fin de semaine serviront largement les besoins de l'aide à la jeunesse.

Président Yves ANNIVERSAIRES Mariage: Gérard et Madeleine Lefebvre, 16 juin. Naissance: Jean- Louis Leduc, 11 juin. SOUPER DU 23 MAI Invités: Robert Daoust, Jocelyne Vinette, Roger Desforges, Rachèle Lère,

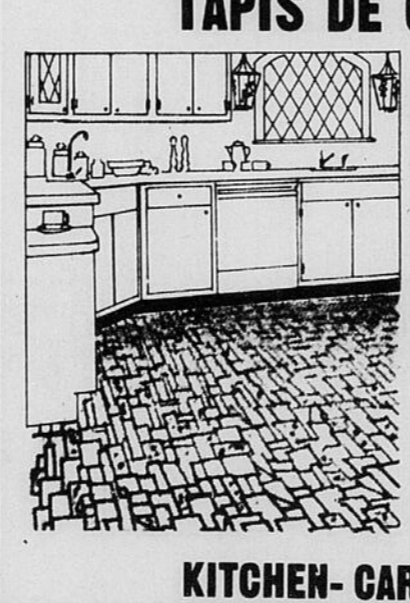
Miss Optimiste de Beauharnois, Guy Mallette, président Optimiste de Beauharnois, Pierre Rajotte, Roland Thibault, J. Maurice Lefebvre, Bruno Valois.

OPTI-VALENCIEN DATES A RETENIR 6 juin: souper anniversaire MIXTE 25 juin: derby de boîtes à savon. 2-6 juillet: convention internationale. fin juillet: garden party. 15 août: tournoi de golf.

A.H. BESNER LTEE
VOUS OFFRE
oceanic
LA PISCINE LA PLUS POPULAIRE
373-8280

ACHETEZ DIRECTEMENT de L'ENTREPOT TAPIS CARPETS

BUY DIRECTLY from the WAREHOUSE CASH-N-CARRY CHOISISSEZ - ACHETEZ - EMPORTEZ TAPIS DE CUISINE



A MOTIFS
100% Nylon, sur envers caoutchouté idéal pour toutes pièces, envers polypropylène, ne laissant pas pénétrer les liquides. Sagence bien aux styles Colonial Espagnol Canadien.
PRIX DU DISTRIBUTEUR
\$ 4.95 V. C.

TAPIS SHAG avec sous tapis shag a long poils
PRIX DU DISTRIBUTEUR
\$ 4.95 V. C.
LONG HAIR SHAG Long hair shag with under covering

TAPIS ACRILAN CARPETS
VELOURS uni très épais
VELVET very thick
rég. \$14.95
PRIX DU DISTRIBUTEUR
\$ 10.95 V. C.

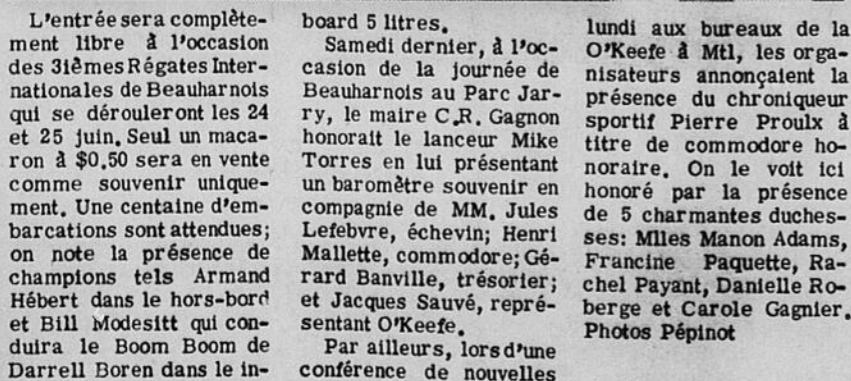
TAPIS RUGS
100% NYLON DUPONT
FAIT-DE FILAMENTS CONTINUS DE NYLON.
CE TAPIS BOSSELÉ RESISTE AUX TACHES
PRIX DU SISTRIBUTEUR
\$ 3.50 V. C.
FACILE D'ENTRETIEN

TAPIS CARPETS
100% NYLON DUPONT
avec installation et sous tapis
Ready to be installed with under covering
\$ 5.50 V. C.
LE TOUT POUR ALL FOR

TAPIS
Prêts à poser avec sous tapis
CARPETS
Installed with under covering
DISTRIBUTOR PRICE
\$ 2.75 V. C.

TAPIS CARPETS
INTERIEUR ET EXTERIEUR 4 COULEURS
INTERIOR AND EXTERIOR 4 COLORS
LA MEILLEURE FABRICATION
THE BEST QUALITY **2.39** V.C. sq. yd.
ENVERS EN CAOUTCHOUÇ TRES EPAIS WITH VERY THICK RUBBER BACKING
INDOOR - OUTDOOR CARPETING **2.99**

TAPIS TRESSES
Ovales Genre colonial
TRESSED CARPETS
APPROX. 6' x 9' **29.95**
APPROX. 9' x 12' **59.95**
36 MOIS POUR PAYER
3 MOIS SANS INTERET
36 MONTHS TO PAY
3 MONTHS WITHOUT INTEREST



DISTRIBUTEUR DE TAPIS PARAMOUR CARPET DISTRIBUTOR
2675 BOUL. FORD CHATEAUGUAY 691-5040
PARC INDUSTRIEL - INDUSTRIAL PARK



Propos
de l'abbé Jean-Guy Primeau

Choquetteries...

Ou l'élégance d'un hippopotame prenant son bain dans une tasse de thé

Dimanche, 28 mai 1972, ouragan sur Valleyfield! Le Minis Choquette arrive en coup de vent, enrroupe une assiettée, grogne un discours, pétra de menaces, mitraille le P.Q., condamne les syndicats, assomme un tas de travailleurs, incorpore officiellement le Front des Gansers du Québec, consacre solennellement le Mouvement des Violents Révolutionnaires de la Belle Province et repart en trombe.

Ou! Re-ou! Dix jours après l'orage, des citoyens en tremblent encore. Valleyfield en a eu pour son rhume.

Déambulant au milieu des débris laissés par la tornade, essayons de retracer quelques choquetteries éparpillées ici et là dans un libéral désordre. Pour agrémenter cette affaire qui n'est pas drôle, quelques brefs commentaires.

- 1- "Soyez assurés que je ne faillirai pas à la tâche et que le gouvernement ne faillira pas à la tâche" ... La seule certitude dans cette phrase c'est que le futur y est plus de mise que le passé.
- 2- "Les crises que nous avons connues contribuent à resserrer les liens entre les membres du gouvernement"... Heureusement pour eux, qu'il y a des crises. Mais attention! A force de crises, ces membres là vont finir par s'étouffer.
- 3- "Par ses actions énergiques et son support quotidien, M. le Député de Beauharnois a contribué à résorber la crise syndicale"... Ici, l'assistance se mit à rire, puis, se ravisant, se mit à applaudir; malaise gênant; le député verdissait, le Minis cramoïssait, personne ne bleussait mais tout le monde riait jaune; la foule ne savait plus que faire; le Minis ne savait plus que dire; alors il reprit la parole; toute couleur disparut.
- 4- "On m'a traité de menteur." Sniff... preuve au prapgraphe précédent.
- 5- "Ou il y a des règlements pour tous, ou il y a des règlements pour les personnes qui se croient importantes au Québec". Un gros "bonnet", représentant une puissante compagnie, a froncé les sourcils à ces mots du minis: "What did Jérôme say?" demanda-t-il à son voisin. On l'a vite rassuré en lui expliquant que le "minis" parlait pour le monde ordinaire.
- 6- "Dans les circonstances, il n'y a pas eu de passe-droits"... qui sait lire comprend que dans d'autres circonstances...
- 7- "C'est comme ça que la justice va être administrée; qu'on se le dise"... Murmures dans la salle... on se le disait.
- 8- "Qu Québec, le peuple a besoin d'être rassuré"... ainsi, dans les temps anciens, les victimes de sacrifices humains marchaient vers la mort en toute quiétude.
- 9- "Advenant d'autres contestations du genre, notre ligne de conduite en sera une droite, juste et respectueuse de nos lois"... des promesses, des pro-

messes! en tout cas, il n'est jamais trop tard pour bien faire.

- 10- "Le Québec a été protégé de l'anarchie grâce au bon sens du peuple québécois"... on voudrait ridiculiser un gouvernement, on ne s'y prendrait pas mieux.
- 11- "Ce peuple aspire à la paix sociale, au calme, à la stabilité"... voilà bien résumée une part de la contestation actuelle; bravo M. le Minis! Vous oubliez de parler de partage, de fraternité, d'autonomie, mais faut pas trop vous en demander.
- 12- "Ces travailleurs sont-ils trop gâtés?"... comme langage type du ministre papa-gâteau, voilà une rare réussite.
- 13- "Nous récoltons la réaction d'ingratitude d'une partie de la population". Sniff... à ce moment précis, l'assistance fondit en larmes; que d'eau! que d'eau!
- 14- "Il fallait obligatoirement que l'Etat triomphe devant la stratégie révolutionnaire"... le gouvernement a triomphé; l'affaire est dans le sac; voilà le climat d'accueil dans lequel reprennent les négociations avec les vaincus. Comme maladresse de Minis, c'est perle rare.
- 15- "On voulait jeter le discrédit sur l'autorité des tribunaux"... comme si les tribunaux avaient besoin d'aide pour ce faire! Ça sent le mépris de cour.
- 16- "Il fallait que le gouvernement fasse sentir au public qu'il avait en mains le pouvoir démocratique"... c'est vrai que ça ne paraissait pas; c'est vrai itou que ça sentait.
- 17- "Quant à moi, je ne me prononce pas"... ça alors! Plissou!
- 18- "J'ai l'intention de constituer un dossier que j'appellerai dossier de la violence et de l'intimidation"... appelez-le simplement dossier-Choquette. Plusieurs sont prêts à vous aider, M. le Minis; à défaut de quoi, ils compléteront.
- 19- "Ce dossier, je le dévoilerai publiquement"... quelle indécence! Du strip tease légal, quoi!
- 20- "Le gouvernement a au moins la consolation d'être supporté par l'Unité Québec, le Crédit Social, le groupe de M. Samson". Sniff et Snchiff... en voilà des références!
- 21- "Le P.Q. Bla Bla Bla"... vous en avez peur, M. le Minis; ça se sent.

Tout lecteur intéressé à lire l'ensemble des perles du Minis peut se procurer les journaux locaux de la semaine dernière.

Son discours vaut la peine d'être lu, c'est un tissu de maladresse, un lourd étalage de légalisme, un bouquet de manque de psychologie, c'est du style hippopotame-prenant-son-bain-dans-une-tasse-de-thé.

Si vous lisez ce discours, faites-le dehors. Vous aurez ainsi de l'air frais à respirer et plus d'espace si l'envie vous prend de ruer.

Qui peut voter lundi prochain, à l'élection scolaire

La loi 27, votée en 1971, a renouvelé la structure administrative et le type de gestion de la commission scolaire. Elle a prévu la mise en place d'un conseil de commissaires, d'un comité exécutif et d'une direction unique pour la commission scolaire locale et pour la commission régionale. En même temps, la Loi a conféré au conseil des commissaires le pouvoir de déléguer certains de ses droits, pouvoirs et obligations au comité exécutif et au directeur général; ce pouvoir de délégation est également nouveau. Enfin, la Loi a appuyé ce renouvellement administratif sur la participation de la population à la vie scolaire: Elle permet d'être des commissaires par le vote au suffrage universel, à partir de 18 ans; et, d'autre part, elle invite toute la population au dialogue, en instaurant un système général de consultation: les comités d'écoles et les comités de parents.

Qui peut devenir commissaire? Presque tout le monde: travailleurs, professionnels, étudiants ou au-

tres -- célibataires ou mariés -- parents ou non -- propriétaires ou locataires. Ce qu'il faut: Etre citoyen canadien, avoir 18 ans et plus, habiter le territoire d'une commission scolaire nouvelle depuis six (6) mois, ne souffrir d'aucune incapacité légale, ne pas être employé ou conjoint(e) d'un employé de la commission scolaire.

QUI PEUT VOTER LUNDI PROCHAIN? Désormais, les commissaires d'écoles seront élus au suffrage universel. Qui peut voter? Tout citoyen canadien de 18 ans et plus, domicilié dans la municipalité scolaire ou propriétaire inscrit au rôle d'évaluation dans cette municipalité, ne souffrant d'aucune incapacité légale. CE QU'IL FAUT: Etre inscrit sur la liste élec-

torale. Cette liste a été dressée en avril, cette année, par le secrétaire-trésorier intérimaire du conseil provisoire. OU VOTER? Dans les quartiers où l'on remplit les conditions suivantes: être domicilié ou propriétaire inscrit au rôle d'évaluation. DATE A RETENIR: L'élection des commissaires aura lieu lundi prochain, soit le 12 juin 1972. VOS COMMISSAIRES SERONT CEUX QUE VOUS AUREZ ELUS.

Marcel Lalonde élu président de la Récession

M. Marcel Lalonde a été élu à la présidence de la ligue de hockey Récession de Valleyfield, mercredi, lors de la douzième assemblée générale de cet organisme. M. Lalonde remplace à ce poste M. Pierre-Paul Messier qui se retire après un mandat de

quatre ans. Marcel fut un des membres fondateurs de la ligue, il y a douze ans. Comme collaborateurs, le nouveau président pourra compter sur les directeurs suivants: Pierre Crépin, Louis Lemmyre, Claude Vinet et Camille Barrette, de mé-

me que le nouveau secrétaire-trésorier, André Théorêt qui, comme on sait, remplace Richard Morin. Aucun nouveau règlement ne fut adopté au cours de cette assemblée générale, bien que plusieurs propositions furent soumises à l'atten-

tion des membres du bureau de direction. Toutes ces nouvelles propositions seront étudiées et considérées à leur mérite lors de la prochaine réunion du nouveau bureau de direction.

soyez bon premier avec Kawasaki

Venez voir les motos les plus rapides au monde

Nulla autre ne peut rivaliser, notre rapide Kawasaki 750 Mach IV, l'ultime en puissance et performance des motocyclettes de production.

Et voici la 500 Mach III avec une vitesse maximale de 124 mph.

Et qui dire de la révolutionnaire 350 Mach II -- la plus puissante des motos de route.

MURPHY & FILS LTEE
5 ST-LAURENT 429 - 3633
BEAUHARNOIS

KAWASAKI CYCLE
160 ST - LAURENT 313 - 9242
VALLEYFIELD

Pourquoi ne pas vous arrêter chez votre concessionnaire local pour être bon premier en performance, prix, valeur et service.

Le club Nautique en période de recrutement

La campagne de recrutement du Club Nautique de Valleyfield va bon train. déjà les organisateurs comptent plus d'inscriptions que par les années passées. Le Club Nautique lance cette année une campagne de recrutement afin d'offrir à un plus large secteur de la population tous les avantages que ce club réserve à ses membres: tant du côté loisir pour les jeunes (cours de voile, donnés sous les auspices du Club Nautique, cours de canotage, location de bateaux, etc...) et pour les plus âgés (danses tous les samedis soir, en plus de plusieurs activités que ce club propose à ses mem-

puis plusieurs années à renouveler leur carte de membres. Les intéressés peuvent s'adresser au Club Nautique et demander à voir Mme Charette, ou communiquer avec elle au numéro suivant: 373-0304.

Florent Leduc, publiciste Club Nautique

Cambro

International Bronze Powders Limited, de Montréal, filiale de Warronock Hersey International Limited, vient de faire son entrée sur le marché du Royaume-Uni à la suite de la constitution de CANBRO (U. K.) Ltd., filiale de propriété exclusive. M. Clive Ramsey, président de International Bronze, a annoncé la nouvelle aujourd'hui.

L'usine de la CANBRO (U.K.) Ltd. sera située à Hertfordshire, 30 miles au nord de Londres. En attendant le parachèvement de ses propres installations de fabrication, plus tard cette année, la compagnie met présentement sur le marché des produits Canadiens ainsi que certaines spécialités en provenance des Etats-Unis.

International Bronze est en affaires au Canada par l'entremise de sa division CANBRO et aux Etats-Unis par l'entremise de sa filiale en propriété exclusive, U.S. Bronze Powders Inc. Leurs installations de fabrication sont situées respectivement à VALLEYFIELD, Québec, et Flemington, New-Jersey.

La compagnie produit un assortiment complet de poudres métalliques non ferreuses et de pigments métalliques en flocons. Ces produits sont utilisés dans plusieurs industries, dont celles de la peinture, des produits chimiques, des pièces d'automobile, des explosifs, des cosmétiques, du béton léger, des lubrifiants, des produits du papier, des plastiques, des pièces de métaux en poudre, des encres d'imprimerie et des moulages d'acier.

Jacques Viau, votre agent Molson, c'est un gars bien de chez nous, fier de son choix

Salut!

d'la Molson c'est ce qu'on boit chez nous.

pour moins d'argent Plus de milles/aux magasins

Firestone

LE NOUVEAU RADIAL-V

D'innombrables milles de plus, et le roulement le plus doux, le plus sûr que vous ayez senti!

Enfin, un pneu radial large, très large, conçu spécialement pour les voitures nord-américaines. Sa ceinture à quatre plis sous la semelle est une assurance de stabilité, de meilleure maniabilité et de mileage prolongé. Inestimable pour vos randonnées de vacances. Le meilleur mileage, traction, confort.

STRATO-STREAK À DOUBLE CEINTURE!

Le mileage des pneus à double ceinture au prix le plus avantageux. Le Strato-Streak bas, série "78", a une semelle large et plate, qui colle à la route.

pour de nombreux modèles de

FORD, CHEV. PLYMOUTH

\$24.95

MONTAGE COMPRIS SEULEMENT

pour de nombreux modèles de

BALLES DE GOLF Jack Nicklaus

3 \$33 pour

pour de nombreux modèles de

CHAMPION NYLON 4 PLIS Firestone

\$15.99

MONTAGE COMPRIS

pour de nombreux modèles de

FALCON VALIANT CHEVY II

AUCUN SUPPLÉMENT À PAYER pour le montage et l'expédition.

En ce moment à ces magasins Firestone ou chez les marchands participants...

247 BOUL D'ANJOU 24 DUMARCHE

CHATEAUGUAY VALLEYFIELD

TEL. 691-1231 TEL. 373-7381

3 modes pratiques d'achat chez les magasins Firestone

1. AU COMPTANT
2. PAIEMENT À 30 JOURS
3. CREDIT PRÉLONGÉ

OU CHARGEX

ANNONCES CLASSEES CLASSIFIED ADS

BUYING or SELLING?

LOOK FOR AND REMEMBER THIS SIGN!



somewhere in Canada Royal Trust sells a house every 58 minutes. Why not let us sell yours.

CHATEAUGUAY: Authentic French Canadian Stone house. 8 well kept rooms include 4 bedrooms upstairs. Fireplace. Modern heating system and rewired in 1970. Property overlooks Chateauguay River. Well priced at \$30,000. MLS. Lise Jamnicky 691-2303.

CHATEAUGUAY HEIGHTS: \$6,500 total price for a summer cottage in quiet atmosphere on 50 x 98 treed lot. 5 rooms, bath, 220 volt, city sewers & water, space heater. Suitable for year round living. Only 15 minutes from town. MLS Rosemarie Faber 692-9530.

CHATEAUGUAY: Approx. \$1,900. total cash \$180.00 per month incl. taxes spic & span 5 1/2 room brick bungalow w/ garage, fully landscaped and conveniently located. Excl. Rosemarie Faber 692-9530.

CHATEAUGUAY: Attractive & cheerful 4 bedroom bungalow w/ fireplace in livingroom. Sunny kitchen-dining, large bathrm. Garage. 6 3/4% PIT 176.00 approx. cash \$3,500. Excl. Rosemarie Faber 692-9530.

CHATEAUGUAY TERRACE: Very comfortable & spacious: 3 bedroom brick bungalow has large livingroom w/ dining ell, kitchen-dining 68 x 90 lot nicely landscaped. Situated in very quiet area, but close to all conveniences & schools. A very favourable 6 1/2% mortgage at \$129.00 monthly incl. taxes. Excl. Rosemarie Faber 692-9530.

CHATEAUGUAY: Salaberry Park: A selection of bungalows, 3 different models to choose from, every one improved by the present owner and in top condition. 6 3/4% and 7% transferable mortgages available. For more information please call Rosemarie Faber 692-9530.

CHATEAUGUAY: Selgnoy Park: Sitting in a quiet corner on large lot: very well looked after raised bungalow, livingroom diningroom, kitchen-dining, 3 bedrooms bath. Large, well finished playroom & den in bright basement. Garage. Asking \$18,000. Low 6 1/2% mortg. at \$110.00 monthly incl. taxes, or to be refinanced. MLS. Rosemarie Faber 692-9530.

CHATEAUGUAY: Only \$116.00 a month incl. taxes - 5 room bungalow w/extra large kitchen overlooking a pleasant private garden. Alum. Windows, new carpet in livingroom & hall. Cash within reason. 5 1/2% mortgage. For more information call Thelma Clarke 691-5083.

CHATEAUGUAY: Westend: close to Provincial bus - 5 room all brick & stone bungalow, completely finished basement, hedged and well landscaped. Carport. Alum. windows & wall to wall carpet, in LR incl. Monthly payments \$106.00 incl. taxes. MLS. Thelma Clarke 691-5083

CHATEAUGUAY CENTRE: Parkview area - a number of very well maintained bungalows, LR-diningrm combinations plus lovely, large kitchens, cosy finished playrooms, some with extra finished den and bedroom in basement. Double garages. All on fully landscaped lots. Please call Thelma Clarke for more information Excl. 691-5083.

Rosemarie Faber 692-9530
Lise Jamnicky, 691-2303
Thelma Clarke, 691-5083

OFFICE: 636-9610 (local call)

MAISON A VENDRE

Bungalow hiver & été, situé 448 Bord de l'eau, paroisse Grande-Île, système de chauffage central 6 pièces. Prix de vente à \$10,500.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique, 4 pièces, 65 Victoria, Valleyfield, terrain 50 x 2000 prix, de vente 14,900.00 occupation immédiate. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique, 8 pièces, sous-sol fini, système de chauffage central Garage, situé 25 Terrasse Lorraine, Valleyfield, prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique et pierre, 5 pièces, 3 chambres à coucher, situé à 125 rue Ellen, Valleyfield Système de chauffage central. Prix de vente: \$16,800. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en stucco, terrain 92 x 98, 6 pièces, système de chauffage central, situé à 47 rue Loy, Valleyfield. Prix de vente: \$18,000. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

MAISON A VENDRE

Bâtisse 1 logis, située 118 St-Joseph, Valleyfield, système de chauffage central, 3 chambres à coucher, prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bâtisse 1 logis, 480 ave du Lac, Vall. Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique 3 chambres à coucher, situé 914 Principale, St-Zotique. Prix de vente \$17,000. Terr: in 60 x 175. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique, terrain 75 x 100, 10 pièces, sous-sol fini, situé 64 Belval, St-Timothee. Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bâtisse en brique, 3 chambres à coucher, système de chauffage central, 575-2e rue Notre-Dame-des-Rivières, St-Zotique. Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique & pierre, 3 chambres, situé 70 Du Sanctuaire, St-Timothee. Prix de vente \$15,000. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

MAISON A VENDRE

Bâtisse en clapboard d'aluminium, terrain 120 x 280, système de chauffage central, 3 chambres à coucher, située Rte 14, Ormstown. Prix de vente \$16,000. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en aluminium, 3 chambres, terrain 65 x 150, situé 1665 Principale, St-Zotique. Prix de vente 13,200.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow situé à 1300 Chemin St-Louis, St-Lazare, Co. Vaudreuil, terrain 80 x 151. Prix de vente \$ 11,900. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bâtisse 1 logis, 3 chambres à coucher, situés 117 Principale Coteau Landing. Prix de vente 8,000.00 Immeubles Kaybec Inc. 373-1316, Valleyfield (NO).

Bâtisse 3 chambres à coucher, 65 Fabrique, Valleyfield. Prix de vente \$ 8,000.00 Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bâtisse 1 logis, 4 chambres à coucher, situés 81 Purvis, Nitro. Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 371-1316 Valleyfield (NO)

Bungalow en clapboard aluminium, situé 52 Panet, Valleyfield. Prix de vente \$14,000. Terrain 60 x 100. Système de chauffage central. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bâtisse 1 logis, 2 chambres à coucher, terrain 58 x 107, situé 494 Jeanne-Mance, Valleyfield. Prix de vente \$8,500. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bâtisse 1 logis, en aluminium, terrain 50 x 200, 5 pièces, système de chauffage central, situé 55 Boul. du Havre, Valleyfield. Prix de vente 16,900.00 Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique, terrain 100 x 170, système de chauffage central, garage, sous-sol demi-fini. Prix de vente: \$20,000. Situé à 913 Chemin du Fleuve, Les Cèdres. Immeubles Kaybec Inc. 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en pierre et brique, terrain 100 x 120, situé 39 rue Roy, Côteau du Lac, sous-sol fini. Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique, 3 chambres à coucher, situé 223 Boul. Hébert, St-Timothee. Prix de vente \$11,000. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique, 3 chambres à coucher, sous-sol fini, situé 223 Poissant, Valleyfield. Chauffage électrique, terrain 56 x 91. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique, 7 pièces, chauffage électrique, garage, situé 484 Champlain, Valleyfield. Prix de vente \$17,900. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bâtisse 1 logis, 480 ave du Lac, Vall. Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique, système de chauffage central, 7 pièces, terrain 50 x 120, garage, situé 135 Académie, Valleyfield sous-sol fini, occupation immédiate. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique et pierre, 5 pièces, terrain 95 x 60, situé à 83 rue Laurin, Valleyfield, sous-sol fini. Prix de vente: \$26,500. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique, système de chauffage central, garage, 5 pièces, situé à 79 rue Armand, Nitro. Prix de vente: \$19,800. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique & pierre, 3 chambres, situé 70 Du Sanctuaire, St-Timothee. Prix de vente \$15,000. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bâtisse 1 logis, en pierre système de chauffage air chaud, garage, terrain 180 x 100, 5 chambres à coucher, située Rang Ste-Marie, St-Timothee. Prix de vente 11,000.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

MAISON A VENDRE

Bungalow en papier-brique, terrain 60 x 155, 5 pièces, situé rue Hamelin, Côteau du Lac. Prix de vente: \$6,400. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow situé à 499 Boulevard Hébert, Melocheville, Bord de l'eau. Système de chauffage central, garage. Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bâtisse 3 pièces située 251 Académie, Valleyfield. Prix de vente, 5,300.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bâtisse 2 chambres à coucher, située 229 Académie Valleyfield. Prix de vente 4,500.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique, terrain 80 x 100 situé 20 Salaberry, St-Timothee, 3 chambres à coucher, sous-sol demi fini. Prix de vente 20,000.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield.

Bungalow en brique situé 20-5e Ave., Melocheville terrain 122 x 100, système de chauffage central. Prix de vente 15,000.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique et pierre, terrain 90 x 90, 8 pièces, situé 400 BOUL. Hébert, Nitro, système de chauffage central, 4 chambres à coucher. Prix de vente 27,000.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique et pierre situé 483 Chemin Larocque, Valleyfield, garage, hypothèque 7%. Prix de vente 21,000.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield.

Bungalow en brique, occupation immédiate, situé 224 Chemin du Golf, terrain 50 x 120. Prix de vente 13,000.00. 1,000.00 cash Balance 8%. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bungalow en brique, 8 pièces, 4 chambres à coucher, terrain 100 x 110, avec foyer situé 50 Gurnham, Valleyfield. Prix de vente 20,000.00 Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

St-Chrysostome, magasin A.R. Sanctoer. Information. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

St-Zotique, emplacement comprenant un bungalow avec sous-sol fini et 2 chalets sur le Lac St-Francois, terrain 60 x 200 approximativement. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Les Cèdres, propriété, hiver-été sur le Fleuve 5 1/2 pièces, extérieur aluminium, prix \$12,500.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield bungalow, 5 1/2 pièces, sous-sol fini, garage, chauffage électrique, terrain 125 x 120 pieds Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow, 5 1/2 pièces, sous-sol fini, carport, chauffage à l'électricité, terrain 60 x 125 pieds, situé sur Langevin. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

St-Timothee, bungalow, 4 1/2 pièces, plus sous-sol, garage, terrain 59 x 150 pieds, situé 27-St-Laurent St-Timothee, très beau site. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow, 5 1/2 pièces, sous-sol fini en 4 1/2 pièces, garage, terrain 65 x 100 pieds. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow moderne LaSalle, 5 1/2 pièces, projet Maisonneuve, intérêt 6 1/4% situé rue Taillefer. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow, 5 1/2 pièces, salon avec foyer, garage, terrain 114 x 135 pieds, situé 704 avenue du Lac. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

SOCIETE DE FIDUCIE DU QUEBEC



CHATEAUGUAY NORD: Cottage de 7 pièces - terrain de 100 x 100 - Prix demandé \$12,000.00 - comptant à discuter J.J. Leduc - jour 691-4050 soir: 691-3106

CHATEAUGUAY: Rue Cardinal - Bungalow de 5 pièces - salle de jeu avec bar et chambre fini au sous-sol - tapis mur à mur - chassis et portes aluminium - Prix demandé \$19,500.00 J.J. Leduc jour: 691-4050 soir: 691-3106

CHATEAUGUAY CENTRE: Rue St-Louis Split level 5 pièces - Garage et abri pour voiture - terrain de 75 x 100 clôturé - prix demandé \$16,900.00 J.J. Leduc jour: 691-4050 soir: 691-3106

CHATEAUGUAY CENTRE: Rue St-Mary's - bungalow 5 pièces - bâtis en 1964 - grand terrain Prix demandé \$13,500.00 comptant à discuter J.J. Leduc jour: 691-4050 soir: 691-3106.

CHATEAUGUAY: St-Judes St. Semi detached coteau 1 1/2 bathroom - garage - cash required \$1,000.00 - 1st mortgage \$9,000.00 - monthly payments \$80.04 Principal & Interest.

COMMERCE D'ÉPICERIE A VENDRE: Chiffre d'affaire \$2,000.00 par semaine. échangez pour propriété.

FOR RENT CHATEAUGUAY ST-JUDES ST. Semi-detached coteau - 1 1/2 bathroom - garage - \$140.00 monthly.

CHATEAUGUAY: Will exchange duplexes for apartment building or commercial revenue building.

LA SALLE: Will exchange duplexes for apartment building or commercial revenue building.

FOR RENT: Large Split Level Bungalow - garage-playroom - close to all facilities \$160.00 monthly.

CHATEAUGUAY: Ste-Marguerite St., Bungalow with large lot, of 8,200 sq. ft., Playroom etc. monthly payments \$15.00 includes Principal, interest & taxes. Mortgage \$8,900.00 6 1/4% interest.

QUEBEC TRUST - FIDUCIE DU QUEBEC
58 Boul. St-Jean Baptiste, Chateauguay
TEL 691-4050
E. G. Desrosiers: 692-8619
J. J. Leduc: 691-3106

MAISON A VENDRE

Valleyfield, propriété commerciale comprenant magasin, sous-sol, garage de 28 x 51 pieds, logis de 7 pièces, terrain 100 x 110 pieds, prix \$22,000.00 situé rue Fabre. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

St-Stanislas, bale des Brises, maison hiver-été avec garage, terrain 60 x 180 pieds. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, propriété à revenus, 6 logements, rapporte brut: \$3,480.00 situé 329 à 339 Boul. du Havre, prix \$16,000.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, propriété à revenus, 6 logements, rapporte brut: \$3,480.00 situé 329 à 339 Boul. du Havre, prix \$16,000.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, propriété à revenus, 6 logements, rapporte brut: \$3,480.00 situé 329 à 339 Boul. du Havre, prix \$16,000.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, propriété à revenus, 6 logements, rapporte brut: \$3,480.00 situé 329 à 339 Boul. du Havre, prix \$16,000.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, propriété à revenus, 6 logements, rapporte brut: \$3,480.00 situé 329 à 339 Boul. du Havre, prix \$16,000.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, propriété à revenus, 6 logements, rapporte brut: \$3,480.00 situé 329 à 339 Boul. du Havre, prix \$16,000.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, propriété à revenus, 6 logements, rapporte brut: \$3,480.00 situé 329 à 339 Boul. du Havre, prix \$16,000.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

MAISON A VENDRE

Valleyfield, propriété 2 logements, extérieur papier briques, chauffage central, garage, double, terrain 50 x 170 pieds, située rue Des Erables, prix \$13,900.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow, 5 1/2 pièces, sous-sol fini, garage, chauffage électrique, intérêt 6 1/4% terrain 60 x 132 pieds, et plus, situé rue Jacques-Cartier. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow, extérieur briques, 5 1/2 pièces, carport, sous-sol fini, intérêt 6 1/4% terrain 60 x 132 pieds, et plus, situé rue Jacques-Cartier. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow, extérieur briques, 5 1/2 pièces, carport, sous-sol fini, intérêt 6 1/4% terrain 60 x 132 pieds, et plus, situé rue Jacques-Cartier. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow, extérieur briques, 5 1/2 pièces, carport, sous-sol fini, intérêt 6 1/4% terrain 60 x 132 pieds, et plus, situé rue Jacques-Cartier. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow, extérieur briques, 5 1/2 pièces, carport, sous-sol fini, intérêt 6 1/4% terrain 60 x 132 pieds, et plus, situé rue Jacques-Cartier. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow, extérieur briques, 5 1/2 pièces, carport, sous-sol fini, intérêt 6 1/4% terrain 60 x 132 pieds, et plus, situé rue Jacques-Cartier. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow, extérieur briques, 5 1/2 pièces, carport, sous-sol fini, intérêt 6 1/4% terrain 60 x 132 pieds, et plus, situé rue Jacques-Cartier. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow, extérieur briques, 5 1/2 pièces, carport, sous-sol fini, intérêt 6 1/4% terrain 60 x 132 pieds, et plus, situé rue Jacques-Cartier. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

MAISON A VENDRE

Aubrey près Howick, ferme de 156 arpents avec maison et grange, très bon site, prix \$16,000.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow, 5 1/2 pièces, extérieur aluminium, carport, terrain 62 x 97 pieds, situé 24, 18ème avenue, Bassin, prix \$16,800.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Huntingdon, cottage 7 pièces, situé 30 Henderson, prix \$15,500.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, bungalow 5 1/2 pièces, extérieur briques, terrain 60 x 100 pieds, situé rue Armand-Frapier. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Valleyfield, rue Molson bungalow, 5 1/2 pièces, sous-sol fini, garage, terrain 75 x 103 pieds, très belle location. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Coteau du Lac, cottage, 8 pièces, chauffage eau chaude, extérieur aluminium, terrain façade sur le Fleuve, 143 x 150 pieds environ, situé rue Principale. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

Maison - roulotte de 40 pieds, 2 chambres à coucher, cuisine, chambre de bain et salon, eau chaude, système de chauffage 691-3837 (7)

Grande maison confortable de 7 pièces au Nord de l'eau, 337 Boul. Youville, Chateauguay 592-3698 (7)

Split level 7 appartements salle de jeu: finie bar, tapis, mur à mur, intérêt 6 1/4% 691-3383 (7)

Maison de 4 logements situé 61-61a-63-63a, rue Andrew; revenu annuel \$2,640.00; bonne condition. S'adresser 10 rue Simpson, Valleyfield, 373-3513 (NO)

Beauharnois, bungalow 30 x 40 \$11,500, 5 grandes apts. Tapis mur à mur. Plancher de bois franc. Chauffage central. Situé 14 Florent, 429-4079 (NO)

Maison, 3 logements, 110 cuisines, 110 logis avec chauffage central. Valleyfield, 373-6140. (NO)

Rue Boivin, bungalow, neuf, 5 chambres, fini aluminium & pierre \$13,150 cash \$700.00. Téléphonez à 365-2205 ou 366-9420 (NO)

Bungalow de 6 1/2 apts, chauffage central, solarium 16 x 24, cave 9 pieds avec grand terrain de 200 x 500, Situé 642 Boul. Hébert, Melocheville 429-4582 (7)

Bungalow situé 223 Boul. Hébert à St-Timothee. S'ad. à M. Miron & Frères Inc., 135 du Marché, Valleyfield, 373-8015. (NO)

Maison à vendre 6 1/2 pièces, située 37 Montée du Go7, Valleyfield, 373-0231 (7)

Maison mobile, 12 x 60 pieds, meublé, 142 Principale, Coteau-Landing, Bord de l'eau, Coteau-Landing, 267-3293 ou 267-3825 (7)

Bateau-maison sur pontons de fabrication manufacturière, 10 x 45 pieds tout équipé, fini 4 saisons comme maison-roulotte, 45 forces, valeur \$16,000.00 prix: \$6,500.00. Valleyfield, après 6 heures, 371-0349 (7)

Valleyfield, grand split level, 3 chambres à coucher, 3 chambres de bains, 2 salles de jeux, garage, double, situé 56 Gurnham, Valleyfield 373-1430 ou 371-2206 (NO)

BUTLER-PAULE REALTIES BROK

FOR RENT

Chateauguy - Centre, new 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, apts, for rent. Place Primeau. Tél: 692-2585. (25)

FOR SALE

Good reconditioned sewing machines. Guaranteed. Repairs on all makes. 692-8164 after 6 p.m. (NO)

New 5 rooms bungalow on Boivin street, high and dry basement front lawn including stone and aluminum finished. Price \$13,150 cash \$700, 365-2205, 366-9420 (NO)

Large stock of new tires wholesale price. Up to 40% discount on regular price. Tel. 692-3943 or 429-5014 (28)

Living room set, T.V., kitchen set 3/4 bed, reasonable. Like new. 691-3267 (NO)

One pink sink with faucet one medicine cabinet, face fluorescent light fixture. 692-2690

Outside and inside double windows, plus 2 pictures window, for 7 room s. (complete Standard size). Tel. 692-6056 (7)

Crestliner - 14' - Evinrude 40 H.P. Electric-start convertible - perfect condition - 692-2412 (7)

Frigidaire in good condition. Call after 5 p.m. at 692-8609 (7)

Chateauguy Centre, 6 1/2 rooms bungalow, fireplace, heated garage, basement. After 6 p.m. on week days 691-3253 (7)

Lot of 60 x 100 situated on Tisseur Boulevard, Beauharnois. Tel. 692-8111 (7)

Cruiser fully equipped, Volvo engine, 110 H.P., \$4,500. 00. Valleyfield, after 6 hours. 371-5297. (NO)

Ford 1972 Montego, white, Vinyl top, 3 months old. Valleyfield, 373-1890. (14)

FOR RENT

House in ville Mercier 7 1/2 rooms, lower, duplex \$185. per month. Tel. 691-2680 (No)

Summer cottage located at Belleville, Beautiful swimming. Tel. 373-7745 (7)

1 - 22 ft. shepherd inboard run-about, Solid Mahogany good condition, Call 692-8444 (7)

3 1/2 apartment, heated, furnished, electricity paid at 123 D'Anjou Boulevard. \$120.00 a month. Tel. 691-3076 (28)

279 St. Jean Baptiste Road on 1st floor with basement. Can be used for store or apartment. Good location. Call 484-1128 (NO)

5 1/2 rooms apartment, upper duplex electric, heating system, washer, dryer connections. Occupancy may 1st located at 43 A Riel Chateauguy. For information call 692-8685

CHATEAUGUY CENTER

Large Swimming Pool Fully Equipped & Serviced Furnished or Unfurnished

2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2.

LOW RENTS

* RENTAL OFFICE * 4 PLACE RICHELIEU 84 STE. MARGUERITE

691-0222 739-3611 Chateauguy Construction Inc.

NEW HOMES FOR SALE

CHATEAUGUY CENTRE - Come and see our new low income housing project on Lalement corner of Primeau, 5 rooms \$88.00 monthly payment, including notary and taxes. Eligible for 3% rebate, 7 1/2% interest. Eligible to people earning over \$5,000. Tel - 692 - 0486 or 482 - 3933.

CADMA CONSTRUCTION ENRG.

CHATEAUGUY CENTRE - Venez visiter notre nouveau projet pour famille à bas revenu, plus de \$5,000, 5 pièces \$88.00 par mois, frais de notaire et taxes inclus. 7 1/2% d'intérêt éligible au rabais de 3% situé rue Lalement coin Primeau. Tél 692 0486 - ou 482 - 3933.

WANTED

Lifeguard wanted for private outdoor swimming pool. For the summer. Must have qualifications. 691-0333 (7)

General Machinist, age no objection. French and English. Call Huntingdon, 264-5373. (NO)

USED CARS

Rambler 1963 automatic Call: 691-9351 (7)

SEWING MACHINES

New and reconditioned sewing machines also guaranteed repairs to all makes. Free estimates Pick up and Delivery Days 691-9030. Even... 691-6943 (28)

ATTENTION

Buy tires by rack from factory. \$5.00 per. Union Tire, 3,000 Ford Boulevard, Industrial Park, Chateauguy. 691-6011 (NO)

TIRES

AVON CALLING AVON CAN HELP turn your dreams of a vacation, a new appliance, new clothes into reality. Earn extra cash all your own selling famous Avon products to friendly people, in Chateauguy. For details call: Mrs. G.M. Nassif, 484-1984. (31)

DRESSMAKER

For ladies and young girls who wish to be up to date. We speak English, French and Italian. We also do alterations. Bridal consultations upon request. Sewing courses. Please call for more information. Rose Galletti, Chateauguy, 692-9557. (NO)

LOGIS A LOUER

Logis, situé 90 - A Cousineau, dans un haut, 4 pièces, libre immédiatement, \$55.00 par mois. Valleyfield, 373-8380 ou 373-3816 (NO)

Haut de duplex 5 1/2 apts tapis mur à mur inclus, frais peintures, libre immédiatement. 1er. 692-4392 ou 691-6372 (14)

LOCATION Soudesuses électriques 180A. 220V \$15.00 PAR MOIS

J.H. Sauvé & Fils Inc. 238 ST-LAURENT VALLEYFIELD

279 St. Jean Baptiste, 1er étage avec cave. Lower pour magasin ou appartement. Endroit idéal. Tel. 484-1128 (NO)

Logis à Chateauguy - Centre dans un sixplex, 4 1/2 pièces, libre le 1er mai, S'ad. à 260 Léon-Bloy, apt. 1, 692-9152. (NO)

Logis, 3 chambres, cuisine, salon double, dans un bas, libre le 1er mai, \$100.00 par mois. Valleyfield, 373-9124. (NO)

Logis, 4 pièces, 220 V., eau chaude, ménage fait à neuf. Situé 197 Larocque, Valleyfield, 371-1160 (NO)

Logis à Chateauguy - Centre dans un sixplex, 4 1/2 pièces, libre le 1er mai, S'ad. à 206 Léon-Bloy apt. 1, 692-9152. (NO)

Logis, 3 1/2 pièces, situé 242 Boul. Langlois, dans un haut, entrée laveuse et sècheuse, Valleyfield, 373-6276. (NO)

Logis neuf, 3 pièces, chauffé, eau chaude et électricité fournies, laveuse sècheuse comprises dans ameublement neuf, \$125 par mois, situé 135 Du Zouave, Valleyfield, 373-1817. (NO)

Logis moderne, 5 pièces avec garage pour auto, libre le 1er septembre, adultes seulement, situé 335 Montcalm, Valleyfield 371-1253 (7)

Logis, 5 pièces, moderne dans un bas, situé rue Vallée, avec garage. Huntingdon, 264-5534 (NO)

LOGIS A LOUER

Mercier, luxueux 4 1/2 neuf. Eau chaude fournie et chauffage électrique. Bien situé. Centre ville. 4 Boul. St-Joseph, Mercier. 691 - 0944 (31)

LOGIS A LOUER

Logis, 4 pièces, avec installation laveuse sècheuse, dans un haut, situé 107 Grands-Îles, balcon à l'avant, garage dans la cours libre immédiatement. Valleyfield, après 5 heures, 373-8017 (NO)

Logis moderne, 4 pièces 1/2 et 5 pièces 1/2, chauffage électrique, entrée laveuse - sècheuse. Situé rue Vallée ou Poissant. S'adresser 75 rue Vallée, Apt. 1, 371-2468 (NO)

Logis moderne, 3 pièces, situé 113 Cousineau, Valleyfield, 373-7201. (NO)

2 logis de 3 et 4 pièces, chauffage, électricité et taxes payées, poêle et réfrigérateur fournis, \$125 par mois. Valleyfield, 373-3980. (NO)

Chateauguy Centre, bas de duplex 5 1/2 chauffé, frais peint, plancher verathane. Garage. Libre immédiatement. 429-3382 ou 692-4859 (NO)

Beauharnois 5 pièces, 2e étage avec garage, situé 63 Ch. St-Louis. Libre immédiatement 429-3361 (NO)

Logis, 4 et 5 pièces, modernes, situés rue Taillefer, Valleyfield. Poêle et réfrigérateur si désirés. Valleyfield, 373-3760 (NO)

Logis, 5 pièces, 2 chambres à coucher, salon double, cuisine, chambre de bain, situé 16-A Ellice, Valleyfield, 373-1677 (NO)

Logis, 4 1/2 pièces, dans un haut, \$65.00 par mois, situé 21 St-Pierre, Ste-Martine, 427-3437 (NO)

Logis, centre-ville, 3 1/2 pièces, \$50.00 par mois. Valleyfield, 371-1418 (NO)

PRENDRAIS ménages de murs et plafonds, ouvrage général, nettoyage de tapis. Tout l'équipement pour le nettoyage est fourni. Composez 371-0794

Grand logis à louer, avec garage, \$125.00 par mois, situé 150 Jacques-Cartier, Valleyfield, 373-3463 (NO)

Logis, 5 pièces 1/2, système de chauffage à l'électricité, entrée laveuse sècheuse, situé 416 Jacques-Cartier, occupation pour le 1er juillet. Valleyfield, 371-1560 (NO)

Logis 4 1/2 et 3 1/2 pièces, disponibles immédiatement, moderne, propre, tranquille. Situé près du K-Mart à Nitro. Chauffé, éclairé, eau chaude fournie, taxes incluses. Pour informations ou rendez-vous, téléphonez à 371-4375 ou à charge renversée 742-5541. (NO)

Logis neuf, 5 1/2 pièces, chauffage électrique, portes-patio. Valleyfield 371-0045. (7)

Logis, 5 1/2 pièces, dans un haut, situé 292-A Montcalm, libre le 1er août. Valleyfield, 371-5294. (7)

Logis, 5 1/2 pièces, situé 52 Verner, Valleyfield, 373-8655. (7)

Logis, 3 1/2 pièces, dans un haut, 220V., ménage fait à neuf, libre immédiatement. S'ad. à 49 Narcoisse, Valleyfield. (7)

Logis, 3 pièces, dans sous-sol, chauffé, éclairé, situé à 4 Cléophas, projet Paquette. St-Timothée, 371-1441. (7)

Logis, 5 pièces, situé 47-A Penon, \$45 par mois 220V., Valleyfield, 373-8745. (NO)

Logement à louer ville de Léry, 6 De la Gare 2ième adultes. Libre le 1er juillet 692-4169 (14)

Logis, 5 1/2 pièces, situé 61 Fabre, pour nouveaux mariés ou personnes âgées. Valleyfield, 373-4517 (7)

Logis, 4 1/2 pièces, dans un haut, libre le 1er juillet. S'adresser à 29 Boul. Pie XII, St-Timothée, 371-1389 (14)

Logis moderne, 4 1/2 pièces, meublé, situé 138 Ellen, Belleville. S'adresser à 138 Ellen, Valleyfield. (NO)

Logis, 4 pièces, chambre laveuse sècheuse, sans enfant, voisin église Pie X. \$110.00 par mois. Valleyfield, 373-0610 (NO)

Logis, 4 pièces, dans un haut, libre immédiatement, propre. Beauharnois, 429-4665 (14)

LOGIS A LOUER

Logis, 4 1/2 pièces, situé 420 Jacques-Cartier, libre immédiatement. Valleyfield, 371-4974 (NO)

Logis, 4 pièces, renové \$60.00 par mois, libre immédiatement. Valleyfield 373-3816 ou 373-8380 (NO)

Local chauffé, bien situé 46-A Ste-Cécile, face au stationnement municipal. Tel. 264-3536 (NO)

Logis, 6 pièces, situé 53 Académie, libre le 1er août. Valleyfield, avant 2:30 heures. 373-1752 (NO)

Logis, à Chateauguy - Centre, 4 1/2 pièces, situé rue Léon-Bloy. S'adresser à 248 Léon-Bloy apt. 4, 692-8126 (NO)

Logis, situé 172-A du Marché, 4 1/2 pièces, eau chaude, 220 V., \$50.00 par mois. S'adresser à 172 du Marché, Valleyfield (14)

Logis, 5 grandes pièces, chauffage électrique, \$119.00 par mois, comprenant électricité, chauffage taxes et services de conciergerie, libre immédiatement. Situé 2 Lagace, Nitro, 373-6049 (NO)

Logis, 1er étage, 4 1/2 pièces, chauffé, libre immédiatement. S'adresser à 66 des Erables, Valleyfield, 371-5952 (7)

MAISON A LOUER

Bungalow 4 1/2 pièces, Nitro, système central, entrée laveuse sècheuse, tapis et prélatris fournis, \$100 par mois, Tél. 373-1817, Valleyfield. (NO)

Maison seule meublée, 4 1/2 pièces, avec garage. Valleyfield, 371-0327 ou 371-0103 (21)

St-Chrysostome, coteage 17 pièces, 2 logis, garage double, terrain 112x270 pieds environ, prix \$20,000.00 offre considérable. (Succession H. San Toire) Immeubles Loyal Ltée Clément Béaudin, agent, Valleyfield 373-4388 (NO)

Maison seule, 5 1/2 pièces, situé rang Double, Valleyfield, garage double, entrée 220 V., eau courante chaude ou froide, libre immédiatement, exigeons références. Huntingdon 264-2720 (14)

Bungalow a louer ou à vendre Tel. 691-9913 (NO)

MAISON A LOUER

Cottage à sous-louer 6 1/2 pièces, neuf avec tapis, \$150.00 par mois, situé à 93 Iberville, Chateauguy. Tel. 691-3930 de 9.30 a.m. à 6 p.m. (14)

APPT. A LOUER

Appartement 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublé, tout est compris, centre-ville, Valleyfield, 371-3181 ou 763-5795 (heure du dîner ou en soirée). (NO)

Appartement neuf, 2 1/2 pièces, meublé ou non, chauffage électrique, situé rue Vallée, Valleyfield, 371-2468 après 4 heures. (NO)

APPARTEMENTS A LOUER

2 1/2 apts, chauffés, électrique. Meublés, Taxes payées. Entrée privée. Stationnement. 373-6557 373-1666 VALLEYFIELD

3 apts, chauffé électrique meublés, éclairés, neufs, entrée privée avec terrasse à Maple-Grove. Tel. 429-5668 (7)

Appartements de 3 et 4 pièces, modernes, meublés, libres le 1er mai. Valleyfield, 373-3760. (NO)

Appartement neuf, 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, stationnement, pour auto situé à 105 Maden, Valleyfield, 373-5666 (NO)

Appartement, 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé 416 avenue du Lac, terrain entretenu. Valleyfield 373-7413 (NO)

Bachelor, 1 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, \$80.00 par mois, situé Parcasse St-Eugène, coin Marcel et boul. du Havre Valleyfield, 373-0324 ou 371-5242 (NO)

Appartement, 3 1/2 pièces meublé, chauffé, taxes comprises, tapis salon et chambre, Valleyfield, 373-0357 (14)



UNBEATABLE VALUES—MUST BE SEEN!

Fully furnished and decorated

6 room cottages bungalows Starting from as little as \$13,999

DOWN PAYMENT FROM ONLY \$300.

Monthly Payment \$90.48 } FOR \$72.98 Less Provincial Rebate \$17.50 } ONLY

DIRECTIONS: Cross Mercier Bridge to routes 3 and 4, then to Chateauguy traffic circle, further on route 4 to Meiré store and turn left on Montée Ste-Marguerite to Chateauguy Construction sign.

OPEN DAILY FROM 11:30 A.M. TO 8:30 P.M. 119-133 St.Marguerite, Chateauguy Centre 691-0222 ← 739-3611

APPT. A LOUER

Bachelor à 129 Marquette, Chateauguy-Ville, près du bureau de poste Tel. 692-9218 (7)

VOICI AVON

Un simple appel téléphonique peut marquer le début d'une carrière profitable pour vous. Gagnez de l'argent dans vos temps libres, gagnez des prix intéressants, devenez Représentante Avon, à Chateauguy. Téléphonez des maintenant: Mme G. M. Nassif. 484-1984. (31)

3 apts pour personne seule ou couple. \$65.00 par mois S'adresser à 227 Youville 692-6039 (14)

A Chateauguy, 2 bachelors, tapis mur à mur. Entrée privée. Lingerie et articles de ménage fournies. Tel. 691-3609 (NO)

Appartement de 3 1/2 pièces, chauffé, éclairé, meublé à 123 boulevard d'Anjou. \$120.00 par mois. Tel. 691-3076 (28)

Bachelor 2 1/2 apts. meublé, chauffé, éclairé, taxe d'eau payée, entrée privée. Tel. 692-8939 (7)

Appartement de 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, sous-sol Tel. 691-1476 (21)

Appartement de deux pièces, meublé avec téléviseur à 16 Wilfrid Chateauguy. Tel. 692-9039 (7)

Bachelor 2 1/2 meublés chauffés éclairés, taxe eau payée entrée privée. près autobus. Tel. 692-9296 (7)

Bachelor 2 pièces pour juillet meublé, tout fourni très joli. Chateauguy 692-2147 (14)

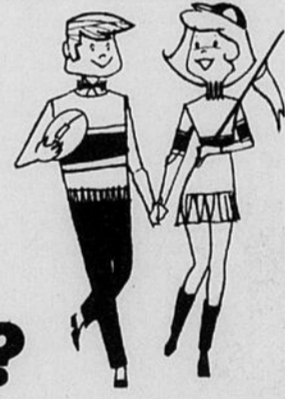
Bachelor, 2 1/2 pièces, neuf situé centre ville, meuble colonial tapis mur à mur. S'adresser à 50 Wilfrid, Valleyfield, 371-5194 (NO)

Sous-sol, 4 pièces, meublé, chauffe, pour les 3 mois d'été. Valleyfield 373-9327 (14)

3 appartements meublés, chambre de bain, chauffe, éclairé, taxes comprises. S'adresser à 87 Dufferin, Valleyfield, après 2 heures, 373-8486 (21)

LES ETUDIANTS ont

besoin d'un coup de main?



STUDENTS

need a hand?

Hommes d'affaires, industriels, directeur d'entreprises. Si vous avez besoin d'un

Business men, Personnel directors, foremen,

COUP DE MAIN?

- * Pour faire la livraison de vos produits,
- * Pour remplacer votre dactylo malade,
- * Pour donner un coup de main dans les opérations d'emballage,
- * Pour donner une chance à votre comptable de s'absenter quelques jours,
- * Pour aider à classer votre courrier,
- * Pour permettre à votre programmeur de prendre du repos,
- * Pour effectuer à bon compte des enquêtes de mise en marché de vos produits,
- * Pour soigner vos parterres, ou
- * Pour faire vos commissions.

NEED A HAND ?

- * To deliver your products
- * To temporarily replace your secretary while on vacation,
- * To help with your packaging operations,
- * To allow your accountant a few days of fresh air,
- * To help sort your mail,
- * To get started with the marketing survey you've always dreamed of,
- * To take care of your company's landscaping,
- * To run errands for you.

VOUS AVEZ A LA PORTEE DE VOTRE TELEPHONE UN FORMIDABLE RESERVOIR DE MAIN D'OEUVRE ETUDIANTE QUI N'ATTEND QUE

THIS SUMMER WE HAVE AN INTERESTING STUDENT MANPOWER RESERVOIR WAITING FOR.

your appel.....

your call.....

HELENE BRASSARD - BEAUHARNOIS 429-4693

CLAUDE HAINEULT - CHATEAUGUY 691-4350

Centre de Main-d'oeuvre du Canada Canada Manpower Centre

MAIN-D'OEUVRE ET IMMIGRATION - MANPOWER AND IMMIGRATION

AVIS-NOTICE En vigueur effective 5 Juin 1972

NOUVELLES HEURES D'AFFAIRES

NEW BUSINESS HOURS

LUNDI AU VENDREDI 9H00 A/ MONDAY TO FRIDAY 9H00 TO 16H30

FERME LE SAMEDI • CLOSED ON SATURDAY

APPT. A LOUER

Appartement 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement Valleyfield, 373-0684 (2)

Appartement, 3 1/2 pièces chauffé, meublé, taxes payées, Valleyfield, 371-1675 après 6 hres. (NO)

Appartement, 2 1/2 pièces meublé, chauffé, éclairé, taxes comprises, entrée privée, situé à 38 Ave-du-Parc, Valleyfield, 373-2894 (2)

Appartements modernes, situés à 112 St-Laurent, mobilier neuf, chauffage électrique, 2 1/2 et 3 1/2 pièces, libre immédiatement, Valleyfield, 373-6857. (NO)

Appartement, 1 1/2 pièces, meublé, chauffé, taxes comprises, fait à neuf, S'ad. à 133 Nicholson, Valleyfield, 373-4102. (NO)

Appartement, 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé rue Vallée, Valleyfield, Huntingdon, 264-5594. (NO)

Appartement 1, 2, 3 pièces, celui-ci très moderne avec foyer, meublé, chauffé, éclairés, Valleyfield, 373-0429. (NO)

Appartement, 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, stationnement pour auto. Valleyfield, 371-1529. (NO)

Appartement 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, taxes payées, entrée privée, \$85.00 par mois. Valleyfield, 371-0527 (NO)

Appartement, 2 1/2, 3 1/2 et 4 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairés, situé 59 Wilfrid, Valleyfield, 373-8395. (NO)

6 apts. 1 1/2 chaque, tout est compris. Télévision couverture. Louer à la semaine ou au mois. S'adresser 429-3225 (NO)

Apts. 3 1/2 à 98 Chénier Chateauguay, chauffé, eau chaude fourni, stationnement pour autos. Tel. 634-2491 (NO)

A 98 Chénier, 4 1/2 pièces moderne, chauffé, Tel. 634-2491 (NO)

2 1/2 pièces, meublé ou non, chauffé, neuf, sur le Blvd. D'Anjou, face au centre d'achat. \$100.00 par mois 691-9114 (NO)

Appartement, 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, entrée privée, Valleyfield, 373-2964 (NO)

Appartement meublé pour couple sans enfant ou futurs mariés, Valleyfield, 373-9782. (7)

Appartement 4 1/2 et 3 1/2 pièces, neufs, meublé, tapis mur à mur, tout compris, libre immédiatement, Valleyfield, 373-4974 (NO)

2 1/2 apts, meublé chauffé, éclairé, sous-sol 691-1496 (7)

Appartement 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé 203 du Marché, Valleyfield, 373-5588 (7)

Appartement neuf, à louer 2 1/2 pièces, meublé, services payés, 2 entrées privées, Valleyfield, 373-2577 (2)

Appartement meublé à louer, 3 1/2 et 4 1/2 pièces, chauffés, éclairés, taxes payées entrée privée, situé coins Salaberry et St-François, Valleyfield, 371-5058 (2)

Appartement, meublé, chauffé, éclairé, Valleyfield, 373-4160 (NO)

CHAMBRE ET PENSION

Chambre à louer avec usage du salon et de la cuisine, piscine, grande terrasse, pour personne à leur pension, Ste-Martine., 427-3645 (4)

Chambres meublées, lingerie comprise, cuisinettes, salles de bain, situé 53 Jacques-Cartier, Surape, 371-1624. (NO)

CHAMBRE ET PENSION

Chambre et pension, sous sol deux lits tapis mur à mur avec salle de bain. Tel. 691-1702 (14)

Chambre à louer, meublé, chauffé, téléviseur, situé sur la rue Victoria face au Parc Sauvé, pour homme sérieux, \$15.00 par semaine, Valleyfield, 371-5072 (NO)

Chambres dans un immeuble neuf, Tel. 373-4974 (NO)

Chambre et pension dans paroisse St-Eugène, à 26 Caron, pour homme seulement. S'adresser à 26 Caron, Valleyfield, (NO)

CHALET A LOUER

Chalet à louer dans les Cantons de l'Est, au Petit Lac Brompton, meublé eau courante, électricité accès à la plage, loué à la semaine ou au mois. Valleyfield, 373-1628 (NO)

Camp à louer près du Club de Golf à Port Lewis, 3 chambres à coucher, cuisine salle à diner, galerie fermée, bord de l'eau. Huntingdon, 264-4033 (NO)

Chalet à louer, 2 chambres, cuisine, chambre de bain, situé dans la Municipalité Grand-Ile, Valleyfield, 373-3737 (7)

St-Zotique, Notre-Dame des Rivières, chalet genre split level avec puits, eau chaude etc, terrain 100 x 100 pieds, sur le Lac St-François location \$975.00 pour la saison, situé 281, 72ème avenue, Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388 (NO)

Camp meublé à louer à Baie des Brises, du 10 au 25 juillet, \$75.00 par semaine. S'adresser à 236 St-Lambert, Valleyfield, 373-8064 (2)

Chalet, 3 pièces, beau site, grande terrasse à louer. S'adresser après 6 heures, Valleyfield, 373-5588 (7)

Bureau, situé centre-ville, très moderne, loué chauffé et climatisé, Valleyfield, 371-5559 ou 373-0380. (NO)

Entrepôt, 35 x 55 pieds, possibilité de diviser en deux, situé 13 Montée du Golf, St-Timothée, 373-3829. (NO)

Salon de coiffure situé à Valleyfield, clientèle établie. Tel. 267-3359. (NO)

Bungalow neuf à vendre ou à échanger, 5 pièces situé bord de l'eau, rue Muriel, Grand-Ile, Valleyfield, 371-0346 (NO)

St-Timothée, bungalow neuf, 5 1/2 pièces, à vendre ou à louer, St-Timothée, 371-4169. (14)

Chateauguay-Station, restaurant complètement équipé à louer. Commerce établi. Tel. 692-0018 (NO)

Chalet d'été neuf, situé dans la Grande-Ile, 2 chambres, 1 grande salle, avec toutes les commodités, aussi terrains pour bâtir. S'adresser à Armand Miron 373-7528 (NO)

Bungalow neuf à vendre ou à échanger, 5 pièces, situé bord de l'eau, rue Muriel, Grande-Ile, Valleyfield, 371-0385. (NO)

A VENDRE OU A LOUER

Système de son et lumière pour banquets, noces, réceptions, réservation à l'avance, stéréophonie de haute fidélité, bas prix S'adresser à Jean-Denis Potrier, 371-1088 (7)

Chalet meublé 4 pièces, situé à Pointe-Meloche, près du terrain de golf, Valleyfield, Te. 429-3335

Chalet 3 pièces, meublé, grand terrain 54,000 p.c. bord Rivière St-Timothée, Endroit idéal et reposant. Tel. 429-3825 (4)

Maison située à 13 Salaberry, St-Timothée, 5 1/2 pièces, plus salle de jeu et 4e chambre au sous-sol libre le 1er juillet. St-Timothée, 373-9752 (7)

LOCAUX A LOUER

Local, 113 du Marché, face centre d'achats Crépin, voisin pharmacie Allard, libre immédiatement, louer raisonnable, Valleyfield, 373-0736. (NO)

Local, 100 Grande-Ile coin Cousineau, centre commercial Belleville, autrefois pharmacie idéal pour bijouterie ou magasin de chaussures, Valleyfield, 373-5201 ou 721-1177 le soir. (NO)

Espace pour bureau et sal de d'attente, chauffé, éclairé, situé dans centre ville, Valleyfield, 371-1624 (NO)

Bureaux et salles situés dans le centre de la ville. Endroit: Centre Le Royer, Chemin Laroque, Valleyfield. Tel. 373-9993 (NO)

Local 6000 pi. de plancher, 3,300 pi. 2e étage peut se louer par section. S'adresser A. Loiselle 555 Chemin Laroque. 373-4367 (NO)

Bureau à louer, ex-bureau des licences, situé 321 Victoria, libre immédiatement, Valleyfield 373-2846 (NO)

6,000.00 pieds carrés situés 237 Victoria, Valleyfield, (ancien Woolworth) Prix de location à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Sous-sol commercial à louer, situé 48 Nicholson, Valleyfield, Grandeur 40 x 90, 350.00 par mois, chauffé. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield, (NO)

Bureau de 8 pièces à louer situé 39 Jacques-Cartier, Valleyfield, 190.00 par mois, bail de 4 ans. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Local, 113 du Marché, face centre d'achats Crépin, voisin pharmacie Allard, libre immédiatement, louer raisonnable, Valleyfield, 373-0736 ou 373-9410. (NO)

Local 760 pieds de plancher, avec sous-sol même grandeur, situé à 120 Grande-Ile. S'adresser à 128 Cousineau, Valleyfield (NO)

Local situé 133-A du Marché, idéal pour restaurant ou petit magasin, S'adresser à A. Miron & Frères Inc., 135 du Marché, Valleyfield, 373-8015 (NO)

DIVERS A VENDRE

Machine à coudre Singer, complètement automatique \$90. Tel. 373-9704 (NO)

LOTS DE MEUBLES VARIÉS: Piano, poêle, frigidaire, laveuse sècheuse, lit double et simple set de cuisine, devant fauteuil, chaises tables fournaises aussi antiquité de toute sorte. Achetons meubles etc. Lefevre et transport 1011 St. Louis Beauharnois Tel. 429-4489 (NO)

Ski-doo TNT Bombardier, 440 cc. 35 forces, 1971, avec toile de TNT, 1,000 milles d'usage. Remorque simple Bombardier 1971 incluant roue de rechange, Aubaine, \$925. Tél. 373-7736, après 5 p.m. (NO)

Trousseau machine à coudre batterie de cuisine, coutellerie, aspirateur - multié. Prix. Tel. 373-5243 (NO)

Scoters Vespa neufs, pièces et accessoires pour motos, S'adresser à 133-A St-Joseph, Valleyfield, 373-9564 (28 juin)

Lqt de pneus neufs au prix coûtant. Jusqu'à 40 % de réduction sur le prix régulier. Tel. 692-9043 - 429-5014 (28)

Pianos assortis, \$75.00 et plus à louer \$2.00 par semaine, Mme Briere spécialiste 273-9049 (NO)

Roulotte, 20 1/2 pieds, Val-Bar, 1970, très peu servi, comme neuve, Valleyfield, 371-3235 (NO)

DIVERS A VENDRE

Bateau en fibre de verre, 15 pieds, moteur Mercury, 50 forces, \$500. Valleyfield, 371-3222. (NO)

Tente française, 20 pieds de long par 7 pieds de haut deux grandes chambres, poêle et fanal. En très bonne condition. 691-9523 (7)

Téléviseur à vendre Marconi, 24 pouces, bon marché, information. 691-5493 (7)

Carosse Gendron se convertissant en poussette et lit d'auto, ventilateur électrique Nuova, 3 vitesses en acier inoxydable, le tout pratiquement neuf, et à prix très abordable, Valleyfield, 373-3235 (NO)

Tente-roulotte, 4 places en bonne condition, Valleyfield, 371-3104 (7)

T.V. A VENDRE

T.V. couleur, noir, et blanc, radios, stéréos, magnétophones, tourne-disques, radios d'autos, T.V. usagés, reconditionnés et garantis.

Réparation, location. Service à domicile Installation d'antennes.

ANDRE BELL EMARE
445 Chemin Laroque
Valleyfield
373-6058

2 lits simples pliants avec matelas \$15.00 chacun Fournaise à l'huile Duo Piern, 2 barils de 45 galons, 12 feuilles de tuyau de connection, le tout \$35.00, cause déménagement, Valleyfield, 371-1395 (7)

Trail-Bike Yamaha 1971 90 CC, à vendre. Nitro 371-1059 (7)

Peinture d'automne 19 x 24 pouces, peinture moderne 18 x 24 pouces, peintures abstraites 10 x 18 pouces et 12 x 14 pouces, Valleyfield, 373-6834 (7)

Lit double, matelas ressort, très propre, \$30.00 Valleyfield, 373-8456 (14)

Carosse, petite bassinette, lit d'auto, bain, le tout très propre; poêle électrique à patates frites de restaurant, Valleyfield 371-2096 (7)

Set de chambre, lit 54 pouces, 2 bureaux à vendre, Valleyfield, 373-2703 (7)

Equipement de plongée, sous-marin comprenant bonbonne double, régulateur ceinture de plomb, Valleyfield, 371-0123 (7)

Tentes-roulottes à toit rigide ou mou de marque Coronation à vendre. Roulotte neuve ou usagée à vendre. Location de tentes-roulottes à toit mou 4 et 6 places, équipement compris dans le coût de la location. S'adresser à 15 Salaberry, Valleyfield, 373-1337 ou 373-5604 (NO)

Douche en métal à vendre, idéal pour camping, 476, Valleyfield, 371-3110 (7)

Roulotte 1956, marque McGinness, 21 pieds, en bonne condition, \$800.00 St-Timothée, 371-2293 (NO)

Bateau de course hydroplane, in board, classe 280 avec remorque, St-Timothée, 371-2293 (NO)

Bois de tous genres, de seconde main, toutes largeurs, toutes longueurs, Valleyfield, 373-0626 (NO)

Tentes-roulottes, roulotte, neuves et usagées, Val Bar et Play Cat. S'ad. à 191 Principale, St-Zotique face à McCallum Transport ouvert le dimanche. (NO)

1 d.van-lit, 1 lit simple un bureau, 4 chaises de cuisine, Valleyfield, 373-2010 (NO)

CENTRE DE COUTURE BERNINA 99 Jacques-Cartier Valleyfield

OMEGA 210-ZAG Spéc. \$129.95 SPECIAL BERNINA 79.95

BERNINA AUTOMATIQUE BRAS LIBRE avec meuble à Singer SPECIAL \$275.95 avec meuble à Singer SPECIAL \$315.95

Meuble pour toute sorte de machines finis finico 3 titres Spécial \$59.95

VENTE ECHANGE-ACHAT-LOCATION REPARATION

de toutes marques domestique & industriel

SYLVY LATRELLE, PROP. Valleyfield Tel: 373-9704 Beauharnois 429-5015 Chateauguay 429-5015

DIVERS A VENDRE

Bateau en bois moulé 22' long par 8 1/2 large, 2 lits 1 toilette, 1 table. Moteur 80 forces Mercury avec bordure de sécurité. Tel. 429-3176 après 5 hres (14)

ROULOTTE Grand Prix 25' x 3' 1970, comme neuve, équipé pour camping et 4 saisons peut coucher à 3 personnes. S'adresser à 451 rue Adam Maple-Grove. (7)

Poêle 220 blanc, très bonne condition, \$35.00. Table salon de centre, finie mosaïque & noyer demi-lune, \$15.00 Tel. 429-5055 (7)

Bateau 16 pieds, fibre de verre. Moteur Mercury 50 forces, remorque toute équipée, \$1,100.00 692-9042 (7)

Set de chambre à vendre. S'adresser après 5 heures p.m. à 85 Boul. St-Jern, Chateauguay (7)

Remorque neuve pour bateau de 16 à 30 pieds capacité 5000 livres. Tel. 429-3825 (14)

Machines à coudre, Singer Touch & Sew. Moitié prix, aucune offre raisonnable refusée. 373-9704 (NO)

Set de chambre, bureaux, chaise berceuse, polisseuse, outils, coffre à outils autres articles. Valleyfield, 373-4076 (2)

Kawasaki 250 Scrambler, en bonne condition, \$375.00 S'adresser 19 Wilfrid, Valleyfield, 373-3210 (7)

Lit double avec sommier et matelas \$15.00 frigidaire \$60.00 8 pieds, pour camp d'été téléviseur \$75.00. Valleyfield, 373-2678 (7)

Ameublement complet pour camp d'été rustique. Pour de plus amples détails 373-3755 avant-midi. (14)

Moteur de yacht Evenrude, 14 forces en bon état. Valleyfield, 373-9296 (14)

GRAND SPECIAL

Pour 3 semaines seulement MINI BIKE BENEL Lt 1973, 65 CC, à 183 cc, divers modèles. A distribuer directement du distributeur, EXTRA SPECIAL; bateau avec moteur Johnson 9 1/2 H.P. Prix seulement \$495.00 quantité limitée. 80 Ste-Marguerite, Chateauguay à côté du Ciné-Park 791-4030 ouvert 7 jours par semaine de 8 hres a.m. à 9 p.m. (14)

Set de chambre poêle, à bois et un électrique - congélateur 21 pi. cu. 2 tables 25 cordes de bois de poêle - \$50.00 de rideaux, table à jardin, balancoire. S'adresser 429-4453 (2)

Veston neuf pour garçon 14 ans, chemise 14 de cou, souliers italiens peinture 5. S'adresser à 45 Gurnham, Valleyfield, 373-2663 (7)

Auvent pour tente-roulotte à toit rigide, plus toilette chimique pour camping. Valleyfield, après 4 heures, 373-9786 (14)

Divan-lit à vendre, valleyfield, 373-5971 (7)

DIVERS A VENDRE

Set de chambre, avec sommier et matelas, lit double continental avec tête capitonné, set de salon, table de cuisine, Valleyfield, 373-9652 (14)

Stereo complet: table tournante Dual 1215; amplificateur Dual CV-20, haut-parleurs Dual 12 pouces, haute qualité, le tout à moitié prix. 452-4437 (NO)

Frigidaire pour camp d'été à vendre, Valleyfield, 373-8390 (7)

Poêle électrique 30 pouces, téléviseur, laveuse ordinaire, Valleyfield, 371-1369 (2)

Motocyclette BSA 175 CC 1967, \$200.00. S'adresser à 266 St-Jean Baptiste, Valleyfield, 373-3396 (NO)

Poêle électrique, 220 V., 30 forces, fournaise à l'huile. S'adresser à 144 Hungry Bay. (7)

Téléviseur Fleetwood, 23 pouces, en bon état. \$70.00 Valleyfield, 373-5611 (2)

Machine à coudre industrielle de marque Consew, haute vitesse, presque neuve, garantie pour 4 ans, Aubaine, Valleyfield, 371-5979 (14)

Cruiser à vendre, 23 pieds 8 pouces, tout équipé, moteur Volvo, 110 H.P. \$4,500.00. Valleyfield après 6 heures, 371-5297 (NO)

Robe de mariée à vendre, grandeur 7-8 ans, couleur blanche, modèle très original en broderie suisse, parure de tête en même tissu. S'adresser à 9 Couillard, Beauharnois, 429-7305 (14)

Set de chambre poêle, à bois et un électrique - congélateur 21 pi. cu. 2 tables 25 cordes de bois de poêle - \$50.00 de rideaux, table à jardin, balancoire. S'adresser 429-4453 (2)

Ameublement de camp d'été, poêle 110 V., frigidaire, set de cuisine, bureau, lit, 1 fournaise à l'huile et 1 au gaz propane, set de cuisine très propre etc. Tel. 692-0613 (2)

2 guitare avec étui - marque Aria, Suzuki, \$75.00 et \$25.00 691-2107 (7)

A vendre une robe de mariée 10 ans. Tel. 691-9344 (14)

DIVERS A VENDRE

3 transmetteurs- récepteurs avec accessoires, 1 Satellite, 1 Johnson, 1 Diestron; ensemble laveuse-sècheuse Frigidaire très propre, 4 ans d'usage seulement. St-Timothée, 371-1516, (2)

Bateau en fibre de verre, 18 pieds, avec moteur Evenrude, 85 forces, \$1,200.00, Valleyfield, 373-3803 (7)

Jument Buskin, 2 ans, par ticulier. St-Timothée, 373-4898 (14)

Fixtures de tous genre à vendre, S'adresser Hotel Fortier, St-Timothée, 373-0219 (NO)

Lit de brassé ou cuivre, set de salle à diner, style Victorien, acajou, 8 morceaux, set de salon, 6 morceaux style Victorien, bureau et chiffonier en marbre de style Victorien, table ronde et 6 chaises pattes de lion; Vaisse, verre bombée, secrétoire bibliothèque en chêne blond. S'adresser 53 Bouchette, Huntingdon (28)

Mini-trail Honda, presque neuf, très bonne condition. \$250.00 comptant. Coteau-du-Lac. 763-5693. (7)

Polisseuse électrique à 2 brosses marque Singer; chauffefer électrique Electromaid; porte de garage 8 x 7 pieds; 25 pieds de fer forgé pour galerie porte 35 large x 78 de long pouces, 1 3/4 pouce épais avec serrure et centures, grand verre et net. S'adresser à 367 Boul. du Havre, Valleyfield, 373-5910 (2)

Bateau de 14 pieds, à vendre, comme neuf avec remorque. Tel. 691-1190 (7)

Table de billard Brunswick, avec accessoires, au complet, Tel. jour seulement 932-7133 Prix \$300.00. (2)

Bateau "Faircraft" 17 1/2 pieds, moteur 4 cylindres (inboard) Aussi bateau en bois. Tel. 692-6325 (7)

Moteur "Evinrude" 3 H.P. Tel. 692-4839 (7)

Ameublement de camp d'été, poêle 110 V., frigidaire, set de cuisine, bureau, lit, 1 fournaise à l'huile et 1 au gaz propane, set de cuisine très propre etc. Tel. 692-0613 (2)

2 guitare avec étui - marque Aria, Suzuki, \$75.00 et \$25.00 691-2107 (7)

A vendre une robe de mariée 10 ans. Tel. 691-9344 (14)

DIVERS A VENDRE

Machine à coudre de manufacture, à vendre "Singer" 691-0829 (7)

Chauffe-eau au gaz propane. Tel. 692-4839 (7)

TERRAIN A VENDRE

St-Timothée Parolisse (Nitro) très beau terrain valonnois de 200 x 230 pieds et plus, situé rue Armand, prix \$6,000.00 offre raisonnable considérée. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin agent. Valleyfield. 373-4338 (NO)

Terrain, situé dans le centre à Valleyfield, 25,000 pieds carrés. Valleyfield, 373-9114 (14)

Grand terrain situé à Notre-Dame des Rivières, bord de l'eau, 50 x 100 pieds, entrée de yacht fini. Nitro, 373-2703 (7)

St-Zotique, terrain cultivable, 33 arpents carrés 69 ème avenue, St-Zotique Immeubles Loyal Ltée, Léo Paré, agent. Valleyfield, 373-4388 (21)

3 terrains 60 x 100 pieds, bord du lac avec droit de passage pour aller au lac l terrain de 50 x 100 pieds avec bord de l'eau fini en ciment à vendre ou à louer; un poêle à vendre avec lace-flames. Valleyfield, 373-6748 (14)

COMMERCÉ A VENDRE

Salon de coiffure, situé 31 B Ellice, Beauharnois. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Commerce de garage, situé 155-69e Ave., St-Zotique, Co. Soulanges, Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Commerce épicerie boucherie situé à St-Anicet, Immeubles Kaybec Inc., 373-1316 Valleyfield (NO)

Hôtel La Cantinière, St-Zotique, Co. Soulanges, Immeubles Kaybec Inc., 373-1316 Valleyfield (NO)

Hôtel Ormstown, Co. Chateauguy, Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Commerce de restaurant, Rte 14, St-Timothée, Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Commerce de restaurant situé Rte, 3, St-Stanislas de Kostka, Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Commerce de clinique d'amicissement à Valleyfield. Prix de vente 5,000.00. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bâtisse commerciale, située 237 - 239 Victoria. Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

COMMERCÉ A VENDRE

Commerce de conciergerie situé à Valleyfield, Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Commerce Biscuiterie, 105 Grande Ile, Valleyfield Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Commerce Centre de Location, situé à Valleyfield, Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bâtisse commerciale située 53 Victoria, Valleyfield, Immeubles Kaybec Inc., 373-1316 Valleyfield (NO)

Bâtisse et commerce 83-85 St-Louis, Valleyfield, Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Restaurant Snack Bar, situé 91 Boul. Bord de l'eau, Parolisse Grande Ile, Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Commerce de restaurant situé 498 Boul. Hébert, Melocheville, "Petit Lutin". Prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bâtisse commerciale située 55-57 Du Marché, Valleyfield, Immeubles Kaybec Inc., 373-1316 Valleyfield (NO)

Bâtisse commerciale, située 175 Victoria, Valleyfield, Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Bâtisse commerciale située 70 - 72 Alexandre, Valleyfield, prix de vente à discuter. Immeubles Kaybec Inc., 373-1316, Valleyfield (NO)

Restaurant du Bowlam, à vendre, très bon chiffre d'affaire repas complet cause trop d'occupation. Jean Dickner 692-4574.

Épicerie-boucherie licenciée, bien établie, entreprise familiale, bonne condition, cause retraite. Ormstown, 829-2224 (21)

St-Barbe, commerce de garage, produits Esso et maison genre bungalow, chemin du bord de l'eau coin montée Ste-Barbe. Immeubles Loyal Ltée, Léo Paré, agent. Valleyfield, 373-4388 (21)

St-Barbe, commerce de restaurant avec équipement et logis au premier, ouvert à l'année, 6 chalets le tout meublé, plage, chaloupes à louer etc... 455 Bord de l'Eau, Ste-Barbe. Immeubles Loyal Ltée, Léo Paré, agent. Valleyfield. 373-4388 (21)

COMMERCÉ A VENDRE

Commerce de tondeuse, ski, doo, souffleur, pièces neuves et usagées. Abandon des affaires. 60% d'esc.mpts. Aussi chalet à Covey-Hill 692-0726 après 6 p.m. (21)

Commerce bien en vue avec clientèle établie, soda et snack bar modernes, articles de fumeurs et le plus grand étalage de magasins en ville. Raison de la vente: le propriétaire, après 26 ans dans ce domaine désire se retirer. Restaurant O'Neill, 405 Boul. du Havre, Valleyfield, Tel. 373-0404 (7)

Hot-dog bars, à Beauharnois. Cause de départ. tout équipement, compris \$1,500.00 45 Ellice. Inf. André 932-4332 (14)

Ferronnerie à vendre située 315 Dufferin, cause de maladie avec ou sans propriété. Valleyfield. 373-4717 soir 373-6964 (14)

Camp d'été près rivière, situé à Ste-Martine. Grandeur 30 x 30 isolé. 691-2308

Camp hiver-été, avec garage, bord de l'eau, Ste Barbe, 373-8523 (NO)

3 chalets meublés, situés dans la Grande-Ile. Valleyfield, 373-3987 ou 373-3344 (7)

St-Zotique, Notre-Dame, des Rivières, chalet d'été situé 6ième rue sur la rivière, prix \$6,500.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4333 (NO)

St-Zotique, Notre-Dame des Rivières, pointe sur le canal, 2ème rue, Terrain rempli et gazonné 13,096 pl. carrés, aussi lot voisin avec petit chalet. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

St-Stanislas de Kostka, Buton, chalet de 3 pièces cabane à yacht, terrain 40 x 175 pieds environ sur le Lac St-François, prix \$5,500.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

St-Stanislas de Kostka, Buton, chalet 4 1/2 pièces cabane à yacht, terrain 40 x 100 pieds, aussi autre terrain 45 x 97 pieds, prix \$8,500.00, \$2,500.00 comptant, balance à 8%, situé 3ème avenue, sur le Lac St-François. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

CHALET A VENDRE

Chalet d'été à vendre. Autos: Chevrolet 1931, Chevrolet 1964, Valleyfield, 371-0894 (7)

Chalet à vendre situé 90, 4ème avenue, Ste-Barbe, Valleyfield, 371-1160 (NO)

Camp d'été à Bellelve. Beau site pour balgnade. Tel. 373-7745 (7)

Camp meublé hiver-été 20 x 25 pieds, 2 chambres à coucher, garage 16 x 12 pieds, terrain boisé 117- x 60 pieds, situé 3e rue, Notre-Dame des Rivières, St-Zotique, \$5,000.00. comptant à discuter, prendrait échange. S'adresser à 177 Fabre Valleyfield, 371-1604 (14)

Chalet meublé à vendre aux Cédres, terrain 50 x 150 pieds, 2 chambres à coucher, \$4,000.00. S'adresser à 1734 Chemin du Fleuve, Les Cédres, (7)

St-Anicet, Pointe Carrière, joli chalet 24 x 32 pieds, 3 c. à cc. de baie beau terrain, 100 x 100 pieds, tout près du club de golf St-Anicet, 111 Chemin du Lac St-Anicet, Immeubles Loyal Ltée, Léo Paré agent. Valleyfield, 373-4388 (21)

Lac St-François, Baies-Brises: bungalow en stucco, été hiver avec carport, bord de l'eau 75' x 147' chauffage électrique, pièces, 4 chambres, chaudière aluminium panoramiques, remise pour yacht. 691-5562 (14)

CHALET A VENDRE

Camp d'été près rivière, situé à Ste-Martine. Grandeur 30 x 30 isolé. 691-2308

Camp hiver-été, avec garage, bord de l'eau, Ste Barbe, 373-8523 (NO)

3 chalets meublés, situés dans la Grande-Ile. Valleyfield, 373-3987 ou 373-3344 (7)

St-Zotique, Notre-Dame, des Rivières, chalet d'été situé 6ième rue sur la rivière, prix \$6,500.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4333 (NO)

St-Zotique, Notre-Dame des Rivières, pointe sur le canal, 2ème rue, Terrain rempli et gazonné 13,096 pl. carrés, aussi lot voisin avec petit chalet. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

St-Stanislas de Kostka, Buton, chalet de 3 pièces cabane à yacht, terrain 40 x 175 pieds environ sur le Lac St-François, prix \$5,500.00. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

St-Stanislas de Kostka, Buton, chalet 4 1/2 pièces cabane à yacht, terrain 40 x 100 pieds, aussi autre terrain 45 x 97 pieds, prix \$8,500.00, \$2,500.00 comptant, balance à 8%, situé 3ème avenue, sur le Lac St-François. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent. Valleyfield, 373-4388 (NO)

OPPORTUNITÉ D'EMPLOI

Opportunité pour personne responsable (supervisor). Vous pouvez gagner \$80. à \$120. par semaine à temps partiel en distribuant notre marchandise chez nos détaillants. Aucune vente nécessaire. Comp. tant minimum requis: \$1,500.00 pour couvrir inventaire et recettes de la semaine. Dépot assuré. Pour rendez-vous écrire: Miracle Flon Industries de Québec, 4018 ouest, Ste-Catherine, suite 101, Montréal 215, P. Q. S.V.P. inclure numéro de téléphone.

ON DEMANDE

Couturière, réparation confection de tous genres, dames enfants et hommes. Valleyfield, 373- 5227 (NO)

Récupération vieux journaux missions. Ne jetez pas vos vieux journaux ils valent \$40.00 la tonne pour les missions du Tchad. Appelez 373-0234 (NO)

Avocat stagiaire, assistance judiciaire. Chateauguy cherche maison de ferme à louer, rayon de 20 milles. 692-6741 (7)

Serveuse demandée, avec expérience seulement. Se présenter à 62 St-Jean Baptiste. Tel. 691-2971 (7)

Personne seule à sa pension désirant avoir un bon foyer. Valleyfield, 371-5408 (NO)

Femme demandée pour ouvrage général. S'adresser Hotel fortier, St-Timothée 373-0219 (NO)

Etudiante Cegep désire garder enfant durant la semaine. Valleyfield. 373-4088 (7)

Gardiennage enfants chez-moi, du matin au soir, du lundi au vendredi. S'adresser 217 Montcalm, Valleyfield, 373-8491 (7)

Temps partiel. Conseillers en sécurité, demandés, aucune expérience requise. Revenu \$60, à \$80 et plus, par semaine, pour montrer un film de 15 minutes deux fois par soir. Marié, 21 et plus, auto requise. 691-1923 (7)

Téléphoniste demandée pour travail à domicile Temps plein ou partiel aucune expérience requise. 691-1923 (7)

Pour le 1er août, prendrais femme seule, aide ménagère 30 ans et plus. Deux fillettes âge scolaire, mère travaille. Chambre privée, salaire. 692-4755 ou 692-9618 (21)

Manquez - vous d'espace dans votre sous-sol? Si oui, G.P. vous débranchera de vos vieux meubles et autres gratuitement 427-2202 (NO)

Faites - le vous-même, nettoyez vos tapis sans eau, louez la machine \$2,00 par jour. Adresser vous à Fernand Labelle Design 373-9303 (NO)

PNEUS Achetez des pneus par lot, de la manufacture, \$5,00 et plus. Union Tire, 3,000 boul. Ford PARC Industriel, Chateauguy 691-6011 (NO)

Ferme de 130 arpents située à Huntingdon, avec maison et bâtisses. Huntingdon, 264-5584 (NO)

RENDRE-VOUS FAMILIAL Rendez-vous familial: seconde main: linge pour hommes, femmes et enfants, carrosse, poussette, parc, autres articles, le tout propre et à bon prix. S'ad. à 163 Jacques-Cartier, Valleyfield, 373-7092 (NO)

Pour tous genres, travaux entretien de pelouse, ménage printemps autour maison, etc... prix raisonnable. Pour informations, 371-4069 (7)

Achetons réfrigérateurs et climatiseurs usagés. Valleyfield, 373-1517 ou 373-2590 (21)

HYPOTHEQUE Prêt en 1ère, 2e et 3e hypothèque. S'adresser à M. Lapierre, Laurentide, Acceptance Corporation Ltée, Tél. 373-2433 (NO)

REPARATION

Réparation tondeuses à gaz. Soudure électrique, etc. Tel. 692-4401. (14)

TRANSPORTATION

Transport demandé, de Sullivan, Chateauguy Centre, à Atwater. Tel. 691-1925, ou 932-7153 (7)

ANIMAUX A VENDRE

Berger Allemand, Snaggy dog, fox terrier, toy fox collie, beagle, epagneul boarding, tonte et pension Chenil Lefebvre 1011 rue St-Louis Beauharnois Tel 429-4489 (NO)

ANTONIN L'HUREUX

Equipements et accessoires pour restaurants, boucheries et épicerie neuvs ou usagés, 148 rue Du Marché, Valleyfield, Tél. 373-0750, (NO)

PERDU

Petite bourse noire au Bonmart. Jeudi le 1er juin, Si retrouvée téléphoner à 249-5789 ou 691-2981. Demander Johanne. Cette bourse appartient à une jeune aveugle qui souffre de cette perte. Vous pouvez aussi retourner à 438 Boul. Hébert, Melocheville. (7)

ON DEMANDE

Nous avons besoin de 8 étudiants, (es), 17 ans et plus pour représenter la Co. Fuller Bush dans Chateauguy et Valleyfield

Ecrire à gérant de Section, 18 Galilee Candiac P.Q.

Petite chien Chihuahua brun pâle, laisse de cuir rouge, perdu depuis le 23 mai récompense. Valleyfield, 371-0627 ou 371-0103 (7)

Paire de lunettes perdue, monture bleue, rem-pense offerte. S'adresser à 105 Dufferin, Valleyfield, après 6 heures. 373-5588 (7)

CANADA PROVINCE OF QUEBEC DISTRICT OF BEAUHARNOIS

DIVISION OF DIVORCES DIVISION OF MONTREAL NO: 12-020002-72

"Division of Divorces" SUPERIOR COURT

MICHELINE THIBAUT, Petitioner -VS- CLAUDE BELLEY, Respondent.

NOTICE By order of the Court, the Respondent CLAUDE BELLEY is hereby requested to appear within a delay of sixty days following the date of the last publication. A copy of the request of divorce has been left for him at the Registry Office of Divorces of the Division of Montreal.

Also be notified that if you do not serve nor file your appearance or contestation within the said delay, the petitioner will proceed to obtain against you, a judgment of divorce with ordinance of all accessory measures that she solicits against you.

MONTREAL, this 9th day of March 1972.

JACQUES PERRON, Registrar

Mes Ampleman, Renaud & Renaud 47 Jacques-Cartier, st. Valleyfield.

FAISONS rapport d'impôt pour entreprises et particuliers rôle de paie et tout travail de comptabilité. Inf. 692-0182 (NO)

Voyagerait 2 personnes de Beauharnois à Montréal 5 jours, départ 7 1/2 hres, retour 5 heures, Tel. 429-7054 après 3 1/2 hres. (7)

Manquez - vous d'espace dans votre sous-sol? Si oui, G.P. vous débranchera de vos vieux meubles et autres gratuitement 427-2202 (NO)

Faites - le vous-même, nettoyez vos tapis sans eau, louez la machine \$2,00 par jour. Adresser vous à Fernand Labelle Design 373-9303 (NO)

PNEUS Achetez des pneus par lot, de la manufacture, \$5,00 et plus. Union Tire, 3,000 boul. Ford PARC Industriel, Chateauguy 691-6011 (NO)

Ferme de 130 arpents située à Huntingdon, avec maison et bâtisses. Huntingdon, 264-5584 (NO)

RENDRE-VOUS FAMILIAL Rendez-vous familial: seconde main: linge pour hommes, femmes et enfants, carrosse, poussette, parc, autres articles, le tout propre et à bon prix. S'ad. à 163 Jacques-Cartier, Valleyfield, 373-7092 (NO)

Pour tous genres, travaux entretien de pelouse, ménage printemps autour maison, etc... prix raisonnable. Pour informations, 371-4069 (7)

Achetons réfrigérateurs et climatiseurs usagés. Valleyfield, 373-1517 ou 373-2590 (21)

HYPOTHEQUE Prêt en 1ère, 2e et 3e hypothèque. S'adresser à M. Lapierre, Laurentide, Acceptance Corporation Ltée, Tél. 373-2433 (NO)

MIRACLE MART

Miracle Mart, une division de la Compagnie Steinberg Limitée, est à la recherche de candidats pour les postes suivants:

SPORT - JOUETS

Homme dynamique désirant se tailler une carrière dans la vente au détail. Ce candidat idéal aura complété une 10ième année et sera bilingue. Nous offrons un salaire intéressant et une gamme complète d'avantages sociaux.

RECEPTION DE LA MARCHANDISE (TEMPS PARTIEL)

Homme bilingue disponible environ 30 heures sur semaine. Ce candidat recevra un entraînement et se verra offrir un poste régulier après son stage d'entraînement.

Si vous êtes âgés de 18 à 35 ans et êtes intéressés par l'un ou l'autre de ces postes, veuillez vous présenter au gérant du magasin Miracle Mart au 180 Boulevard D'Anjou, Chateauguy.

OFFRE D'EMPLOI

Mécanicien d'expérience demandé. Besoin urgent, très bon salaire payé, avantages marginaux.

S'ADRESSER: GARAGE DANIS & FILS 62 SALABERRY SUD, CHATEAUGUAY.

ANTIQUITE

Set de saie à dhon, 10 morceaux, 39 ans. Valleyfield, 371-2233. (NO)

VOYAGE

Pèlerinage, dimanche le 11 juin, messe à la chapelle de la Réparation, visite au Foyer de Charité. S'adresser à Mme Horace Emard, 373-2401 (31)

COURS DE GUITAR

Cours de Guitare classique pour débutants ou guitaristes désirant se perfectionner. Pour informations, s'adresser à Claude Gauthier, Tel. 373-6397 (7)

MOVING

Local Moving Metropolitan Montreal Also long distance Quebec - Ontario Apply FILLION TRANSPORT INC. Tel: 637 - 2521

MIRACLE MART

Miracle Mart, a division of Steinberg Limited is presently looking for candidates in:

SPORT - TOYS

The ideal candidate will have completed at least a 10 grade education and will be bilingual. Experience in sporting goods and toys is definitely an asset

RECEIVING (Part Time)

The candidate will be given a training during which he will work approximately 30 hours a week After completing his training, he will be come a regular employee.

These positions offer good starting salary, excellent fringe benefit and unusual opportunities for career advancement to ambitious in dividual.

Interested candidates should apply to store Manager, 180 D'Anjou Boulevard, Chateauguy.

NOTRE EXPANSION NE TARDERA PLUS !

LE CENTRE D'ACHAT REGIONAL DE CHATEAUGUAY ★

aura tres bientôt son mail couvert et nous avons encore des Boutiques pour les spécialités suivantes:

- ★ DISQUES
- ★ EQUIPEMENT DE SPORT
- ★ FLEURISTE
- ★ LINGERIE ET VETEMENTS DE BASE
- ★ BOURSES ET ARTICLES DE GUIR
- ★ LIBRAIRIE
- ★ SALON D'OPTIQUE
- ★ AGENCE DE VOYAGE
- ★ COSMETIQUE ET SALON D'ESTHETIQUE
- ★ LAINE
- ★ PEINTURE ET TAPISSERIE
- ★ GALERIE D'ART



Pour informations concernant la location, appeler a 866-9512

(Claude Rouben)

LOCATION ET VENTE

- SYSTEME D'ALARME
- COMMERCIAL - INDUSTRIEL - COMMERCIAL
- MUSIQUE D'AMBIANCE COMMERCIALE INDUSTRIELLE
- SYSTEME D'INTERCOM
- VENTE ET SERVICE TELEVISION. RADIO. STEREO. ANTENNE

173 Victoria, Valleyfield, 373-1208
28 Des Rois, Beauharnois, 429-4737

How to place CLASSIFIED ADS in the SUN

BY PHONE: 692-8555 Valleyfield: 373-8555

PHARMACIES: Williams, Dulude and Lefebvre in Chateauguy Aubin (Beauharnois)

BY MAIL: P.O. Box 98, Beauharnois P.O. Box 302, Valleyfield

AT MAIN OFFICE: 1533 Blvd. de Léry, Ville de Léry In Valleyfield: 68 Ste-Cécile

LOISIRS
ST. JEAN BAPTISTE
(suite de la page 17)

que sans délai avec Mme G. Dubuc à 691-1249 ou Mme Gavars à 691-3205. Deux autres instructeurs sont requis, les intéressés, composez les numéros mentionnés.

BASEBALL

La saison a débuté en lion malgré la température peu clémente. Mais au fait, c'est mercredi le 7 juin que débute vraiment la saison des équipes maison. Voici l'horaire des parties de la semaine en débutant par nos atômes qui évoluent au sein de la Ligue Chato-Bam-


bin, les parties débutent toutes à 6,30 p.m. au Parc Sutterlin à moins d'avis contraire. Merc. 7 juin, Section B, Expos vs Athlétiques; Jeudi 8, Section A, Expos vs Athlétiques; Lundi 12, Section B, Dodgers vs Expos; mardi 13, Section A, Dodgers vs Expos; aussi le 13, la Section C jouera 4 parties à l'extrémité du terrain Parc Sutterlin. Les Moustiques évolueront dans la ligue qui se nomme Ligue Loisirs St. Jean Baptiste. Toutes les parties se disputeront au parc St. Paul à 6,30 p.m. à moins d'avis contraire; merc. 7, section B, Alles vs Cards; jeudi 8, Section C, Expos vs Cards; lundi 12, Sec-

tion B, Orioles vs Cards; mardi 13, Section C, Orioles vs Cards. La ligue dans laquelle la catégorie Pee Wee évolue porte le nom de Ligue Chato-Centre. Voici les parties de la semaine: Merc. 7 à 6,30 p.m. comme toutes les autres à moins d'avis contraire. Section B, parc Sutterlin, Astros vs Braves; parc Léonide, Mets vs Expos de la Section C; le 8 Parc Léonide, Section B, Mets vs Expos; le 12 juin, Section C, Parc Léonide, Astros vs Mets; le 13 juin, programme double Section B, Astros vs Mets au Parc Léonide et Section C parc Sutterlin Expos vs Braves. Maintenant les joueurs Bantam au sein de la Ligue Inter-Chato disputent leurs joutes au parc Finch à moins d'avis contraire, et à 6,30 p.m. Merc 7 juin, Yankees vs Richelieu; le 8 Mets vs la Grange; le 12, programme double Richelieu vs Yankees, parc Finch et Expos vs La Grange au Parc Sutterlin; le 13 Expos vs Mets.

PECINE.
Vue la température peu clémente des derniers jours, il n'est pas besoin de dire qu'il n'y avait pas foule à la piscine, mais on se reprend pour la semaine prochaine. N'oublions pas que seuls les MEMBRES EN REGLE SERONT ADMIS, ceux et celles qui

ne le sont pas, communiquent sans tarder avec Mme Claude à 691-2852.
PENSEE-
L'optimiste voit déjà la cicatrice recouvrir la plaie, mais le pessimiste voit encore la plaie sous la cicatrice.

CITE DE SALABERRY DE VALLEYFIELD
AVIS PUBLIC




AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le règlement no. 628 de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, pour emprunter la somme de \$500,000 pour travaux d'aqueduc, d'égouts, de pavage et de fondations de rue et pour autres fins, a été approuvé et adopté par le Conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield le 10 mai, 1972, qu'il a été approuvé par les électeurs propriétaires le 19 mai 1972, qu'il a été approuvé par le Ministre des Affaires Municipales par un arrêté en date du 2 juin 1972 et par la Commission Municipale de Québec par un arrêté en date du 2 juin 1972.

AVIS PUBLIC est en outre donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du Greffier, en l'hôtel de ville, en la Cité de Salaberry de Valleyfield, ou toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de neuf heures du matin à quatre heures de l'après-midi et qu'il entrera en vigueur le jour de sa publication, conformément à la loi.

SALABERRY DE VALLEYFIELD, ce 5 juin 1972
CHARLES CODEBECQ
Greffier de la Cité

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC



AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, LAURIER LEGAULT, Greffier de la Ville de Châteauguay-Centre, qu'à l'assemblée tenue le 1er JUNE 1972, le Conseil Municipal de la Ville de Châteauguay-Centre a adopté le règlement numéro 989 intitulé:

REGLEMENT NUMERO 989: REGLEMENT AMENDANT LE REGLEMENT DE ZONAGE NUMERO 644 ET LE PLAN DE ZONAGE ANNEXE A CE REGLEMENT AFIN DE ZONER R2 UNE PARTIE DE LA ZONE PI SITUÉE DANS LE SECTEUR NUMERO 113 SUR LE CHEMIN DE LA HAUTE-RIVIERE ET INCLUANT LES LOTS PORTANT LES NUMEROS P-202-7, P-202-8 ET P-202-9 DU CADASTRE OFFICIEL DE LA PAROISSE DE ST-JOACHIM DE CHATEAUGUAY, DIVISION D'ENREGISTREMENT DE CHATEAUGUAY.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hôtel-de-Ville, 25, boulevard d'Anjou, Ville de Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.


AVIS PUBLIC est en outre donné qu'il fut UNANIMEMENT RESOLU que l'Assemblée publique des personnes majeures inscrites au rôle d'évaluation en vigueur comme propriétaires d'immeubles et possédant la citoyenneté canadienne soit tenue le 14 JUNE 1972, entre 20 heures et 21 heures, à la Salle des Délibérations du Conseil, 1, Croissant-Richard, Ville de Châteauguay-Centre, et que là et alors le dit règlement sera soumis aux dites personnes ci-haut mentionnées, conformément à la Loi.

Donné sous mon seing à la Ville de Châteauguay-Centre, le 2 JUNE 1972.

LAURIER LEGAULT, o.m.a.
GREFFIER
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE

P.S.: Article 426 de la Loi des Cités & Villes

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PUBLIC NOTICE



PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, LAURIER LEGAULT, Town-Clerk of the Town of Châteauguay-Centre, that at a meeting held on JUNE 1st, 1972, the Municipal Council of the Town of Châteauguay-Centre has adopted by-law number 988 entitled:

BY-LAW NUMBER 988
BY-LAW AMENDING ZONING BY-LAW NUMBER 644 AND THE ZONING PLAN ANNEXED TO SAID BY-LAW IN ORDER TO ZONE PI, ZONE C1 AND P1 LOCATED IN SECTOR NUMBER 136 ON CHATEAUGUAY BOULEVARD, INCLUDING LOTS BEARING NUMBERS P-215 AND P-216 OF THE OFFICIAL CADASTRE OF THE PARISH OF ST-JOACHIM OF CHATEAUGUAY, REGISTRY DIVISION OF CHATEAUGUAY.

This by-law is now deposited at my office, at the Town Hall, 25, d'Anjou boulevard, Town of Châteauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.

PUBLIC NOTICE is also given that it was UNANIMOUSLY RESOLVED that a public meeting of all the persons of full age who are entered on the valuation roll in force as owners of taxable immovables and are Canadian citizens will be held on JUNE 14th, 1972 between 19 hours and 20 hours, at the Council Meeting Hall, 1 Richard Crescent, Town of Châteauguay-Centre, and that there and then said by-law will be submitted to such persons, according to Law.

Given under my hand and the seal of the Town of Châteauguay-Centre, this JUNE 2nd, 1972.

LAURIER LEGAULT, o.m.a.
TOWN-CLERK
TOWN OF CHATEAUGUAY-CENTRE

P.S. Article 426, Cities and Towns Act

If within one hour following the end of the reading of the by-law six (6) persons who are entered as property owners on the valuation roll in force with respect to an immovable situated in the territory contemplated in the by-law and, in the case of physical persons, who are of full age and Canadian citizens, or the majority of them if they are fewer than twelve present themselves and demand that the by-law be submitted for approval, by means of a poll, to the whole body of persons qualified to vote as contemplated in the preceding paragraph, the clerk shall forthwith fix a suitable date for the voting, within the ensuing forty days; otherwise, the by-law shall be deemed to have been approved by the persons concerned.

The persons who are entered as property owners on the valuation roll in force with respect to an immovable situated in a zone or sector adjacent to that which is the subject of the by-law, and, in the case of physical persons, who are of full age and are Canadian citizens, shall be qualified to vote upon presentation to the clerk, within the five days following the date of publication of the notice provided for in the second paragraph, of a petition signed by at least twelve of such persons or by a majority of them if they are fewer than twenty-four.


AVIS

Canada, Province de Québec, District de Montréal. No: 05-03976-72. Cour Supérieure. MAURICE ASSELIN, homme de matériel, et MONETTE MARCOTTE ASSELIN, ménagère résidant dans la ville et district de Montréal, demandeurs, vs EUGENE LECLERC, autrefois résidant à 127 rue Clermont, Châteauguay, district de Beauharnois, présentement de lieux inconnus, défendeur.

Par ordre de la cour, le défendeur Eugène Leclerc est par les présentes requis de comparaître dans un délai de trente (30) jours, à compter de la dernière publication. Une copie du bref d'assignation et de la déclaration a été laissée au greffe de la Cour Supérieure de Montréal à son intention. Montréal, le 26 mai 1972.

Marius D'Amours, P.C.S.M.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PUBLIC NOTICE



PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, LAURIER LEGAULT, Town-Clerk of the Town of Châteauguay-Centre, that at a meeting held on JUNE 1st, 1972, the Municipal Council of the Town of Châteauguay-Centre has adopted by-law number 987 entitled:

BY-LAW NUMBER 987
BY-LAW AUTHORIZING A LOAN OF \$54,000.00 FOR THE CONSTRUCTION OF MACADAM, CONCRETE CURB AND ASPHALTIC PAVEMENT ON BREBOEUF AND PAUL VILLES.

This by-law is now deposited at my office, at the Town Hall, 25, d'Anjou boulevard, Town of Châteauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.

PUBLIC NOTICE is also given that it was UNANIMOUSLY RESOLVED that a public meeting of all the persons of full age who are entered on the valuation roll in force as owners of taxable immovables and are Canadian citizens will be held on JUNE 14th, 1972 between 19 hours and 21 hours at the Council Meeting Hall, 1, Richard Crescent, Town of Châteauguay-Centre, and that there and then said by-law will be submitted to such persons, according to Law.

Given under my hand and the seal of the Town of Châteauguay-Centre, this JUNE 2nd, 1972.

LAURIER LEGAULT, o.m.a.
TOWN-CLERK
TOWN OF CHATEAUGUAY-CENTRE

P.S. Article 593, Cities and Towns Act

If, within two hours following the time fixed in the notice of convocation, one hundred of more than fifty thousand inhabitants, forty in the case of municipalities of more than ten thousand inhabitants and twenty in the case of a municipality of ten thousand inhabitants or less, present themselves and demand that the by-law be submitted for approval, by means of a poll, to all the persons qualified to vote contemplated in the first paragraph, the mayor, the acting-mayor, the councillor designated by the mayor, or a councillor who is present, shall forthwith fix, for the voting, a suitable date within the ensuing forty days or, if such date has not so been fixed, the clerk shall fix it himself; otherwise the by-law shall be deemed to have been approved by the persons concerned.

P.S. Article 599, Cities and Towns Act

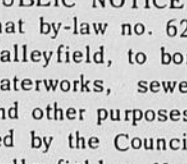
However, if the number of all the persons qualified to vote contemplated in the first paragraph of section 593 and interested is less than twice the number required by that section for demanding a poll, a poll shall be held if demanded by one-quarter of their number.

AVIS PUBLIC

Canada, Province de Québec, District de Montréal. No: 05-03976-72. Superior Court. MAURICE ASSELIN, material man, and MONETTE MARCOTTE ASSELIN, housewife, residing in the City and District of Montreal. Plaintiffs, vs EUGENE LECLERC, last known address 127 Clermont Street Châteauguay, in the District of Beauharnois, presently of parts unknown. Defendant. By order of the Court, the Defendant Eugène Leclerc is ordered to appear within a delay of thirty (30) days from the last publication. A copy of the Writ of Summons and Declaration has been filed with the Clerk of the Superior Court for his attention. Montreal, May 26, 1972.

Marius D'Amours, P.C.S.M.

CITY OF SALABERRY DE VALLEYFIELD
PUBLIC NOTICE




PUBLIC NOTICE is by these presents given that by-law no. 628 of the city of Salaberry-de-Valleyfield, to borrow the sum of \$500,000. for waterworks, sewers, paving, road foundations and other purposes, has been passed and adopted by the Council of the city of Salaberry-de-Valleyfield on May 10th, 1972, has been approved by the electors proprietor on May 19th, 1972 has been approved by Minister of Municipal Affairs on June 2nd, 1972 and by the Quebec Municipal Commission on June 2nd, 1972.

PUBLIC NOTICE is also given that this by-law is now deposited in the office of the City Clerk, in the city-hall, in the city of Salaberry de-Valleyfield, where all interested parties may take communication of same during office hours, to wit from nine o'clock a.m. until four o'clock p.m., and that the said by-law, will come to force the day of its publication, according to law.

SALABERRY DE VALLEYFIELD, this 5th day of June 1972.

CHARLES CODEBECQ
City Clerk.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC



AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, LAURIER LEGAULT, Greffier de la Ville de Châteauguay-Centre, qu'à l'assemblée tenue le 1er JUNE 1972, le Conseil Municipal de la Ville de Châteauguay-Centre a adopté le règlement numéro 987 intitulé:

REGLEMENT NUMERO 987: REGLEMENT POURVOYANT A L'EXECUTION DE TRAVAUX DE CONFECTION DE MACADAM, DE BORDURE DE BETON ET DE PAVAGE EN ASPHALTE SUR LES RUES BREBOEUF ET PAUL VI, ET A UN EMPRUNT DE \$54,000.00 POUR CES FINS.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hôtel-de-Ville, 25, boulevard d'Anjou, Ville de Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'il fut UNANIMEMENT RESOLU que l'Assemblée publique des personnes majeures inscrites au rôle d'évaluation en vigueur comme propriétaires d'immeubles et possédant la citoyenneté canadienne soit tenue le 14 JUNE 1972, entre 20 heures et 21 heures, à la Salle des Délibérations du Conseil, 1, Croissant-Richard, Ville de Châteauguay-Centre, et que là et alors le dit règlement sera soumis aux dites personnes ci-haut mentionnées, conformément à la Loi.

Donné sous mon seing à la Ville de Châteauguay-Centre, le 2 JUNE 1972.

LAURIER LEGAULT, o.m.a.
GREFFIER
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE

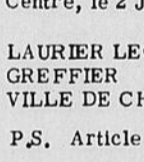
P.S. Article 593 de la Loi des Cités & Villes:

Si dans les deux heures qui suivent l'heure fixée dans l'avis de convocation, cent de ces personnes, s'il s'agit d'une municipalité de plus de cinquante mille habitants, quarante s'il s'agit d'une municipalité de plus de dix mille habitants et vingt s'il s'agit d'une municipalité de dix mille habitants ou moins, se présentent et demandent que le règlement soit soumis pour approbation, par voie de scrutin, à l'ensemble des personnes habiles à voter visées au premier alinéa, le maire, le maire suppléant, le conseiller désigné par le maire ou un conseiller présent doit fixer sur-le-champ le jour du vote, à une date appropriée dans les quarante jours suivants ou, si cette date n'a pas été ainsi fixée, le greffier la fixe lui-même; dans le cas contraire, le règlement est réputé avoir été approuvé par les intéressés.

P.S. Article 599 de la Loi des Cités & Villes:

Pendant, si le nombre de toutes les personnes habiles à voter visées au premier alinéa de l'article 593 qui sont obligées est inférieur au double du nombre requis par le dit article pour demander le vote, celui-ci a lieu s'il est demandé par le quart d'entre elles.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC



AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, LAURIER LEGAULT, Greffier de la Ville de Châteauguay-Centre, qu'à l'assemblée tenue le 1er JUNE 1972, le Conseil Municipal de la Ville de Châteauguay-Centre a adopté le règlement numéro 988 intitulé:

REGLEMENT 988: REGLEMENT AMENDANT LE REGLEMENT DE ZONAGE NUMERO 644 ET LE PLAN DE ZONAGE ANNEXE A CE REGLEMENT AFIN DE ZONER PI LA ZONE CI ET PI SITUÉE DANS LE SECTEUR NUMERO 136 SUR LE BOULEVARD CHATEAUGUAY ET INCLUANT LES LOTS PORTANT LES NUMEROS P-215 ET P-216 DU CADASTRE OFFICIEL DE LA PAROISSE DE ST-JOACHIM DE CHATEAUGUAY, DIVISION D'ENREGISTREMENT DE CHATEAUGUAY.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hôtel-de-Ville, 25, boulevard d'Anjou, Ville de Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'il fut UNANIMEMENT RESOLU que l'Assemblée publique des personnes majeures inscrites au rôle d'évaluation en vigueur comme propriétaires d'immeubles et possédant la citoyenneté canadienne soit tenue le 14 JUNE 1972, entre 20 heures et 21 heures, à la Salle des Délibérations du Conseil, 1, Croissant-Richard, Ville de Châteauguay-Centre, et que là et alors le dit règlement sera soumis aux dites personnes ci-haut mentionnées, conformément à la Loi.

Donné sous mon seing à la Ville de Châteauguay-Centre, le 2 JUNE 1972.


LAURIER LEGAULT, o.m.a.
GREFFIER
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE

P.S.: Article 426 de la Loi des Cités & Villes

Si dans l'heure qui suit la fin de la lecture du règlement, six (6) personnes qui sont inscrites comme propriétaires au rôle d'évaluation en vigueur à l'égard d'un immeuble compris dans le territoire visé par le règlement et, s'il s'agit de personnes physiques, qui sont majeures et possédant la citoyenneté canadienne ou la majorité d'entre elles, si leur nombre est inférieur à douze se présentent et demandent que le règlement soit soumis pour approbation par voie de scrutin à l'ensemble des personnes habiles à voter visées à l'alinéa précédent, le greffier doit fixer sur-le-champ, le jour du vote, à une date appropriée, dans les quarante jours suivants; dans le cas contraire, le règlement est réputé avoir été approuvé par les intéressés.

Les personnes qui sont inscrites comme propriétaires au rôle d'évaluation en vigueur à l'égard d'un immeuble compris dans une zone ou un secteur contigu à celle où celui qui fait l'objet du règlement et, s'il s'agit de personnes physiques, qui sont majeures et possédant la citoyenneté canadienne, sont habiles à voter, sur présentation au greffier, dans les cinq jours qui suivent la date de la publication de l'avis prévu au deuxième alinéa, d'une requête signée par au moins douze de ces personnes ou par la majorité d'entre elles si leur nombre est inférieur à vingt-quatre.

VILLE DE CHATEAUGUAY
AVIS PUBLIC



TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PUBLIC NOTICE

A TOUS LES INTERESSES:

Veillez prendre note que les heures de bureau de l'hôtel de ville seront les suivantes: du 12 juin au 1er septembre 1972:

De 8:30 heures A.M. à 12:00 heures A.M. (midi)

De 1:00 heure P.M. à 4:30 heures P.M.

DONNE A CHATEAUGUAY ce 5 juin 1972.

Jacques Rivard, B.A.,
Greffier de la ville.

TO ALL INTERESTED PARTIES:

Please take notice that the following office hours will be effective at the Town Hall from June 12 to September 1, 1972 to wit:

From 8:30 o'clock A.M. to 12:00 o'clock A.M. (noon).

From 1:00 o'clock P.M. to 4:30 o'clock P.M.

GIVEN AT CHATEAUGUAY this June 5th 1972.

Jacques Rivard, B.A.,
Town Clerk.

CORPORATION MUNICIPALE DE LA PAROISSE DE ST-TIMOTHEE
DEMANDE DE SOUMISSIONS

RE: Construction de lignes d'aqueduc et d'égouts sur la rue Sauvé et son prolongement jusqu'à la rue Armand et sur l'extrémité ouest de la rue Armand.

Des soumissions cachetées et portant la mention ci-haut décrite, devront être rendues au bureau du secrétaire-trésorier au 42, rue Albert, Nitro avant 5h,00 p.m., le 19 juin 1972.

1- POUR INSTALLER SEULEMENT: une conduite d'aqueduc de 6" de diamètre en fonte ductile classe 2 à joints tyton, avec tees, vannes, bornes-fontaines bouchons réduits etc.

2- POUR INSTALLER SEULEMENT: une conduite d'égouts sanitaires avec regards d'égouts, de 15" de diamètre en béton armé, class III avec joints tylox. Les travaux comprennent aussi l'excavation et le remblayage des tranchées, la réparation des pavages selon la coupe type ou selon les normes du Ministère de la Voirie de la Province de Québec.

Les soumissionnaires peuvent obtenir les plans et devis, bordereau de soumissions et spécifications au bureau du secrétaire trésorier au 42, rue Albert, Nitro.

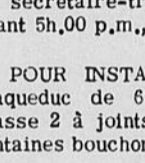
Les soumissionnaires pourront obtenir ces documents moyennant la somme de \$50,00. Un chèque visé au montant d'au moins 10% de la soumission devra accompagner celle-ci.

L'ouverture des soumissions se fera le 19 juin 1972 à 8h,00 p.m. en la salle des réunions du conseil.

Le conseil municipal se réserve le droit d'accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions.

André Hallé,
Secrétaire-Trésorier

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PUBLIC NOTICE



PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, LAURIER LEGAULT, Town-Clerk of the Town of Châteauguay-Centre, that at a meeting held on JUNE 1st, 1972, the Municipal Council of the Town of Châteauguay-Centre has adopted by-law number 989 entitled:

BY-LAW NUMBER 989
BY-LAW AMENDING ZONING BY-LAW NUMBER 644 AND THE ZONING PLAN ANNEXED TO SAID BY-LAW IN ORDER TO ZONE R2, A PORTION OF ZONE PI LOCATED IN SECTOR NUMBER 113 ON "CHEMIN DE LA HAUTE-RIVIERE", INCLUDING LOTS BEARING NUMBERS P-202-7, P-202-8 AND P-202-9 OF THE OFFICIAL CADASTRE OF THE PARISH OF ST-JOACHIM OF CHATEAUGUAY, REGISTRY DIVISION OF CHATEAUGUAY.

This by-law is now deposited at my office, at the Town Hall, 25, d'Anjou boulevard, Town of Châteauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.

PUBLIC NOTICE is also given that it was UNANIMOUSLY RESOLVED that a public meeting of all the persons of full age who are entered on the valuation roll in force as owners of taxable immovables and are Canadian citizens will be held on JUNE 14th, 1972 between 19 hours and 20 hours, at the Council Meeting Hall, 1 Richard Crescent, Town of Châteauguay-Centre, and that there and then said by-law will be submitted to such persons, according to Law.

Given under my hand and the seal of the Town of Châteauguay-Centre, this JUNE 2nd, 1972.

LAURIER LEGAULT, o.m.a.
TOWN-CLERK
TOWN OF CHATEAUGUAY-CENTRE

P.S. Article 426, Cities and Towns Act

If within one hour following the end of the reading of the by-law six (6) persons who are entered as property owners on the valuation roll in force with respect to an immovable situated in the territory contemplated in the by-law and, in the case of physical persons, who are of full age and Canadian citizens, or the majority of them if they are fewer than twelve present themselves and demand that the by-law be submitted for approval, by means of a poll, to the whole body of persons qualified to vote as contemplated in the preceding paragraph, the clerk shall be forthwith fix a suitable date for the voting, within the ensuing forty days; otherwise, the by-law shall be deemed to have been approved by the persons concerned.

The persons who are entered as property owners on the valuation roll in force with respect to an immovable situated in a zone or sector adjacent to that which is the subject of the by-law, and, in the case of physical persons, who are of full age and are Canadian citizens, shall be qualified to vote upon presentation to the clerk, within the five days following the date of publication of the notice provided for in the second paragraph, of a petition signed by at least twelve of such persons or by a majority of them if they are fewer than twenty-four.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE
AVIS PUBLIC



AVIS PUBLIC est par la présente donné par le soussigné, LAURIER LEGAULT, Greffier de la Ville de Châteauguay-Centre, qu'à l'assemblée tenue le 1er JUNE 1972, le Conseil Municipal de la Ville de Châteauguay-Centre a adopté le règlement numéro 988 intitulé:

REGLEMENT 988: REGLEMENT AMENDANT LE REGLEMENT DE ZONAGE NUMERO 644 ET LE PLAN DE ZONAGE ANNEXE A CE REGLEMENT AFIN DE ZONER PI LA ZONE CI ET PI SITUÉE DANS LE SECTEUR NUMERO 136 SUR LE BOULEVARD CHATEAUGUAY ET INCLUANT LES LOTS PORTANT LES NUMEROS P-215 ET P-216 DU CADASTRE OFFICIEL DE LA PAROISSE DE ST-JOACHIM DE CHATEAUGUAY, DIVISION D'ENREGISTREMENT DE CHATEAUGUAY.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hôtel-de-Ville, 25, boulevard d'Anjou, Ville de Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'il fut UNANIMEMENT RESOLU que l'Assemblée publique des personnes majeures inscrites au rôle d'évaluation en vigueur comme propriétaires d'immeubles et possédant la citoyenneté canadienne soit tenue le 14 JUNE 1972, entre 20 heures et 21 heures, à la Salle des Délibérations du Conseil, 1, Croissant-Richard, Ville de Châteauguay-Centre, et que là et alors le dit règlement sera soumis aux dites personnes ci-haut mentionnées, conformément à la Loi.

Donné sous mon seing à la Ville de Châteauguay-Centre, le 2 JUNE 1972.

LAURIER LEGAULT, o.m.a.
GREFFIER
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE

P.S.: Article 426 de la Loi des Cités & Villes

Si dans l'heure qui suit la fin de la lecture du règlement, six (6) personnes qui sont inscrites comme propriétaires au rôle d'évaluation en vigueur à l'égard d'un immeuble compris dans le territoire visé par le règlement et, s'il s'agit de personnes physiques, qui sont majeures et possédant la citoyenneté canadienne ou la majorité d'entre elles, si leur nombre est inférieur à douze se présentent et demandent que le règlement soit soumis pour approbation par voie de scrutin à l'ensemble des personnes habiles à voter visées à l'alinéa précédent, le greffier doit fixer sur-le-champ, le jour du vote, à une date appropriée, dans les quarante jours suivants; dans le cas contraire, le règlement est réputé avoir été approuvé par les intéressés.

Les personnes qui sont inscrites comme propriétaires au rôle d'évaluation en vigueur à l'égard d'un immeuble compris dans une zone ou un secteur contigu à celle où celui qui fait l'objet du règlement et, s'il s'agit de personnes physiques, qui sont majeures et possédant la citoyenneté canadienne, sont habiles à voter, sur présentation au greffier, dans les cinq jours qui suivent la date de la publication de l'avis prévu au deuxième alinéa, d'une requête signée par au moins douze de ces personnes ou par la majorité d'entre elles si leur nombre est inférieur à vingt-quatre.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE
PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, LAURIER LEGAULT, Town-Clerk of the Town of Châteauguay-Centre, that at a meeting held on JUNE 1st, 1972, the Municipal Council of the Town of Châteauguay-Centre has adopted by-law number 988 entitled:

BY-LAW NUMBER 988
BY-LAW AMENDING ZONING BY-LAW NUMBER 644 AND THE ZONING PLAN ANNEXED TO SAID BY-LAW IN ORDER TO ZONE PI LA ZONE CI ET PI SITUÉE DANS LE SECTEUR NUMERO 136 SUR LE BOULEVARD CHATEAUGUAY ET INCLUANT LES LOTS PORTANT LES NUMEROS P-215 ET P-216 DU CADASTRE OFFICIEL DE LA PAROISSE DE ST-JOACHIM DE CHATEAUGUAY, DIVISION D'ENREGISTREMENT DE CHATEAUGUAY.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hôtel-de-Ville, 25, boulevard d'Anjou, Ville de Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'il fut UNANIMEMENT RESOLU que l'Assemblée publique des personnes majeures inscrites au rôle d'évaluation en vigueur comme propriétaires d'immeubles et possédant la citoyenneté canadienne soit tenue le 14 JUNE 1972, entre 20 heures et 21 heures, à la Salle des Délibérations du Conseil, 1, Croissant-Richard, Ville de Châteauguay-Centre, et que là et alors le dit règlement sera soumis aux dites personnes ci-haut mentionnées, conformément à la Loi.

Donné sous mon seing à la Ville de Châteauguay-Centre, le 2 JUNE 1972.

LAURIER LEGAULT, o.m.a.
GREFFIER
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE

P.S.: Article 426 de la Loi des Cités & Villes

Si dans l'heure qui suit la fin de la lecture du règlement, six (6) personnes qui sont inscrites comme propriétaires au rôle d'évaluation en vigueur à l'égard d'un immeuble compris dans le territoire visé par le règlement et, s'il s'agit de personnes physiques, qui sont majeures et possédant la citoyenneté canadienne ou la majorité d'entre elles, si leur nombre est inférieur à douze se présentent et demandent que le règlement soit soumis pour approbation par voie de scrutin à l'ensemble des personnes habiles à voter visées à l'alinéa précédent, le greffier doit fixer sur-le-champ, le jour du vote, à une date appropriée, dans les quarante jours suivants; dans le cas contraire, le règlement est réputé avoir été approuvé par les intéressés.

Les personnes qui sont inscrites comme propriétaires au rôle d'évaluation en vigueur à l'égard d'un immeuble compris dans une zone ou un secteur contigu à celle où celui qui fait l'objet du règlement et, s'il s'agit de personnes physiques, qui sont majeures et possédant la citoyenneté canadienne, sont habiles à voter, sur présentation au greffier, dans les cinq jours qui suivent la date de la publication de l'avis prévu au deuxième alinéa, d'une requête signée par au moins douze de ces personnes ou par la majorité d'entre elles si leur nombre est inférieur à vingt-quatre.

Six buts pour Paquette

Eclatante victoire des Asterix sur Morrisburg

Dimanche soir, à l'Aréna de Valleyfield, les Asterix ont remporté une éclatante victoire de 12-7 sur les Mets de Morrisburg. Après avoir subi cinq revers à leurs cinq premiers parties, nos porte-couleurs locaux ont joué une partie du tonnerre pour triompher d'une équipe qui avait terminé troisième dans la ligue l'an passé. Nos joueurs ont débuté en lion pour ainsi prendre une avance de 3-1 après la première période. Serge "Togo" Loiseleur a donné le ton à la partie en enfilant trois buts dès cette première période et l'autre alla à Serge Paquette qui devait en marquer cinq autres par la suite. Avec deux

but pour Paquette et deux autres de Louis Jacobs les Asterix ont pris une confortable avance de huit à un. C'est alors que les Mets ont semblé se réveiller puisqu'ils ont marqué cinq buts en moins de cinq minutes pour ainsi porter le compte 8-6. Une punition majeure à Pierre Lacroix a coûté trois buts aux Asterix. Il s'agissait de la seule punition majeure de la partie. Les joueurs ont réalisé que la bataille ne gagne pas toujours les parties et ils en ont eu la preuve dimanche soir. Les joueurs des Mets ont fait face à une équipe déterminée et prête à jouer à la Crosse. Un quatrième but pour ne pas en avance de 9-6 aux Asterix et ils ont su par la suite maintenir un score d'au moins trois buts. Dans les trois dernières minutes de la partie, Serge Paquette en a profité pour compléter un deuxième tour du chapeau de la partie. Le numéro 9 des Asterix a récolté 8 buts et cinq passes à ses deux premières parties avec les Asterix. Il sera certainement un des leaders des Asterix avec Serge Loiseleur. L'acquisition de Louis Jacobs s'est aussi fait sentir chez les Asterix. Louis est un joueur d'expérience qui sait quoi faire avec la balle et sa présence se fera sentir dans les prochaines parties, quand il aura repris une meilleure condition physique. En attendant une réponse de la Ligue, Roger Poirier et Randall Diabo demeurent suspendus. Ils pourront peut-être jouer jeudi soir prochain contre les Celtics de Cornwall. En effet, la seule équipe invincible de la Ligue sera le visiteur jeudi soir. On se rappelle qu'à leur première partie de la saison à Cornwall, les Asterix avaient subi un cuisant revers de 3-7 contre les Celtics. Depuis cette partie plusieurs changements ont été apportés à l'alignement des Asterix. L'addition de Louis

Jacobs et de Serge Paquette ne aura certainement pas. Et que penser de l'amélioration remarquée chez plusieurs joueurs qui n'avaient jamais pratiqué la Crosse avant cette année. Cette première victoire contre Morrisburg, aura certainement un effet salutaire chez ces joueurs et elle ne fera que les encourager à continuer leur bon travail. Nous espérons certainement voir le public appuyer en plus grand nombre notre équipe locale. Les joueurs et le directeur font certainement tout en leur possible pour gagner des victoires et le public devrait comprendre que les Asterix sont encore très jeunes. Mentionnons simplement que Brockville n'a pas

remporté une partie l'an passé, et vous pouvez voir que les Asterix seront vite de calibre à vaincre Cornwall et St-Régis. Nous n'exagérons pas en disant qu'ils sortent de force à vaincre Ottawa, Brockville et Morrisburg, qu'ils ont déjà battus d'ailleurs. Les autres équipes de la Ligue Interprovinciale savent maintenant que nous pouvons remporter des victoires et ils seront certainement sur leur garde. La première partie de Cornwall avait été marquée de cinq batailles il faudra s'attendre à du jeu rude contre la meilleure équipe de la Ligue. C'est donc un rendez-vous à l'Aréna de Valleyfield, jeudi soir 8:30, les Celtics de Cornwall seront les visiteurs.



STUDIO DE MUSIQUE FRANCE

Instruments de musique de toutes sortes, Ecole de Musique. Nous avons des orgues "FARFISA" "HAMMOND" et "LOWREY"

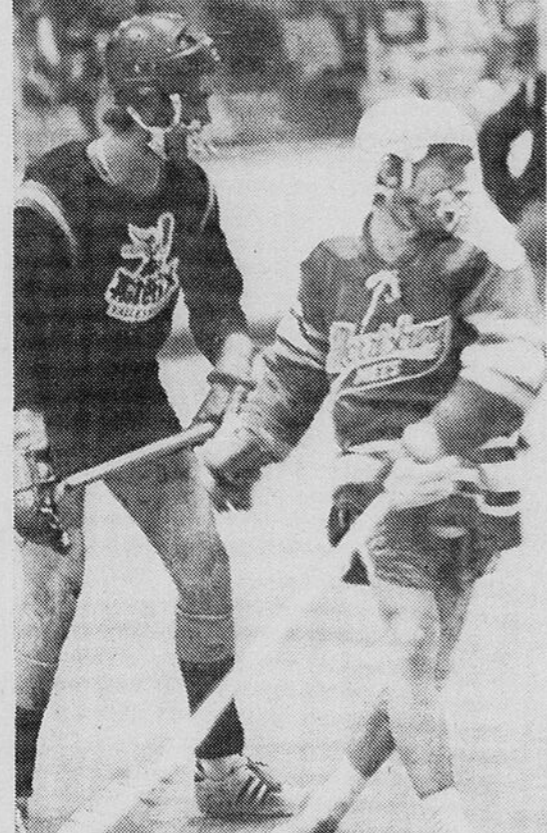
29 BOULEVARD D'ANJOU CHATEAUGUAY
692 - 4381

Bacchus

DIMANCHE 11 JUIN 3 HR. P.M. BEACH HOTEL

DIMANCHE 11 JUIN REGATE EN ARRIERE DE L'HOTEL A COMPTER DE 1 HR. P.M.

MISS DANYBOYDS VENDREDI & SAMEDI 692-4121



Ecole de voile et canoe Session d'inscriptions les 12 et 20 juin

L'Ecole de Voile et Canoe Baie Saint-François annonce à nouveau que les inscriptions aux cours se tiendront entre le 12 et le 20 juin au Club Nautique de Valleyfield. 650 élèves seront accueillis par quinze (15) moniteurs sélectionnés parmi les plus compétents et les plus dynamiques. Chaque élève devra déboursier la somme de \$1.00 lors de son ins-

cription, s'assurant ainsi l'accès à une session de vingt-cinq (25) heures de cours. La durée d'une session de canoë ou voile sera de trois (3) heures le cours, à raison de deux (2) cours par semaine durant quatre (4) semaines. Lors des deux sessions de juillet et août, priorité sera donnée à la jeunesse étudiante les avant et après-midi, aux travailleurs en soirée et à la famille les fins de semaine. Le matériel est composé de voiliers de type "420", "Flying Junior"

et canoë de type "Leclerc" pouvant autant servir à la randonnée qu'à la descente de rivière. Les voiliers et les canoës sont entièrement équipés. Le programme d'enseignement du canoë et de la voile complété d'un programme de sécurité aquatique s'orientera en fonction du besoin de formation des nouveaux adeptes de ces sports. Assurer à la population une solide éducation nautique demeure le premier objectif de l'école. Ecole de Voile et Canoe Baie Saint-François Michel Amyot, pub.

SPECIALLEMENT POUR VOUS TEEN - AGERS

APPRENEZ A DANSER A PRIX MODIQUE AVEC

L'ECOLE de DANSE MARGUERITE & ANDRE

LES COURS DEBUTERONT **MARDI, LE 4 JUILLET**

Au 106 Grande-Île, Valleyfield
INFORMATIONS: 373-4966
373 9808

Tournoi provincial de sacs de sable

L'Association des Ligues de Poches du Québec Inc. dont Monsieur Yvan Leduc en est le Président, ainsi que les directeurs invitent tous les

résidents et Présidents de toutes les Ligues de Poches ainsi que tous les membres avec leurs amis et (les) et le Grand Public en général à venir passer une agréable journée. Comme dans le passé ayant fait de ce Tournoi un franc succès nous espérons que cette Année ce sera au-delà de nos espérances.

Yvan Leduc Président J. P. de Repentigny Sec. Corresp.

Il y aura Parade Monstre la veille samedi le 17 juin 1972 à travers les Rues de la Cité de Salaberry de Valleyfield, 6,15 p.m. Départ Parc Quevillon-Salaberry-Dés Erables-Nébert-St-Charles-Eastern-Dufferin-Fabre-Bld du Havre-Alexandre-Chausse-pour finir au Parc Jean-Paul de Repentigny

EXPORT "A" CANADA'S FINEST CIGARETTE

DU 9 AU 15 JUIN

YVES MONTAND SIMONE SIGNORET

L'aveu

10:40 P.M. 8:55 P.M. **POUR TOUS**

BRIGITTE BARDOT OUVERT 7H P.M. JEAN-PIERRE CASSEL

ENFANTS MOINS DE 14 ANS GRATIS COULEUR CINEMASCOPE

CINÉ PARC 691-1310 CHATEAUGUAY

5 MILLES DU PONT MERCIER - ROUTE 4 VERS CHATEAUGUAY-CENTRE

L'OURS ET LA POUPEE

18 ANS Adultes

CHALEURS

Patrice Pascal - Alico Arno

EN COULEUR

les PETITES FILLES MODELES

en couleur

Michele Girardon Bella Darvi

21ème FILM

une adaptation de l'oeuvre de la Comtesse de Ségur!

CAPITOL

ADM. \$1.50 **DU 9 JUIN**

SUR SEMAINE: CHALEURS: 7-10.05 P.M. PETITES FILLES 8.35 P.M. DIMANCHE 11 JUIN CHALEURS 1-3.50-7.00-10.05 P.M. PETITES FILLES 2.20-5.25 et 8.35 P.M.

18 ANS Adultes

CHALEURS

Patrice Pascal - Alico Arno

EN COULEUR

Aux régates de Valleyfield Diane Legault, duchesse du club Richelieu



Jean-Marie Drouin, Mlle Diane Legault, et Roger Poisson

C'est mercredi le 31 mai, lors de leur souper hebdomadaire que les membres du Club Richelieu ont accueilli Mlle Diane Legault, laquelle sera parrainée par ce club, étant duchesse des Régates de Valleyfield. Mlle Legault fut introduite à ce souper par MM. Roger Poisson et Jean-Marie Drouin, lesquels avaient été désignés par les membres du Club Richelieu comme devant avoir la responsabilité de tout ce qui touche de près ou de loin la candidate au titre de "Reine des Régates". Il va de soi que tous les membres de ce club prêteront appui et encouragement à leur

charmante duchesse. Mlle Legault, qui réside à Valleyfield, eut fort à faire pour garder la vedette durant tout le souper, M. Robert Cauchon, Président du Port de Valleyfield, invité d'honneur à ce souper, a soutenu l'intérêt des membres avec un discours enlevé et des plus intéressants, dans le style qu'on lui connaît. Mlle Legault est donc la troisième candidate à "brigner les suffrages" pour le titre de Reine des Régates de Valleyfield version 1972... Bonne chance Diane... Florent Leduc, publiciste, Club Nautique

Mercredi le 31 mai, le Monette & Larivière a réussi à vaincre le Joseph Elle au compte de 7 à 3. Serge Lepage fut le lanceur gagnant et Roland Dubé le perdant. Les meilleurs chez les gagnants furent Denis Leclerc et Serge Beaudoin avec 2 coups sûrs chacun en 3 apparitions. Pour le Joseph Elle, Germain St-Onge et Normand Hogue réussirent 3 coups sûrs en 3 apparitions. Dans la 2e partie, le Lasalle a battu la Pharmacie Lemay par le pointage de 3 à 1. Roger Lamadeleine fut le lanceur gagnant et Raymond Gagnon le perdant. Le meilleur du Lasalle fut encore René Lamadeleine avec 2 en 3.

CINEMA SALABERRY 373-6266

DIMANCHE A MARDI - 11 AU 13 JUIN.

"LA MEILLEURE COMEDIE DE L'ANNEE!"

—N.Y. Daily News

"EXTRÊMEMENT DRÔLE!... JE SUIS RETOURNÉ LE VOIR POUR UNE DEUXIÈME FOIS... ET JE FUS CONQUIS À NOUVEAU!"

—N.Y. POST

LUNE de MIEL AUX ORTIES

EN COULEUR

AU MEME PROGRAMME: **Trois sergents du Fort Madras**

ADMISSION: \$1.50

Début de Programme: Dimanche 12:45 P.M. Lundi et Mardi 6:30 P.M. MARDI A SAMEDI: 14 AU 17 JUIN

"Une Orgie de Rire!" 18 ANS Adultes

PORNOSSIMO

LE JOUEUR CHERI

ADMISSION: \$1.50

Début du Programme: 6.40 P.M.

CINEMA BELLERIVE

VENDREDI A JEUDI - 9 AU 15 JUIN TEL: 373-2565

LE DERNIER ET LE PLUS BEAU FILM DE SERGIO LEONE

HENRY FONDA - CLAUDIA CARDINALE

IL ETAIT UNE FOIS DANS L'OUEST

IN COULEUR

("Once upon a time in the west")

AU MEME PROGRAMME: **UN AMANT DANS LE GRENIER**

ADMISSION: \$1.50

Début du programme dimanche: 12:30 p.m. - Sur semaine: 6:45 p.m.

inter-loto 500 Place d'Armes, Montréal, Québec Tel.: 873-5350 et 873-5353		TIRAGE DU 2 JUIN	840,005 BILLETTS VENDUS 851 GAGNANTS, \$507,000. EN PRIX
LE PREMIER NUMÉRO COMPLET	1 7 6 4 1 1 7	GAGNE \$125,000.	Le deuxième numéro complet 1 7 4 5 4 7 8 GAGNE \$50,000.
8 BILLETTS SE TERMINANT PAR	6 4 1 1 7	GAGNENT \$5,000.	Le troisième numéro complet 1 5 3 9 0 1 1 GAGNE \$25,000.
76 BILLETTS SE TERMINANT PAR	4 1 1 7	GAGNENT \$1,000.	
764 BILLETTS SE TERMINANT PAR	1 1 7	GAGNENT \$250.	

Le personnel du Service de la récréation

Suite à une lettre adressée à tous les employés ayant occupé à l'été 1971, Suite à une lettre adressée à tous les jeunes inscrits aux cours de natation à la Cité des Arts et des Sports, Suite à l'envoi d'un communiqué de presse aux médias d'information (journaux, radio), le Service de la Récréation a procédé aux interviews

des candidats et recommande l'engagement du personnel suivant:
- Coordonnateur du programme: Richmond Girouard,
- Secrétaire: Danièle Lemelin.
PROGRAMME ARTISTIQUE: Responsable M. André Girard,
- Bernard Leduc,

39 Ste-Cécile,
- Denise Poirier,
131 Champlain,
- Jacques Audet,
234 Marie-Rose,
- Marjolaine Goulet,
444 Dufferin.
PROGRAMME AQUATIQUE: Responsable Jean-Yves Guilmond,
- Francine Ladouceur,
202 Du Marché,
- Pierre Loiseleur

268 Bissonnette,
- Charles Leboeuf,
563 boul. du Havre,
- André Bastien,
153 Cossette,
- Danielle Auclair
399-A Montcalm,
- Normand Allard,
425 Salaberry,
- Johanne Phills,
130 Bissonnette
- M. Diane Ranger,
3 Vallée,
- Christine Côté,

208 Bissonnette,
- Louise Dumoulin,
443 Salaberry,
- Nicole Viau,
140 Poissant,
- Nicole Piché
34 Isabella,
- Monique Fournier,
93 Ogilvie,
- André Faubert,
60 St-Laurent,
- Mario Faubert,
212 Du Marché,
111 McLaren.

- Normand Piché,
167 boul. du Havre,
- André Nadon
155 St-Philippe
- Micheline Benoit,
- Micheline Lepage,
41 Gordon,
Michel Benoit,
59 Viau,
Jean-Guy Ladouceur,
202 Du Marché,
- Louise Dorais
217 Du Marché,
- François Perron,
219 Salaberry,
- Diane Veilleux,
11 Viau,
- Micheline Pilon,
111 McLaren.



Dimanche dernier se déroulait sur le parcours du Club de Golf de Valley field l'omnium printanier O'Keefe, une organisation de Jacques Sauvé. Nous remarquons au centre le gagnant du tournoi dans la classe A avec un 79 après trois trous supplémentaires, M. Robert Carrière. Il reçoit son prix de Jacques Sauvé, en présence de Me François Renaud, président du Club. (Photo Peter Rozon.)

Régates internationales de Beauharnois: le programme

VENDREDI, 23 juin à 8:00 p.m.
Exposition des hydroplanes chez Turgon Chevrolet-Oldsobile Inc., 140, rue St-Laurent, Beauharnois (Québec).
SAMEDI, 24 JUIN à 1:00 p.m.

Classe A Racing Hydro (Hors-Bord) B Racing Hydro (Hors-Bord) C Racing Hydro (Hors-Bord), \$100, en bourse par épreuve.
Qualifications pour le Grand Prix International de Beauharnois (4 épreuves) \$150, par épreuve.

7:00 P.M.
Parade de la St-Jean-Baptiste dans les rues de Beauharnois; plusieurs participants des régates se joindront à la parade avec leur embarcation.
8:30 P.M.
Danse populaire avec

orchestre et rafraichissements au Centre Socio-Culturel de Beauharnois, 28 Chemin St-Louis, Beauharnois, (Québec)

DIMANCHE, 25 JUIN à 1:30 P.M.
CLASSE 145 - Trophée et bourses, don de M. Jacques Sauvé, agent-distributeur Dow-O'Keefe de la région; \$175, par épreuve (3 épreuves à prévoir).
CLASSE 280 - Trophée souvenir Emery Poirier offert par M. Gérard Sauvé, commodore 1971 et bourses offertes par les commodores et ex-commodores.
CLASSE 360 - Trophée et bourses par M. Jacques Sauvé de Dow-O'Keefe, \$200, par épreuve.

CLASSE 5 LITRES - Trophée - souvenir Frank Kossow offert par le club Nautique de Beauharnois Inc. - \$300 par épreuve.

GRAND PRIX INTERNATIONAL DE BEAUHARNOIS - Commandité par la Cité de Beauharnois \$1,675, en bourses (1,000/300/200/100/50/25)
Un cabaret en argent avec les armoiries de la Cité gravées à l'intérieur sera remis au grand gagnant.

6:00 P.M.
Souper des coureurs et distribution des bourses et trophées au Centre Socio-Culturel de Beauharnois, 28 Chemin St-Louis,
LA DIRECTION.

PROGRAMME SPORTIF: Responsable Michel Rochefort,
Moniteurs: - Richard Brault, 52 Viau,
Luc DeRepentigny, 395 Salaberry,
- Louise Hébert, 55 Du Zouave,
- Yves LaBadie, 100 Dufferin,
- Claire Levasseur, 66 Eastern,

- André Mercier, 35 St-Lambert,
- Serge Paquette, 43 A - Ste-Anne,
- Jacques Plante, 207 Viau,
- Jean-Pierre Renaud
-92 Montcalm,
- Guylaine Royal,
305 St-Jean Baptiste,
- Yves St-Arnaud,
95 McLaren,

- Sylvie Tessier, 49 Académie,
Tennis: Responsable, Denis Goulet,
- Yvan Leduc, 91 Papineau,
Athlétisme: responsable, Pierre McSween,
- Nicole Guilpin,
225 Hébert, apt. 3

Jardinières: responsable, Jocelyne Bray,
- Monique Théorêt, 98 A des Érables,
- Monique Hébert, 127 Vallée,
- Lyse Giguère, 11 est, Victoria,
- Ginette Veilleux, 294 Grande Ile,
- Anne Hébert, 127 Vallée.



Lors du cocktail d'ouverture des activités du Club Nautique samedi après-midi, Mlle Diane Côté, reine des Régates de l'an dernier, présentait une gerbe de roses à l'épouse du commodore, Mme Michel Piché. (Photo Peter Rozon.)

Club Nautique

Une autre activité importante vient s'ajouter à celles déjà existantes au Club Nautique: le cours de canotage. Le responsable de cette activité, M. Maurice Piché, nous assure que ces cours seront donnés par des moniteurs qualifiés, ceux-ci étant approuvés par la Fédération de Canotage du Québec. Ces cours, d'intérêt général, débuteront le 24 juin 1972. Afin de mieux desservir la population, ces cours seront offerts le jour pour les non-travailleurs et les étudiants, et le soir pour les travailleurs; durant la fin de semaine, ces cours seront offerts à toute la famille. M. Piché prévoit que ces cours pourront être offerts à plus de 440 personnes durant la saison estivale, et cela "gratuitement".

Les moniteurs axeront leurs cours sur la sécurité aquatique, croyant que ce sujet constitue la meilleure initiation que l'on puisse offrir à des débutants. Il y aura deux sessions de cours, l'une en juillet et une autre en août, ce qui permettra l'accessibilité aux cours à un plus grand nombre d'intéressés.
Nous espérons que la population répondra avec enthousiasme à cette invitation qui leur est lancée.
Florent Leduc, publiciste,
Club Nautique.

LA CROSSE

AVEC GINETTE PATENAUDE

Les Astérix voyaient depuis les dernières parties leur moral tombé. Mais dimanche, après une dure semaine de pratique, les Astérix se sont resaisis pour remporter leur première victoire au compte de douze à sept. Dès les trois premières minutes de jeu, Serge Loiseleur avait déjà enregistré deux buts, son premier est le résultat d'une passe faite par Richard Felix, Richard a donc enregistré son premier point de la saison, Serge Paquette a suivi en comptant un but à six minutes trente secondes, Togo est revenu toucher le fond du filet à la fin de cette première période. On a donc pu s'apercevoir que dès la première période les Astérix étaient décidés de remporter une victoire.
La deuxième période a commencé à vive allure pour nos porte-couleurs, Serge Paquette déjoua le gardien de Morrisburg à treize secondes, Louis Jacob continue l'offensive des siens avec deux buts consécutifs et Serge Paquette poursuivi avec un autre but. Mais Morrisburg s'apercevant que le pointage était huit à un en faveur de Valleyfield riposte avec cinq buts soit deux pour J. Johnson, deux pour E. Duvall et un pour G. Dillabaugh. Le numéro quinze de Valleyfield vient arrêter cette mauvaise période des Astérix en marquant un point à douze minutes quarante secondes, Serge Paquette n'a cependant pas arrêté sa série de buts puisqu'il y alla de son quatrième. Cette deuxième période, malgré que Morrisburg eut posé une certaine résistance, a été favorable pour l'offensive des Astérix, celle-ci enregistra six buts.
La troisième période fut plutôt calme sur le côté des buts, deux seulement ont été enregistrés par les Astérix et ces deux buts reviennent à Serge Paquette. Tant qu'à Morrisburg le numéro sept G. Dillabaugh fut le seul à compter.
Du côté des assistes Richard Felix en obtint deux, malgré que Pierre Leclerc ne compte aucun but il dispute une très bonne partie, trois assistes furent la récompense de son dur travail. Togo en plus de ces quatre buts se mérite trois assistes, Sylvain St-Pierre, Camil Berniqué, André Rolland, Louis Jacob se sont vu accorder chacune mention d'assistance, Serge Paquette en obtint deux lors de cette rencontre.
Il ne faudrait pas oublier Yves Prévost qui garda la cage des Astérix toute la partie. Le gardien substitut soit René Martin qui était à sa première expérience comme gardien n'a donc pu montrer son talent au public, son combat n'aura pas été trop épuisant, Yves cependant en a vu de toutes les couleurs lors de la deuxième période. En espérant, on peut peut-être dire que cette victoire est peut-être le début d'une série.
La prochaine partie des Astérix est local, Valleyfield recevra Cornwall qui est en tête de la ligue jusqu'à présent. Cette partie sera disputée à l'arena jeudi soir prochain. Cette partie promet d'être captivante surtout si les Astérix décident de se venger du combat qu'ils avaient perdu à Cornwall au compte de trente-quatre à sept.

TOUJOURS DE BONS SPECTACLES A

L'HOTEL LAROCQUE

VALLEYFIELD TEL: 373-0855
HEURES DES SPECTACLES: JEUDI - VENDREDI - 11:00 h. ET 1:00 H.
SAMEDI: 9:30 - 11:30 - 1:30 DIMANCHE: 5H30 - 9H30 - 11H30

En grande vedette cette semaine

JEAN FRANCOIS
FANTAISISTE - IMITATEUR
DIMANCHE: 4:00 H.
TALENT MERITAS
AVEC LISE ET MARCEL
DIMANCHE, 8:30 H.
CONCOURS DE DANSE
AVEC CLAUDE ET GISELE

Orchestre en vedette

OCTODOS
COMMENCANT MARDI JUSQU'AU DIMANCHE POUR LA DANSE

MERCREDI SOIR - 9:30 H.
BOXE FEMININE
TIRAGE ET PRIX EN ARGENT
TROPHÉE
AVEC MICHEL LALONDE

The Belmont Beach Club

ON ROUTE 374

Chateauguay Lake New York

Excellent Trout Fishing !!

SWIMMING BEACH
BOATING FACILITIES
CABINS FOR RENT

FINE FOODS
ALL LEGAL BEVERAGES
LIVE ENTERTAINMENT
(BANDS ALL WEEKEND)

BUFFET SERVICE EVERY SUNDAY

Something for the Entire Family !!

PHONE BRAINARDSVILLE 2181 N.Y.S.

SEIGNIORY PARK COUNTRY CLUB

Pool to Open Saturday June 10th

MEMBERS ONLY

OUVERTURE DE LA PISCINE SAMEDI LE 10 MEMBRES SEULEMENT

FRIDAY NIGHT Billings High School	VENDREDI SOIR 16 piece Band
(ON THE TERRACE) MEMBERS .50c GUESTS \$1.00	
SATURDAY NIGHT The Black Velvet Band	SAMEDI SOIR
(ON THE TERRACE) ADMISSION \$1.00 GUESTS \$1.50	

For June 17 and 18
THIS COUPON ADMITS ONE FAMILY
CHILDREN ACCOMPANIED BY PARENTS
Pour les 17 et 18 Juin juin
CE COUPON ADMET UNE FAMILLE
LES ENFANTS ACCOMPAGNES DES PARENTS
FOR INFORMATION CALL 691-0418
POUR RENSEIGNEMENTS APPELEZ 691-0418

Récital conjoint

des élèves de piano de M. Roger LeSourd
élèves de violon de M. Mme Guy Jeannotte
élèves de violoncelle de M. Robert L'Heureux

11 JUIN '72. 2:30h. - Centre Culturel Varien
JUNE 11th '72. 2:30h. - Varien Cultural Center

Mr. Roger LeSourd
piano pupils
Mr. & Mrs. Guy Jeannotte
violin pupils
Mr. Robert L'Heureux
cello pupils
in a

Joint recital

Recherche en loisir

Inventaire des équipements socio-culturels

Le Ministère de la Santé Nationale et du Bien-être Social s'assure, pour le Québec, la collaboration du Haut-Commissariat aux Loisirs et aux sports, qui lui, dessert les 15 Conseils Régionaux des Loisirs du Québec. Des coordonnateurs provinciaux sont nommés pour diriger le programme d'enquête dans chaque province et 15 coordonnateurs régionaux à travers la province. De plus, chaque région dispose d'un nombre d'enquêteurs correspondant à son importance en population et en superficie. L'été dernier, l'enquête s'occupait des équipements sportifs: 22 disciplines sportives étaient alors inventoriées. Pour chaque équipement on a recueilli une cinquantaine d'informations originales portant principalement sur la description physique, les activités offertes et le public utilisateur, la propriété, les coûts et revenus et le personnel.

Une équipe de rôdeurs a procédé à la mise à jour d'un rapport d'informations qu'on a fait parvenir aux différentes municipalités. Cet été, l'enquête s'occupe de l'inventaire des équipements socio-culturels, soit les musées, les salles d'exposition, les galeries d'art, les bibliothèques, les auditoriums, les ciné-parcs, les théâtres de plein-air, les studios, les lieux de rencontres sociales ainsi que les salles polyvalentes. Dans la région du sud-ouest du Québec, Gil Daoust, coordonnateur régional et Jean-Pierre Rancourt et Michel Ménard, enquêteurs visiteront les équipements socio-culturels du 29 mai au 1er septembre et interrogeront les responsables. On espère une bonne collaboration de la population. Gil Daoust - 373-0677 Jean-Pierre Rancourt Michel Ménard

de la compréhension. Gilles Dupont offre aux résidents du quartier no 10 un père de famille intéressé et prêt à toute éventualité. Les gens en place ou les dirigeants permanents doivent être appuyés et secondés. Leur expérience et leur qualificatif sont des garanties pour l'avenir. Donc je ne veux point tout chambarder mais simplement offrir une expérience, des possibilités du dynamisme et



Photo prise lors de la réception marquant le début des activités du Club Nautique de Valleyfield. Nous reconnaissons Mlle Yvette Gendron, candidate au poste de reine qui représente le Club Social des Employés de Bell Canada, le commodore Michel Piché, Mlle Diane Legault, qui représente le Club Richelieu, M. Lawrence Reynolds, président des Régates 1972, et Mlle Louise Amiot, qui représente le Club Rotary. (Photo Peter Rozon.)

Cours de canoë au Club Nautique

L'école de voile et de canoë Baie St-François, section canoë, offre à toute la population de Valleyfield, Soulanges et Beauharnois la possibilité de suivre des cours de canoë gratuitement au Club Nautique de Valleyfield. L'inscription pour une session d'un mois, à raison de trois heures de cours par semaine, et de

périodes de pratique supplémentaires est de un dollar (\$1.00). Il n'y aura aucun frais à verser. Possibilité de choix entre deux sessions: soit la première, du 24 juin au 28 juillet et la seconde du 29 juillet au 1er septembre. L'âge minimum requis est de dix ans.

Les dates d'inscription sont: du 12 juin au 20 juin. Pour tout renseignement, contactez: CLUB NAUTIQUE DE VALLEYFIELD, ECOLE DE VOILE ET CANOE BAIE ST-FRANCOIS, VALLEYFIELD.

Etant présent et engagé est une chose très importante de nos jours, et ce sont deux dispositions que Gilles Dupont vous offre comme candidat aux élections scolaires du 12 juin dans le quartier no 10. Aussi une pensée de groupe et de collectivité est très importante et on peut travailler dans ce sens quand on a une certaine expérience de mouvements de groupe. La façon de comprendre les gens et de

STUDIO DE MUSIQUE FRANCE

All kinds of musical instruments. Music school. We sell organs by "FARFISA", "HAMMOND" and "LOWREY"

29 BOULEVARD D'ANJOU, CHATEAUGUAY 692-4331



Photo prise vendredi dernier lors de la présentation du mémoire sur le projet d'un aréna à Valleyfield. Nous remarquons sur la photo les membres du Comité et les membres du Conseil de Ville. (Photo Peter Rozon.)

de la compréhension. Gilles Dupont offre aux résidents du quartier no 10 un père de famille intéressé et prêt à toute éventualité.

RODEO JEUX DU QUEBEC GREEN VALLEY FARMS

Arthur Murphy, prop.

MELOCHEVILLE :

LE 11 JUIN - 12.30 P.M.

ADULTS \$1.00 - ENFANTS GRATUIT

JEUNES CAVALIERS DE BEAUHARNOIS

Le Choeur la Bohème

présente son

Concert Annuel

1972 à 20h.15

LE SAMEDI 10 JUIN

en l'auditorium de l'école Polyvalente Louis-Philippe Paré Châteauguay.

691-3190 691-9944

429-7676 373-7240

GRANDE SOIREE DANSANTE

ORGANISEE EN L'HONNEUR DE VOTRE NOUVEAU DEPUTE DE DISTRICT NO.53

FRERE ROGER GAGNON

GRAND CHEVALIER DU CONSEIL 4197 DE CHATEAUGUAY

VENDREDI LE 9 JUIN 1972

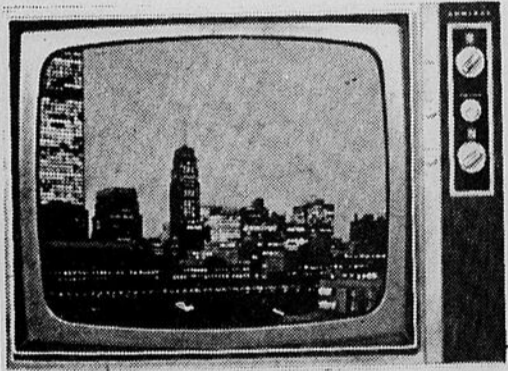
8.30 HEURES AU CHATEAU-GAI MOTEL DE CHATEAUGUAY

ORCHESTRE: RUDY NEERS

PLUSIEURS PRIX DE PRESENCE DONT UN TELEVISEUR PORTATIF

ADMISSION 2.00 PAR PERSONNE

Bienvenue à tous les Chevaliers de Colomb des Conseils environnants



POUR INFORMATIONS: MARCEL BISSONNETTE 691-5330

DEPUTE GRAND CHEVALIER

JEAN GUIDI SEC. TRES. 691-5330

Billets disponibles à la porte

691 5720 GREENBERG'S DEPT. STORES	CHATEAUGUAY SHOPPING PLAZA HOTEL PLAZA Marcel Landriault, Prop. BOUL. SALABERRY NORD CHATEAUGUAY	Chevaliers de Colomb Conseil Suprême PAUL J. LABRANCHE conseiller en assurance 230 Roussillon Pont Viau, Quebec, Canada	691-5330 667-3365 Léo Auger, Prop. TEL: 692-8284 Autobus Leo Auger Bus Service Inc. Service Local - Local Service Voyages Extérieurs spéciaux Special exterior trips 108 BLVD. ST-JEAN CHATEAUGUAY STATION, QUE
Tel: 692-4648 Filiatrault Ameublement Furniture Enrg. "MEUBLES DE QUALITE" "FURNITURE OF QUALITY" 35, Blvd. D'Anjou Chateauguay	Gilles Cayer, Prop. Tel: 691-9214 DRAGON SPORTS Articles de sport Sporting goods of all kinds 289 Blvd. D'Anjou Chateauguay, Que.	TEL: 692-8101 AMBULANCE G. ST-ONGE SERVICE OXYGENE SERVICE Diplôme des ambulanciers St-Jean 39 Duranceau Chateauguay, Que.	(514) 691-6110 LES DEMENAGEMENTS CHATEAUGUAY INC. CHATEAUGUAY MOVING INC. Maurice C. Gauthier, president 370 rue Scott Street, Chateauguay, P.Q.

LE POUVOIR

265

C'EST CE CI:

RABAIS ÉCLAIRS

JELLO MINI PUDDING
CHOCOLAT, FUDGE, BUTTERSCOTH, VANILLE

59¢

EMPAQUETAGE
4 BTES 5 OZ.

RABAIS ÉCLAIRS

CAFÉ INSTANTANÉ
CHASE & SANBORN

1.49

BOCAL
10 OZ.

RABAIS ÉCLAIRS

DINER KRAFT
MACARONI

16¢

BOITE
7 OZ.

RABAIS ÉCLAIRS

COCKTAIL DE FRUITS
DEL MONTE
CANADA DE FANTAISIE

45¢

BOITE
28 OZ.

RABAIS ÉCLAIRS

PECHE DEMIES OU TRANCHEES
DEL MONTE
CANADA DE FANTAISIE

39¢

BOITE
28 OZ.

RABAIS ÉCLAIRS

COCA-COLA
COKE...LE VRAI DE VRAI
BOUTEILLES RETOURNABLES

6/53¢

10 OZ.

RABAIS ÉCLAIRS

PAPIER DE TOILETTE
DECOR
BLANC, BLEU, ROSE OU JAUNE

2/27¢

PAQUET
DE
ROULEAUX

RABAIS ÉCLAIRS

PAPIER MOUCHOIRS
FACELLE ROYALE
BLANCS, ROSES, JAUNES OU LILAS

35¢

BOITE III
TRIPLE
ÉPAISSEUR

RABAIS ÉCLAIRS

ESSUIE-TOUT
FACELLE ROYALE
BLANC OU COULEURS ASSORTIES

2/55¢

PAQUET
DE
ROULEAUX

RABAIS ÉCLAIRS

EAU DE JAVEL
LAVO

55¢

CONT.
PLASTIQUE
128 OZ.

RABAIS ÉCLAIRS

MARGARINE COLOREE
BONNET BLEU

3/99¢

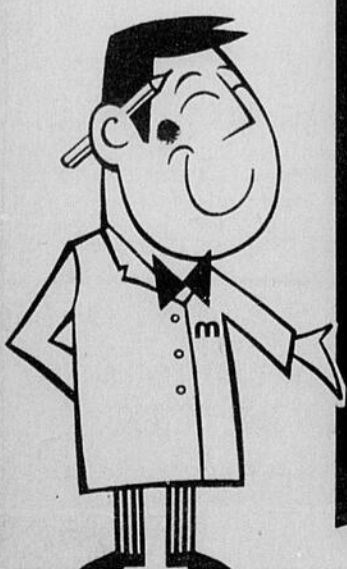
"BLUE
BONNET"

RABAIS ÉCLAIRS

FROMAGE VELVEETA
KRAFT

1.59

BOITE
32 OZ.



VOTRE VOISIN METRO VOUS ATTEND
AVEC D'AUTRES PREUVES

Le pouvoir d'achat des 265 marchés Métro
fait la force de votre budget!